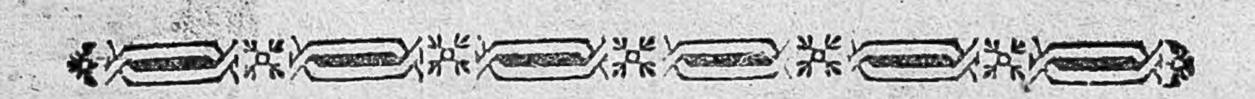


XIII

~~№~~: 96:

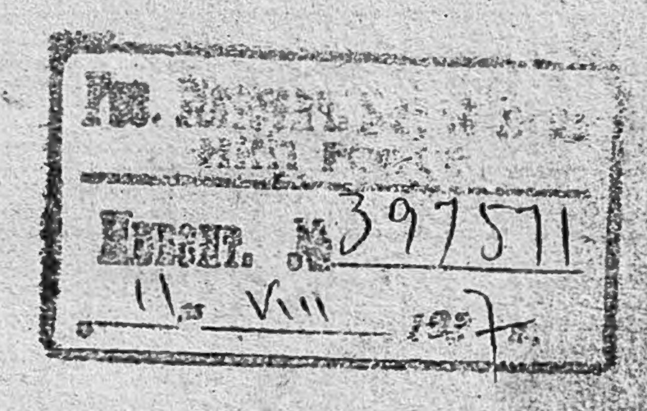
N. 1744

ATLAS
DES
ENFANS.



ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.

и въ Книгѣ Евреиновой



ATLAS DES ENFANS.

DE L'EMPIRE RUSSE
avec
LE BLASON ET LA GENEALOGIE
DE LA MAISON REGNANTE.
Le tout tiré
de différens Auteurs & manuſcripts
par

PHILIPPE HENRY DILTHEY,
Docteur & Profeſſeur Public en droit & en Hiſtoire,

traduit
ſous la direction du même Profeſſeur
du
FRANÇOIS EN RUSSE ET DU RUSSE EN FRANÇOIS
Par Mrs. *Michel Andrétch Kazakow*, & *Jean Baſiliewitch Rikatchew*, ſergens de l'Artillerie.

Tome quatrième.

Imprimé à l'Univerſité Impériale de Moſcou
l'an 1771.

ДѢТСКОЙ АТЛАСЪ.

О РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ
СЪ
ТОЛКОВАНІЕМЪ ГЕРБОВЪ
И СЪ
РОДОСЛОВІЕМЪ ЦАРСТВУЮЩАГО
ДОМУ,

собранный
изъ разныхъ Авторовъ
и манускриптовъ
ФИЛИППОМЪ ГЕНРИХОМЪ ДИЛТЕЕМЪ.
Обоихъ Правъ Докторомъ и Профессоромъ Публичныхъ Юриспруденціи и Исторіи,

переведенъ
подъ руководствомъ тогоже Проф.
съ
ФРАНЦУЗСКАГО НА РОССІЙСКОЙ И СЪ РОССІЙСКАГО НА ФРАНЦУЗСКОЙ ЯЗЫКЪ.
Артиллерійскими сержантами, г. *Михайломъ Андрѣевичемъ Казаковымъ*, и г. *Иваномъ Васильевичемъ Рыкачевымъ*.



Томъ четвертый.

Печатанъ при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ, 1771. года.

A

SON EXCELLENCE

MONSIEUR

ALEXANDRE IVANOWITCH

DE

GLEBOW

COMMISSAIRE GÉNÉRAL

DES GUERRES

ET

CHEVALIER

DES ORDRES DE ST. ALEXANDRE NEWSKY ET DE STE. ANNE.

ЕГО

ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ,

ГОСПОДИНУ

ГЕНЕРАЛЪ-КРИГСЪ-

КОММИССАРУ

И

ОРДЕНОВЪ СВЯТАГО АЛЕКСАНДРА НЕВСКАГО И СВЯТЫЯ АННЫ

КАВАЛЕРУ,

АЛЕКСАНДРѢ

ИВАНОВИЧУ

ГЛѢБОВУ.

MONSEIGNEUR!

Le choix, qu'il a plu à l'illustre CATHERINE *de faire de la personne de* VOTRE EXCELLENCE *pour mettre à la tête d'un département aussi considérable que celui, que* VOUS *regissés avec tant d'intégrité,* VOUS *met au dessus des éloges, qu'un Ecrivain prodigue ordinairement à celui, à qui il veut rendre hommage dans une dédicace.* VOTRE *nom seul suffit à la tête de cet ouvrage pour l'honorer. Daignés* MONSEIGNEUR *m'accorder* VOTRE *aveu, ce sera un aiguillon, qui m'excitera à me rendre toujours plus nécessaire à la jeunesse de cet Empire, pour qui je travaille, je suis avec le plus profond respect.*

MONSEIGNEUR!

DE VOTRE EXCELLENCE

le très humble & très obéïssant serviteur

PHILIPPE HENRY DILTHEY.

МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ!

Выборъ, учиненный Премудрою ЕКАТЕРИНОЮ, въ поручении благоразумїю ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА толикожъ знатнаго мѣста, каково то, которое ВЫ нынѣ управляете съ толикимъ раченїемъ, поставляетъ ВАСЪ превыше всѣхъ похвалъ, какими писатели обыкновенно украшаютъ тѣхъ, кому они хотятъ оказать усердїе и почитанїе въ приношенїяхъ своихъ. Довольно единаго имени ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА для украшенїя сего сочиненїя. Удостойте МИЛОСТИВЫЙ ГОСУДАРЬ благосклоннаго принятїя сей знакъ моего къ особѣ ВАШЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА высокопочитанїя, что послужитъ мнѣ побужденїемъ, къ учиненїю меня полезнымъ юношеству сея Имперїи, для котораго я тружуся.

Я жъ съ моимъ глубочайшимъ высокопочитанїемъ есмь

ВАШЕГО

ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА,

МИЛОСТИВАГО МОЕГО ГОСУДАРЯ

покорнѣйшій и преданнѣйшій слуга

ФИЛИППЪ ГЕНРИХЪ ДИЛТЕЙ.

* * *

Pareſſe, excès d'empreſſement
Nuiſent par fois également.

ARDENE

dans la fable du canard & de l'hirondelle.

Презрѣнна праздность всѣмъ наноситъ лютой вредъ:
Прилѣжность иногда приноситъ много бѣдъ.

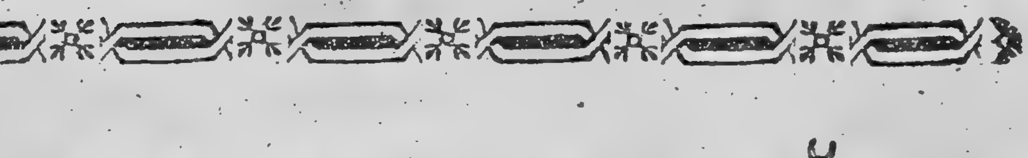
АРДЕНЪ

въ баснѣ о уткѣ и ласточкѣ.

* * *

ATLAS

ATLAS
DES
ENFANS.



ДѢТСКОЙ
АТЛАСЪ.



CHAPITRE XV.

EXPLICATION DE LA QUINZIEME CARTE.

Article I.

DE L'EMPIRE RUSSE EN GENERAL, DE LA NATURE DU CLIMAT, DE L'ETAT DU GOUVERNEMENT, DE LA RELIGION ET DES MOEURS DES RUSSES.

Demande.

Quelle partie de l'Europe représente la carte XV.?

Réponse,

L'EMPIRE RUSSE.

D. *Ce Païs est-il fertile & assés peuplé?*

R. Il n'est ni également fertile, ni assés peuplé à proportion de sa vaste étendue: mais CATHERINE *la Grande & la Sage* y a pourvû par des colonies appellées de tous côtés pour en augmenter la population. Il



ГЛАВА XV.

ИСТОЛКОВАНІЕ ПЯТОЙНАДЕСЯТЪ КАРТЫ.

ЧЛЕНЪ I.

О РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ ВООБЩЕ, О КАЧЕСТВѢ КЛИМАТА, О ПРАВЛЕНИИ, О ВѢРѢ И О НРАВАХЪ РОССІАНЪ.

Вопросъ.

Какую часть Европы изображаетъ карта XV.?

Отвѣтъ.

РОССІЙСКУЮ ИМПЕРІЮ.

В. *Плодоносно ли сіе Государство и довольно ли оно населено?*

О. Оно не вездѣ равномѣрно плодоносно, ни довольно по ея великой обширности населено: но ЕКАТЕРИНА *Великая* и *Премудрая* населила пустыя мѣста колонистами, которые со всѣхъ сторонъ созываются.

Il y a des lacs, des marais & de grandes forêts, pleines de bêtes ſauvages, dont les peaux ſont fort eſtimées.

D. *Quel eſt le Gouvernement de l'Empire Ruſſe?*

R. C'eſt une Monarchie abſoluë & héréditaire même aux filles.

D. *Quelle eſt la religion des Ruſſes?*

R. C'eſt la Religion Orthodoxe Grecque ſous la direction d'un *Synode*, qui a le titre de *très ſaint.*

Une grande partie des ſujets Ruſſes ſont encore Mahometans & Païens. Tous les étrangers y ont une liberté parfaite de conſcience, l'exercice libre de leur religion & jouiſſent même de la haute protection de SA MAJESTÉ IMPERIALE.

D. *Quel eſt le caractère des Ruſſes?*

R. Les Ruſſes ſont bienfaits, polis & ſpirituels. Ils aiment les arts, & les ſciences, auſſi bien que la diſcipline militaire.

Les Campagnes de l'année 1769 & 1770. contre les Turcs ſeront un monument éternel de leur bravoure.

ARTICLE II.

DIVISION DE LA RUSSIE.

D. *Comment ſe diviſe cet Empire?*

R. En trois grandes parties & deux Provinces, qui ſont

I. LA

Во ономъ находятся озéра, болоты и великія рощи, наполненныя дикими звѣрями, которыхъ мѣхи очень превосходны.

В. Какое правленіе въ Россійской Имперіи?

О. Оное есть совершенно Монархическое и наслѣдное также и женскому пóлу.

В. Какая вѣра Россіанъ?

О. Православная Греческая, подъ правленіемъ Синода, называемаго *Свят*ѣ*йшимъ*.

Многіе подданные Россійскому скипетру еще и нынѣ Магометане и язычники. Всѣ чужестранные имѣютъ совершенную въ вѣрѣ вольность, свободное въ службѣ своей отправленіе и пользуются высочайшимъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА покровительствомъ.

В. Какое свойство Россіанъ?

О. Россіане учтивы и остроумны. Они любятъ художества и науки, также и военное искусство.

Турецкія кампаніи 1769. и 1770. годовъ будутъ вѣчной знакъ ихъ храбрости.

ЧЛЕНЪ II.

РАЗДѢЛЕНІЕ РОССІИ.

В. Какъ раздѣляется сія Имперія?

О. На три великія чáсти и двѣ провинціи, изъ которыхъ

I LA RUSSIE ORIENTALE.
II. LA RUSSIE OCCIDENTALE.
III LA LAPONIE RUSSE.
IV. L'INGRIE &
V. LA LIVONIE avec l'ESTHONIE.

D: *Cette division est-elle juste?*

R. Non: car il faut distinguer l'Empire Russe, & la Russie proprement dite. L'Empire Russe se divise en deux parties, c'est à dire, la partie Européenne & la partie Asiatique; l'une & l'autre est subdivisée en XX Gouvernemens, dont XV sont dans la partie Européenne & cinq dans la partie Asiatique. Les Gouvernemens de la partie Européenne sont: 1.) Celui de *Moscou*. 2.) Celui de *Novogorod*. 3.) Celui d'*Archangel*. 4.) Celui de *Nichegorod* & 5.) celui de *Voronege*, qui sont tous dans la grande Russie. 6.) Celui de *Kiovie*. 7.) Celui de la petite Russie, dont *Glughow* est la Capitale. 8.) Celui de la *Nouvelle Russie*, qui a deux provinces, savoir: *Ecatharininscaïa* & *Elisabethgratscaïa*. 9.) Celui de *Belogorod* & 10.) celui des *Slobodes* de l'*Ukraine*, dont *Karcow* est la Capitale. 11.) Le Gouvernement de *Smolensco* dans la Russie blanche. 12.) Le Gouvernement de *Riga*. 13.) Celui de *Revel*. 14.) Celui de *St. Petersbourg* & 15.) celui de *Wibourg*, qui sont des païs conquis au commencement du XVIII.

siécle

I. ВОСТОЧНАЯ РОССІЯ.
II. ЗАПАДНАЯ РОССІЯ.
III. РОССІЙСКАЯ ЛАПЛАНДІЯ.
IV. ИНГЕРМАНЛАНДІЯ, и
V. ЛИФЛЯНДІЯ съ ЭСТЛАНДІЕЮ.

В. *Справедливо ли сіе раздѣленіе?*

О. Нѣтъ; ибо должно различать Россійскую Имперію съ Россіею собственно такъ называемою. Россійская Имперія раздѣляется на двѣ части, то есть: на Европейскую и на Азіатическую; обѣ оныя раздѣлены на XX. Губерній, изъ которыхъ пятнатцать находятся въ Европейской части и пять въ Азіатической. Губерніи находящіяся въ Европейской части суть: 1.) *Московская*, 2.) *Новогородская*, 3.) *Архангелогородская*, 4.) *Нижегородская* и 5.) *Воронежская*, которыя всѣ въ Великой Россіи. 6.) *Кіевская*, 7.) *Малороссійская*, которой столица *Глуховъ*. 8.) *Новороссійская* которая имѣетъ двѣ провинціи *Екатеринскую* и *Елисаветградскую*, 9.) *Бѣлогородская*, 10.) *Слободская Украинская*, которой столица *Харьковъ*, 11.) *Смоленская губернія* въ Бѣлой Россіи, 12.) *Рижская*, 13.) *Ревельская*, 14.) *С. Петербургская*, и 15.) *Выборгская*, которыя завоеваны въ нача-

ſiécle par PIERRE LE GRAND. Les Gouvernemens de la partie Aſiatique ſont : 1.) Celui de *Caſan*. 2.) Celui d'*Aſtracan*. 3.) Celui d'*Orenbourg*. 4.) Celui de *Tobolsky* & 5.) celui d'*Ircoutsky* avec la presqu'ile de Kamtchatka.

ARTICLE III.
VILLES PRINCIPALES DE L'EMPIRE RUSSE.

D. *Quelles ſont les principales villes de l'Empire Ruſſe?*

R. Celles, qui ſont marquées ſur la carte par les petits chiffres depuis 1. jusqu'à 21.

1. *Moſcou*, la Capitale du Gouvernement de même nom & de toute la RUSSIE, bâtië par YOURY WLADIMIROWITSCH *Dolgorouky* vers l'an 1155.
2. *St. Petersbourg*, la Capitale du Gouvernement de même nom dans l'INGRIE; c'eſt la ville la plus marchande, la plus conſidérable de tout l'Empire & la réſidence ordinaire des Empereurs; elle a un très bon port ſur le Golfe de FINLANDE & fut fondée par PIERRE LE GRAND l'an 1703.
3. *Riga* ſur la *Duna* à deux lieuës de ſon embouchure, la Capitale du Gouvernement de même nom & de toute la LIVONIE, elle fût conquiſe par les Ruſſes l'an 1710.
4. *Pernau*.
5. *Revel*, la Capitale de l'ESTHONIE, & 6.

лѣ XVIII. вѣка ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ. Губерніи находящіяся въ Азіи суть: 1.) *Казанская*, 2.) *Астраханская*, 3.) *Оренбургская*, 4.) *Тобольская* и 5.) *Иркутская* съ полуостровомъ Камчатскимъ.

Членъ III.

ГОРОДА ГЛАВНѢЙШИЕ РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

В. *Какіе суть главнѣйшіе города Россійской Имперіи?*

О. Тѣ, которые означены на картѣ маленькими цыфрами отъ 1. до 21.

1. *Москва*, столица губерніи тогожъ имени и всея РОССІИ, построенная ЮРІЕМЪ ВЛАДИМИРОВИЧЕМЪ *Долгорукимъ* около 1155. года.

2. *Санктпетербургъ*, столица губерніи тогожъ имени въ ИНГЕРМАНЛАНДІИ. Сей городъ есть наизнатнѣйшій торгомъ, славнѣйшій во всей Имперіи и обыкновенная резиденція Императорская. Онъ имѣетъ хорошую гавань на ФИНСКОМЪ заливѣ, и основанъ ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ въ 1703 году.

3. *Рига* на *Двинѣ* въ двухъ миляхъ отъ ея устья, столичной городъ губерніи тогожъ имени и всей ЛИФЛЯНДІИ, завоеванной Россіанами въ 1710. году.

4. *Пернавъ*.

5. *Ревель*, столичной городъ въ ЭСТЛАНДІИ, и

6. *Narva*, trois villes maritimes ſur la mer BALTIQUE.
7. *Wibourg*; ville maritime dans la CARELIE FINNOISE.
8. *Kola*, la Capitale de la LAPONIE RUSSE, près de la mer Glaciale, à l'embouchure de la rivière de même nom.
9. *Archangel* ſur la rive droite de la *Dvina* dans la RUSSIE OCCIDENTALE près de la mer Blanche.

D. *Quelles ſont les villes les plus conſidérables dans l'intérieur du Païs?*

R. Il y en a douze, marquées ſur la carte, ſavoir:

10. *Kargapol*, dans la province de BELOSERO.
11. *Wologda*, ſur la rivière de même nom.
12. *Yaroslavle*, dans la Province de même nom ſur le VOLGA.
13. *Tvère*, dans la Province de même nom auſſi ſur le VOLGA.
14. *Veliky-Novogorod*, ſur le VOLGHOW près du lac d'ILMEN.
15. *Smolenſco*, ſur la rive droite du NIEPER aux frontières de la Lithuanie. Cette ville fut cédée à la Ruſſie l'an 1687. par les Polonois.
16. *Kiow* ou *Kiovie*, ſur la rive gauche du NIEPER, la Capitale du Gouvernement de même nom & de toute l'UKRAINE.

17.

6. *Нарва*, три морскіе города при БАЛТІЙСКОМЪ *морѣ*.
7. *Выборгъ*, морской городъ въ ФИНЛЯНДСКОЙ КАРЕЛІИ.
8. *Кола*, столичной городъ РОССІЙСКОЙ ЛАПЛАНДІИ, близъ *Ледовитаго моря*, при устьѣ рѣки тогожъ имени.
9. *Городъ Архангельскій*, на правомъ берегу *Двины* въ ЗАПАДНОЙ РОССІИ близъ *Бѣлаго моря*.

В. *Какіе Главнѣйшіе города въ срединѣ Государства?*

О. Оныхъ есть 12. назначенные на картѣ, а именно:

10. *Каргаполь*, въ БѢЛОЗЕРСКОЙ провинціи.
11. *Вологда*, надъ рѣкою тогожъ имени.
12. *Ярославль*, въ провинціи тогожъ имени на *Волгѣ*.
13. *Тверь*, въ провинціи тогожъ имени на *Волгѣ*.
14. *Новгородъ Великій*, на *Волховѣ* близъ озера *Ильмена*.
15. *Смоленскъ*, на правомъ берегу *Днѣпра*, на границахъ Литуанскихъ. Сей городъ уступленъ Россіи по трактату заключенному съ Поляками въ 1687. году.
16. *Кіевъ* на лѣвомъ берегу *Днѣпра*, столица губерніи тогожъ имени и всей УКРАИНЫ.

17. *Sousdal*, dans la Province de même nom.
18. *Wolodimer*, dans la Province de même nom.

19. *Nige-Novogorod*, la Capitale du Gouvernement de même nom au confluent de l'OCCA & du VOLGA.

20. *Koungour*, dans la Province de PERME, &
21. *Tſcherdine* dans la même Province.

ARTICLE IV.

LACS ET RIVIERES DE L'EMPIRE RUSSE.

D. *Combien conte-t-on de grands lacs en Ruſſie, marqués ſur nôtre carte?*

R. Trois, ſavoir:

a. Le lac de LADOGA, le plus grand de toute l'Europe.

b. L'ONEGA, à l'Eſt du prémier, avec le quel il communique.

c. Le Lac PEIPUS ou *Tſchoudsky-oſero.*

D. *Quels ſont les autres lacs dans l'Empire Ruſſe, qui ne ſont pas marqués ſur nôtre carte?*

R. Ce ſont: 1.) le lac de *Roſtow*, nommé *Cotoréï*, dans le Gouvernement de *Moſcou*, d'où la *Weda* prend ſa ſource. 2.) Le Lac d'*Ilmen*,

où

17. *Суздаль*, въ провинціи тогожъ имени.
18. *Володимеръ*, въ провинціи тогожъ имени.
19. *Нижней Новгородъ*, столица губерніи тогожъ имени, при соединеніи *Оки* и *Волги*.
20. *Кунгуръ*, въ Пермской провинціи, и
21. *Чердынь*, въ той же провинціи.

Членъ IV.

ОЗЁРА И РѢКИ РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

В. *Сколько щитаютъ большихъ озеръ въ Россіи, назначенныхъ на нашей картѣ?*

О. Три, а именно:

a. ЛАДОЖСКОЕ, наивеличайшее во всей Европѣ.

b. ОНЕГА, на восточной сторонѣ перваго, съ которымъ оно сообщается.

c. ПЕЙПУСЪ или *Чюдское озеро.*

В. *Какія другія озёра въ Россійской Имперіи, не назначенныя на нашей картѣ?*

О. Слѣдующія: 1.) *Ростовское озеро*, называемое *Которейскимъ* въ *Московской* губерніи, изъ котораго *Беда* рѣка имѣетъ свое теченіе, 2.) *Ильмень*, изъ ко-

 тораго

où le *Volghow* prend sa source. 3.) Le Lac de *Valdaï.* 4.) Le lac de *Podszo.* 5.) Le lac de *Welié.* 6.) Le lac de *Belosero.* 7.) Le lac *Woche-osero.* 8.) Le lac *Latcha-osero* & 9.) le lac *Nicolsky-osero* dans le Gouvernement de *Novogorod.* 10.) Le lac de *Kola.* 11.) Le lac *Poustosero* & 12.) le lac de *Koubinsky*, qui a 60 verstes de longeur & 12 de largeur dans le Gouvernement d'*Archangel.* 13.) Le lac de *Schwore.* 14.) Le *Luban*, & 15.) le *Bour* ou *Beverin* dans le Gouvernement de Riga. 16.) Le lac de *Saïma* dans la Carelie. Il y a dans la partie Asiatique. 1.) Le lac *Aral* à l'Est de la mer Caspienne de 210 verstes de longueur & de 105 de largeur, il reçoit deux grands fleuves, qui sont : 1.) la *Firdaria*, anciennement *Jaxartès* & l'*Amudaria* autrefois *Oxus.* 2.) Le lac *Baïkal* de 500 verstes de longueur & de 20 à 30 de largeur dans le Gouvernement d'Ircoutzky & 3.) l'*Altine* ou *Telesky-osero* dans le Gouvernement de Tobolsky & plusieurs autres.

D. *Quelles sont les rivières les plus remarquables en Russie ?*

R. Nous en contons huit grandes, savoir :

d.

тораго вытекаетЪ *Волховъ*. 3.) *Валдайское* Озеро. 4.) *Подзо озеро*. 5.) *Велїе озеро*. 6.) *Бѣло озеро*. 7.) *Воше озеро*. 8.) *Лача озеро*, и 9.) *Никольское озеро* вЪ *Новогородской* губернїи. 10.) *Кола озеро*. 11.) *Пустое озеро*, и 12.) *Кубинское* озеро, которое имѣетЪ 60 верстЪ длины и 12 ширины, вЪ *Архангелогородской* губернїи. 13.) Озера *Шворъ*. 14.) *Лубанъ*, и 15.) *Буръ* или *Веперинъ* вЪ *Рижской* губернїи. 16.) *Заима озеро* вЪ *Карелїи*. ВЪ Азїатической части находятся: 1.) *Аралъ озеро* кЪ восточнымЪ странамЪ *Каспїйскаго* моря, имѣющее 210 верстЪ длины и 105 ширины, вЪ которое впадаютЪ двѣ большїя рѣки, а именно: 1.) *Фирдарїя*, называемая издревле *Яксартесъ*, и *Амударїя* прежде сего *Оксусъ*. 2.) *Байкалъ озеро*, имѣющее 500. верстЪ длины и отЪ 20 до 30 ширины вЪ *Иркутской* провинцїи. 3.) *Алтинъ* или *Телеское озеро* вЪ *Тобольской* губернїи и многїя другїя.

В. *Какїя рѣки въ Россїи примѣчанїя достойнѣйшїя?*

О. Мы щитаемЪ восемь большихЪ, а именно:

d. La *Dwina*, qui se forme des eaux de la *Sughina* & de l' *Youg* à *Oustioug*, & se degorge dans la mer blanche près d'Archangel.

e. La *Neva*, qui a sa source dans le lac de *Ladoga*, & se jette dans le Golfe de Finlande.

f. La *Duna*, qui prend sa source dans la Province de *Weliki-Louky* au Gouvernement de Novogorod, & se jette dans le Golfe de *Riga*.

g. Le *Nieper*, *Dniéper* ou *Boristhéne*, qui a sa source dans le Gouvernement de *Smolensco*, se jette dans la mer noire près d'*Otchakow*. Il y a quantité de petites îles & plusieurs cataractes.

h. Le *Don* ou *Tanaïs*, qui prend sa source dans la Province de Péréslavle-Resansky, au Gouvernement de Moscou se jette dans le Palus-Méotide, ou la mer d'Asoff, qui est aussi nommée mer de Zabache.

i. Le *Volga*, le plus grand fleuve de l'Europe, qui a sa source dans la Province de *Veliki-Louky* au Gouvernement de Novogorod, se jette dans la mer Caspienne à 84 verstes d'*Astracan* après un cours de plus de 2800 verstes.

k.

d. *Двина*, которая составляется изъ рѣкъ *Сухины* и *Юги* при *Устюгѣ*, и впадаетъ въ *Бѣлое* море близъ *Архангельскаго* города.

e. *Нева* имѣетъ свое теченіе изъ *Ладожскаго* озера и впадаетъ въ *Финской* заливъ.

f. *Двина*, которая течетъ изъ *Великолуцкой* провинціи въ *Новогородской* губерніи, и впадаетъ въ *Рижской* заливъ.

g. *Днѣпръ*, или *Бористенъ*, которой течетъ изъ *Смоленской* губерніи, впадаетъ въ *Черное* море близъ *Очакова*, на ономъ находится множество малыхъ острововъ и многое паденіе водъ.

h. *Донъ*, или *Танаисъ*, которой течетъ изъ провинціи Переславля Резанскаго, въ Московской губерніи, впадаетъ въ *Палусъ Меотисъ* или *Азовское* море, которое также названо Цабашскимъ.

i. *Волга*, наивеличайшая рѣка въ Европѣ, беретъ свое теченіе въ Великолуцкой провинціи въ Новогородской губерніи, и впадаетъ въ Каспійское море въ 84 верстахъ отъ *Астрахани* теченіемъ съ лишкомъ 2800 верстъ.

k.

k. L' *Occa*, qui a sa source dans le Gouvernement de Belogorod, se jette dans le *Volga* près de Nige-novogorod.

l. La *Kama*, qui a sa source dans la Province de Viatca au Gouvernement de Casan, se jette dans le Volga au dessous de la ville capitale du dit Gouvernement.

D. *Quelles sont les autres rivières de l' Empire Russe?*

R. Ce sont: dans le Gouvernement de Moscou. 1.) La *Moscva-reca*. 2.) La *Schougona*. 3.) La *Schexna*. 4.) La *Vaseïa*. 5.) La *Clesma*. 6.) La *Prona* & 7.) l' *Oupa*. Dans le Gouvernement de Novogorod 1.) la *Tverza* & 2.) La *Msta*, que PIERRE I. a fait joindre par un canal pour la communication de la mer Caspienne avec la mer Baltique. 3.) La *Tigsina*. 4.) L' *Olonsa*. 5.) Le *Wig*. 6.) La *Chelona*. 7.) La *Velica*. 8.) La *Sinia*. 9.) La *Sorote*. 10.) La *Lovate*. 11.) La *Toropa*. 12.) La *Chocha*. Dans le Gouvernement d' Archangel: 1.) La *Kola*, qui sort du lac de même nom. 2.) La *Pinega*. 3.) Le *Mesen*. 4.) L' *Oudora*. 5.) La *Petchora*. 6.) La *Vaga*. 7.) Le *Youg*, qui se joint avec la Sougona près d' *Oustioug Veliky*. 8.) La *Lala*. 9.) La *Vitchegda*. 10.) La *Vologda*. 11.) La *Totma*. 12.)

k. *Ока*, которая имѣетъ свое теченіе изъ Бѣлогородской губерніи, впадаетъ въ *Волгу* близъ Нижне-Новагорода.

l. *Кама*, которая имѣетъ свое теченіе въ Вятской провинціи въ Казанской губерніи, впадаетъ въ *Волгу* близъ столичнаго города оной губерніи.

В. Какія рѣки находятся еще въ Россійской Имперіи?

О. Слѣдующія: въ Московской губерніи 1.) *Москва рѣка.* 2.) *Шухона.* 3.) *Шекена.* 4.) *Вася.* 5.) *Клязма.* 6.) *Проня*, и 7.) *Ула.* Въ Новогородской губерніи: 1.) *Тверца* и 2.) *Мста*, которыя ПЕТРЪ I. соединилъ каналомъ для сообщенія Каспійскаго моря съ Балтійскимъ. 3.) *Тихфина.* 4.) *Олонза.* 5.) *Вигъ.* 6.) *Шелона.* 7.) *Велика.* 8.) *Синія.* 9.) *Соротъ.* 10.) *Лопатъ.* 11.) *Торола.* 12.) *Шоша.* Въ Архангелогородской губерніи: 1.) *Кола*, которая течетъ изъ озера тогожъ имени. 2.) *Пинега.* 3.) *Мезенъ.* 4.) *Удора.* 5.) *Печора.* 6.) *Вага.* 7.) *Югъ* рѣка, которая соединяется съ *Сухоною* близъ Устюга Великаго. 8.) *Лала.* 9.) *Вичегда.* 10.) *Вологда.* 11.) *Тотма.* 12.) *Онега*, которая те-

L'*Onega*, qui ſort du Latcha-oſero. 13.) La *Mologa*, qui eſt navigable depuis Ouſtiouchna-Geleſopolsky jusqu'à ſon embouchure dans le Volga. 14.) La *Voronege*. 15.) La *Sna*. 16.) Le *Coper*. 17.) La *Bagmoute*. 18.) La *Tore*. 19.) Le *Donetz*, qui eſt un bras du Tanaïs pas loin de Tſchercasky, que l'on doit diſtinguer du Donetz, qui ſe jette plus haut dans le Don. 20.) La *Beliſna*. 21.) La *Souda*. 22.) La *Deſna*. 23.) Le *Sem*. 24.) L'*Ouda*. 25. La *Worskla*. 26.) L'*Orel*. 27.) La *Samara* & 28.) le *Donetz* dans le Gouvernement de Kiow. 29.) L'*Oskol* dans le Gouvernement de Belogorod. 30.) La *Rumba*, qui ſe decharge dans la Duna. 31.) L'*Aa*. 32.) La *Ronna*. 33.) L'*Oguer*. 34.) L'*Ewſta*. 35.) La *Pernave*. 36.) La *Velle* & 37.) la *Narova* dans le Gouvernement de Riga. 38.) La *Louga*. 39.) La *Schiſta*. 40.) La *Kowaſza*. 41.) L'*Tjora* ou *Inguer*. 42.) La *Toſna* & 43.) l'*Ogta* dans l'Ingrie. 44.) La *Woxa*, qui ſe jette dans le lac de Ladoga. Les rivières, que l'on trouve dans la partie Aſiatique de l'Empire Ruſſe, ſont: 1.) Le *Yaïk*, qui reçoit le *Kyſyl* & la *Sacmara*, a ſa ſource dans les monts *Oural*, & ſe jette dans la mer Caſpienne. 2.) La *Yemba*. 3.) Le *Ghihun* ou l'*Amudaria*. 4.) Le *Sihun* ou *Sirdaria* ſe jettent auſſi dans la mer Caſpienne. 5.) L'*Oby*, qui

a ſa

течетъ изъ *Латчи* озера. 13.) *Молога*, по которой ѣздятъ судами отъ Устюжна-Желѣзопольскаго до самаго ея устья въ *Волгу*. 14.) *Воронежъ*. 15.) *Сна*. 16.) *Колеръ*. 17.) *Бахмутъ*. 18.) *Торъ*. 19.) *Донецъ*, часть рѣки *Дона* недалеко отъ Черкаска, которой должно различать отъ Донца, впадающаго выше въ *Донъ*. 20.) *Бѣлизна*. 21.) *Суда*. 22.) *Десна*. 23.) *Семъ*. 24.) *Уда*. 25.) *Ворскла*. 26.) *Орелъ*. 27.) *Самара*. 28.) *Донецъ* въ Кіевской губерніи. 29.) *Осколъ* въ Бѣлогородской губерніи. 30.) *Румба*, которая впадаетъ въ *Дюну*. 31.) *Ая*. 32.) *Ронна*. 33.) *Охеръ*. 34.) *Епета*. 35.) *Пернапъ* 36.) *Велъ* и 37.) *Нарпа* въ Рижской губерніи. 38.) *Луга*. 39) *Шиста*. 40.) *Копазца*. 41.) *Ижора* или *Ингеръ*. 42.) *Тосна*, и 43.) *Охта* въ Ингріи. 44.) *Вокса*, которая впадаетъ въ Ладожское озеро. Рѣки, которыя находятся въ Азіатической части Россійской Имперіи суть: 1.) *Яикъ*, которой принимаетъ въ свое теченіе рѣки *Кизилъ* и *Сакмару*, теченіежъ свое имѣетъ изъ *Уральскихъ* горъ, и впадаетъ въ Каспійское море. 2.) *Іемба*. 3.) *Гигунъ* или *Амударїя*. 4.) *Сигунъ* или *Сирдарїя*, которыя также впадаютъ въ Каспійское море. 5.) *Объ*, которая истекаетъ

изъ

a sa source dans le lac Altine, se jette dans la mer glaciale; il reçoit la *Catouna*, le *Tscharich*, le *Tschoumisch*, le *Tschéus*, le *Tom*, le *Ket*, le *Wassougan*, le *Tym*, le *Wagh*, le *Yougan*, le *Kassim* & la *Soswa*. 6.) L'*Irtiche*, qui a sa source dans le païs des Calmoucs, & passe par le lac de Saïssan, reçoit dans son cours l'*Oulba*, la *Schoulba*, l'*Ouba*, le *Sargouban*, la *Tschernouïa*, la *Schelesenca*, le *Tawgoutchéy*, l'*Om*, la *Camichlovia*, la *Tara*, le *Schiche*, le *Touy*, l'*Ichim*, le *Tobol* & la *Conda*. 7.) Le *Yenissey*, qui est le *Kem* des Tatares & le *Gouc* ou *Késes* des Ostiacs, se jette dans la mer glaciale, il commence au confluent de l'*Oulou-Kem* & du *Bri-Kem*, & reçoit le *Kemtschouc*, l'*Abakan*, la *Touba*, la *Mana*, le *Kan*, la *Toungousca*, le *Kas*, le *Sym*, le *Doubchès*, la *Bagta*, le *Telogouy*, la *Toungousca* inférieure & le *Tarougan*. 8.) Le *Lena*, qui a son origine du côté du Nord du *Baïkal*, se divise en cinq bras & se jette dans la mer glaciale. Il reçoit la *Mansurca*, la *Coulenga*, l'*Orlenga*, l'*Ilga*, la *Kirenga*, le *Tschebchouy*, la *Tschaïa*, le *Witim*, la *Potama*, l'*Olecma*, la *Talba*, l'*Aldan* & le *Wigouy*. 9.) L'*Amur*, autrefois *Caran-Muran*, que les Chinois nom-

изъ Алтина озера, впадаетъ въ Ледовитое море, принимаетъ въ свое теченіе рѣки *Катуну*, *Чарищъ*, *Чумишъ*, *Чеюсъ*, *Томъ*, *Кетъ*, *Васуганъ*, *Тимъ*, *Вагу*, *Юганъ*, *Касимъ* и *Соспу*. 6.) Рѣка *Иртишъ*, которая истекаетъ изъ Калмыцкой земли и протекаетъ чрезъ *Сайсанъ* озеро, принимаетъ въ свое теченіе рѣки *Улбу*, *Шулбу*, *Убу*, *Саркубанъ*, *Черную*, *Шелезенку*, *Тапгучей*, *Омъ*, *Камишлопію*, *Тару*, *Шишъ*, *Туй*, *Ишимъ*, *Тоболъ* и *Конду*. 7.) *Енисей*, которой называется *Кемъ* у Татаръ, и *Кукъ* или *Кезесъ* у Остяковъ, впадаетъ въ Ледовитое море, онъ начало имѣетъ изъ соединенія рѣкъ *Улу-Кемъ* и *Бри-Кемъ*, и принимаетъ въ свое теченіе *Кемчукъ*, *Абаканъ*, *Тубу*, *Ману*, *Канъ*, *Тунгуску*, *Касъ*, *Симъ*, *Дубшесъ*, *Бахтуй*, *Елогую*, *Тунгуску* нижнюю и *Таруганъ*. 8.) *Лена*, которая имѣетъ свое начало въ Сѣверной сторонѣ *Байкала* озера, раздѣляется на пять частей и впадаетъ въ Ледовитое море. Она принимаетъ въ свое теченіе рѣки *Манзурку*, *Куленгу*, *Орленгу*, *Илгу*, *Киренгу*, *Чебшуй*, *Чаю*, *Витимъ*, *Потаму*, *Олекму*, *Талбу*, *Аллдану* и *Вигуй*. 9.) *Амуръ*, прежде сего *Каранъ-Муранъ*,

Ки-

nommment *He-long* ou *Yalong-Kiang* & les *Manchours* l'appellent *Sagalin-Oula*, il commence au confluent de la *Chilca* & de l'*Argun* & se jette dans l'Ocean oriental. 10.) L'*Ud*, qui se jette dans la mer de *Kamtchatka*. 11.) La *Pentchina* & 12.) l'*Anadir*.

Article V.

ILES DE L'EMPIRE RUSSE.

D. *Nommez-moi les îles principales de l'Empire Russe?*

R. Elles sont marquées sur la carte par les lettres Romaines depuis a. jusqu'à c.

a. L'Ile de *Candenos* dans la mer Glaciale.
b. L'Ile de *Dago*, &
c. L'Ile d'*Oesel* ou *Eusel* dans la mer Baltique.

D. *Quelles sont les autres îles, que l'on trouve dans l'Empire Russe?*

R. Ce sont: 1.) L'Ile de *Solowetzky*, celle d'*Anserskoï-Skyt*, celle de *Moudbouchsky*, celle de *Kemy* & plusieurs autres dans la mer blanche. 2.) Dans le lac de *Ladoga* on trouve l'île de *Kins*, celle de *Kirewet*, celle de *Plitina*, celle de *Kenewetz* & plusieurs autres. 3.) Dans le lac d'Onega sont l'île de *Klimme*, celle de *Sugsara* & plusieurs autres. 4.) Dans l'Ocean septentrional on voit l'île de *Calgouew* & l'île *Blanche*.

AR-

Китайцами называется *Ге-Лонгъ* или *Ялонгъ-Кіангъ*, а Манжурцами *Сагалинъ-ула*, начало имѣетъ изъ соединенія рѣкъ *Шилки* и *Аргуна*, и впадаетъ въ Восточной Океанъ. 10.) Рѣка *Удъ*, которая впадаетъ въ *Камчатское* море. 11.) *Пенчина* и 12.) *Анадиръ*.

ЧЛЕНЪ V.

ОСТРОВА РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

В. *Назовите мнѣ главные острова Россійской Имперіи?*

О. Они назначены на картѣ Римскими литерами отъ a. до c.

a. Островъ *Канденосъ* въ Ледовитомъ морѣ.

b. Островъ *Даго*, и

c. Островъ *Эзель* въ Балтійскомъ морѣ.

В. *Какіе другіе острова въ Россійской Имперіи?*

О. Оные суть: 1.) *Солопецкой* островъ, *Анзерской Скитъ*, *Мудьюжской* островъ, *Кемской* и многіе другіе въ Бѣломъ морѣ. 2.) Въ Ладожскомъ озерѣ находятся острова *Кинсъ*, *Кирепетъ*, *Плитина*, *Кенепецъ* и многіе другіе. 3.) Въ Ладожскомъ озерѣ *Климской* островъ, *Сугзара* и многіе другіе. Въ Сѣверномъ Океанѣ *Калгуевъ* и *Бѣлой* островъ.

ARTICLE VI.

DE LA TATARIE RUSSE.

D. *L'Empire Russe ne s'étend-il pas au delà de l'Europe?*

R. Ouï: il s'étend en Asie, & cette partie de l'Empire s'appelle la Tatarie Russe.

D. *Que comprend-on sous le nom de Tatarie Russe?*

R. Quatre Royaumes en Asie, qui sont.

☉ Celui de SIBERIE.

☾ Celui de CASAN.

* Celui de BULGARIE &

† Celui d'ASTRACAN.

ARTICLE VII.

VILLES CAPITALES DE LA TATARIE RUSSE.

D. *Nommés-moi les villes capitales des quatre Royaumes de la Tatarie Russe?*

R. 22. *Tobolsky* est la Capitale de la Sibérie au confluent de l'*Irtische* & du *Tobol.* Ce païs fut conquis par *Ermac*, Ataman des Cosaques, l'an 1576. & soûmis à l'Empire

Членъ VI.

О РОССІЙСКОЙ ТАТАРІИ.

В. *Россійская Имперія не простирается ли далѣе Европы?*

О. Она простирается въ Азію, и сія часть Имперіи называется РОССІЙСКАЯ ТАТАРІЯ.

В. *Что въ себѣ содержитъ Россійская Татарія?*

О. Четыре королевства въ Азіи, а именно:

⊙ СИБИРСКОЕ.

☾ КАЗАНСКОЕ.

* БУЛГАРСКОЕ и

† АСТРАХАНСКОЕ.

Членъ VII.

СТОЛИЧНЫЕ ГОРОДА РОССІЙСКОЙ ТАТАРІИ.

В. *Назовите мнѣ столичные города четырехъ королевствъ Россійской Татаріи?*

О. 22. *Тобольскъ*, столичной городъ Сибири при соединеніи рѣкъ *Иртыша* и *Тобола*.

Сіе Государство завоевано *Ермакомъ*, козачьимъ Атаманомъ, въ 1576. году, и покорено Россійской Имперіи. Кучумъ

 былъ

pire Russe. KOUTCHOUM fut le dernier des Rois de Sibérie. *Voyés l'Histoire Russe écrite par le Prince André Jacoblewitch Ghilcoff, imprimée à Moscou l'an* 1770. *p.* 205.

23. *Casan*, Capitale du Royaume de même nom sur la *Casanka* près du Volga. Ce Royaume fut conquis sur les Tatares l'an 1551. par le Czar BASILE IWANOWITCH.

24. *Bulgar*, ci-devant la Capitale de la Bulgarie.

25. *Astracan*, Capitale du Royaume de même nom, est une ville très marchande sur une île formée par le *Volga*. Ce Royaume fut conquis sur les Tatares Nogaïs l'an 1554. par le Czar IWAN BASILIEWITCH.

D. *Le Royaume de l'ancienne Bulgarie existe-t-il encore?*

R. Non; ni la ville de *Bulgar*, qui étoit à 70 verstes de *Casan*, pas loin de la rivière de *Kama*, ni le Royaume n'existe plus, hormis dans le titre Impérial. PIERRE LE GRAND examina l'an 1722. les ruines de cette fameuse ville & fit copier plusieurs épitaphes écrites en langue Turque & Armenienne, qu'il

былъ послѣдней Король Сибирской. *Смотри Россiйскую Исторiю, написанную Княземъ Андреемъ Яковлевичемъ Хилковымъ, напечатанную въ Москвѣ въ 1770. году, стран. 205.*

23. *Казань*, столичной городъ королевства тогожъ имени на *Казанкѣ* близъ Волги. Царь ВАСИЛЕЙ ИВАННОВИЧЬ завоевалъ сiе королевство у Татаръ въ 1551. году.

24. *Булгаръ*, прежде сего столичной городъ въ Булгарiи.

25. *Астрахань* столичной городъ королевства тогожъ имени на островѣ рѣки *Волги*, въ которомъ отправляется весьма богатой купеческой торгъ. Сiе королевство завоевано у Нагайскихъ Татаръ Царемъ ИВАНОМЪ ВАСИЛЬЕВИЧЕМЪ въ 1554. году.

В. *Есть ли и нынѣ еще старинное Булгарское королевство?*

О. Нѣтъ: ни города *Булгара*, которой разстоялъ 70. верстъ отъ *Казани* не далеко отъ рѣки *Камы*, ни королевства тогоже имени нѣтъ, кромѣ въ Императорскомъ титулѣ. ПЕТРЪ ВЕЛИКIЙ осматривалъ въ 1722. году развалины сего славнаго города, и велѣлъ списать многiя надписи, написанныя по Турецки и Армянски, которыя онъ велѣлъ перевесть на Россiйской языкъ. *Смотри*

qu' il fit traduire en Russe. *Voyez Mr. Busching dans sa Géographie imprimée à Hambourg l'an 1758. en Allemand. Tom. 2. p. 793.*

ARTICLE VIII.

LIMITES ET ETENDUE DE L'EMPIRE RUSSE.

D. *Quelles sont les limites de l'Empire de Russie?*

R. A l'Est est

A. L'Asie.

Au Sud

B. La mer Noire, &

C. La Petite Tatarie.

A l'Ouest

D. La Pologne, &

E. La mer Baltique, que les Hollandois nomment l'Ocean oriental.

F. Le Golfe de Finlande.

G. La Finlande.

Au Nord

H. La mer Glaciale.

I. La mer Blanche, &

K. Le Waïgatch.

D. *Ces limites sont-elles bien fixées?*

R. Non; car l'Asie ne fait pas la frontière de l'Empire Russe, mais une grande partie en

Г. Бишинга въ его Географіи, напечатанной въ Гамбургѣ въ 1758. году на Нѣмецкомъ языкѣ. Томъ 2. стран. 793.

ЧЛЕНЪ VIII.

ГРАНИЦЫ И ОБШИРНОСТЬ РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

В. *Какія суть границы Россійской Имперіи?*

О. КЪ Востоку

A. Азія.

КЪ Югу

B. Черное море, и
C. Малая Татарія.

КЪ Западу

D. Польша.
E. Балтійское море, которое Голландцы называютЪ восточнымЪ ОкеаномЪ.
F. Финской заливЪ.
G. Финландія.

КЪ Сѣверу

H. Ледовитое море.
I. Бѣлое море, и
K. ЗаливЪ Вайгачь.

В. *Справедливо ли сіе расположеніе границъ?*

О. НѣтЪ; ибо Азія не граничитЪ сЪ Россійскою Имперіею, но составляетЪ большую часть

en dépend, comme la carte même l'indique. Les voisins de l'Empire Russe sont *les Suédois, les Polonois, les Perses, les Turcs, les Boughares, les Chinois, les Japonois & les Hurones.* * La mer Caspienne n'y est pas marquée non plus, qui est pourtant sur les frontières vers le Midy. * *Voyés Mr. Schlezer dans ses annales de Russie imprimés en Allemand à Brême & Guettingue l'an* 1768.

D. *Quelle est la plus grande longueur de la Russie?*

R. Cet Empire, sans y comprendre la Tatarie Russe, s'étend en ligne droite de l'Est à l'Ouest environ 240 lieuës d'Allemagne, ou 320 lieuës de France, ce qui fait 1680 verstes.

D. *Quelle est sa plus grande largeur, ou étenduë du Sud au Nord?*

R. Elle est de 320 lieuës d'Allemagne, ou 426 lieuës de France, ce qui fait 2240 verstes.

D. *Cette mesure est-elle exacte?*

R. Non; car Mr. *Emmin*, nous marque dans son Histoire Russe imprimée à St. Petersbourg l'an 1767. tom 1. p. 1. & 2. que sa longitude, en la prenant de l'île de *Dago*, qui est dans la partie occidentale de la Livonie, jusqu'à ses frontières vers l'Orient, s'étend

à

часть оной, какъ и на картѣ показано. Сосѣди Россійской Имперіи суть: *Шведы, Поляки, Персіане, Турки, Бухарцы, Китайцы, Японцы и Гуроны.* * Каспійское море также не означено, которое однакожъ лежитъ на ея границахъ къ Югу. * *Смотри Г. Шлецера въ его Россійскихъ лѣтописяхъ, напечатанныхъ на Нѣмецкомъ языкѣ въ Бремѣ и въ Геттингѣ въ 1768. году.*

В. *Какая больщая долгота Россійской Имперіи?*

О. Сія Имперія, не щитая Россійскую Тарарію, простирается по прямой линіи съ Востока на Западъ около 240. миль Нѣмецкихъ, или 320. Французскихъ, что составляетъ 1680. верстъ.

В. *Какая ея наибольшая широта отъ Юга до Сѣвера?*

О. 320. миль Нѣмецкихъ, и около 540. Французскихъ, что составляетъ 2240. верстъ.

В. *Вѣрна ли сія мѣра?*

О. Нѣтъ; ибо Г. *Эмминъ* показываетъ намъ въ своей Россійской Исторіи, напечатанной въ Санктпетербургѣ 1767. году въ томѣ 1. стран. 1. и 2. что ея длина щитая отъ острова *Даго*, находящагося въ западной странѣ Ливоніи, до ея границъ къ

à 153. degrés, par conſequent, quand il eſt midy dans la partie orientale, il eſt presque minuit dans ſa partie occidentale. Sa latitude s'étend du Sud au Nord de 3600 verſtes, ce qui fait environ 690 lieuës de France, dont 20 font un degré de l'Equateur. Le calcul de Mr. *Emmin* doit auſſi être corrigé par la Géographie de Mr. *Buſching* imprimée à Moſcou l'an 1766. p. 47. où l'on trouve, que ſa longitude ſe doit conter depuis le 40me degré jusqu'au 205me & ſa latitude eſt la plus part entre les degrès 50 & 75 ſans faire attention, que pluſieurs contrées s'étendent encore plus loin vers le Nord & le Midy. Son étenduë, comme elle eſt exprimée ſur l'Atlas Ruſſe contient 300000 milles géographiques quarrées, ainſi l'Empire Ruſſe, qui fait la plus grande Monarchie de toute la terre, eſt deux fois plus grand que toute l'Europe, dont il occupe plus d'un tiers. Quand on voyage en longueur, on a de *Riga* jusqu'au fort d'*Anadir* 1614 milles géographiques & de là jusqu'au port de *Petropawlowsky* en Kamtchatka 295.

AR-

Востоку около 153. градусовЪ: слѣдовательно, ежели вЪ восточной сторонѣ есть полдень, то вЪ западной почти полночь. Ширина ея простирается отЪ Юга кЪ Сѣверу чрезЪ 3600. верстЪ, что сдѣлаетЪ 690. миль ФранцузскихЪ, которыхЪ 20. находятся вЪ градусѣ Екватора. ЩетЪ Г. *Эммина* долженЪ также быть поправленЪ изЪ Географіи Г. *Бюшинга*, напечатанной вЪ Москвѣ 1766. года стр. 47. гдѣ находится, что длина оной Имперіи простирается отЪ 40. по 205. градусЪ, а вЪ ширину лежитЪ она по большой части между 50 и 75. градусами, кромѣ того еще нѣкоторыя страны далѣе сихЪ градусовЪ кЪ Сѣверу и Югу разширяются. Величина оной, такЪ какЪ на общей картѣ вЪ РоссійскомЪ Атласѣ изображено, содержитЪ вЪ себѣ 300000. географическихЪ квадратныхЪ миль, и такЪ оная вдвое болѣе нежели цѣлая Европа, да и кромѣ того гораздо больше трети Европы кЪ Россійскому государству принадлежитЪ, и по сему Россійская Имперія всѣхЪ больше на землѣ. Естьли ѣхать по ней вЪ длину, то надобно положить отЪ *Риги* до *Анадирскаго острога* 1614. географическихЪ миль, а оттуда до *Петролаплопской* гавани, лежащей вЪ Камчаткѣ 295. миль.

Article IX.

DES XX GOUVERNEMENS DE L'EMPIRE RUSSE.

I. LE GOUVERNEMENT DE MOSCOU.

ci - devant Duché.

D. *Que remarqués - vous du Gouvernement de Moscou?*

R. 1. MOSCOU en est la Capitale comme de tout l'Empire Russe. DANIEL ALEXANDROWITCH y transfera la résidence des Czars l'an 1296. On y trouve à présent une partie du Sénat dirigent & plusieurs colléges. Il y a une Université fondée l'an 1755 par feuë l'Imperatrice ELISABETH PETROWNA avec deux Gymnases, dont l'un est pour la Noblesse & l'autre pour les roturiers, une Bibliothéque publique, un Cabinet de raretés & de mineraux, une Typographie & une Fonderie de caractères d'imprimèrie. *Moscou* est par raport à son étenduë une des plus grandes villes de l'Europe, car elle a 5 milles géographiques de tour, elle prend son nom de la rivière de *Moscva*, dans la quelle se jettent deux petites rivières, savoir la *Negline* & la *Yaouse*. Elle est entourée de très belles plaines. On la divise en 4 différentes parties, séparées l'une de l'autre. La prémière, qui est

la

Членъ IX.

О XX. РОССІЙСКИХЪ ГУБЕРНІЯХЪ.

I. ГУБЕРНІЯ МОСКОВСКАЯ,

прежде сего Княженіе.

В. *Что примѣчаете ты о Московской губерніи?*

О. 1. МОСКВА столичной городъ оныя и всея Россійской Имперіи. ДАНІИЛЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ перенесъ въ оной городъ резиденцію Царей въ 1296. году. Въ ней находится теперь часть Правительствующаго Сената и многія Коллегіи. Еще жъ Университетъ, основанный въ 1755. году блаженныя и вѣчныя памяти достойною Государынею Императрицею ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНОЮ съ двумя Гимназіями, изъ которыхъ одна для дворянъ, а другая для разночинцовъ; при которомъ есть публичная Библіотека, собраніе рѣдкостей и минераловъ, Типографія и словолитное художество. *Москва* въ разсужденіи окружности есть наибольшой городъ въ Европѣ; ибо окружность его состоитъ въ 5. Географическихъ миляхъ. Имя свое имѣетъ отъ *Москвы* рѣки, въ которую меньшія рѣчки *Неглинная* и *Яуза* впадаютъ, и окруженъ изрядными ровными полями. Оной состоитъ изъ четырехъ разныхъ одинъ отъ другаго отдаленныхъ округовъ. Пер-

la partie intérieure, eſt nommée *Cremlin*, c'eſt à dire forteresſe, bâtie par DIMITRI IWANOWITCH *Donskoy*. Elle a la forme triangulaire & eſt environnée de fortes murailles de pierres, de foſſés & de remparts. Elle eſt baignée d'un côté par la rivière de *Moſcva* & de l'autre par la *Negline* & du troiſième côté on trouve la ville de *Kitaï*, tous les bâtimens y font de pierres. On y voit trois riches Egliſes cathedrales avec des hauts clochers, dont l'une eſt nommée Uſpensky, qui eſt la plus grande, l'autre de l'Annonciation & la troiſième celle de l'Archange *Michel*, il y a encore le couvent nommé Tchoudow, où l'Archevêque demeure, l'ancien Palais des Czars, le Synode, le Sénat & pluſieurs autres colléges. Une partie du Cremlin a été demolië l'an 1770. pour être rebâtië plus magnifiquement. Le ſecond cercle eſt nommé la ville de *Kitaï*, ou des Chinois, ayant d'un côté le *Cremlin* & de l'autre la rivière de *Moſcva*, du troiſième la *Negline*, & du quatrième une grande muraille de pierres. Il n'y a que des maiſons de pierres dans ce cercle. Le plus grand commerce de toute la ville s'y fait, & on y voit la Monnoye, la Typographie Synodale, le grand marché & pluſieurs beaux Palais. Le troiſième cercle ſe nomme la *ville blanche*, par ce qu'il a été environné de murailles blanches,

ou

вой внутренной округъ, называемой *Кремль*, то есть крѣпость, построенная ДМИТРІЕМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ *Донскимъ*, есть треугольная, крѣпкими каменными стѣнами, рвами и валами обведенная; съ одной стороны лежитъ она къ рѣкѣ *Москвѣ*, съ другой къ *Неглинной*, а съ третьей къ *Китаю* городу. Въ немъ всѣ примѣчаются каменныя строенія, а особливо три богатыя соборныя церкви съ превысокими колокольнями, а именно: 1.) Успенской большей Соборъ, 2.) Благовѣщенской и 3.) Архангельской; тутже монастырь называемой Чудовъ, въ которомъ Архіепископъ имѣетъ свое пребываніе, старинной Царской дворецъ, Синодъ, Сенатъ и разныя государственныя Коллегіи. Часть *Кремля* разломана въ 1770. году, чтобъ снова великолѣпнѣе построить. Второй округъ, называемой *Китай* городъ, около котораго съ одной стороны *Кремль*, съ другой рѣка *Москва*, съ третьей *Неглинная*, а съ четвертой превеликая каменная стѣна, и состоитъ изъ однихъ каменныхъ домовъ. Въ ономъ производится большой торгъ, и находится монетной дворъ, Синодальная типографія, гостиной дворъ и множество другаго хорошаго строенія. Третій округъ называется *Бѣлой городъ* потому, что бѣлыми стѣнами окруженъ былъ; онъ же и Царевъ городъ называет-

ou la ville des Czars, bâtie par le Czar FEDOR IWANOWITCH l'an 1586. Il entoure la plus grande partie des deux susdits cercles ; la *Neglina* coule du côté du Septentrion. Il y a aussi des beaux bâtimens de pierres. On y remarque entre autres la grande Apothicairie, qui égale toutes celles de l'Europe, si elle ne les surpasse pas. Elle seule fournit les Medecines aux armées & à toutes les grandes villes de la Russie. La Maison des enfans trouvés, dont sa Majesté l'Imperatrice CATHERINE II. à présent régnante a posé la prémière pierre l'an 1763. est achevée en partie & sera un des plus grands ornemens de cette partie de la ville. Le 4me cercle s'appelle la ville de terre, ainsi nommé d'un rempart de terre qui renferme les trois prémiers cercles, aussi a-t-il plus de 2 milles & demi géographiques de tour, sa partie intérieure vers le Midy est baignée de la *rivière* de *Moscva*, qui y reçoit la rivière de *Yaouse* vers l'Orient. Autour de ces quatre parties principales de la ville on trouve des grands faubourgs, entre lesquels est le *faubourg Allemand* sur la *Yaouse*, qui est fort joliment bâti. On y voit un édifice magnifique pour le Sénat, deux églises Lutheriennes, une Reformée, & une Catholique Romaine.

зывается, построенной Царемъ ѲЕДОРОМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ въ 1586. году. Онъ окружаетъ по большой части оба вышепомянутые округи; съ Сѣверной части онаго течетъ *Неглинная*. Въ немъ же есть и каменное богатое строеніе. Примѣчается между прочими главная аптека, которая можетъ равняться со всѣми Европейскими аптеками, ежели ихъ не превосходитъ. Она одна снабдѣваетъ армію и всѣ главные Россійскіе города лекарствами. Воспитательной домъ, которой Всемилостивѣйшая Государыня Императрица ЕКАТЕРИНА II. начала строить положа сама первой камень въ 1763. году, нынѣ уже отчасти къ совершенству приведенъ, и есть главнымъ украшеніемъ сей части города. Четвертой округъ называется *Земляной городъ*, отъ землянаго вала, которой всѣ три прежде сказанные округи окружаетъ, по той причинѣ въ немъ болѣе нежели $2\frac{1}{2}$. географическія мили щитаются. Часть онаго, лежащая къ Югу со внутренней стороны окружена *Москвою рѣкою*, въ которую съ восточной стороны *Яуза* втекаетъ. Около сихъ 4. главныхъ частей города лежатъ большія предмѣстія, въ томъ числѣ *Нѣмецкая слобода*, при *Яузѣ* преизрядно выстроенная. Тутже великолѣпной дворъ для Сената, двѣ Лютеранскія церкви, одна Реформатская, и одна Римско-

maine. On trouve derrière ce fauboug, d'un côté le Palais de bois, où les Souverains résidoient pendant l'Eté, nommé *Annenhoff*, & de l'autre le grand Hôpital, qui fournit d'habiles Chirurgiens à tout l'Empire. Le nouveau palais du Comte *Alexey Grégoriewitch Orloff* & celui de *Nikita Akinfiewitch Demidoff* sont les plus beaux & les plus magnifiques Palais, qu'on peut voir. Dans le faubourg des Géorgiens on voit le beau palais de bois du Czaréwitch de *Géorgie* & plusieurs autres beaux bâtimens de charpente.

2. La Province de MOSCOU, qui dépend immédiatement de la ville, comprend:

1.) Les villes de *Sveinigorod*, de *Rouse*, & de *Mochaïsque* sur la rivière de *Moscva*.

2.) Les villes de *Voloklamskoï*, *Dmitrow* & de *Kline*.

3.) La ville de *Colomna* sur la rivière de *Moscva* à une ½ lieue de son embouchure dans l'*Occa*, avec un Evêché.

4.) Les villes de *Kachira* sur l'*Occa* & *Serpoughow* sur la même rivière; les villes d'*Obolensk*, *Tarousa*, *Borowsk*, *Verea*, *Borisow* & *Maloï Yaroslawetz* en sont dépendantes.

5.) *Le couvent de la Ste. Trinité & de S. Serge* à la distance de 8 milles & demi géographiques, est le plus riche & le plus grand de toute

la

Римско-Католическая. За сей слободою съ одной стороны находится деревянной дворецъ, называемой *Анненгофъ*, гдѣ лѣтомъ Государи имѣли свое пребываніе, а съ другой главной Гошпиталь, которой снабдѣваетъ Россію искусными лекарями; тутже новыя палаты Графа *Алексѣя Григорьевича Орлова*, и *Никиты Акинфіевича Демидова*, которыхъ строенія самыя лучшія и великолѣпнѣйшія. Въ Грузинской слободѣ находится хорошее деревянное строеніе Грузинскаго Царевича и многія другія.

2. Провинція Московская непосредственно отъ города зависящая, въ которой:

1.) Города *Звенигородъ*, *Руза*, *Можайскъ* на *Москвѣ* рѣкѣ.

2.) *Волокламской*, *Дмитровъ* и *Клинъ*.

3.) *Коломна*, городъ при рѣкѣ *Москвѣ* полмили отъ того мѣста, гдѣ она впадаетъ въ *Оку*, въ немъ находится Епископъ.

4.) *Кашира* при рѣкѣ *Окѣ*, *Серпуховъ* при *Окѣ жъ*, къ которому принадлежатъ города *Оболенскъ*, *Таруса*, *Боровскъ*, *Верея*, *Борисовъ* и *Ярославецъ Малой*.

5.) *Троицкой Сергіевъ монастырь* разстояніемъ отъ Москвы около $8\frac{1}{2}$. географическихъ миль, есть пребогатой и наибольшей

la Russie, il a servi plusieurs fois de retraite à PIERRE LE GRAND pendant les revoltes des Strelitz.

6) *Le couvent de la Resurrection*, ou *la nouvelle Jérusalem*; est fameux par sa bonne architecture.

3. La PROVINCE de PERESLAVLE-SALESKOÏ, dans la quelle on trouve

1.) *Péréslavle-Saleskoï*, ville provinciale sur un lac, où PIERRE I. avoit coûtume de se divertir avec deux frégates.

2.) La ville de *Rostow*, située sur un lac, avec un Evêché; les reliques de *St.* DIMITRI y attirent une foule de pelerins. Ce fut la résidence de BORIS WLADIMIROWITCH, qui fut tué l'an 1115. par son frère SWATOPOLK, pour réunir cette Principauté avec celle de Kiovie. Ce fut ensuite l'appanage du second fils des Czars sous le titre de Duché; mais il fut réuni au domaine de la couronne l'an 1565.

4. La Province de WOLODIMER, autre fois Duché, dans la quelle on trouve:

1.) *Wolodimer*, ville provinciale sur la *Klesma*, ANDRE' YOURIEWITCH *Bogoloubsky* y transfera la résidence des Grands Ducs l'an 1158.

шей во всей Россіи, которой во время стрѣлецкихъ бунтовъ неоднократно ПЕТРУ ВЕЛИКОМУ служилъ убѣжищемъ.

6.) *Воскресенской монастырь*, или *новой Іерусалимъ* для изряднаго церковнаго строенія славенъ.

3. Провинція ПЕРЕСЛАВЛЬ-ЗАЛѢССКАЯ, въ которой:

1.) *Переславль Залѣсской*, провинціальной городъ, лежащей при озерѣ, на которомъ ПЕТРЪ I. часто забавлялся двумя фрегатами.

2.) *Ростовъ*, при озерѣ лежащей городъ, въ которомъ находится Епископъ. Тутъ новоявленныя мощи *Святаго чудотворца* ДИМИТРІЯ, куда ходятъ множество богомольцовъ. Сія была резиденція Царя БОРИСА ВЛАДИМИРОВИЧА, которой былъ убитъ въ 1115 году братомъ своимъ СВЯТОПОЛКОМЪ, дабы его смертію соединить опять сіе княженіе съ Кіевскимъ. Оно было потомъ дано въ удѣлъ второму Царскому сыну подъ титуломъ Княженія; но въ 1565. году было опять соединено съ Царскими владѣніями.

4. Провинція ВОЛОДИМИРСКАЯ, прежде сего Княжество, въ которой:

1.) *Володимиръ* провинціальной городъ при рѣкѣ *Клязьмѣ*, АНДРЕЙ ЮРЬЕВИЧЬ *Боголюбской* перенесъ тутъ резиденцію

Вели-

1158. & DANIEL ALEXANDROWITCH delà à *Moſcou* l'an 1296.

2) Les villes de *Goroghowetz* & de *Mourom* ſur l' *Occa.* WLADIMER SWATOSLAWITCH donna cette ville à ſon fils GLEBE, mais SWATOPOLK fit tuer ſon frère l'an 1115. pour réunir la Principauté de *Mourom* avec celle de Kiovie.

5. La Province de SOUSDAL, où l'on trouve la ville provinciale de *Sousdal* avec un Evêché.

6. La Province de YOURIEW-POLSKY, où l'on trouve la ville provinciale *Yourieiw-Polsky* & les villes de *Choua* & de *Lough.*

7. La Province de PERESLAVLE-RESANSKY, dans la quelle on trouve.

1.) *Péréslavle-Reſanskoï*, ville provinciale au confluent de l' *Occa*, avec un Evêché.

2.) Les villes de *Saraïsque*, *Mighaïlow* & de *Pronsk* ſur la *Prona*, *Grematchew*, *Petchernikow* & de *Sapojok.*

8) La Province de KALOUGA, dans la quelle on trouve.

1.) *Kalouga*, ville provinciale ſur l' *Occa.*

2.) Les villes de *Vorotinsque*, *Péremichl* & *Ligwine*, toutes trois ſur l' *Occa*, *Serpeïsque*, *Moſalsque*, *Coſelsque*, *Metchowsque* & *Odoef.*

9.

Великихъ Князей въ 1158. году, и ДАНІИЛЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ оттуда въ *Москву* въ 1296. году.

2.) Города *Гороховецъ* и *Муромъ* при рѣкѣ *Окѣ*. ВЛАДИМИРЪ СВЯТОСЛАВИЧЪ далъ сей городъ въ удѣлъ сыну своему ГЛѢБУ; но СВЯТОПОЛКЪ убилъ своего брата въ 1115. году, дабы соединить опять *Муромское* княженіе съ Кіевскимъ.

5. Провинція СУЗДАЛЬСКАЯ, въ ней провинціальной городъ *Суздаль*, въ которомъ живетъ Епископъ.

6. Провинція ЮРЬЕВЪ ПОЛЬСКАЯ, въ которой провинціальной городъ *Юрьевъ Польской*, и города *Шуя* и *Лухъ*.

7. Провинція ПЕРЕСЛАВЛЬ РЯЗАНСКАЯ, въ которой:

1.) *Переславль Рязанской*, провинціальной городъ при устьѣ *Оки* рѣки. Въ немъ находится Епископъ.

2.) Города *Зарайскъ*, *Михайловъ* и *Пронскъ* при рѣкѣ *Пронѣ*, *Гремячевъ*, *Печерниковъ* и *Саложокъ*.

8. Провинція КАЛУЖСКАЯ, въ которой находится:

1.) *Калуга* провинціальной городъ при *Окѣ*.

2.) Города *Воротынскъ*, *Перемышль* и *Лихвинъ*, всѣ три при рѣкѣ *Окѣ*, *Серпейскъ*, *Мосальскъ*, *Козельскъ*, *Мещовскъ* и *Одоевъ*.

9.

9. La Province de TOULA, dans la quelle on trouve

1.) *Toula*, ville provinciale ſur l'*Oupa*, il s'y fait un commerce conſidérable, & on y fabrique des armes de toutes eſpèces pour le conte du Souverain.

2.) Les villes de *Krapiwna*, *Dedilow*, *Venew*, *Alexine*, *Epiſane* & *Bogoroditsky*.

10.) La Province d'OUGLITCH, dans la quelle on trouve

1.) *Ouglitch*, ville provinciale ſur le *Volga*, où le Prince DEMETRIUS fut aſſaſſiné l'an 1598.

2.) Les villes de *Kachine* & de *Begetskoï-vergh*.

11. La Province de YAROSLAVLE, dans la quelle on trouve

1.) *Yaroslavle*, ville provinciale ſur le *Volga*, qui eſt grande & bien peuplée, il y a pluſieurs manifactures & fabriques en ſoye, en laine, en toile, en coton, en cuir & en d'autres choſes. Les Princes de Yaroslavle y faiſoient anciennement leur réſidence.

2.) Les villes de *Romanow*, de *Kinechma*, ſur le *Volga* & la ville de *Pocheghonié*.

12.) La Province de KOSTROMA, dans la quelle on trouve

1.) *Koſtroma*, ville provinciale ſur le *Volga*, avec un Evêché, dont l'Evêque demeure

dans

9. Провинцїя ТУЛЬСКАЯ, вЪ которой:

1.) *Тула*, провинцїальной городЪ при рѣкѣ *Улѣ*, отправляющїй изрядной торгЪ, тутже государственной оружейной заводЪ.

2.) Города *Кролипна*, *Дедилопъ*, *Венепъ*, *Алексинъ*, *Елифанъ* и городокЪ *Богородицкой*.

10. Провинцїя УГЛИЦКАЯ, вЪ которой

1.) *Угличъ*, провинцїальной городЪ при рѣкѣ *Волгѣ*, вЪ ономЪ былЪ убитЪ Царевичь ДИМИТРІЙ вЪ 1598. году.

2.) Города *Кашинъ* и *Бѣжетской Верьхъ*.

11. Провинцїя ЯРОСЛАВСКАЯ, вЪ которой:

1.) *Ярославль*, провинцїальной городЪ при *Волгѣ*, которой великЪ и многолюденЪ: вЪ немЪ имѣются многїя шелковыя, шерстяныя, полотняныя, бумажныя, юфтяныя и прочїя мануфактуры и фабрики. Издревле жили тамЪ Ярославскїе Князья.

2.) Города *Романовъ*, *Кинешма*, оба при *Волгѣ* и *Пошехонье*.

12. Провинцїя КОСТРОМСКАЯ, вЪ которой:

1.) *Кострома*, провинцїальной городЪ при *Волгѣ*, вЪ которомЪ есть ЕпископЪ,

dans le *couvent* d' *Ypatsky*, ſitué au delà du *Volga*.

2.) Les villes de *Soudislavle*, *Lubime*, *Bouy* & de *Cadouy*.

II. LE GOUVERNEMENT DE NOVOGOROD.

ci-devant Duché.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Novogorod?*

R. 1. NOVOGOROD, ou NOVOGOROD-VELIKY, nommé *Holmgarde* par les Ecrivains du Nord, eſt la Capitale de ce Gouvernement. La rivière de *Volghow*, qui ſort du lac d' *Ilmen*, la partage en deux parties. C'étoit ci-devant le ſiége d'un Métropolite. Cette ville eſt fondée par les Slavons & RURIC, le prémier Grand Duc de Ruſſie, la choiſit au IX. ſiècle pour ſa réſidence. Elle étoit autrefois ſi célèbre, qu'on en diſoit en proverbe: *qui peut contre Dieu & Novogorod-Veliky.*

2. La Province de NOVOGOROD, qui dépend immediatement de la ville, contient

1.) La *Vieille Rouſe*, petite ville ſur le lac d' *Ilmen* avec des ſalines.

2.) *Porghow* ſur la *Chelona*.

3.) La *Nouvelle Ladoga*, pas loin du lac de même nom, où le canal commence, qui joint le *Volghow* avec ce lac.

4.)

живущей въ *Илатскомъ монастырѣ*, по ту сторону рѣки *Волги.*

2.) Города *Судиславль*, *Любимъ*, *Буй* и *Кадуй*.

II. НОВОГОРОДСКАЯ ГУБЕРНІЯ,

прежде сего княженіе.

В. *Что примѣчаете вы о Новогородской губерніи?*

О. 1. НОВГОРОДЪ, прежде НОВГРАДЪ ВЕЛИКІЙ, у Сѣверныхъ писателей *Голмгардъ*, главной городъ въ сей губерніи. Онъ по обѣимъ сторонамъ рѣки *Волхова*, которая течетъ изъ *Ильмена* озера. Въ немъ прежде сего былъ Митрополитъ. Сей городъ построенъ Славянами, и выбранъ въ IX. вѣкѣ первымъ Россійскимъ Великимъ Княземъ РЮРИКОМЪ для резиденціи. Онъ былъ въ древнихъ временахъ такъ славенъ, что въ пословицѣ было: *кто можетъ противъ Бога и Великаго Новаграда?*

2. Провинція НОВОГОРОДСКАЯ, не посредственно къ городу принадлежащая, содержитъ въ себѣ:

1.) *Старую Русу*, не большой городокъ при *Ильменѣ* озерѣ съ соляными варницами.

2.) *Порховъ* городъ при *Шелонѣ*.

3.) *Новую Ладогу*, городъ не далеко отъ озера *Ладоги*, при которомъ Ладожской каналъ изъ рѣки *Волхова* начинается.

4.) La *Vieille Ladoga*, petite ville ſur le *Volghow*, d'où RURIC transfera la réſidence dans la ville de Novogorod.

5.) *Olonetz*, ville ſituée ſur l'*Olonza* & le lac de Ladoga.

6.) *Wichneï-Volotchoque* ſur la *Tverza*, qui ſe joint par un canal avec la *Mſta*.

7.) Le village de *Stolbovaïa* ſur la Tigvine, qui y avoit auſſi apartenu, eſt remarquable par la paix concluë l'an 1617. entre la Ruſſie & la Suéde.

3. La Provinee de PLESCOW, ci-devant Duché, & République, qui fut ſoûmiſe à l'Empire Ruſſe l'an 1504. l'on y trouve

1.) *Pleſcow* avec un Evêché, ville provinciale fortifiée ſur la *Velicca*, bâtië par la Princeſſe OLGA l'an 969 de J. C. Il s'y fait un grand commerce.

2.) La ville de *Gdow* pas loin du lac *Peïpus* & *Isborsque*, qui étoit la réſidence de TROUWOR, frère de RURIC.

3.) *Oſtrowsque*, ville ſituée ſur une île formée par la rivière de *Velicca*. Les villes, *Wichegorod*, *Wrew*, *Wibor*, *Wolodimeretz* & *Doubkow*, en ſont dépendantes.

4.) *Opotchca*, ville ſituée dans une île formée par la *Velicca*, d'où dépendent les petites villes *Kraſnoï*, *Velié* & *Voronetch*.

5.)

4.) *Старую Ладогу*, городокъ при рѣкѣ *Волхопѣ*, изъ котораго РЮРИКЪ свою резиденцію въ Новогородъ перенесъ.

5.) *Олонецъ*, городъ при рѣкѣ *Олонцѣ* и *Ладожскомъ* озерѣ.

6.) *Вышней Волочокъ*, при рѣкѣ *Тверцѣ*, которая каналомъ съ рѣкою *Метою* соединяется.

7.) Сюда же принадлежала и *Столбовая* деревня при *Тихвинѣ*, которая примѣчательна миромъ заключеннымъ въ 1617. году между Россіею и Швеціею.

3. Провинція ПСКОВСКАЯ, прежде сего княженіе и республика, покорена Россіанамъ въ 1504. году, въ оной

1.) *Псковъ*, крѣпкой провинціальной городъ при рѣкѣ *Великѣ*, построенъ Княгинею ОЛГОЮ въ 969. году отъ Рожд. Христ. Въ немъ имѣется Архіерей и отправляется знатной торгъ.

2.) Городъ *Гдовъ*, не подалеку отъ *Пейпускаго* озера и *Изборскъ*, которая была резиденція ТРУВОРА, брата РЮРИКОВА.

3.) *Островскъ*, городъ на островѣ при рѣкѣ *Великѣ*, къ оному принадлежатъ города *Вышегородъ*, *Вревъ*, *Выборъ*, *Володимирецъ* и *Дубковъ*.

4.) *Опочка*, городъ на островѣ при рѣкѣ *Великѣ*, къ оному принадлежатъ городки *Красной*, *Велїе* и *Воронечъ*.

5.) *Rcheva-Poustaïa* ou *Savolotchié*, petite ville sur une île près du lac de *Potzo*, par lequel la rivière de *Velicca* s'écoule.

6.) Le couvent de *Petchersky*, est célébre dans l'Histoire, parce qu'il a été souvent assiégé par les Chevaliers de l'Ordre de Livonie.

4. La Province de VELIKY-LOUKY, où l'on trouve

1.) *Veliky-Louky*, ville provinciale sur la *Lovata*.

2.) Les villes, *Gholme* & *Toropetz*, qui est célébre par son commerce.

5. La Province de TVERE, ci-devant Duché, où l'on trouve

1.) *Tvère*, ville provinciale sur le *Volga* au confluent de la *Twerza*, avec un Archevêché. Il s'y fait un grand commerce en grains. Cette ville fut embrasée l'an 1762. mais elle fut rebâtie plus magnifiquement par la liberalité de SA MAJESTE' l'IMPERATRICE CATHERINE II.

2.) Les villes, *Torchok* sur la *Twerza*, *Staritsa*, *Soubzow* & *Rchew-Volodimerow*, toutes trois sur le *Volga*.

6. La Province de BELO-OSERO, ci-devant Duché, où l'on trouve

1.) *Belo-osero*, ville provinciale sur le lac de même nom, qui étoit la résidence de SINAUS, frère de RURIC.

2.)

5.) *Ржепа Пустая* или *Заполочье*, не большой городъ на островѣ при озерѣ *Подцо*, чрезъ которое идетъ рѣка *Велика*.

6.) *Печерской монастырь*, въ Исторіи славенъ, которой издревле отъ Лифляндскаго ордена часто въ осадѣ былъ.

4. Провинція ВЕЛИКОЛУЦКАЯ, въ которой:

1.) *Великія Луки*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Лопатѣ*.

2.) Города: *Холмъ* и *Торопецъ*, которой торгами славенъ.

5. Провинція ТВЕРСКАЯ, прежде сего княженіе, въ которой:

1.) *Тверь*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Волгѣ*, въ которую тутъ рѣка *Тверца* впадаетъ, въ немъ имѣется Архіепископъ, и отправляется знатной торгъ хлѣбомъ. Сей городъ сгорѣлъ въ 1762. году: но щедростію ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ II. выстроенъ вновь великолѣпнѣе.

2.) Города *Торжокъ* при *Тверцѣ*, *Старица*, *Зубцовъ* и *Ржевъ-Володимировъ*, всѣ три при рѣкѣ *Волгѣ*.

6. Провинція БѢЛОЗЕРСКАЯ, прежде сего княженіе, въ которой:

1.) *Бѣло-озеро*, провинціальной городъ при озерѣ тогожъ имени, которой былъ резиденціею СИНАВА, брата РЮРИКОВА.

2.) Les villes de *Tcharonda*, *Oustiouchna - Gelesopolsky* & *Kargopol* sur l'*Onéga*.

3.) *Waldaï*, *Wichnei-Volotchoque*, *Borovitchy* & *Ostachkow* sont de nouvelles villes depuis l'année 1770.

III. LE GOUVERNEMENT D'ARCHANGEL.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement d'Archangel?*

R. 1.) *Archangel* avec un Evêché, la Capitale de ce Gouvernement, ville très marchande sur la *Dwina*, qui se dégorge dans la mer Blanche. Les Luthériens & les Reformés y ont aussi des églises. On y décharge les marchandises étrangères, qui se transportent en Sibérie & celles de Sibérie, qui s'envoient en Russie, pour les transporter ailleurs. Les Anglois commencèrent l'an 1583 d'y aller par mer.

Le célébre Czar JEAN BASILIEWITCH fut le prémier, qui établit ce commerce vers l'an 1569. & comme il aimoit jusqu'à l'adoration la Reine d'Angleterre ELISABETH, il admit les Anglois dans ce commerce & leur accorda de très beaux priviléges.

C'est probablement dans ces contrées, que l'on doit fixer la *Biarmie* des anciens. 2.

2.) Города *Чаронда*, *Устюжна-Желѣзопольская* и *Каргополь* при рѣкѣ *Онегѣ*.

3.) *Валдаи*, *Вышней-Волочокъ*, *Боровичи* и *Осташковъ* суть вновь именованы городами съ 1770. года.

III. АРХАНГЕЛОГОРОДСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете вы о Архангелогородской губерніи?*

О. 1. *Городъ Архангельской*, главной въ сей губерніи, и знатной купеческой городъ при *Двинѣ*, впадающей въ Бѣлое море, въ немъ живетъ Епископъ. Лютеране и Реформаты имѣютъ также воономъ церкви; тамже складываются иностранные товары, которые въ Сибирь идутъ, а Сибирскіе отправлющіеся изъ Россіи за-море. Въ 1583. году начали Агличане туда кораблями пріѣжжать.

Славной Царь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЬ учредилъ первой сію коммерцію въ 1569. году, и какъ онъ чрезвычайно любилъ Аглинскую Королеву ЕЛИСАВЕТУ, то онъ позволилъ Агличанамъ сію коммерцію и далъ имъ большія привиллегіи.

Чаятельно въ сей странѣ находится у древнихъ писателей упоминаемая земля *Біармія*.

2. La Province, qui dépend immediatement de la ville d'Archangel, contient les endroits ſuivans:

1.) *Cola*, ou le fort de *Cola*, eſt un petit endroit avec un port ſur la rivière de même nom, qui ſe jette plus bas dans la mer Glaciale. Cette place auſſi bien que tout le diſtrict, qui en prend ſon nom, fait partie de la LAPONIE.

2.) *Kandalakcha* & *Kerete* ſont des bourgs ſur la mer Blanche.

3.) La *Nouvelle Dwinka* eſt une forteresſe, ſituée dans une île, qui n'eſt éloignée d'Archangel que de deux milles Géographiques, où on léve un péage ſur les vaiſſeaux.

4.) *Colmogori*, ville ancienne ſituée dans une île formée par la *Dwina*.

5.) Le *Fort* de *Soumme* à l'embouchûre de la rivière de même nom, qui s'y jette dans la mer Blanche.

6.) *Kemi*, petite ville à l'embouchûre de la rivière de *Kem*.

7.) *L'île de Solowetsky* dans la mer Blanche, d'où l'on tire de bon talc. Il s'y trouve un fameux couvent.

8.) *Kewrole* & *Meſen*, deux petites villes ſituées ſur les rivières de même nom. La

con-

2. Провинція, не посредственно отЪ города Архангельскаго зависящая, содержитЪ вЪ себѣ слѣдующія мѣста:

1.) *Кола или Кольской острогЪ*, не большое мѣсто и портЪ при рѣкѣ тогожЪ имени, которая ниже онаго впадаетЪ вЪ Ледовитое море. КакЪ сіе мѣсто, такЪ и отЪ онаго названной уѣздЪ, есть часть ЛАПЛАНДІИ.

2.) *Кандалакша и КеретЪ*, суть села при *БѣломЪ* морѣ.

3.) *Новая Двинка*, крѣпость на островѣ, отстоящая отЪ Архангельскаго города на двѣ географическія мили, гдѣ пошлина сЪ кораблей сбирается.

4.) *Колмогоры*, старинной городЪ на островѣ *Двины* рѣки лежащей.

5.) *Сумской острогЪ* при устьѣ рѣки *Сумы*, впадающей вЪ Бѣлое море.

6.) *Кеми*, городокЪ при устьѣ рѣки *КемЪ*.

7.) *Солопецкой островЪ* на БѣломЪ морѣ, на которомЪ изрядная слюда ламается. Во ономЪ находится славной монастырь.

8.) *Кеврола* и *Мезень*, не большіе городки при рѣчкахЪ такогожЪ имени. Страна,

contrée, dans la quelle la dernière ville est située, se nomme *Oudoria*, on en fait aussi mention dans les titres des Souverains. Elle prend son nom de la rivière d'*Oudoria*, qui se joint avec le *Mesen*.

9.) *Poustoserskoï Ostrog* sur le lac de *Poustosero* pas loin de la rivière *Petchora*. Cette contrée s'appelloit anciennement *Yougorie*.

10.) *Chenkoursque*, ville située sur la *Waga*, qui tombe dans la *Dwina*.

3. La Province de WOLOGDA, ci-devant Duché, où l'on trouve

1.) *Wologda*, avec un Evêché, ville provinciale sur la rivière de même nom, qui s'y jette dans la *Soughona*. Les vaisseaux passent delà à Archangel & dans la mer du Nord. Il y a de belles manifactures, des fabriques & un grand commerce. On y décharge les marchandises, qu'on amène des autres provinces de la Russie & on les embarque pour la ville d'Archangel. Les marchandises étrangères, qu'on envoie dans l'intérieur de l'Empire, y sont aussi déchargées.

2.) *Totma*, ville sur la *Soughona* aux environs de laquelle on trouve beaucoup de salines.

4. La Province d'OUSTIOUG-VELIKY.

1.)

вЪ которой послѣдней городокЪ лежитЪ, называется *Удорїею*, какЪ то и вЪ ГосударственномЪ титулѣ упоминается, а имя свое имѣетЪ отЪ рѣки *Удоры*, которая соединяется сЪ рѣкою *Мезенью*.

9.) *Пустозерской острогЪ* при *Пустозерѣ* не подалеку отЪ рѣки *Печоры*. Сія страна издревле называлась *Югорїею*.

10.) *ШенкурскЪ*, городЪ при *Вагѣ*, впадающей вЪ *Двину*.

3. Провинція ВОЛОГОДСКАЯ, прежде сего княженіе, вЪ которой:

1.) *Вологда*, провинціальной городЪ при рѣкѣ тогожЪ имени, впадающей вЪ *Сухону*, вЪ немЪ живетЪ ЕпископЪ. Корабли могутЪ оттуда ѣздить вЪ Архангельской городЪ и вЪ Сѣверное море, также находятся во раномЪ изрядныя манифактуры и фабрики и отправляется знатной торгЪ. РавнымЪ образомЪ вЪ ономЪ бываетЪ складка товаровЪ привозимыхЪ изЪ прочихЪ РоссійскихЪ провинцій, и отправляющихся водою вЪ Архангельской городЪ, также и для иностранныхЪ товаровЪ, которые оттуда внутрь Имперіи привозятся.

2.) *Тотма* городЪ при *Сухонѣ*, не подалеку отЪ онаго, находится довольное число соляныхЪ заводовЪ.

4. Провинція ВЕЛИКО-УСТЮЖСКАЯ:

1.) *Oustioug-Veliky*, ville provinciale sur la *Soughona* avec un Evêché; cette ville a une communication avec la ville d'Archangel & celle de Wologda par le moien de la susdite rivière. Elle est, comme le *Lalscoï Posade*, qui en dépend, célébre par les marchandises de Sibérie, qu'on y fait passer & delà en d'autres endroits.

2.) *Sol-Witchegodskaïa*, ville sur la *Witchegda*.

3.) *Yarensque*, ville sur la *Witchegda*, vers l'Orient aux environs de la rivière de *Syrenka*, qui tombe dans la *Witchegda*, sont les *Syreniens*, dont la langue est peu différente de celle des *Permiens*, leur voisins.

4.) *Seroga*, un petit endroit sur la *Vima* avec des salines.

5. La Province de Galitch, où l'on trouve:

1.) *Galitch*, ville provinciale sur le lac de même nom.

2.) Les villes de *Sol-Galitskaïa* avec plusieurs salines, *Tchougloma*, *Perfeniew*, *Ouncha*, *Cologriw* & *Soudaï*.

IV. LE GOUVERNEMENT DE NIGE-NOVOGOROD.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Nige-Novogorod?*

R. 1. *Nige-Novogorod* avec un Evêché, la Capi-

1.) *Великій-Устюгъ* провинціальной городъ при *Сухонѣ*, въ немъ находится Епископъ. Посредствомъ показанной рѣки имѣетъ сей городъ сообщеніе съ городомъ Архангельскимъ и Вологдою, а наипаче оной и зависящей отъ него *Ляллской посадъ*, славны Сибирскими торгами, которые чрезъ оба сіи мѣста въ городъ Архангельской и отъ онаго отправляются далѣе.

2.) *Соль-Вычегодская*, городъ при *Вычегдѣ*.

3.) *Яренскъ*, городъ при *Вычегдѣ*, къ Востоку около рѣки *Сирянки*, впадающей въ *Вычегду*, живутъ *Сыряне*, коихъ языкъ отъ языка соединенныхъ *Пермяковъ* мало разнствуетъ.

4.) *Серога*, мѣстечко на рѣкѣ *Вымѣ*, въ которомъ соль варится.

5. ГАЛИЦКАЯ провинція, въ которой:

1.) *Галичъ*, провинціальной городъ при Галицкомъ озерѣ.

2.) Города *Соль-Галицкая*, гдѣ много солляныхъ варницъ находится, *Чухлома*, *Парфеньевъ*, *Унжа*, *Кологривъ* и *Судай*.

IV. НИЖЕГОРОДСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете вы о Нижегородской губерніи?*

О. 1. *Нижней-Новгородъ*, главной городъ въ

Capitale de ce Gouvernement, bâtië par le Czar BASILE IWANOWITCH au confluent de l'*Occa* & du *Volga.* Il s'y fait un grand commerce. Plusieurs Princes Russes la possédoient en appanage & y faisoient leur résidence.

2. La Province, qui dépend immediatement de la ville de *Nigé-Novogorod*, contient

1.) *Balagna*, ville sur le *Volga* avec des salines.

2.) *Yourievets-Povolskoï* aussi sur le *Volga*.

3.) Le Couvent de *Makariew*, situé sur le *Volga*, où se tient une foire annuelle, qui commence le jour de S. PIERRE & S. PAUL, & dure 3 ou 4 semaines. On y voit des marchands, qui s'y assemblent de tout l'Empire Russe, & de la Sibérie, comme aussi des Frontières de la Perse, de la Turquie, & de la Pologne. Vis-à-vis de ce couvent est *Liskow*, grand bourg.

3. La Province d'ARSAMAS, qui n'a sous sa dépendance que la seule ville provinciale de même nom, située sur la *Teta*.

4. La Province d'ALATORE, où l'on trouve la ville provinciale, *Alatore* sur la rivière de même nom, qui s'y joint avec la *Soura* &

вЪ сей губернiи, построенЪ ЦаремЪ ВАСИЛIЕМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ, на *Волгѣ*, вЪ которой вЪ семЪ мѣстѣ впадаетЪ рѣка *Ока*. ВЪ немЪ живетЪ ЕпископЪ и производится великой торгЪ. ВЪ древнiя времена жили вЪ немЪ удѣльные Россiйскiе Князья.

2. Провинцiя непосредственно отЪ города *Нижняго-Новгорода* зависящая, вЪ которой:

1.) *Балахна* городЪ при *Волгѣ* сЪ соляными варницами.

2.) *ЮрьевецЪ-Повольской* также на *Волгѣ*.

3.) *Макарiевской* монастырь при *Волгѣ*, гдѣ ежегодно на день святыхЪ АпостолЪ ПЕТРА и ПАВЛА великая ярмонка бываетЪ, продолжающаяся чрезЪ 3. или 4. недѣли, на которой купцы изо всѣхЪ частей Россiи и Сибири, также сЪ ПерсидскихЪ, ТурецкихЪ и ПольскихЪ границЪ сЪѣжжаются. НапротивЪ онаго лежитЪ большое село *Лысково*.

3. Провинцiя АРЗАМАЗСКАЯ, которая кромѣ провинцiальнаго города тогоже имени при *Тешѣ* стоящаго, никакого города вЪ себѣ не содержитЪ.

4. Провинцiя АЛАТОРСКАЯ, вЪ которой провинцiальной городЪ *Алаторь* на рѣкѣ тогоже имени, которая тутЪ сЪ рѣкою *Су-*

& deux villes de ſa dépendance, qui ſont *Kourmich* & *Yadrine.*

V. LE GOUVERNEMENT DE VORONEGE:

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Voronége?*

R. 1. *Voronége*, avec un Evêché, ville capitale de ce Gouvernement ſur la rivière de même nom, qui ſe jette dans le *Don*. Il s'y fait un grand commerce. L'Empereur PIERRE I. y voulut bâtir un grand chantier de vaiſſeaux, ce qui trouva enſuite des obſtacles.

2. La Province, qui dépend immediatement de la ville, contient

1.) *Tawrow*, ville ſur la *Voronége*. On y faiſoit par ordre de l'Empereur PIERRE I. des prames, des Galères & pluſieurs autres vaiſſeaux, qui s'employoient au tems de guerre contre les Turcs.

2.) Les villes, *Belokolsque* ou *Belokolochsque*, *Romanow* & *Socoline*, autrement *Sokolsque* toutes trois ſur la *Voronége*, *Orlow*, *Ouſmane* & *Demſchinsque* toutes trois ſur l'*Ouſmana*. *Semlensk*, *Coſtensque* ou *Coſtenesque*, *Ouriw*, *Corotoïaque* & *Pawlowsque*, autrement *Novopawlowsque* ſur le *Don*. *Oſtrogochsque*, autrement *Ribna*, *Olchansque* ou *Volchansque*, *Ou-*

Сурою соединяется и два приписные города, а именно: *Курмышъ* и *Ядринъ*.

V. ВОРОНЕЖСКАЯ ГУБЕРНІЯ:

В. *Что примѣчаете вы о Воронежской губерніи?*

О. 1. *Воронежъ*, главной городъ въ сей губерніи на рѣкѣ тогожъ имени, которая впадаетъ въ *Донъ*. Въ ономъ находится Епископъ, и отправляется знатной торгъ. Императоръ ПЕТРЪ I. повелѣлъ было учредить въ ономъ великое корабельное строеніе, однако оное послѣ того уничтожено.

2. Провинція непосредственно отъ города зависящая, въ коей:

1.) *Тавровъ*, городъ при рѣкѣ *Воронежѣ*. Въ семъ городѣ по повелѣнію Императора ПЕТРА I. дѣлались прамы, галеры и прочія суда, кои во время войны съ Турками употребляемы были.

2.) Города: *Бѣлокольскъ* или *Бѣлоколошскъ*, *Романовъ* и *Соколинъ* или *Сокольскъ*, всѣ три при рѣкѣ Воронежѣ, *Орловъ*, *Усманъ* и *Демшинскъ*, всѣ три на *Усманѣ*. *Землянскъ*, *Kастянскъ* или *Костенескъ*, *Уривъ*, *Коротоякъ* и *Папловскъ* или *Новопавловскъ*, при *Донѣ*. *Острогожскъ* или *Рыбна*, *Олшанскъ* или *Волшанскъ*, *Усердъ*

Ouſerde & *Verghoſoſensque* ſont ſituées ſur des rivières, qui ſe jettent dans le *Tanaïs.*

3. La Province de *Yeletz*, où l'on trouve

1.) *Yeletz*, ville provinciale ſur la *Soſna.*

2.) Les villes, *Talets* ou *Taletskoï Oſtrog*, *Tchernawsque*, *Livni*, *Yephremow*, *Lebedène*, *Dankow*, *Skopine* & *Oraninbourg.*

4. La Province de TANBOW, dans laquelle on trouve:

1.) *Tanbow*, ville provinciale ſur la *Zna.*

2.) Les villes, *Koslow*, *Rasque*, *Dobroï*, *Verghneï* & *Nichneï-Lomow*, *Inſara*, & *Boriſoglebsque.*

3.) Le *Fort* de *Kopersky* ſur le *Koper.*

5. La Province de CHATSQUE, dans laquelle on trouve

1.) *Chatsque*, ville provinciale ſur la *Chatcha.*

2.) Les villes, *Elatma*, *Cadom* & *Temnikow*, toutes trois ſur la *Mokcha*, *Kaſimow* ſur l'*Occa*, *Kerensque*, *Narowtchat.*

3.) *Troïtskoï Oſtrog*, ou le fort de la Trinité.

Remarque : ce Gouvernement a encore ſous ſa dépendence le païs des Coſaques du Don, qui ſont Ruſſes d'origine comme les Coſaques de la petite Ruſſie, ils ont auſſi la même

сердъ и *Верьхососенскъ* на рѣкахъ, въ *Донѣ* впадающихъ.

3. Провинція ЕЛЕЦКАЯ, въ которой:

1.) *Елецъ* провинціальной городъ на рѣкѣ *Соснѣ*.

2.) Города *Талецъ* или *Талецкой острогъ*, *Чернапскъ*, *Липны*, *Ефремовъ*, *Лебедянь*, *Данковъ*, *Сколинъ* и *Оранинбургъ*.

4. Провинція ТАНБОВСКАЯ, въ которой:

1.) *Танбовъ* провинціальной городъ при рѣкѣ *Цнѣ*.

2.) Города *Козловъ*, *Ряскъ*, *Доброй*, верьхней и нижней *Ломовъ*, *Инсара* и *Борисоглѣбскъ*.

3.) *Холерская крѣпость*, лежащая при рѣкѣ *Холерѣ*.

5. Провинція ШАТСКАЯ, въ которой:

1.) *Шацкъ*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Шатжѣ*.

2.) Города *Елатма*, *Кадомъ* и *Темниковъ*, всѣ три на *Мокшѣ*. *Касимовъ* надъ *Окою*, *Керенскъ*, *Наровчатъ*.

3.) *Троицкой острогъ*.

Примѣчаніе: къ сей губерніи принадлежитъ земля Донскихъ Козаковъ, кои также какъ и Козаки Малоросейскіе суть Россійскаго произхожденія, Россійскимъ же язы-

même langue & la même religion. Les Cosaques du *Volga*, de *Terque*, de *Greben*, de *Yaïk* & de *Sibérie* en tirent leur origine. Ils ressemblent beaucoup aux Tatares, parceque les prémiers Russes, qui se fixèrent sur le *Don* & sur les rivières, qui s'y jettent, eurent des filles Tatares pour femmes, qu'ils avoient faites prisonnières dans leurs guerres contre les Tatares, ils avoient aussi reçu chès eux les prisonniers & les fuyards Tatares. Leur contrée, qui est située sur les rivières de *Don*, de *Donetz*, de *Medwediza*, de *Koper* & de *Bousoulouque*, s'étend 77 milles géographiques en longueur & 40. à 60. milles en largeur, contenant 130 petites villes & 17. Slabodes, leur chef se nomme *Ataman*, selon l'usage des Tatares; les endroits, qui en dépendent, sont:

1.) *Tchercasque*, leur ville capitale sur le *Don*, est la résidence de leur *Ataman* & c'est là, où leur artillerie & autres munitions de guerre sont gardées. Ils y portent aussi leurs meilleurs effets en tems de guerre pour y être en sûreté; la nation s'y assemble aussi pour deliberer selon la forme Démocratique de leur gouvernement sur les affaires d'Etat & de guerre. La plus grande partie de leurs maisons, qui sont au nombre de

языкомъ говорятъ и одну вѣру имѣютъ. Отъ нихъ произходятъ *Волгскіе*, *Теркскіе*, *Гребенскіе*, *Яицкіе* и *Сибирскіе* Козаки. Они лицомъ много схожи на Татаръ, понеже первыя Россіане поселившись при *Донѣ* и при впадающихъ въ оной рѣкахъ, доставали себѣ женъ на войнѣ отъ Татаръ, также и Татарскихъ военноплѣнниковъ и выходцовъ въ свое сообщество принимали. Страна ихъ на рѣкахъ *Донѣ*, *Донцѣ*, *Медвѣдицѣ*, *Холерѣ* и *Бузулукѣ* простирается въ длину на 77. географическихъ миль, а въ ширину отъ 40. до 60. миль, и содержитъ въ себѣ 130. городковъ и 17. слободъ; ихъ первѣйшей командиръ по Татарскому обыкновенію называется *Атаманомъ*, въ ней находящіяся мѣста суть:

1.) *Черкаскъ*, ихъ главной городъ, лежащей на *Дону*, въ коемъ живетъ ихъ *Атаманъ*, и оной есть то мѣсто, гдѣ ихъ артиллерія и прочіе военные запасы сохраняются; тудажъ во время войны привозятъ они наилучшіе свои пожитки для безопасности; тамже народъ собирается, естьли оному по введенному между ими Демократическому правленію о всеобщихъ случаяхъ и о военныхъ дѣлахъ совѣтовать должно. Домы, коихъ

считаетъ

de 8000, ſont bâtiës ſur des pilotis; & quand l'eau eſt haute, ils vont en chaloupe d'une maiſon à l'autre.

2.) *Temernikow*, nommé aujourd'hui le *fort* de S. *Dimitri*, d'où l'on fait le commerce avec la Turquie par la mer d'Aſow & la mer Noire.

3.) Le *fort* de *Ste. Anne* ſur le *Don*.

4.) *Aſow*, ci-devant une bonne fortereſſe, en langue Tatare *Adſaque* ou *Aſaque*. L'ancienne ville de *Tanaïs*, bâtië par les Grecs, étoit dans cet endroit; la fortereſſe fut raſée ſelon le Traité de *Belogorod* de l'an 1739. elle étoit ſituée ſur le plus grand bras du *Don*, d'où les autres moindres ſe ſéparent au deſſous de la ville de *Tchercasque*, pas loin de ſon embouchûre dans la mer d'Aſow. L'endroit, où la fortereſſe étoit ſituée, ne devoit appartenir ni à la Ruſſie, ni à la Turquie, & elle ne doit pas être rebâtië ſelon la paix ſuſmentionnée.

VI. LE GOUVERNEMENT DE KIOVIE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Kiew?*

R. Ce Gouvernement, qui étoit ci-devant diviſé en dix Regimens, contient:

считается до 8000 стоятъ по большой части на сваяхъ; и во время большой воды ѣздятъ отъ одного дому до другаго на лодкахъ.

2.) *Темерниковъ*, нынѣ крѣпость *Св. Димитрїя*, откуда чрезъ Азовское и Черное море торгъ съ Турцїею отправляется.

3.) Крѣпость *Святыя Анны* при *Донѣ*.

4.) *Азовъ*, прежде сего славная крѣпость, по Татарски *Адзакъ* или *Азакъ*. Городъ *Танаисъ*, издревле Греками построенной, находился въ семъ мѣстѣ; крѣпость по заключенному въ 1739. году Бѣлогородскому трактату въ конецъ раззорена. Она стояла подлѣ главной протоки рѣки *Дона*, отъ котораго прочїя меньшїя отдѣляются внизу города *Черкаскаго* не далеко отъ устья оной въ *Азовское* море. Мѣсто, гдѣ оная стояла, не принадлежитъ теперь ни къ Россїйскому, ни къ Турецкому владѣнїю, и по силѣ вышепомянутаго мирнаго трактата никогда выстроена быть не должна.

VI. КІЕВСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Кїевской губернїи?*

О. Сїя губернїя, которая прежде сего была раздѣлена на 10 полковъ, содержитъ въ себѣ:

1. *Kiow*, Capitale de ce Gouvernement, ſituée ſur le *Dniépre*. Elle fut bâtië par K.E l'an 430. Ses Deſcendans y régnèrent jusqu'à *Oskold* & *Dirre* tués l'an 882 par *Oleg*, oncle maternel d'YGOR RURICOWITCH, qui reſta ſeul maître de la Ruſſie méridionale & ſeptentrionale. Les Princes Ruſſes y avoient leur réſidence jusqu'à l'an 1158, que le Grand Duc ANDRE' YOURJEWITCH *Bogolubsky* la transfera à *Wolodimer*. Elle fut enſuite ſoûmiſe aux Polonois, mais les Ruſſes s'en emparèrent derechef l'an 1674. On la diviſe en trois parties, ſavoir, 1.) la fortereſſe de *Petchersky*, ſituée ſur une haute montagne du côté du Midy, où le Gouverneur demeure avec la garniſon: 2.) l'ancienne ville de *Kiovie*, bâtië ſur une hauteur du côté du Nord, nommée la ville de *Sophie* à cauſe du célébre couvent de ce nom, qu'on y trouve. La 3.) partie eſt le faubourg nommé *Podol*, ſitué dans une plaine près du *Niéper*. Dans l'ancienne ville eſt la réſidence du Métropolite & dans le faubourg de *Podol* le Collége de l'Academie, qui eſt dans le couvent nommé *Bratsky*. On vient à *Kiew* de tous côtés en pélérinage pour honorer les Saints, inhumés dans les caveaux du couvent appellé *Petchersky*,

l'Im-

1. *Кіевъ*, главной городъ сей губерніи, лежитъ на *Днѣпрѣ*. Онъ былъ построенъ КІЕМЪ въ 430. году. Потомки его во ономъ царствовали до убіенія ОСКОЛДА и ДИРРА въ 882. году ОЛЕГОМЪ дядею ИГОРЯ РЮРИКОВИЧА съ матерней стороны, которой остался одинъ владѣтелемъ южной и сѣверной Россіи. Во ономъ резиденцію имѣли Россійскіе Князья до 1158. года, въ которомъ Великой Князь АНДРЕЙ ЮРЬЕВИЧЬ *Боголюбскій* оную перенесъ во *Володимиръ*. Потомъ онъ былъ покоренъ Поляками; но Россія завладѣла онымъ опять въ 1674. году. Онъ состоитъ изъ трехъ частей, а именно: 1.) изъ *Печерской* крѣпости, которая лежитъ на высокой горѣ къ полуденной сторонѣ, гдѣ живетъ Губернаторъ съ своимъ гарнизономъ: 2.) изъ стараго города *Кіева*, построеннаго на высотѣ лежащей къ Сѣверной части. Онъ названъ по тамошнему главному монастырю *Софійскимъ*, и 3.) изъ предмѣстія *Подола*, лежащаго въ долинѣ близъ *Днѣпра*. Въ старомъ городѣ находится Митрополитъ, а на *Подолѣ* Коллегія тамошней Академіи въ Братскомъ монастырѣ. Въ сей городъ съѣжжается отвсюду чрезвычайное множество народа для поклоненія святымъ угодникамъ Божіимъ, почивающимъ въ пещерахъ главнаго *Печер-*

l'Imperatrice ELISABETH PETROWNA y fit un pélérinage l'an 1744. Il y a à présent un magnifique palais impérial avec un beau jardin, qui est-vis-à vis de l'église de l'Apôtre *St. André*, qui, à ce que l'on prétend, y a fixé la prémière croix en prophétisant, que toute la Russie seroit un jour convertie.

2. Les villes, *Vasilkow* & *Belgorodok*.

VII. LE GOUVERNEMENT DE LA PETITE RUSSIE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de la petite Russie?*

R. Ce Gouvernement est divisé en X regimens; savoir:

I. Celui de *Kiew*, dans lequel on trouve les villes suivantes: 1.) *Kiew*, & 2.) *Coseletz* avec les petites villes *Oster Olichewca*, *Mrina*, *Nosowca*, *Kobichtchy*, *Bobrowitcy*, *Gogolew*, *Borispol* & *Morowsque*.

II. Celui de *Nechine*, où l'on trouve:

1. *Nechine*, la ville principale de l'ancien Duché de *Sevérie* sur l' *Ostera*.

2. *Batourine*, ville célébre, située sur le *Séim*, l'ancienne résidence des Hetmans, mais rasée depuis la trahison de *Jean Masepa*, Géné-

скаго монастыря, куда и сама Императрица ЕЛИСАВЕТА ПЕТРОВНА ходила для поклоненія онымъ. Въономъ городѣ находится теперь великолѣпной дворецъ съ преизряднымъ садомъ, построенный противъ церкви Святаго *Андрея*, которой тамъ, какъ обьвляютъ, водрузилъ первой крестъ съ пророчествомъ, что вся Россія будетъ въ Христіанскую вѣру приведена.

2. Города, *Васильковъ* и *Бѣлгородокъ*.

VII. ГУБЕРНІЯ МАЛОРОССІЙСКАЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Малороссійской губерніи?*

О. Сія губернія раздѣлена на X полковъ, а именно:

I. Полкъ *Кіевской*, при которомъ находятся слѣдующіе города: 1.) *Кіевъ* и 2.) *Козелецъ* и городки *Остеръ*, *Олишевка*, *Мрина*, *Носовка*, *Кобижчи*, *Бобровицы*, *Гоголевъ*, *Борисполь* и *Моровскъ*.

II. *Нѣжинской полкъ*, въ которомъ:

1. *Нѣжинъ* главной городъ прежняго герцогства *Сѣверскаго* при *Остерѣ*.

2. *Батуринъ*, славной городъ, лежащей на *Сеймѣ*, былъ жительствомъ прежнихъ Гетмановъ, но оной по учиненной въ 1708. году Гетманомъ ИВАНОМЪ МАЗЕПОЮ, Генераломъ Запорожскихъ казаковъ из-

Général des Cosaques Zaporoviens l'an 1708. Elle commence à se rétablir aujourd'hui.

3. *Gloughow*, la Capitale de ce Gouvernement où l'on trouve les Colléges de la Petite Russie & une justice générale avec un Tribunal, par lesquels toute la petite Russie est gouvernée selon les loix & leur liberté. On y garde aussi l'artillerie de la petite Russie.

4. Les villes *Krolevetz*, *Borsna*, *Conotope Korope* & *Chapowalowca*.

5. Les petites villes, *Yampol*, *Wertiewca*, *Voronége*, *Salticowa-dewitza* & *Novié-Mliny*.

III. Celui de *Starodoube*, où l'on trouve les villes, *Starodoube*, *Potchepe*, *Pogare*, *Mgline* & *Novgorodoc Seversky* sur la *Desna*. Il apartenoit autrefois au Duché de *Sevérie*, qui eut ses propres Princes jusqu'à l'an 1523.

IV. Celui de *Tchernigow*, où l'on trouve

1.) *Tchernigow*, ville célébre de l'ancienne Principauté de même nom, située sur la *Desna*. Il y a un Evêque, & un Seminaire.

2.) *Sednew*.

3.) Les petites villes, *Gorodna*, *Repky*, *Lubitch*, *Beresna*, *Mena*, *Sosnitza*, *Sinawca*, *Wolinky* & *Ponournitzy*.

V. Celui de *Péréiaslavle*, où l'on trouve

1.)

мѣнѣ, совсѣмъ раззоренъ; однако теперь возобновляться начинаетъ.

3. *Глуховъ*, столичной городъ сей губерніи, въ которомъ находится Малороссійская Коллегія и судъ генеральной съ Трибуналомъ, коими вся Малая Россія въ силу правъ и вольности своей управляется. Тамъ же охраняется и генеральная Малороссійская артиллерія.

4. Города, *Кролевецъ*, *Борзна*, *Конотопъ*, *Король* и *Шаповаловка*.

5. Городки, *Ямполь*, *Вертѣевка*, *Воронежъ*, *Салтыкова-дѣвица* и *Новые-Млины*.

III. *Стародубской полкъ*, въ которомъ города, *Стародубъ*, *Почепъ*, *Погаръ*, *Мглинъ* и *Новгородокъ Сѣверской* на *Деснѣ*, которой въ прежнія времена къ княженію *Сѣверскому* принадлежалъ. Оное имѣло своихъ собственныхъ Князей до 1523 году.

IV. *Черниговской полкъ*, въ которомъ

1.) *Черниговъ*, славной городъ прежняго княжества тогоже имени. Онъ лежитъ на *Деснѣ*. Въ немъ живетъ Епископъ, подъ вѣденіемъ котораго состоитъ и Семинарія.

2.) *Седневъ*.

3.) Городки, *Городня*, *Рѣпки*, *Любичъ*, *Березна*, *Мена*, *Сосница*, *Синявка*, *Волынки* и *Понурницы*.

V. *Переяславской полкъ*, въ которомъ

1.) *Péréiaslavle*, ville fortifiée ſur la *Troubége* avec un Evêché & un Seminaire. Elle fut bâtie par WOLODIMER SWATOSLAWOWITCH vers l'an 980.

2.) Les petites villes, *Woronkow*, *Barichowca*, *Baſane*, *Béreſane*, *Yagotine*, *Glemaſow*, *Solotonocha*, *Krapiwna*, *Irkléew*, *Pechtchanoé*, *Domontow*, *Boubnow* & *Lepawoï*.

VI. Celui de *Prilouky*, où l'on trouve

1.) *Prilouky* ſur l'*Oudaïa*.

2.) Les petites villes, *Iwanitza*, *Itchna*, *Monaſtirichtché*, *Srebnoé*, *Warwa*, *Kraſnoï-Koladine* & *Golunetz*.

VII. Celui de *Loubni*, où l'on trouve

1.) La ville de *Loubni* ſur la *Soula*.

2.) Les petites villes, *Loucomla*, *Orgitcy*, *Chownine*, *Tchiguirine-doubrowa*, *Piratine*, *Yablounew*, *Kourinca*, *Tchornougha*, *Sentcha*, *Logwitza*, *Gorodichtché*, *Glinsque*, *Roméne*, *Gmélow* & *Smeloé*.

VIII. Celui de *Mirgorod*, où l'on trouve

1.) Les villes, *Mirgorod* & *Sorotchinzi*.

2.) Les petites villes, *Ghorol*, *Gorodichtché*, *Potok*, *Omelniky*, *Goldwa*, *Oſtape*, *Belotzerkowca*, *Bogatchky*, *Ouſtiwitza*, *Yaresky* & *Chichatza*.

IX. Celui de *Gadatch*, où l'on trouve la ville de *Gadatch* & Les

1.) *Переяславль*, крѣпкой городъ, построенной ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВОВИЧЕМЪ около 980. года на *Трубѣжѣ*. Въ немъ находится Епископъ и Семинарія.

2.) Городки, *Воронковъ*, *Барышовка*, *Басанъ*, *Березанъ*, *Яготинъ*, *Глемязовъ*, *Золотоноша*, *Кралипна*, *Ирклеевъ*, *Пещаное*, *Домонтовъ*, *Бубновъ* и *Леляпой*.

VI. *Прилуцкой полкъ*, въ которомъ

1.) *Прилуки* на *Удаѣ*.

2.) Городки, *Ипаница*, *Ичня*, *Монастырище*, *Сребное*, *Варпа*, *Красной-Колядинъ* и *Голюнецъ*.

VII. *Лубенскїй полкъ*, въ которомъ

1.) Городъ *Лубны* на *Сулѣ*.

2.) Городки, *Лукомля*, *Оржицы*, *Жовнинъ*, *Чигиринъ-дубровa*, *Пиратинъ*, *Яблуневъ*, *Куринка*, *Чорнуха*, *Сенча*, *Лохвица*, *Городище*, *Глинскъ*, *Роменъ*, *Хмеловъ* и *Смѣлое*.

VIII. *Миргородскїй полкъ*, въ которомъ

1.) Города: *Миргородъ* и *Сорочинцы*.

2.) Городки, *Хоролъ*, *Городище*, *Потокъ*, *Омельники*, *Голтва*, *Осталъ*, *Бѣлоцерковка*, *Богачки*, *Устивица*, *Яресꙗи* и *Шишаца*.

IX. *Гадяцкїй полкъ*, въ которомъ находится городъ *Гадячъ*, и

Les petites villes, *Rachewca*, *Komichna*, *Vepriky*, *Senkow*, *Grouna*, *Kousemna*, *Opochna*, *Kowalewca* & *Loutenca*.

X. Celui de *Poltava*, où l'on trouve

1.) *Poltava*, ville fortifiée sur la *Vorscla*, remarquable par la victoire, que PIERRE I. y remporta sur CHARLES XII. Roi de Suéde le 27. de Juin de l'année 1709.

2.) Les petites villes, *Rechetilowca*, *Boudichtchy*, *Kobilac*, *Péréwolochna*, *Orel*, *Kitaï-gorod*, *Czaritchenca*, *Samara* & *Kereberda*.

VIII. LE GOUVERNEMENT DE LA NOUVELLE RUSSIE,

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de la nouvelle Russie?*

R. La nouvelle Russie, qui se nommoit prémièrement *la nouvelle Servie*, selon les colonies sortiës de la *Servie*, qui s'y établirent, s'étend vers le couchant du *Dniéper* sur les rivières, *Tasmena*, *Ingoula* & *Ingoulza*, l'on y trouve *Novoï-Mirgorod* sur la *Vissa* & *Ziboulew*, avec quelques villes vers la partie orientale du *Dniépre*, qui sont incorporées à ce Gouvernement, comme *Krementchouk*, où se trouve la chancellerie du Gouvernement.

Ce

Городки, *Рашепка*, *Комышня*, *Веприки*, *Сѣнковъ*, *Груна*, *Куземня*, *Олошня*, *Копалепка* и *Лютенка*.

X. *Полтапскій полкъ*, въ которомъ

1.) *Полтапа*, крѣпкой городъ, лежащей при рѣкѣ *Ворсклѣ*, славенъ побѣдою, одержанною при ономъ ПЕТРОМЪ I. надъ КАРЛОМЪ XII. Шведскимъ Королемъ 27. Іюня, 1709. году.

2.) Городки, *Решетилопка*, *Будищи*, *Кобылякъ*, *Переполошна*, *Орелъ*, *Китайгородъ*, *Цариченка*, *Самара* и *Кереберда*.

VIII. НОВОРОССІЙСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете пы о Нопороссійской губерніи?*

О. *Нопая Россія*, которая прежде по поселеннымъ тамъ изъ *Сербіи* выходцамъ *Нопою Сербіею* называлась, занимаетъ мѣста отъ рѣки *Днѣпра* къ Западу, лежащія по рѣкамъ *Тязменѣ*, *Ингулѣ* и *Ингульцѣ*, гдѣ *Нопой Миргородъ* на *Виссѣ* и *Цыбулепъ*. Также и нѣкоторые города по восточной сторонѣ рѣки *Днѣпра* къ сей губерніи приписаны, изъ коихъ *Кременчюкъ*, гдѣ находится губернское правленіе.

Ce Gouvernement est divisé en deux Provinces, dont l'une est nommée *Ecatherininscaïa* & l'autre *Elisabethgradscaïa*, on trouve dans celle-là, la forteresse de *Belew* & dans celle-ci, la forteresse de *Ste. Elisabeth.*

1.) La ville de *Bagmouth* sur la rivière de même nom, qui étoit ci-devant une ville provinciale du Gouvernement de *Voronége*, est aussi incorporée au Gouvernement de la *Nouvelle Russie*; il y a une Chancellerie de Commendant & des salines.

2.) Les petites villes, qui en dépendent, sont: *Tore*, *Kaï-Gorodoc*, *Maïaky*, & *Czarew-Borisow avec le vieux* & le *nouveau Aïdar.*

3.) *Sa Majesté l'Impératrice* CATHERINE II. y fit tirer l'an 1770 une nouvelle ligne, qui commence à 70 verstes de *Samara* & s'étend jusqu'à la mer d'Asow par 80 verstes, on y voit trois belles forteresses, savoir: 1.) *Alexandrowsca*, qui est en haut de cette ligne dans une belle plaine sur le Niéper, 2.) *Pawlowsca*, qui est au milieu & 3.) *Petrowsca* près de la mer d'Asow à 300 verstes de *Pérécope. Taganrog* & *Asow* furent aussi de nouveau fortifiés la même année. *Voyés p.* 73.

Сія губернія раздѣлена на́ двѣ провинціи, изъ которыхъ одна *Екатерининская*, а другая *Елисаветградская*, въ первой находится *Бѣлевская* крѣпость, а въ другой крѣпость *Святыя Елисаветы*.

1.) Городъ *Бахмутъ* при рѣкѣ тогоже имени, которой прежде сего былъ провинціальнымъ городомъ *Воронежской* губерніи, приписанъ къ *Новороссійской* губерніи; во ономъ находится Коммендантская Канцелярія и соляныя ва́рницы.
2.) Городки, зависящіе отъ онаго суть: *Торъ*, *Кай-городокъ*, *Маяки*, *Царевъ-Борисовъ*, *Старой* и *Новой Аидаръ*.

3.) *Ея Императорское Величество* ЕКАТЕРИНА II. въ 1770. году тамъ изволила учредить новую линію, которая начинается за 70 верстъ отъ *Самары*, и простирается даже до Азовскаго мо́ря чрезъ 80 верстъ. На о̂ной построены три хорошія крѣпости, а именно: 1.) *Александровская*, которая къ верьху оной въ пріятной ровнинѣ на Днѣпрѣ, 2.) *Павловская*, которая въ срединѣ и 3.) *Петровская* къ мо́рю Азовскому за 300 верстъ отъ *Переколы*. *Таганъ-Рогъ* и *Азовъ* также вновь укрѣплены въ томъ же году. *Смотри стран.* 73.

IX. LE GOUVERNEMENT DE BELOGOROD.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Belgorod?*

R. 1. *Belgorod*, ville forte, la Capitale de ce Gouvernement, située dans une plaine en remontant le *Donetz*. Elle est ainsi nommée, parcequ'elle étoit située ci-devant sur des collines de craye. Il y a un Evêché.

2 La Province immediatement dépendante de *Belgorod*, où l'on trouve les villes, *Coursque*, *Oboiansque*, *Soudja*, *Miropolié*, *Carpow*, le vieux & le nouveau *Oskole*, *Jablonow*, *Volniki*, d'où dépendent les petites villes *Polatow* & *Topolié*, *Corotcha*, *Negegolsque*, *Saltow*, *Tchougouew*, *Ghotmichsque*, *Volnoï* & *Alechine* où *Alechna*.

3. La Province de Sewsque, où l'on trouve

1.) *Sewsque*, ville provinciale, fortifiée sur la *Chocha*.

2.) Les villes, *Rilsque*, *Poutivle*, d'où dépendent les petites villes, *Nedrigaïlow* & *Kamenoï*, *Troubtchewsque*, *Brensque*, *Cromy* & *Karatchew*.

4. La Province d'Orel, où l'on trouve

1.) *Orel*, ville provinciale sur l'*Occa*, &

2.) Les villes, *Bolghow*, *Belew*, *Mzensque*, *Tcherne* & *Novosly*.

X.

IX. БѢЛОГОРОДСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Бѣлогородской губерніи?*

О. 1. *Бѣлгородъ*, главной и крѣпкой городъ въ сей губерніи, лежащей въ долинѣ при верьшинѣ рѣки *Донца*. Оной назначенъ симъ именемъ потому, что прежде стоялъ на мѣловыхъ горахъ, не подалеку отъ него лежащихъ. Въ немъ живетъ Епископъ.

2. Непосредственно отъ *Бѣлгорода* зависящая провинція, въ которой *Курскъ*, *Обоянскъ*, *Суджа*, *Мирополіе*, *Карлопъ*, Старой и Новой *Осколъ*, *Яблонопъ*, *Волники*; сюдажъ принадлежатъ городки *Полатопъ* и *Тополіе*, *Короча*, *Нежегодскъ*, *Салтопъ*, *Чугуепъ*, *Хотмишскъ*, *Вольной* и *Алешинъ* или *Алешна*.

3. СѢВСКАЯ провинція, въ которой

1.) *Сѣпскъ* крѣпкой провинціальной городъ надъ рѣкою *Шошою*.

2.) Города *Рыльскъ*, *Путипль*, къ которымъ принадлежатъ городки: *Недригайлопъ* и *Каменной*, *Трубчепскъ*, *Брянскъ*, *Кромы* и *Карачепъ*.

4 Провинція ОРЛОВСКАЯ, въ которой

1.) *Орелъ*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Окѣ*, и

2.) Города, *Болхопъ*, *Бѣлепъ*, *Мценскъ*, *Черпь* и *Нопосиль*.

X.

X. LE GOUVERNEMENT DES SLOBODES DE L'OUKRAINE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement des Slabodes de l' Oukraine?*

R. Il consistoit autrefois en V Regimens, nommés les Regimens des Cosaques des Slobodes, qui étoient incorporés au Gouvernement de *Belgorod.* Les villes principales, dont ces Regimens tiroient le nom, sont:

1. *Gharcow*, Capitale de ce Gouvernement, *Soumy*, *Agtirka*, *Isume* & *Ribna.* Cette dernière est comme un faubourg de la ville d' *Ostrogocksque*, qui apartenoit au Gouvernement de Voronége.

2. Ce Gouvernement est à présent divisé en cinq Provinces, qui sont 1.) celle d' *Ostrogochsque*, 2.) celle des *Slobodes*, 3.) celle d' *Ysume*, 4.) celle de *Soumy* & 5.) celle d' *Agtirca.*

3. *La ligne d' Ukraine*, dont une partie apartient au Gouvernement de *Belgorod* & l'autre à celui de *Kiovie*, consiste en des petites forteresses, jointes par un rempart de terre, qui servent de defense contre les Tatares de la Crimée. Elle s' étend depuis le *Dniépre* jusqu' au *Donetz.*

XI.

X. СЛОБОДСКАЯ УКРАИНСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. Что примѣчаете ты о Слободской губерніи?

О. Оная прежде сего состояла изъ V такъ называемыхъ козацкихъ слободскихъ полковъ, которые причислялись къ *Бѣлогородской* губерніи. Главные города, по которымъ сіи полки именовалися, суть:

1. *Харьковъ*, столичной городъ сей губерніи, *Сумы*, *Ахтырка*, *Изюмъ* и *Рыбна*, которой есть предмѣстіемъ города *Острогожска*, принадлежащаго прежде сего къ Воронежской губерніи.

2. Сія Губернія нынѣ раздѣляется на пять провинціи, изъ коихъ 1.) *Острогожская*, 2.) *Слободская*, 3.) *Изюмская*, 4.) *Сумская* и 5.) *Ахтырская*.

3. *Украинская линїя*, которой часть къ Бѣлогородской, а часть къ Кіевской губерніи принадлежитъ, состоитъ изъ небольшихъ крѣпостей, землянымъ валомъ соединенныхъ для защищенія отъ Крымскихъ Татаръ. Она проведена отъ *Днѣпра* даже до *Донца*.

XI. LE GOUVERNEMENT DE SMOLENSCO, OU LA RUSSIE BLANCHE.

D. *Que remarqués vous du Gouvernement de Smolensco, ou de la Russie Blanche?*

R. La Russie Blanche, qui apartient à l'Empire Russe, a été conquise sur la Grande Principauté de *Lithuanie* par le Czar ALEXIS MICHAILOWITCH, elle fut cédée à l'Empire Russe par la paix d'*Androusow*, concluë l'an 1667. & par la paix de Moscou faite l'an 1686. Il y a été arrêté, que l'Empereur Russe posséderoit cette province à perpetuité. Elle consiste dans le Gouvernement de Smolensco. Ce Gouvernement, qui fut aussi un Duché, n'est pas divisé en Provinces, mais les principales places en sont:

1.) *Smolensco*, la Capitale de ce Gouvernement, ville fortifiée sur le *Dniépre* avec un Evêché. Il s'y fait un grand commerce.
2.) Les villes, *Dorogobouch* sur le *Dniépre*, *Viasma* sur la rivière de même nom, *Belaia* & *Roslovle*.
3.) *Androusow*, village sur la petite rivière nommée *Gorodna* entre *Smolensco* & *Mstislavle*, célébre par la paix de l'an 1667. concluë entre la Russie & la Pologne.

XII.

XI. СМОЛЕНСКАЯ ГУБЕРНІЯ
или
БѢЛАЯ РОССІЯ.

В. *Что примѣчаете вы о Смоленской губерніи или о Бѣлой Россіи?*

О. *Бѣлая Россія*, принадлежащая къ Россійской Имперіи, отнята у великаго княжества Литовскаго, блаженныя памяти Царемъ АЛЕКСѢЕМЪ МИХАЙЛОВИЧЕМЪ, и посредствомъ *Андрюсовскаго* мира въ 1667. году при Россійской Имперіи осталась, а въ Московскомъ мирѣ, учиненномъ въ 1686. году подтверждено, что Россійская Имперія вѣчно оною владѣть должна. Оная состоитъ изъ Смоленской губерніи. Сія губернія, которая прежде сего была княженіемъ, не раздѣлена на провинціи; но знатнѣйшія мѣста оныя суть:

1.) *Смоленскъ*, первой городъ сей губерніи, укрѣпленный на *Днѣпрѣ*. Въ немъ живетъ Епископъ, и отправляется большая коммерція.

2.) Города, *Дорогобужъ* при *Днѣпрѣ*, *Вязьма* при рѣкѣ тогожъ имени, *Бѣлая* и *Рослопль*.

3.) *Андрусовъ*, деревня при рѣчкѣ *Городнѣ*, между *Смоленскимъ* и *Мстиславлемъ*, гдѣ въ 1667. году заключенъ съ Россіею и Польшею миръ.

XII.

XII. LE GOUVERNEMENT DE RIGA.

ou

LE DUCHÉ DE LIVONIE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Riga?*

R. Ce Gouvernement, qui comprend l'*ancienne Lettonie*, eſt fertile en grains, en lin, en chanvre & en cire, ces marchandiſes s'envoient en d'autres parties de l'Europe. Il y a auſſi quantité de betail. Les païſans du diſtrict de *Riga* & de celui de *Venden* ſont des *Lettes*, de la même origine avec les Lithuaniens & les Courlandois. Ils parlent auſſi la même langue, & dans les diſtricts de *Derpt* & de *Pernau* on parle la langue Eſthonienne. Presque tous les habitans profeſſent la Religion Luthérienne. Le Gouvernement conſiſte en quatre diſtricts ou contrées, & une Province, ſavoir :

I. Le diſtrict de Riga, où l'on trouve

1.) *Riga*, la ville capitale du Gouvernement de même nom, ſur la *Dvina*, elle eſt bien fortifiée & très marchande. Il y a une chancellerie de Gouvernement, un Tribunal Aulique, un Conſiſtoir Supérieur & un Surintendant-Général de Livonie.

La Nobleſſe Livonienne s'y aſſemble pour leurs petites diètes. On y trouve une vieille

XII. РИЖСКАЯ ГУБЕРНІЯ
или
ГЕРЦОГСТВО ЛИФЛАНДСКОЕ.

В. *Что примѣчаете ты о Рижской губерніи?*

О. Сія губернія, заключающая въ себѣ *древнюю Летландію*, изобилуетъ хлѣбомъ, льномъ, пенькою и воскомъ, которые товары отсюда въ другія Европейскія земли отправляются, также имѣетъ знатное скотоводство. Крестьяне въ *Рижскомъ* и *Венденскомъ* дистриктахъ суть *Летты*, кои одного рода съ Литовцами и Курландцами. Они говорятъ такимъ же языкомъ, а въ *Дерптскомъ* и *Пернапскомъ* дистриктахъ говорятъ Эстландскимъ языкомъ. Всѣ почти жители исповѣдуютъ Лютеранскую вѣру. Губернія состоитъ изъ 4. дистриктовъ или уѣздовъ и одной провинціи, а именно:

I. Рижской дистриктъ, въ которомъ

1.) *Рига*, главной городъ сей губерніи, лежащей при рѣкѣ *Двинѣ*. Онъ очень крѣпокъ и при томъ знатенъ коммерціею. Въ немъ имѣется Губернская канцелярія, придворной судъ, Оберъ-Консисторія и Генералъ-Суперъ-Интендантъ Лифландіи.

Также тамъ бываютъ сеймики для дворянства Лифландскаго. Въ немъ находится

vieille forteresse avec une église cathedrale Russe, trois églises Luthériennes, dans l'une desquelles on fait le service divin en langue Lettienne, une église Reformée & deux écoles Latines, dont l'une est entretenuë par la Couronne, & l'autre par la ville.

2.) La forteresse de *Dinamunde*, située dans l'endroit, où la *Duina* se jette dans la mer Baltique.

3.) *Salice*, une terre apartenante à la Noblesse, sur la rivière de même nom, qui tombe dans la mer Baltique. Quelques habitans de cette contrée parlent encore l'ancienne langue Livonienne, qui a quelque raport avec la langue Esthonienne.

4.) Les petites villes, *Lemzal* sur un lac, *Volmar* sur l'*Aa*, & *Valk* sur la *Peddela*.

II. Le District de *Venden*, où l'on trouve les petites villes, *Venden* & *Marienbourg*.

III. *Le District de Derpt*, où l'on trouve: La ville de *Derpate* ou *Derpt* sur l'Embac, elle a été saccagée l'an 1704. par les Russes, on y a bâti ensuite des maisons de bois entre les restes des maisons de pierre, qu'on y voit.

IV. Le District de *Pernaw*, où l'on trouve

1.)

ся старой замокъ, крѣпкая цитадель, въ которой Россійская соборная церковь, три церкви Лютеранскія, изъ которыхъ въ одной отправляется служба Божія на Летскомъ языкѣ, одна Реформатская церковь и двѣ Латинскія школы, изъ коихъ одна на государевомъ, а другая на городскомъ иждивеніи.

2.) *Динаминдская* крѣпость, лежащая на томъ мѣстѣ, гдѣ рѣка *Двина* въ Балтійское море впадаетъ.

3.) *Салисъ*, дворянское помѣстье при рѣкѣ *Салисѣ*, впадающей при ономъ въ Балтійское море. Въ сей странѣ говорятъ нѣкоторые еще древнимъ Лифляндскимъ языкомъ, которой съ Эстляндскимъ сходствуетъ.

4.) Небольшіе городки, *Лемзалъ* при озерѣ, *Волмаръ* при *Аа* и *Валкъ* при рѣчкѣ *Педделѣ*.

II. *Венденскій* дистриктъ, въ которомъ небольшіе города *Венденъ* и *Маріенбургъ* находятся.

III. *Дерптскій* дистриктъ, въ которомъ Городъ *Дерпатъ* [Дерптъ] при рѣкѣ *Эмбахѣ*, которой въ 1704. году Россіанами опустошенъ; но потомъ опять между остатками упадшихъ каменныхъ домовъ, деревянные домы построены.

IV. *Пернавскій* дистриктъ, въ которомъ

1.)

1.) *Pernaw*, petite ville, mais forte, ſur la *Pernava* & ſur le Golfe de même nom.
2.) *Felline*, petite ville avec un château ſur le lac de même nom.

V. La Province d'*Oeſel* ou *Euſel*, dont une partie apartient au Gouvernement de même nom. Elle dépend en pluſieurs choſes immediatement du Sénat Dirigent, du Collége de juſtice & du Contoir-caméral de St. Petersbourg pour les affaires Allemandes, L'on y trouve:
1.) L'île d'*Oeſel* ou *Euſel*, en langue Eſthonienne *Courreſar*, c'eſt à dire, l'île des Courlandois, ſituée à l'entrée du Golfe de *Riga*. On y trouve la ville d'*Arensbourg*. L'ancien château de *Sonnenbourg* eſt demoli depuis longtems.
2.) La petite île de *Mone* &
3.) Celle de *Rouno*, où l'on parle la langue Suédoiſe.

XIII. LE GOUVERNEMENT DE REVEL ou LE DUCHÉ D'ESTHONIE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Revel?*

R. Il reſſemble au Duché de Livonie par raport à ſon état naturel. Les Eſthoniens ſont des païſans de ce Gouvernement, dont la langue

1.) *Пернапъ*, небольшой, однако крѣпкой городъ, при рѣкѣ *Пернапѣ* и при *Пернапскомъ* морскомъ заливѣ.
2.) *Феллинъ*, городокъ и замокъ при *Феллинскомъ* озерѣ.

V. Провинція *Езельская*, часть оной принадлежитъ къ Рижской губерніи, она же во многихъ дѣлахъ не посредственно зависитъ отъ Правительствующаго Сената, Нѣмецкой Юстицъ-Коллегіи и Камеръ-Конторы, находящихся въ Санктпетербургѣ, и содержитъ въ себѣ

1.) Островъ *Эзель*, на Эстландскомъ языкѣ *Куррезаръ*, то есть: Курландцовъ островъ при входѣ въ *Рижской* морской заливъ; на ономъ лежитъ городъ *Аренсбургъ*. Прежде бывшей замокъ *Сонненбургъ*, уже давно опустошенъ.
2.) Небольшой островъ *Монъ*, и
3.) Островокъ *Руно*, на которомъ по Шведски говорятъ.

XIII. РЕВЕЛЬСКАЯ ГУБЕРНІЯ
или
ГЕРЦОГСТВО ЭСТЛАНДСКОЕ.

В. *Что примѣчаете ты о Ревельской губерніи?*

О. Оная съ герцогствомъ Лифландіею въ разсужденіи натуральнаго состоянія сходствуетъ. Эстландцы суть крестьяне въ сей

langue ne différe pas beaucoup de celle des *Finnois*. Le Gouvernement de Revel se divise en 4 districts, qui sont:

I. Le District de *Garrien*, divisé en deux parties, l'orientale & l'occidentale, renferme

1.) *Revel*, en langue Esthonienne *Danaline*, en Lette *Danipillis*, Capitale de cette contrée, située sur la mer Baltique, qui est bien fortifiée. Il y a une chancellerie de Gouvernement, un Tribunal supérieur provincial, & un Consistoir sur toute l'Esthonie. Il s'y fait un grand commerce, & on y trouve un assès bon port avec une partie de la flotte Russe, plusieurs églises pour les Russes, les Allemands, les Suédois & les Esthoniens, un Gymnase Impérial & deux écoles. On y voit aussi pas loin de là un jardin impérial nommé *Catherinenthal*, qui donne sur la mer.

2.) *Roguerwic*, nommé aujourd'hui le port de la mer Baltique, où la petite rivière de *Padis* tombe dans la mer Baltique.

II. Le District de *Wig*, divisé en *Landvique* & *Strandvique*, c'est à dire, de terre & de mer, où l'on trouve la petite ville, *Habsal* sur la mer Baltique.

III. Le District d'*Ervène*, où l'on trouve la petite ville de *Veisenstein* sur la *Païda*, qui se

сей губерніи, коихъ языкъ отъ Финскаго мало разнствуетъ; Ревельская губернія раздѣляется на 4. дистрикта:

I. Дистриктъ *Гарріенъ* или *Гарринской* раздѣляется на восточную и западную часть, и содержитъ въ себѣ

1.) *Ревель*, по Эстландски *Даналинъ*, по Летски *Данилиллисъ*, главной и крѣпкой городъ сея страны, лежащей при Балтійскомъ морѣ. Въ немъ Губернская Канцелярія, вышней земской судъ и главная Консисторія надъ всею Эстландіею. Тамъ отправляется знатной торгъ и находится изрядная гавань, въ которой стоитъ часть Государственнаго флота, многія церкви какъ для Россіанъ такъ и для Нѣмцовъ, Шведовъ и Эстландцовъ, Императорская гимназія и двѣ школы. Не далеко отъ города при морѣ находится Государевъ садъ, называемой *Катариненталъ*.

2.) *Рогервикъ*, морская пристань [нынѣ Балтійской портъ], гдѣ рѣчка *Падисъ* впадаетъ въ Балтійское море.

II. Дистриктъ *Викъ* или *Викской*, раздѣляется на *Ландвикъ* и *Страндвикъ*, то есть: на *земной* и *морской*, и содержитъ въ себѣ городокъ *Габзалъ* при Балтійскомъ морѣ.

III. Дистриктъ *Эрвенъ* или *Гервикской*, въ которомъ небольшой городокъ *Вейсен-*

ſe joint plus bas avec une autre rivière, ſortiē du lac de *Felline*, & ſe jette dans la mer Baltique près de *Pernaw*.

IV. Le Diſtrict de *Virlande*, qui ne renferme préſentement aucune ville. La Seigneurie de *Tolsbourg* a un aſſés bon port dans le Golfe de Finlande.

V. L'Ile de *Dago*, qui apartient auſſi à ce Gouvernement, avec les petites îles de *Vormſo*, *Narguen*, *Vranguel* &c.

La ville de *Narva* ſur la *Narova*, ſituée ſur les frontières de l'Ingrie, n'apartient à aucun Gouvernement, mais elle dépend immediatement du Sénat Dirigent, du Collége de Juſtice & du Contoir-Caméral pour les affaires Allemandes à St. Petersbourg. Cette ville eſt aſſés forte, il y a des égliſes Ruſſes, Allemandes & Suédo-Finnoiſes. Les Suédois y ont remporté une victoire ſur les Ruſſes l'an 1700. mais l'an 1704. les Ruſſes s'en emparèrent heureuſement.

стейнъ при рѣкѣ *Пайдѣ*. Сія рѣка ниже того соединяется съ другою, которая изъ *Феллинскаго* озера протекая, при городѣ *Пернапѣ* впадаетъ въ Балтійское море.

IV. Дистриктъ *Вирландъ* или *Виркской*, въ которомъ теперь ни одного города нѣтъ. Помѣстье *Толсбургъ* имѣетъ хорошую пристань при Финскомъ морскомъ заливѣ.

V. Къ сей губерніи принадлежитъ и островъ *Даго*, да меньшие острова *Вормсо*, *Наргенъ*, *Врангель* и проч.

Городъ *Нарва* при *Наровѣ*, лежащей на Ингерманландскихъ границахъ, ни къ какой губерніи не принадлежитъ, но непосредственно состоитъ подъ вѣденіемъ Правительствующаго Сената, Нѣмецкой Юстицъ-Коллегіи и Камеръ-Конторы въ Санктпетербургѣ. Сей городъ нарочито крѣпокъ; въ немъ имѣются Россійская, Нѣмецкая, также Финско-Шведская церкви. Въ 1700. году Шведы при ономъ одержали побѣду надъ Россіанами, но въ 1704. году Россіане симъ городомъ благополучно овладѣли.

XIV. LE GOUVERNEMENT DE ST. PETERSBOURG ou L'INGRIE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de St. Petersbourg?*

R. Ce Gouvernement ſe diviſe dans les diſtricts de *St. Petersbourg*, de *Schluſſelbourg*, de *Kopor* & de *Yambourg*, on y trouve les endroits ſuivans:

I. *St. Petersbourg*, nouvelle réſidence des Empereurs Ruſſes, fondée par PIERRE LE GRAND l'an 1703. Elle eſt ſituée ſur pluſieurs bras de la *Néva*, qui ſe décharge dans le Golfe de Finlande. Cette ville eſt très grande, on y voit un grand nombre de beaux bâtimens de pierre. C'eſt une des villes les plus marchandes de l'Europe, il y a les principaux Colléges Impériaux, une Academie des Sciences & une Academie des Arts, deux Corps des Cadets, des Gymnaſes, un ſuperbe couvent bâti pour l'éducation de nobles filles, & pluſieurs autres choſes remarquables. Cette ville eſt diviſée en ſix parties, qui ſont:

1.) L'Ile de *St. Petersbourg* avec une petite île au centre de la ville, où eſt la forte-

reſſe,

XIV. САНКТПЕТЕРБУРГСКАЯ ГУБЕРНІЯ
или
ИНГЕРМАНЛАНДІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Санктпетербургской губерніи?*

О. Сія Губернія, раздѣляющаяся на *Санктпетебургской*, *Шлиссельбургской*, *Копорской* и *Ямбургской* уѣзды, содержитъ слѣдующія мѣста:

I. *Санктпетербургъ*, нынѣшней Императорской столичной городъ, основанной ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ въ 1703. году. Оной стоитъ на *Невѣ* по большой части между ея устьями, чрезъ которыя она въ Финской заливъ втекаетъ. Сей городъ очень великъ, въ немъ находится великое число изрядныхъ каменныхъ строеній. Оной есть одинъ изъ знатнѣйшихъ купеческихъ городовъ въ Европѣ; въ немъ имѣются государственныя Коллегіи, Академія Наукъ и Академія Художествъ, два Кадетскіе корпуса, Гимназіи, великолѣпной для воспитанія благородныхъ дѣвицъ построенной монастырь и многія другія достопамятныя вещи. Сей городъ состоитъ изъ шести частей, кои суть:

1.) *Петербургской* островъ съ небольшимъ островомъ въ срединѣ города, на кото-

reſſe, on y trouve auſſi l'égliſe cathedrale, qui eſt dédiée aux Apôtres St. *Pierre* & St. *Paul*. On y enterre les Monarques depuis PIERRE I. Celle île eſt ſéparée par une petite rivière de l'île des Apothicaires, dans laquelle il y a un jardin rempli des plantes Européennes & Aſiatiques.

2.) L'Ile de *Baſile*, où les ruës ſont tirées au cordeau pour les Colléges impériaux, & les bâtimens, qui apartiennent à l'Academie Impériale des Sciences avec les choſes remarquables, qui s'y trouvent, (ſavoir, la Bibliothéque impériale, la chambre des raretés, le Cabinet des mineraux, le grand Globe de *Gottorpe*, qui a 11 pieds de diamêtre & pluſieurs autres choſes), le Gymnaſe, les Corps des Cadets pour le ſervice militaire de terre & de mer, & en deſcendant vers *Cronſtat*, on trouve le port des galéres & autres choſes remarquables comme auſſi pluſieurs bâtimens magnifiques de pierre & de bois.

3.) *Le quartier de l'Amirauté*, qui fait la meilleure & la plus magnifique partie de la ville, contient l'Amirauté, où l'on fait des vaiſſeaux de guerre, le nouveau pa-

ромЪ крѣпость, вЪ коей находится посвященная святымЪ АпостоламЪ *Петру* и *Павлу* соборная церковь, и вЪ оной со временЪ Императора ПЕТРА ПЕРВАГО Монархи погребаются. ПосредствомЪ небольшой рѣчки раздѣляется оной островЪ отЪ *Аптекарскаго* острова, на которомЪ Аптекарской садЪ Европейскими и Азіатическими произрастѣніями насаженЪ.

2.) *Васильевской* островЪ, на которомЪ линѣйныя строенія для государственныхЪ Коллегій, и палаты, принадлежащія Императорской Академіи НаукЪ сЪ своими достопамятностями, (каковы суть Императорская библіотека, кунсткамера, минеральной кабинетЪ, большой Готторпской глобусЪ, имѣющей вЪ діаметрѣ или разрѣзЪ 11. футовЪ и другія многія вещи), гимназія, Сухопутной и Морской Кадетскіе Корпусы, да внизЪ кЪ Кроншпату галерная гавань и другія примѣчанія достойнѣйшія вещи, также нѣсколько изрядныхЪ каменныхЪ и много хорошихЪ деревянныхЪ строеній.

3.) *Адмиралтейская сторона*, составляющая наилучшую и великолѣпнѣйшую часть города, содержитЪ вЪ себѣ Адмиралтейство, вЪ которомЪ дѣлаются во-

palais impérial d'Hyver, & celui d'Eté avec son jardin, qui est très remarquable, & plusieurs autres beaux palais & maisons.

4.) *Le quartier de Moscou.*

5.) *Le quartier de la Fonderie,* &

6.) *Le quartier de Wiborg,*

Les Luthériens, qui sont Allemands, Suédois & Finnois; les Reformées, qui sont François, Allemands & Hollandois; les Catholiques Romains & les Anglois ont leurs églises dans cette ville aussi bien que lesRusses, & le libre exercice de leur Réligion. On y trouve plusieurs belles manufactures & fabriques. On voit du côté de Wiborg entre le petit endroit, nommé *Bolchaïa Ogta* & le village *Malaïa Ogta* sur la *Néva* la forteresse de *Nienchanz*, qui a été prise par les Russes l'an 1703. mais elle a été ruinée ensuite & tout à fait abandonnée.

II. Le Couvent de *St. Alexandre Newsky* situé derrière la ville de St. Petersbourg sur la *Néva*, est fort magnifique. L'Empereur PIERRE I. le bâtit & sa fille ELISABETH PETROWNA y fit faire un sépulchre d'argent avec des magnifiques ornemens du même metal à ce saint. Il y a aussi un Seminaire très célébre.

III.

енные корабли, великолѣпной новой Государевъ зимней дворецъ, Государевъ же лѣтней дворецъ съ садомъ достойнымъ примѣчанія, также многія палаты и изрядные домы.

4.) *Московская* сторона.

5.) *Литейная сторона*, и

6.) *Выборгская сторона*.

Лютерскіе Нѣмцы, Шведы, Финцы, Нѣмецкіе, Французскіе и Голландскіе Реформаты, Агличане и Римскіе Католики въ семъ городѣ свои церкви и свободное отправленіе Божіей службы кромѣ Россіанъ имѣютъ. Въ ономъ находятся многія изрядныя манифактуры и фабрики. На Выборгской сторонѣ между мѣстечкомъ *большая Охта* и деревнею *малая Охта* при рѣкѣ *Невѣ* находилась крѣпость *Ніеншанцъ*, которая Россіанами въ 1703. году взята; но потомъ раззорена и пуста оставлена.

II. Монастырь *Святаго Александра Невскаго*, лежащей за Санктпетербургомъ на *Невѣ*, очень великолѣпенъ. Императоръ ПЕТРЪ I. оной построилъ, а дщерь Его Императрица ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНА повелѣла соорудить серебреную раку Святому Александру Невскому съ великолѣпнымъ и богатымъ серебренымъ же украшеніемъ. Во ономъ находится также славная семинарія.

III. Les Châteaux de plaiſance apartenans à la couronne, qui ſont : *Czarſcoé-ſelo* éloigné de 4 milles géographiques de St. Petersbourg vers le Midy. *Catherinenhoff*, *Annenhoff* & *Eliſabethhoff*, pas loin de la ville ſur le Golfe de Finlande.

IV. *Peterhoff*, le prémier château impérial de plaiſance, qui a des jardins magnifiques, ornés de très belles fontaines, de caſcades artiſtement faites, de belles grottes & de petits bosquets. Il eſt à 4½ milles géographiques de la ville ſur le Golfe de Finlande. Il y a entre pluſieurs autres châteaux de plaiſance, qui y apartiennent, celui de *Monplaiſir*, le plus remarquable par ſes belles peintures.

V. *Oranienbaüm*, eſt un très beau château impérial ſur le Golfe de Finlande vis-à-vis de *Cronſtat*, éloigné de 6 milles géographiques de St. *Petersbourg*.

VI. Le fort de *Cronſchlot* eſt bâti comme une tour avec trois degrès, dont l'un eſt toujours plus élevé que l'autre, au milieu du Golfe de Finlande ſur un banc de ſable à une portée de fuſil de *Cronſtat*.

VII. *Cronſtat*, ville & fortereſſe ſur l'île de *Kotlina* ou *Retouſara* dans le Golfe

de

III. Императорскіе увеселительные дворцы, какъ-то: *Сарское село* въ 4. географическихъ миляхъ отъ Санктпетербурга къ Югу отстоящее. *Катериненгофъ*, *Анненгофъ* и *Елисаветгофъ*, которые не подалеку отъ города при Финскомъ морскомъ заливѣ.

IV. *Петергофъ*, первой Императорской увеселительной дворецъ съ преудивительными садами, кои украшены преизрядными фонтанами, каскадами искусно сдѣланными, изрядными гротами и увеселительными рощами, отъ города разстояніемъ на $4\frac{1}{2}$. географическихъ миль при Финскомъ заливѣ. Между принадлежащими сюда увеселительными дворцами есть *монплезиръ*, достойнѣйшій примѣчанія по причинѣ богатыхъ живописей.

V. *Ораніенбаумъ*, изрядной Государевъ дворецъ при Финскомъ заливѣ противъ *Кронштата*, разстояніемъ отъ *Санктпетербурга* на 6. географическихъ миль.

VI. *Кроншлотъ*, крѣпкой замокъ, построенъ наподобіе башни съ тремя уступами, коихъ одинъ другаго выше середи Финскаго залива на отмѣли и на одинъ ружейной выстрѣлъ отъ *Кронштатской* гавани.

VII. *Кронштатъ* городъ и крѣпость на островѣ *Котлинѣ* или *Ретузарѣ* въ Фин-

de Finlande, éloignée de St. *Petersbourg* de $4\frac{1}{2}$ milles géographiques. L'Empereur PIERRE I. ordonna d'y bâtir l'an 1721, & nomma ce nouvel établissement *Cronstat*. On y voit trois ports, dans l'un desquels on garde la plus grande partie de la flotte Russe. On y trouve un très grand canal de pierre avec des portes & un chantier pour la reparation des vaisseaux, qui n'a point son semblable. Cet ouvrage fut achevé l'an 1752. Il y a pas loin de la ville une citadelle, ou forteresse dans la mer. On voit encore dans cette île *Tolboughin-Koza* bâtie surles bords de la mer.

VIII. *Coporié*, petite ville.

IX. *Yambourg*, ville ancienne sur la *Louga*, qui se renouvelle aujourd'hui par un ordre impérial & commence à être habité par de nouveaux habitans.

X. *Iwangorod*, ancien fort sur un rocher, situé sur la *Narova* vis-à-vis de la ville de *Narva*.

XI. *Schlusselbourg*, autrefois *Neuteborg*, ancienne forteresse dans une petite île formée par la *Néva*: dans l'endroit, où elle sort du lac de *Ladoga*. La *Posade*, qui y apartient, est située sur la terre ferme vers la fin du canal de Ladoga.

XV.

скомъ морскомъ заливѣ, разстояніемъ отъ Санктпетербурга на $4\frac{1}{2}$. географическихъ миль. Императоръ ПЕТРЪ ПЕРВЫЙ приказалъ здѣсь строенія заводить и въ 1721. году *Кронштатомъ* назвалъ. При ономъ имѣются три гавани, изъ которыхъ въ одной наибольшая часть Государственнаго флота сохраняется, да одинъ весьма великой каменной каналъ съ воротами и доками для починки кораблей, которой другаго подобнаго себѣ не имѣетъ, и оной въ 1752. году совсѣмъ къ окончанію приведенъ. Не подалеку отъ города на-морѣ стоитъ цитадель или крѣпость. На ономъ же островѣ *Толбухинъ-Коза* при морѣ.

VIII. *Копорье*, городокъ.

IX. *Ямбургъ*, старой городъ на рѣкѣ *Лугѣ*, которой по Государеву указу нынѣ обновляется и населяется новыми жителями.

X. *Ивангородъ*, древней крѣпкой замокъ на каменной горѣ при рѣкѣ *Наровѣ* противъ города *Нарвы*.

XI. *Шлиссельбургъ*, прежде сего *Нетеборгъ*, старинная крѣпость на небольшомъ островѣ по срединѣ рѣки *Невы*, гдѣ она изъ *Ладожскаго* озера вытекаетъ. *Посадъ* сюда принадлежащей, лежитъ на матерой землѣ при концѣ Ладожскаго канала.

XV. LE GOUVERNEMENT DE WIBORG.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Wiborg?*

R. Ce Gouvernement contient quelques parties du grand Duché de *Finlande*, ſavoir, une partie de la *Carélie*, du diſtrict de *Kecsholm* & de *Savolaxe*, où l'on trouve les villes ſuivantes:

1. *Wiborg*, en langue Finnoiſe *Somelinde*, ville ancienne & forte, Capitale de ce Gouvernement & de toute la Carélie, ſituée ſur le Golfe de Finlande. Il s'y fait un aſſès grand commerce.

2. *Wilmanſtrande*, ville ſur le lac de *Saïma*, où ſe donna une ſanglante bataille entre les Ruſſes & les Suédois l'an 1741.

3. *Fridericsham*, ville ſur le Golfe de Finlande avec un bon port.

4. *Kecsholm*, ville ſituée ſur une île formée par la *Woxa*, où elle ſe jette dans le lac de Ladoga.

5. *Nuchlote*, ſur le lac de Saïma, fort château ſur un rocher, entouré d'une rivière.

Ces quatre derniers Gouvernemens ſont des Provinces conquiſes au XVIII. ſiècle. Elles apartenoient autrefois à la couronne de Suéde, mais

XV. ВЫБОРГСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Выборгской губерніи?*

О. Сія Губернія содержитъ въ себѣ нѣкоторыя части великаго герцогства *Финляндскаго*, а именно: часть *Кареліи*, *Кексгольмскаго* дистрикта и *Саполакса*. Сюда принадлежатъ слѣдующіе города:

1. *Выборгъ*, по Фински *Сомелинде*, крѣпкой и главной городъ въ сей губерніи и въ Кареліи, лежитъ при Финскомъ заливѣ и отправляетъ нарочитые торги.

2. *Вилманстрандъ*, городъ при озерѣ *Саймѣ*, гдѣ въ 1741. году жестокая баталія между Россіанами и Шведами происходила.

3. *Фридерихсгамъ*, городъ при Финскомъ заливѣ съ изрядною гаванью.

4. *Кексгольмъ*, крѣпкой городъ на островѣ рѣки *Воксы*, гдѣ оная въ озеро Ладогу впадаетъ.

5. *Нишлотъ*, при озерѣ *Саймѣ*, крѣпкой замокъ на каменной горѣ, окруженной рѣкою.

Сіи четыре послѣдніе губерніи суть земли завоеванныя въ XVIII. вѣкѣ; прежде сего принадлежали оныя къ коронѣ Шведской,

mais elles furent cédées à perpétuité à la Russie par la paix de *Niestad* l'an 1721. & par celle d'*Abo* de l'année 1743.

XVI. LE GOUVERNEMENT DE CASAN.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Casan?*

R. Il renferme l'ancien Royaume de Casan, que le Czar JEAN BASILIEWITCH conquit l'an 1552 avec les deux provinces Européennes, de *Viatca* & de *Perme.* Il y a dans ce Gouvernement des *Russes*, des *Tatares*, des *Bachquires*, des *Tchérémisses*, des *Tchouvaches*, des *Mordvas* & des *Votequiens.* La langue des *Tchérémisses* ressemble un peu à la langue Finnoise, mais elle est mêlée avec des mots Tatares & Russes. La langue des *Tchouvaches* convient plus avec celle des Tatares & la langue Votequienne a beaucoup de commun avec la langue des Tchérémisses & plus encore avec celle de *Perme.*

On trouve dans le Gouvernement de Casan:

I. CASAN, Capitale de ce Gouvernement sur la *Casanca*, qui se jette dans le *Volga* à une mille géographique de la ville. Elle

ской, но отъ оной въ силу *Ништатскаго* мира въ 1721. и въ силу *Абоскаго* трактата въ 1743. году уступлены России въ вѣчное владѣніе.

XVI. КАЗАНСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете вы о Казанской губерніи?*

О. Она содержитъ въ себѣ отъ части преждебывшее царство Казанское, которое Царь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ въ 1552. году завоевалъ, съ двумя принадлежащими къ Европѣ провинціями, а именно: *Вятскою* и *Пермскою*. Въ сей губерніи живутъ *Россіяне*, *Татаре*, *Башкирцы*, *Черемисы*, *Чуваши*, *Мордва* и *Вотяки*. Черемисской языкъ нѣсколько сходенъ съ Финскимъ, однако и съ Татарскими и нѣсколькими Россійскими словами смѣшенъ. Чувашской языкъ схожъ больше на Татарской, а Вотяцкой много съ Черемисскимъ, больше жъ съ Пермскимъ сходенъ.

Къ Казанской губерніи принадлежатъ:

I. КАЗАНЬ, главной въ ней городъ, лежащей при рѣкѣ *Казанкѣ*, которая разстояніемъ оттуда на одну географическую милю впадаетъ въ *Волгу*. Оной состоитъ:

1.)

Elle consiste 1.) dans une forteresse bâtie en pierre: 2.) une ville, dont les bâtimens sont de bois & 3.) en plusieurs faubourgs, entre lesquels est la Slobode des Tatares. C'est le siége d'un Archevêque, & on y prépare des peaux de bouc, qui sont fort estimées.

II. La Province, qui dépend immediatement de *Casan*, où l'on trouve

1.) *Ourchoume*, ville située sur la rivière de même nom, qui se jette dans la *Viatca*.

2.) *Menzelinsque* sur la *Menzela*.

3.) Les petites villes ou plutôt bourgs: *Arsque*, *Alaty*, *Laïchew*, *Malmiche*, staroï & novoï *Chechminsque* sur la *Chechma*, *Saïnsque*, *Tetuchi* sur le *Volga*, *Maïnsque*, *Bilarsque*, *Tiynsque* & *Sergiewsque*. On trouve un puits de soufre vis-à-vis du dernier bourg sur la *Sourgoute*.

4.) On voit près du faubourg de *Tetuchi* aux environs de la *Kama* les restes de l'ancienne capitale des *Bulgares*, qui se sont retirés delà vers le *Tanaïs* & ensuite vers le *Danube* dans la *Mesie* inférieure, à qui ils donnèrent le nom de *Bulgarie*.

5.) Les petites villes, *Sarapoule* & *Osa*, toutes deux sur la *Kama*, lesquelles, quoique situées dans le cercle de Casan, ne sont pourtant pas sous la dépendance de ce Gouvernement,

mais

1.) Изъ каменной крѣпости, 2.) изъ такъ называемаго деревяннаго города и 3.) изъ различныхъ при ономъ лежащихъ предмѣстій, между которыми и Татарская слобода находится. Сей городъ имѣетъ Архіепископа же, въ ономъ дѣлаются славныя козлиныя кожи.

II. Непосредственно къ *Казани* принадлежащая провинція, въ которой

1.) *Уржумъ*, городъ при рѣкѣ тогожъ имени, которая впадаетъ въ рѣку *Вятку*.
2.) *Мензелинскъ* на *Мензелѣ*.
3.) Небольшіе города или такъ называемые пригородки: *Арскъ*, *Алаты*, *Лайшевъ*, *Малмышъ*, старой и новой *Шешминскъ* на *Шешмѣ*, *Саинскъ*, *Тетюши* при *Волгѣ*, *Маинскъ*, *Билярскъ*, *Тіинскъ* и *Сергіевскъ*. Напротивъ послѣдняго мѣстечка при рѣкѣ *Сургутѣ* находится сѣрной колодезь.
4.) Въ близости пригорода *Тетюши*, не подалеку отъ *Камы*, находятся остатки древняго города, которой былъ столицею *Болгаровъ*, переселившихся оттуда къ *Танаису*, а потомъ къ *Дунаю* въ нижнюю *Мезію*, коя названа отъ нихъ *Болгаріею*.
5.) Небольшіе городки, *Саралулъ* и *Осса*, оба при *Камѣ* которые хотя и лежатъ въ округѣ Казанскаго уѣзда; однако жъ не подъ правленіемъ сей губерніи находятся,

mais elles apartiennent aux domaines de la cour.

III. La Province de SVIACHSQUE, où l'on trouve

1.) *Sviachsque*, ville provinciale sur la *Sviéga*, où elle se dégorge dans le *Volga*.

2.) Les villes, *Kocchaïsque*, *Tchebocsary*, *Cousmodemiansque* sur le *Volga*, *Basil* pas loin de là, *Czivilsque*, *Czarevo-Kocchaïsque*, *Czarevo-Santchoursque* & *Yaransque*.

IV. La Province de SINBIRSQUE, où l'on trouve

1.) *Sinbirsque*, ville Provinciale sur le *Volga*.

2.) Les villes, *Beloï-Yare* & *Ericlinsque*.

3.) *Karsoun*.

4.) Les petites villes & forteresses, *Tagaï*, *Ourène*, *Pogoreloï*, *Argache* & *Soursque*, sont situées sur une ligne, tirée par un rempart de terre, qui s'étend depuis *Sinbirsque* jusqu'à la rivière de *Soura*. On trouve aussi de ce côté là les petites villes *Youchansque* & *Tolskoï-Ostrog*.

5.) *Sernoï gorodoc* est une place fortifiée sur le *Volga* vis-à-vis de l'embouchure de la *Socca*, où l'on trouve des fonderies de soufre, qui étoient au commencement de ce siècle sur la rivière de *Sourgoute* pas loin de son embouchure dans la *Socca* & se nommoient *Novosergiewsque*.

6.)

ся, а принадлежатЪ кЪ дворцовымЪ волостямЪ.

III. Провинція СВІЯЖСКАЯ, вЪ которой

1.) *Свіяжскъ* провинціальной городЪ при *Свіягѣ*, гдѣ она впадаетЪ вЪ *Волгу*.

2.) Города, *Кокшайскъ*, *Чебоксары*, *Кузмодемьянскъ* на *Волгѣ*, *Василь* недалеко отЪ прежняго, *Цивилскъ*, *Царево-Кокшайскъ*, *Царево-Санчурскъ* и *Яранскъ*.

IV. Провинція СИНБИРСКАЯ, вЪ которой

1.) *Синбирскъ*, провинціальной городЪ при *Волгѣ*.

2.) Города, *Бѣлой-Яръ* и *Ериклинскъ*.

3.) *Карсунъ*.

4.) Городки и небольшія крѣпости, *Тагай*, *Уренъ*, *Погорѣлой*, *Аргашъ* и *Сурскъ*, лежатЪ на одной линіи, состоящей изЪ землянаго вала, которая отЪ *Синбирска* даже до рѣки *Суры* простирается. ВЪ сей же сторонѣ находятся и городки *Юшанскъ* и *Тольской Острогъ*.

5.) *Сѣрной городокъ*, укрѣпленное мѣсто надЪ *Волгою*, напротивЪ устья рѣки *Сока*, гдѣ имѣются сѣрные заводы. Сіи заводы находились вЪ началѣ нынѣшняго столѣтія при рѣкѣ *Сургутѣ*, втекающей вЪ *Сокъ*, и назывались *Новосергіевскими*.

6.)

6.) Les villes, *Samara* entre la rivière de même nom & le *Volga* pas loin de leur confluent, *Alexéewsque*, *Sisran* & *Petrowsque*.

V. La Province de PENSA, où l'on trouve

1.) *Pensa*, ville Provinciale sur la *Soura*.

2.) Les villes, *Mocchaïsque* & *Saransque*.

VI. La Province de VIATCA sur la rivière de même nom contient.

1.) *Ghlinow*, ville Provinciale sur la *Viatca*, avec un Evêché.

2.) Les villes, *Orlow*, *Cotelnitche*, *Slobodskoï*, & *Chestacow*, toutes sur la *Viatca* & *Kaïgorodoc* sur la *Kama*.

VII. La Province de PERME, ou de KOUNGOUR, a plusieurs forges d'airain & de fer apartenantes à la cour & aux particuliers, qui sont communement rapportées aux districts de *Catherinenbourg* en Sibérie. On trouve dans cette Province les endroits suivans:

1) *Koungour*, ville Provinciale entre les rivières, *Silva* & *Yrene*.

2.) *Tcherdine*, ville sur la *Colva*.

3.) *Solcamskaïa*, ville sur l' *Ousolca*, où l'on trouve plusieurs salines.

4.) Le village de Monsieur le Comte & des Messieurs les Barons de STROGONOW, sur la

Kama,

6.) Города, *Самара* между рѣкою тогоже имени и *Волгою* близъ соединенія оныхъ, *Алексѣевскъ*, *Сызрань* и *Петровскъ*.

V.) Провинція ПЕНЗЕНСКАЯ, въ которой

1.) *Пенза*, провинціальной городъ при *Сурѣ*.

2.) Города, *Мокшайскъ* и *Саранскъ*.

VI. Провинція ВЯТСКАЯ на рѣкѣ тогожъ имени содержитъ

1.) *Хлыновъ*, провинціальной городъ при *Вяткѣ*, въ немъ находится Епископъ.

2.) Города, *Орловъ*, *Котельничъ*, *Слободской*, *Шестаковъ*, всѣ при *Вяткѣ*, и *Кайгородокъ* при *Камѣ*.

VII. Провинція ПЕРМСКАЯ или КУНГУРСКАЯ, имѣетъ въ себѣ много Государевыхъ и партикулярныхъ мѣдныхъ и желѣзныхъ заводовъ, которые вообще къ *Екатеринебургскому* уѣзду въ Сибирѣ принадлежатъ. Въ сей провинціи находятся слѣдующія мѣста:

1.) *Кунгуръ*, провинціальной городъ между рѣками *Силвою* и *Иренемъ*.

2.) *Чердынь*, городъ при рѣкѣ *Колвѣ*.

3.) *Солькамская*, городъ при рѣкѣ *Усолкѣ*, гдѣ много соляныхъ варницъ.

4.) Вотчина господина Графа и господъ Бароновъ СТРОГОНОВЫХЪ при *Камѣ*, въ ко-

Kama, où l'on trouve plusieurs salines & mines.

5.) Les petites villes, *Novoïé Ousolié*, *Orel-gorodoc* & les deux petites villes de *Tchousow*, situées sur la rivière de même nom.

XVII. LE GOUVERNEMENT D'ASTRACAN.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement d'Astracan?*

R. Il contient l'ancien Royaume d'*Astracan*, habité par les Tatares, que le Czar JEAN BASILIEWITCH conquit l'an 1554. Il entoure la partie septentrionale & orientale de la mer Caspienne. La rivière de *Terky* y fait les limites entre l'Empire de Russie & le Royaume de Perse. Il y a entre autres Tatares dans ce Gouvernement les Tatares *Nagaïs*. On trouve le long du *Volga* entre *Astracan* & *Saratow*, les *Tergétes*, ou les *Calmoucs Tergétes*, qui ne se donnent pas eux mêmes le nom de *Calmoucs*, mais qui sont ainsi nommés par les Tatares. Ils s'appellent *Tergétes*, d'où l'on veut conclure que leurs ancêtres étoient les *Tissagétes* ou *Tirsagétes*, dont HERODOTE fait mention. Ce Gouvernement ne se divise pas en provinces; les endroits les plus remarquables en sont: 1.)

торой имѣется множество соляныхъ и рудокопныхъ заводовъ.

5.) Городки, *Новое Усолье*, *Орелъ городокъ* и два *Чусовскіе* городка при рѣкѣ тогожъ имени.

XVII. АСТРАХАНСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Астраханской губерніи?*

О. Она содержитъ въ себѣ прежнее Татарское царство *Астраханское*, которое Царь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ въ 1554. году Россіи покорилъ, а оное окружаетъ сѣверную и восточную часть Каспійскаго моря. Рѣка *Терекъ* граничитъ съ сей стороны Россійскую Имперію съ Персидскимъ государствомъ. Въ сей губерніи кромѣ другихъ Татаръ живутъ и *Нагайцы*. При *Волгѣ* между *Астраханью* и *Саратовымъ* имѣютъ свое жительство *Тергеты* или *Тергетскіе Калмыки*, кои сами себя не называютъ Калмыками; но имя сіе дано имъ отъ Татаръ. Родъ ихъ называется *Тергетами*, изъ чего заключаютъ, что ихъ предки были *Тиссагеты* или *Тирсагеты*, о коихъ ГЕРОДОТЪ упоминаетъ. Сія губернія на провинціи не раздѣляется; достойнѣйшія жъ примѣчанія мѣста суть:

1.) *Astracan*, Capitale de ce Gouvernement, située dans l'île de *Dolgoï*, formée par le *Volga*, environ à vingt quatre lieuës de la mer Caspienne. Il y a un Gouverneur & un Evêque. On y trouve outre les églises Russes une église Luthérienne, une Catholique Romaine & une Armenienne. Il s'y fait un grand commerce.

Remarque: Il croit aux environs de cette ville de bons melons d'eau, comme aussi du vin & du tabac: il y a quelques petits lacs, où l'on trouve du sel formé de soi même.

2.) Les villes, *Sarutow* & *Dmitrowsque*, ou *Camichenka* sur le *Volga*.

3.) *Czaritzine*, ville sur le *Volga*, d'où l'on a tiré une ligne jusqu'au *Don*, sur la quelle on trouve les petites forteresses, *Metchotina*, *Gratchi*, *Osokor* & *Donskaïa*.

4.) *Tchernoï-Yare*, ville, & *Yenataïewskaïa*, forteresse sur le *Volga* & *Crasnoï-Yare*, petite ville, située sur un bras du même fleuve.

5.) *Kislare*, ville & forteresse frontière sur la *Terka*, nommée autrement *Kislare*, qui se jette dans la mer Caspienne, où l'on a commencé à bâtir la nouvelle *Terky*, qui est une petite forteresse. Les Tatares de

1.) *Астрахань*, столичной городЪ оной губерніи, лежащей на островѣ *Долгомъ*, окруженномЪ *Волгою*, около двацати четырехЪ миль отЪ Каспійскаго моря; имѣетЪ губернское правленіе и Епископа. Кромѣ РоссійскихЪ церквей есть тамЪ Лютеранская, Римско-Католическая и Армянская церкви. ТоргЪ вЪ семЪ городѣ отправляется всегда богатой.

Примѣчаніе: Около сего города растутЪ хорошіе арбузы, такожЪ вино и табакЪ: есть тамЪ нѣсколько небольшихЪ соляныхЪ озерЪ, вЪ коихЪ находятЪ соль самосадку.

2.) Города: *Саратовъ* и *Дмитровскъ*, или *Камышенка* при *Волгѣ*.

3.) *Царицынъ*, городЪ при *Волгѣ*, отЪ котораго линія до рѣки *Дона* проведена, на которой лежатЪ небольшія крѣпости, *Мечотина*, *Грачи*, *Осокоръ* и *Донская*.

4.) *Черной-Яръ*, городЪ и *Енатаевская* крѣпость при *Волгѣ*, и *Красной-Яръ*, городокЪ при протокѣ *Волги*.

5.) *Кизляръ*, городЪ и пограничная крѣпость при протокѣ рѣки *Терки*, называемой *Кизляръ*, которая впадаетЪ вЪ Каспійское море, при берегѣ котораго *Новой Терки* заложенЪ, которой есть небольшая крѣпость. ПодЪ командою та-

 мошняго

de *Terky*, nommés ainſi de la ville ruinée de même nom, qui parlent la langue des Nagaïs, ſont ſous le Commandant de cette fortereſſe. Les *Coſaques* de *Terky*, qui y étoient autrefois, n'y ſont plus.

6.) Les petites villes, *Courdoukova*, *ſtaraïa* & *novaïa-Gladka*, *Chedrine* & *Tchervlenoï*, ſont ſituées ſur la *Terka*, entourées d'un rempart, & elles apartiennent aux Coſaques de *Grében*, qui ont la langue & la réligion Ruſſe. Ils tirent leur origine des Coſaques du *Don*, & habitent de ce côté-là ſur des rochers ſemblables à des peignes par leurs ſommets pointus, dont ils ont reçû leur nom. Ils ont leur propre *Ataman* à une demi lieuë géographique de *Chodrine* aux pieds des montagnes, qui s'étendent jusqu'en *Géorgie*, on y trouve les bains nommés *Svatopetrowsky* & à 5 où 6 pas de-là un puits d'eau minerale.

XVIII. LE GOUVERNEMENT D'ORENBOURG.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement d'Orenbourg?*

R. On y trouve les Coſaques de *Yaik*, qui tirent auſſi leur origine des Coſaques du *Don*,

мошняго Комменданта состоятЪ отЪ опустошеннаго города *Терки*, называемые *Теркскіе* Татара, кои говорятЪ Нагайскимъ языкомЪ, а прежде бывшихЪ *Теркскихъ* КозаковЪ уже нѣтЪ.

6.) Городки, *Курдукопа*, *старая* и *новая Гладка*, *Шедринъ* и *Черпленой*, лежатЪ при *Теркѣ*, окруженные землянымЪ валомЪ и принадлежатЪ *Гребенскимъ* КозакамЪ, кои языкЪ и вѣру имѣютЪ Россійскую, и происходятЪ отЪ *Донскихъ* КозаковЪ, вЪ лежащей вЪ сей странѣ каменныхЪ горахЪ засѣли; а понеже сіи горы по причинѣ своихЪ остроконечныхЪ каменныхЪ вершинЪ, похожи на *гребень*, то отЪ сего получили они свое названіе. Они имѣютЪ собственнаго своего *Атамана*. На половину географической мили отЪ *Шодрина* подлѣ горЪ, которыя даже до *Грузіи* простираются, находятся *Святопетровскія* теплицы, и на 5. или на 6. шаговЪ отЪ оныхЪ находится марціальной колодезь.

XVIII. ОРЕНБУРГСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Оренбургской губерніи?*

О. ВЪ ней живутЪ *Яицкіе* Козаки, произшедшие отЪ *Донскихъ же* КозаковЪ, и

Don, & ils ont reçû leur nom de la rivière de *Yaïk*. Ils ont leur propre *Ataman*, la plûpart d'entre eux tirent leurs nourriture de la pêche, qui y est fort riche; il y a des *Calmoucs* dans le district de *Stavropole*, qui se sont faits Chrêtiens. On conte dans ce Gouvernement

1. *Orenbourg*, Capitale & forteresse sur le *Yaïk*. La vieille ville d'*Orenbourg*, qui est aujourd'hui la forteresse d'*Ore*, a été commencée à bâtir l'an 1735, dans l'endroit, où l'*Ore* tombe dans le *Yaïk*. mais la situation du lieu n'ayant pas été bonne, on bâtit la ville d'*Orenbourg* l'an 1743. en descendant le *Yaïk*.

2. Il y a plusieurs forteresses en haut & en bas du *Yaïk*, comme aussi sur les rivières *Sacmara* & *Samara*, dont l'une se perd dans le *Yaïk* & l'autre dans le *Volga*, les plus remarquables en sont: 1.) la petite ville d'*Yleque* à l'embouchure de la rivière de même nom, 2.) *Yletskaïa-sol* sur la même rivièr, où l'on trouve du sel dans les montagnes; & 3.) la petite ville de *Sacmara* à l'embouchure de la rivière de même nom.

3. On trouve dans le païs des Cosaques de *Yaïk* le long de la rivière de même nom neuf

свое названіе отъ рѣки *Яика* получили. Они имѣютъ своего особливаго *Атамана*, и кормятся по большой части рыбною ловлею, которая тамъ очень изобильна. Въ *Ставропольскомъ* уѣздѣ живутъ *Калмыки*, которые приняли Христіанскую вѣру. Къ сей губерніи принадлежатъ

1. *Оренбургъ*, главной городъ и крѣпость при *Яикѣ*. Старой *Оренбургъ*, что нынѣ *Орская* крѣпость, въ 1735. году заложенъ былъ на томъ мѣстѣ, гдѣ *Оръ* въ *Яикъ* впадаетъ; но понеже положеніе мѣста было неспособное, то въ 1743. году вышепомянутой городъ *Оренбургъ* далѣе внизъ по *Яику* построенъ.

2. Въ верьху и въ низу *Яика*, также надъ рѣками *Сакмарою* и *Самарою*, изъ которой одна въ *Яикъ*, а другая въ *Волгу* впадаетъ, стоятъ многія крѣпости. Достопамятны предъ прочими *Илецкой* городокъ при устьѣ рѣки *Илека*. *Илецкая соль* при той же рѣкѣ, гдѣ горная соль выкапывается, и *Сакмарской* городокъ при устьѣ рѣки *Сакмары*.

3. Въ землѣ *Яицкихъ* Козаковъ край берега рѣки *Яика*, лежатъ девять городковъ,

neuf villes, dont il n'y a que deux à remarquer :

a.) *Yaïtz*, petite ville, où la pêche est fort riche, on y prépare une grande quantité de caviar.

b.) *Gouriew*, petite ville à l'embouchure du *Yaïk*.

4. Dans le district de *Stavropole* entre la *Socca* & la *Tcheremchana*, qui est defendu du Sud-Est par la ligne de *Sacamsky* entourée d'un rempart, de petites forteresses, des redoutes & des tranchées, on y trouve des Calmoucs Chrêtiens, & l'endroit principal est la ville de *Stavropole* sur un bras du *Volga*.

5. La Province d'OUFIME, apartenant à ce Gouvernement, comprend beaucoup de Tatares & des Bachquires, on y voit :

a.) *Oufa*, ville Provinciale sur la *Belaïa*, qui se dégorge dans la *Kama*.

b.) Les petites villes : *Menselinsque*, *Birsque* & *Tabinsque* comme aussi les forteresses *Nagabatsky*, *Yeldatsky* & *Crasno-oufime*; la petite ville *Ossa* sur la *Kama* apartient aux domaines de la couronne.

6. La Province d'YSETS, qui est aussi incorporée au Gouvernement d'Orenbourg, est

située

ковъ, изъ коихъ два слѣдующіе наибольше примѣчанія достойны:

a.) *Яицкой* городокъ, гдѣ весьма богатыя рыбныя ловли, и множество икры заготовляется.

b.) *Гурьевъ*, городокъ при устьѣ рѣки *Яика*.

4. Въ уѣздѣ *Ставропольскомъ*, лежащемъ между *Сокомъ* и *Черемшаномъ* рѣками, и съ южновосточной стороны защищаемомъ *Закамскою* линіею, которая изъ землянаго валу, небольшихъ крѣпостей, редутъ и полевыхъ шанцовъ состоитъ, живутъ Калмыки, принявшіе Христіанскую вѣру, и главное мѣсто *Ставрополь*, есть городъ при рукавѣ *Волги*.

5. УФИМСКАЯ провинція, къ сей губерніи принадлежащая, содержитъ множество *Татаръ* и *Башкирцовъ*, въ оной

a.) *Уфа*, провинціальной городъ при рѣкѣ *Бѣлой*, впадающей въ *Каму*.

b.) Города: *Мензелинскъ*, *Бирскъ* и *Табинскъ*, также *Нагайбацкая*, *Елдацкая* и *Красноуфимская* крѣпости; городокъ *Осса* при *Камѣ* принадлежитъ къ дворцовымъ волостямъ.

6. ИСЕТСКАЯ провинція, которая также къ Оренбургской губерніи приписана, ле-

ſituée en Sibérie, elle n'a point de villes, mais plusieurs ſlobodes & forteresſes.

7. Il y a dans ce Gouvernement une ligne, ſur la quelle ſont bâties depuis peu plusieurs forteresſes, que l'on nomme la ligne d'*Ouy*, qui commence près de la forteresſe d'*Ouchicaragai* & s'étend le long de la rivière d'*Ouy* jusqu'au *Tobol*.

XIX. LE GOUVERNEMENT DE TOBOLSQUE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement de Tobolsque?*

R. Il eſt diviſé en deux grandes Provinces, ſavoir: celle de *Tobolsque* & de *Yeniſeïsque*.

I. La Province de TOBOLSQUE, où l'on trouve:

1. *Tobolsque*, Capitale de ce Gouvernement & de toute la Sibérie, avec un Evêché, à l'embouchure du *Tobol* dans l'*Irtich*, elle eſt diviſée en haute & baſſe ville, & toutes les deux priſes enſemble forment un grand circuit, qui renferme un grand nombre d'habitans. Les bâtimens y ſont tous de bois, excepté les maiſons publiques comme la Chancellerie du Gouvernement, l'Hôtel Epiſcopal & la douane, où les marchands dépoſent leurs marchandiſes.

житъ въ Сибирѣ, и не имѣетъ ни одного города; однако много слободъ и крѣпостей.

7. Есть также къ сей губерніи, принадлежащей рядъ новыхъ крѣпостей, называемыхъ *Уйскою* линіею, которая при *Укликарагайской* крѣпости начинается и внизъ по рѣкѣ *Уѣ* даже до рѣки *Тобола* простирается.

XIX. ТОБОЛЬСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. Что примѣчаете вы о Тобольской губерніи?

О. Она раздѣляется на двѣ большія провинціи, на *Тобольскую* и *Енисейскую*.

I. ТОБОЛЬСКАЯ провинція, въ которой

1. *Тобольскъ*, главной городъ всей губерніи и всей Сибири, при соединеніи рѣки *Тобола* съ *Иртышомъ*; тамъ есть Епископъ. Раздѣляется на верьхней и нижней городъ, и естьли взять оба вмѣстѣ, то составляютъ великую окружность и множество жителей; строеніе жъ напротивъ того все деревянное, выключая городовое и церковное, такожъ и Губернскую Канцелярію, домъ Епископской и Гостиной дворъ, въ которомъ пріѣжжіе

 купцы

difes. Les habitans font des *Ruffes*, des *Boughares* & des *Tatares*, qui vivent du commerce. Le plus grand debit des marchandifes Ruffes & étrangères fe fait au Printems, parceque les marchands, qui viennent de la Ruffie, y attendent jusqu'à ce que les rivières foient dégelées pour continuër leur chemin dans les villes les plus éloignées. les vaiffeaux marchands en reviennent, ainfi que d'*Trkutsque* & des frontières de la Chine fur la fin de l'Eté, chargés de plufieurs marchandifes Sibériennes & Chinoifes, que l'on transporte en Ruffie au commencement de l'hyver fur des traineaux. Les caravanes des *Calmoucs* & des *Boughares* y arrivent auffi dans la même faifon, & y font leur commerce pendant tout l'hyver. On recueille auffi a Tobolsque le tribut de peleterie de toutes les villes de la Sibérie, que l'on envoïe à Mofcou.

2. Les endroits, qui dépendent immediatement de *Tobolsque*, fe divifent en quatre diftricts, favoir: celui de *Tobolsque*, celui d'*Ichime*, celui de *Yaloutorow* & celui de *Crafnoslobodsky*, ils confiftent la plupart en fl.bodes & en oftrogs ou forts, & n'ont point de

villes.

купцы свои товары складывают. Жители онаго суть *Россіане*, *Бухарцы* и *Татара*, кои отъ одного только купечества свое пропитаніе имѣютъ. Съ Россійскими и иностранными Европейскими товарами бываетъ наибольшей торгъ весною для того, что пріѣжжающіе изъ Россіи купцы дожидаются здѣсь, пока вскроются рѣки, дабы путь свой въ прочіе далѣе отстоящіе Сибирскіе города продолжать могли; напротивъ того изъ оныхъ городовъ, а особливо изъ *Иркуцка* и съ Китайской границы, купеческія суда съ разными Сибирскими и Китайскими товарами въ окончаніи лѣта въ *Тобольскъ* возвращаются, коихъ провозъ въ Россію въ началѣ зимы на саняхъ бываетъ. При начатіи зимы приходятъ также въ оной Калмыцкіе и Бухарскіе караваны, и отправляютъ тутъ почти чрезъ всю зиму свой торгъ. Также собирается здѣсь изъ всѣхъ Сибирскихъ городовъ ясашная казна, которая потомъ въ Москву отсылается.

2. Не посредственно къ *Тобольску* принадлежащія мѣста, раздѣляющіяся на четыре дистрикта, а именно: *Тобольской*, *Ишимской*, *Ялуторопской* и *Краснослободской*. Оныя состоятъ по большой части изъ слободъ и остроговъ. Городовъ въ оныхъ не находится. Городъ *Сибирь*, прежде

villes. La ville de *Sibir*, ancienne capitale du CAN de Sibérie, étoit ſituée à la main droite de l'*Yrtich* ſur la *Sibirka* à $2\frac{1}{2}$ milles géographiques de *Tobolsque*. On croit, que la Sibérie en a pris ſon nom.

3. Les villes ſuivantes :

1.) *Tumène*, nommé ci-devant *Ontziguidine*, eſt une ville ſur la *Toura*, l'ancienne demeure des *Tatares*, dont il y a encore aujourd'hui un grand nombre, ceux-ci comme les *Boughares*, qui s'y ſont retirés de leur païs, demeurent dans une Slobode à part ſituée de l'autre côté de la rivière.

2.) *Tourinsque*, nommé autrefois *Yepantchine*, eſt une ville ſur la *Toura*, d'où dépendent deux Slobodes.

3.) *Verghoturié*, prémière ville de Sibérie en venant de la Ruſſie, ſi on voyage par *Solicamsky*, qui eſt la route réglée par l'oukaſe impérial de l'année 1739. mais on y va auſſi par *Catherinenbourg*, dont le chemin eſt plus court & plus commode. On y prend la dîme de toutes les marchandiſes, qui viennent de la Ruſſie & des villes de la Sibérie, ſi l'on n'a pas payé le péage dans quelqu'autre endroit, comme auſſi la dîme de l'argent, que les marchands

прежде бывшая столица Сибирскаго ХАНА, стоялъ по правую руку рѣки *Иртыша* при рѣкѣ *Сибиркѣ*, разстояніемъ отъ *Тобольска* на 2½. географическія мили, и какъ кажется, то и вся Сибирь отъ онаго города названіе свое получила.

3. Слѣдующіе города:

1.) *Тюмень*, прежде сего *Онцигидинъ*, городъ при рѣкѣ *Турѣ*. Здѣсь жили изстари Татара, коихъ и нынѣ немалое число, а особливо выѣжжихъ Бухарцовъ, кои живутъ за рѣкою особливою слободою.

2.) *Туринскъ*, прежде сего *Еланчинъ*, городъ при рѣкѣ *Турѣ*, къ оному принадлежатъ двѣ слободы.

3.) *Верьхотурье*, городъ первой въ Сибири съ пріѣзду изъ Россіи, естьли ѣхать настоящимъ путемъ, учрежденнымъ въ 1739. году по Государеву указу чрезъ *Соликамскую*; однако обыкновенно ѣздятъ чрезъ *Екатеринбургъ*, которая короче и способнѣе. Со всѣхъ какъ изъ Россіи приходящихъ, такъ и изъ Сибирскихъ городовъ вывозимыхъ товаровъ, ежели въ другомъ какомъ мѣстѣ пошлины не взято, также и съ тѣхъ денегъ, которыя купцы для покупки товаровъ съ собою везутъ, въ томъ мѣстѣ, откуда они ѣдутъ, равнымъ образомъ по-

шлины

chands portent sur eux, pour y faire leurs achats. La plus remarquable des trois slobodes, qui y apartiennent, est celle d'*Yrbitsque*, à cause d'une grande foire, qui s'y tient au milieu du Mois de Janvier.

4.) *Pelime*, ville sur la *Tawda*, d'où dépendent deux slobodes.

5.) *Tara*, ville, qui a reçû son nom de la rivière de *Tara*, quoiqu'elle en soit éloignée de 5 milles géographiques, parceque on avoit ordonné prémièrement de la bâtir sur la dite rivière. Elle a sous sa dépendance 5 forts & 4 slobodes, dont deux sont situées dans le desert de *Barabinsque*, lequel n'est pas assés peuplé, quoi qu'il soit fort fertile.

On trouve en remontant l'*Yrtiche* 5 forteresses, dont les plus remarquables sont:

a.) La forteresse *Omskaia* à l'embouchure de la rivière de l'*Om*, c'est la demeure du Général Commandant de l'armée régulière de ce païs.

b.) La forteresse *Yamichewscaïa*, où l'on remarque le lac salé, nommé *Yamichew*, qui en est éloigné d'une mille géographique vers l'Est; l'eau y est fort salée, & le sel, qui

шлины не брано, берется десятая часть въ таможню. Изъ трехъ слободъ, къ сему городу принадлежащихъ, знатнѣйшая есть *Ирбитская* слобода по причинѣ великой ярмонки, которая тамъ около половины Генваря мѣсяца бываетъ.

4.) *Пелымъ*, городъ при *Тавдѣ*, отъ правленія котораго зависятъ двѣ слободы.

5.) *Тара* городъ, которой имя себѣ получилъ отъ рѣки *Тары*, хотя оная на пять географическихъ миль оттуда разстояніемъ, потому что велѣно было сперва сей городъ при оной строить. Къ нему принадлежатъ 5. остроговъ и 4. слободы, изъ оныхъ лежатъ двѣ на *Барабинской* степи, которая хотя весьма плодородна, однако еще не довольно населена.

Вверьхъ по *Иртышу* находится 5. крѣпостей, изъ коихъ наибольше примѣчанія достойны:

a.) *Омская* крѣпость при устьѣ рѣки *Ома*, гдѣ пребываніе свое имѣетъ командующій Генералъ надъ тамошнимъ регулярнымъ войскомъ.

b.) *Ямышевская* крѣпость, при которой достойно примѣчанія соляное озеро *Ямышъ*, въ одной географической милѣ къ востоку отъ сей крѣпости отстоящее; въономъ вода чрезмѣрно солона,

а соль,

qui se cuit par l'ardeur du soleil, a la figure d'un cristal cubique, & est fort blanc & beau, sa quantité est presque inépuisable.

5.) La forteresse *Semipalatnaïa* sur l'*Yrtiche*, qui derive son nom des sept palais vuides, ou plutôt de leurs ruines, qui ne sont éloignées qu'à 2 milles géographiques de la forteresse. On y a trouvé plusieurs manuscrits en langue Tangoute Moungale & Calmouque.

6.) *Béréſow*, ville sur la *Soſwa*, qui se jette dans l'*Oby*. Elle a sous sa dépendance la petite ville *Obdorsky* sur la *Polouïa*, où les Samoïedes portent leur tribut. Ce païs est marqué dans le grand titre impérial sous le nom d'*Obdorie*.

7.) *Sourgoute* & *Narime*, deux villes sur l'*Oby*, où on leve le tribut des *Oſtiaques*, qui y demeurent.

8.) *Tomsque*, ville sur le *Tome*, où se fait un grand commerce. Elle est située sur le grand chemin, qui méne dans les parties orientales de la Sibérie. Les caravanes des *Calmoucs* & des *Boughares* y viennent dans toutes les saisons de l'année, dont la ville tire un grand profit. Il y a 7 ostrogs ou forts, qui en dépendent. 9.)

а соль, которая отъ солнечнаго жара на днѣ садится, на подобіе кубическихъ хрусталиковъ, весьма бѣла и хороша. Количество оныя почти неоскудѣваемое.

5.) *Семипалатная* крѣпость при *Иртышѣ*, которая имя свое получила отъ пустыхъ семи палатъ или развалинъ оныхъ, отъ крѣпости на 2. географическія мили отстоящихъ, гдѣ найдены многіе манускрипты на Тангутскомъ, Мунгальскомъ и Калмыцкомъ языкахъ.

6.) *Березовъ*, городъ при рѣкѣ *Сосвѣ*, впадающей въ рѣку *Объ*. Къ уѣзду онаго принадлежитъ городокъ *Обдорской* при рѣкѣ *Полуѣ*, куда Самоѣды дань свою привозятъ. Сія страна означивается въ большомъ Императорскомъ титулѣ, подъ именемъ *Обдоріи*.

7.) *Сургутъ* и *Нарымъ*, два города при рѣкѣ *Оби*, въ которыхъ отъ живущихъ въ сей странѣ *Остяковъ* дань сбирается.

8.) *Томскъ*, городъ при рѣкѣ *Томѣ*, гдѣ отправляется изрядной торгъ; оной стоитъ на большой дорогѣ, простирающейся вдаль въ Сибирскія восточныя страны. Во весь годъ пріѣжжаютъ туда Калмыцкіе и Бухарскіе караваны, отъ которыхъ знатную прибыль городъ получаетъ; отъ онаго зависятъ 7. остроговъ.

9.)

9.) *Koufnetsque*, ville fur le *Tome*, où l'on trouve de très bonnes peleteries de différente forte. Deux forts, une flobode & 4 forterefles en dépendent. Il y a auffi quelques martinets d'argent & de cuivre dans le district de cette ville, qui apartiennent à la couronne.

Remarque: Il y a une île dans la mer glaciale de l'autre côté du détroit & de l'île de *Vaygatch*, nommée *Nova Zembla*, où les habitans d'*Archangel*, de *Colmogarie*, de *Mesène* & de *Poustofero* vont pour la chaffe des veaux marins, des renards & des ours blancs, ils y reftent l'hyver & presque d'une année à l'autre ne fouffrant pas les difficultés, que les Hollandois fentirent l'an 1596 en y paffant l'hyver.

II. La Province de YENISEY, où l'on trouve:

1. *Yeniseïsque*, ville Provinciale fur le *Yenisey*, où fe fait un commerce confidérable. Les marchands, qui viennent de *Tobolsque*, d'*Yrkoutsque* & d'autres places éloignées, s'y rencontrent en Eté, & font le change de leurs marchandifes de forte, que plufieurs marchands vont feulement jusqu'ici & s'en retournent,

9.) *Кузнецкъ*, городъ при *Томѣ*, въ уѣздѣ котораго находится довольное число разной и хорошей мяхкой рухляди. Къ оному принадлежатъ 2. острога, 1. слобода и 4. крѣпости. Въ уѣздѣ сего города находится нѣсколько Государевыхъ серебреныхъ и мѣдныхъ заводовъ.

Примѣчанiе: На ледовитомъ морѣ, по ту сторону морскаго устья и острова *Вайгаца*, лежитъ островъ, называемой *Новая Земля*, куда почти ежегодно жители *Архангелогородскiе*, *Колмогорскiе*, *Мезенскiе* и изъ *Пустоозерскаго* острога ѣздятъ для промысла моржей, песцовъ и бѣлыхъ медвѣдей, и они почти сряду годъ за-годомъ тамъ безъ вреда зимуютъ, не чувствуя тѣхъ трудностей, которыя Голландцы, какъ они въ 1596. году на ономъ зимовали, терпѣть принуждены были.

II. ЕНИСЕЙСКАЯ провинцiя, въ которой

1. *Енисейскъ*, провинцiальной городъ при рѣкѣ *Енисеѣ*, гдѣ отправляется хорошiй торгъ. Въ лѣтнее время встрѣчаются тутъ купцы на водяномъ пути, которые изъ *Тобольска*, *Иркутска* и другихъ отдаленныхъ мѣстъ прiѣжжаютъ и товарами между собою мѣняются, такъ что многiе купцы только до

сего

nent, quand leur commerce eſt achevé, par le même chemin, qu'ils ſont venus. Il y a 5 oſtrogs ou forts & 3 ſlobodes ſous la dépendance de cette ville.

2. *Mangaſea* ou *Tourouganſque*, eſt la ville la plus éloignée vers le Nord (étant ſituée ſous le 66 degré), ſur la *Tourougana* qui ſe jette dans le *Yeniſey*. Elle eſt par raport au commerce la plus célèbre entre les petites villes de Sibérie, ſon trafic ne conſiſte cependant qu'en peleterie, ſavoir, en Renards blancs & bleus, en loups & ours blancs, en échange on y transporte différentes marchandiſes ordinaires de la Ruſſie & de la Chine. On a établi pluſieurs places dans le diſtrict de cette ville pour lever le tribut des *Samoïedes* & des *Toungoures*, qui demeurent dans cette partie.

3. *Craſno-Yarsque*, ville ſur le *Yeniſey*, au confluent de la *Catcha*, eſt ſituée dans un terroir très fertile. Le chemin droit pour aller par terre de *Tomsque* à *Yrkoutsque* traverſe cette ville, où l'on fait un grand commerce en peleterie. 5 oſtrogs ou forts & une ſlobode

сего мѣста пріѣжжаютъ, и по окончаніи торгу, тоюжъ самою дорогою, по которой пріѣхали, назадъ возвращаются. Къ сему городу принадлежатъ 5. остроговъ и 3. слободы.

2. *Мангазея* или *Туруханскъ*, изо всѣхъ Сибирскихъ городовъ далѣе къ Сѣверу лежащей; (ибо оной лежитъ подъ 66. градусомъ) при рѣкѣ *Туруханѣ*, впадающей въ *Енисей*. Между малыми Сибирскими городами въ разсужденіи торгу есть знатнѣйшей. Однако торгъ онаго состоитъ только въ мяхкой рухляди, которая въ тамошней странѣ находится, какъ-то: изъ бѣлыхъ и голубыхъ песцовъ, также изъ бѣлыхъ волковъ и медвѣдей: напротивъ чего разныхъ сортовъ обыкновенные Россійскіе и Китайскіе товары въ оной привозятся. Для сбиранія ясака съ живущихъ въ сей странѣ Самоѣдовъ и Тунгусовъ, учреждены въ уѣздѣ сего города различныя мѣста, или такъ называемыя *ясашныя зимовья*.

3. *Красноярскъ*, городъ при рѣкѣ *Енисеѣ*, гдѣ въ онную рѣчка *Кача* впадаетъ, стоитъ въ весьма плодородной странѣ. Прямая дорога сухимъ путемъ отъ *Томска* въ *Иркуцкъ* идетъ чрезъ сей городъ, въ коемъ производится изрядной торгъ мяхкою рухлядью. Къ оному принадле-

bode en dépendent. On trouve dans le district de cette ville deux martinets de cuivre & deux de fer, qui apartiennent à la Couronne.

XX. LE GOUVERNEMENT D'YRKOUTSQUE.

D. *Que remarqués-vous du Gouvernement d'Yrkoutsque?*

R. Ce Gouvernement est depuis peu séparé de celui de *Sibérie*, auquel il étoit incorporé auparavant, comme une province. Les endroits les plus remarquables sont:

1. *Yrkoutsque*, principale ville, qui est la demeure du Gouverneur & d'un Evêque. Elle est située dans un terroir agréable & fertile, pas loin du lac de *Baïkal* sur l'*Angara*, qui reçoit l'*Yrkout* & se jette dans le *Yeniséy* sous le nom de *Toungousca*. Elle est une des plus grandes & des plus célébres villes de la *Sibérie*, & la plus remarquable par raport à son commerce. Ce Gouvernement se divise en 4 districts.

2. *Selenguinsque*, ville sur la *Selenga*, qui se décharge dans le lac de *Baïkal*.

Les places les plus remarquables du district de *Selenguinsque* sont:

1.)

жатъ 5. остроговъ и 1. слобода. Въ уѣздѣ сего города находятся два мѣдныхъ и два желѣзныхъ Государевыхъ заводовъ.

XX. ИРКУТСКАЯ ГУБЕРНІЯ.

В. *Что примѣчаете ты о Иркутской губерніи?*

О. Сія губернія недавно отдѣлилась отъ *Сибирской*, къ которой она прежде сего, яко провинція, принадлежала. Знатнѣйшія во оной мѣста суть слѣдующія:

1. *Иркутскъ*, главной городъ, въ которомъ живутъ Губернаторъ и Епископъ. Оной стоитъ въ пріятной и плодородной странѣ, не далеко отъ озера *Байкала* при рѣкѣ *Ангарѣ*, въ которую рѣка *Иркутъ* впадаетъ, *Ангара же* подъ именемъ *Тунгуски* впадаетъ въ *Енисей*; оной есть изъ наибольшихъ и знатнѣйшихъ городовъ въ *Сибири*, и въ разсужденіи торгу между всѣми славнѣйшій. Сія губернія раздѣляется на 4. дистрикта.

2. *Селенгинскъ*, городъ при рѣкѣ *Селенгѣ*, которая впадаетъ въ озеро *Байкалъ*.

Достойнѣйшія примѣчанія мѣста *Селенгинскаго* дистрикта:

1.) *Kiagta*, ſlobode des marchands ſur la rivière de même nom, qui eſt ſur les confins des *Moungales*, ou, comme on dit ordinairement, ſur les frontières de la *Chine*, car le païs des *Moungales* ſe trouve ſous la dépendance de la *Chine*. Il y a deux ſlobodes, l'une Ruſſe & l'autre Chinoiſe, entre lesquelles ſe trouvent les limites de la Ruſſie & de la *Chine* marquées par des pales. Il y a un commerce continuel entre les Chinois, les Boughards de la *Chine*, les Moungales & les Ruſſes.

2.) *Strelka*, ou la forteresſe de *Petropawlowsky*, au confluent de la *Tchicoïa* & de la *Selenga*. On y charge ordinairement les vaiſſeaux de marchandiſes Chinoiſes pour les envoïer en Ruſſie.

3.) *Troïtskaïa*, forteresſe frontière ſur la *Kiagta*.

4.) *Oudinsque*, petite ville ſur l'*Ouda*, au confluent de la *Selenga*.

5.) Le fort de *Bargouzinsky* ſur la *Bargouzina*, qui ſe jette dans le lac de *Baikal*; cette place eſt remarquable, parcequ'on y trouve de très beaux écureils noirs.

6.) *Nertschinsque*, ville ſur la *Nertcha*, qui ſe décharge dans la *Chilka*, & ſe nomme *Amur*,

après

1.) *Кяхта*, торговая слобода при рѣчкѣ сегожъ имени, на самой границѣ къ *Мунгаліи*, или, какъ обыкновенно говорится, на Китайской границѣ; понеже Мунгалія находится подъ владѣніемъ Китайскимъ. Находятся тамъ двѣ слободы, а именно: Россійская и Китайская, и между обѣими идетъ Россійская граница, столбами означенная. Торгъ отправляется тутъ безпрестанно между Китайцами, Китайскими Бухарцами, Мунгалами и Россіанами.

2.) *Стрѣлка* или *Петропавловская* крѣпость при устьѣ рѣки *Чикоя*, впадающей въ *Селенгу*, здѣсь обыкновенно нагружаются суда, на которыхъ Китайскіе товары въ Россію отправляются.

3.) *Троицкая* пограничная крѣпость при рѣчкѣ *Кяхтѣ*.

4.) *Удинскъ*, пригородокъ при рѣчкѣ *Удѣ*, которая тутъ въ *Селенгу* впадаетъ.

5.) *Баргузинской* острогъ при рѣкѣ *Баргузинѣ*, впадающей въ озеро *Байкалъ*; оной достоинъ примѣчанія потому, что тамъ ловятъ преизрядную черную бѣлку.

6.) *Нерчинскъ*, городъ при рѣкѣ *Нерчѣ*, впадающей въ *Шилку*, которая по соеди-

après avoir mêlé ses eaux avec l'*Argoune*; Les peaux des écureils de Nertchinsque sont les meilleurs de toute la *Sibérie*, & les martes zibellines, que les chasseurs y portent, ont une bonté particulière. Les places les plus remarquables du district de *Nertchinsque* sont:

1.) *Zouroughaïtou*, sur l'*Argoune*, slabode des marchands sur les confins des *Moungales*.

2.) Le fort d'*Argoune* sur la rivière de même nom. Les mines d'*Argent* d'*Argoune* ou de *Nertchinsque* se trouvent dans une plaine entre deux montagnes, qui s'étendent d'Occident en Orient. La machine à purifier l'argent n'est pas loin de là sur la *Serebrenka*. L'argent de ces mines contient beaucoup d'or.

3.) *Ylimsque*, ville sur l'*Ylima*, située entre de fort hautes montagnes.

4.) *Yakoutsque*, ville sur la *Lena*, qui est la plus riche de toute la *Sibérie* par les belles zibellines, que l'on trouve la plupart près des rivières de *Vitime*, d'*Olekma* & de l'*Aldane*, qui se jettent dans la *Lena*, comme aussi à l'entour de l'*Ouda*, qui se décharge dans la mer de *Camtchatca*, où l'on trouve

les

единенiи съ *Аргуномъ* называется *Амуромъ*. Бѣлка Нерчинская есть наилучшая во всей Сибири, также соболи, коихъ промышленики сюда привозятъ, имѣютъ отмѣнную доброту. Слѣдующiя мѣста *Нерчинскаго* уѣзда наипачѣ примѣчанiя достойны:

1.) *Цурухайту*, торговая слобода на Мунгальской границѣ при *Аргунѣ*.

2.) *Аргунской* острогъ при рѣкѣ *Аргунѣ*, *Аргунскiе* и *Нерчинскiе* серебреные заводы состоятъ въ долинѣ между двумя горами, простирающимися отъ запада къ востоку. Плавильня не подалеку оттуда при рѣчкѣ *Серебренкѣ*. Тамошнее серебро содержитъ въ себѣ нарочито много золота.

3.) *Илимскъ*. городъ при рѣкѣ *Илимѣ*, стоящей между высокими горами.

4.) *Якутскъ*, городъ при *Ленѣ*, есть богатѣйшей во всей Сибири изрядными соболями, наибольше оныхъ ловятъ при рѣкахъ *Витимѣ*, *Олекмѣ* и *Алданѣ*, впадающихъ въ *Лену*, также около рѣки *Уды*, [текущей въ Камчатское море], гдѣ самые лучшiе Сибирскiе со-

les zibellines les plus renommées de la *Sibérie*, on y vend ſouvent une zibelline à 60 jusqu'à 70 Roubles. On mène à *Yakoutsque* différentes marchandiſes Ruſſes & Chinoiſes, dont on pourvoit non ſeulement cette ville, mais auſſi le vaſte diſtrict de *Yakoutsque* & le païs de *Kamtchatca*. L'endroit le plus remarquable de tous ceux, qui dépendent du diſtrict de *Yakoutsque*, eſt

5.) Le fort d'*Anadir* ſur la rivière de même nom, qui ſe dégorge dans l'Ocean Oriental. C'eſt l'endroit le plus éloigné de toutes les colonies Ruſſes.

6.) Le fort d'*Oghotsque*, qui eſt un port ſur la mer de même nom à l'embouchure de l'*Oghota*. On s'yembarque pour aller par mer dans la presqu'île de *Camtchatca*, dont le trajet eſt de 180 milles géographiques.

Pluſieurs forts & quartiers d'hyver des Yaſaes dépendent du fort d'*Oghotsky* & particulièrement:

LE PAIS DE CAMTCHATCA,

C'eſt une presqu'île, qui a reçû ſon nom de la rivière de *Camtchatca*, qui ſe dégorge dans l'Ocean Oriental. Les Ruſſes l'ayant priſe l'an 1697, ſont venus jusqu'au bout

боли находятся, какъ-то часто одинъ соболь по 60. и по 70. рублевъ продается. Въ *Якутскъ* привозятся разные Россійскіе и Китайскіе товары, которыми не только сей городъ, но и пространной *Якутской* уѣздъ, такожъ и земля Камчатка снабдѣвается; изъ мѣстъ къ *Якутскому* уѣзду принадлежащихъ, знатнѣйшей есть

5.) *Анадырской острогъ* при рѣкѣ *Анадырѣ*, которая впадаетъ въ Восточной Океанъ. Оной есть самый дальнѣйшій изъ всѣхъ Россійскихъ поселеній.

6.) *Охотскъ*, острогъ и гавань при *Охотскомъ* морѣ, въ которое тутъ рѣка *Охота* впадаетъ. Отсюда ходятъ моремъ на полуостровъ *Камчатку*, до котораго проѣзду считается на 180. географическихъ миль.

Къ *Охотскому* острогу принадлежатъ разные остроги и ясашныя зимовья, а особливо:

ЗЕМЛЯ КАМЧАТКА,

Которая есть полуостровъ, и имя свое получила отъ рѣки *Камчатки*, впадающей въ Восточной Океанъ. Въ 1697. году, взявъ ея Россіане во владѣніе, пришли въ

 1706.

bout de la partie méridionale. On n'y peut voyager en Eté, que par eau, par ce qu'on n'y trouve ni chevaux, ni bœufs, ni rennes, & l'hyver on s'y sert des chiens à la place des chevaux, & ces chiens font la plus grande richesse des habitans. Les Russes y demeurent dans deux forts, dont l'un est en haut & l'autre en bas de la *Camtchatca*; il y a sur un golfe de la mer orientale un port nommé *Petropawlowsky*. On trouve à 32 verstes de l'embouchure de la rivière nommée *Bolchaïa* dans la mer d'*Oghotsky* le fort de *Bolcheretsky*. Les Russes firent l'an 1741. la découverte de plusieurs terres, situées derrière le païs de *Camtchatca* vers l'Amérique septentrionale, dans lesquelles ils remarquèrent, que le peuple, qui y demeure, ressembloit beaucoup aux Sibériens, par leur façon de vivre, leur nourriture, leur habillement, leur religion & même par leurs mœurs; d'où il paroit vraisemblable, qu'ils ont commercé ensemble. Le païs des *Tchoughotes* a peut être été joint avec l'Amérique.

SUPLEMENT A LA SIBERIE.

De l'intendance de Catherinenbourg.

L'Intendance de *Catherinenbourg* differe du Gouvernement de *Sibérie* & d'*Trkoutsque* &

1706. году даже до послѣднѣйшаго конца южной страны. Въ лѣтнее время иначе нельзя тамъ ѣздить какъ водою; понеже тутъ ни лошадей, ни воловъ, ни оленей нѣтъ, а зимою запрягаютъ собакъ въ сани, которыя имъ служатъ вмѣсто рабочаго скота и составляютъ ихъ первѣйшее богатство. Россіане живутъ тамъ въ нижнемъ и верьхнемъ *Камчатскихъ* острогахъ при рѣкѣ *Камчаткѣ*; да имѣются при заливѣ Восточнаго Океана *Петропавловской* портъ, а при рѣкѣ *Больщой* въ 32. верстахъ отъ того мѣста, гдѣ она въ *Охотское* море впадаетъ, есть *Болшерецкой острогъ*. За Камчаткою въ странѣ Сѣверной Америки, нашли Россіане въ 1741. году разныя земли, въ коихъ усмотрѣли, что тамошніе народы въ порядкѣ житья, въ пищѣ, въ одѣяніи и во всѣхъ почти обычаяхъ, да и въ самой вѣрѣ, съ Сибирскими народами весьма сходны; изъ чего очень вѣроятно кажется, что они издревле другъ съ другомъ обхожденіе имѣли. Можетъ статься, что *Чухотская* земля въ древнія времена соединена была съ Америкою.

ПРИБАВЛЕНІЕ КЪ СИБИРИ,

О Екатеринбургскомъ вѣдомствѣ.

Екатеринбургское вѣдомство отъ Сибирской и Иркутской губерніи различно, и

& a sous sa dépendence les forges, où l'on travaille l'argent, le cuivre & le fer, en *Sibérie*, en *Perme* & dans le Gouvernement d'*Orenbourg* comme aussi les slobodes & les villages, dont les habitans travaillent aux martinets, qui apartiennent à la Couronne, ou à des particuliers.

La ville de *Catherinenbourg*, dont cette intendance a pris son nom, est située sur l'*Ysete*, qui se jette dans le *Tobol*, elle est bâtie selon les régles de l'Architecture. Elle fut commencée l'an 1723. du tems de l'Empereur PIERRE I. & fut achevée l'an 1726. du tems de l'Imperatrice CATHERINE ALEXÉEWNA, son Epouse. Dans cette ville est la chancellerie de direction, qui a l'inspection sur toutes les mines de *Sibérie*. Il y a près de l'*Yséte* un nombre considérable de martinets & d'autres fabriques. Les slobodes, les forts & les forteresses, qui apartiennent aux mines Imperiales, sont divisées en 3 districts, savoir en celui de *Catherinenbourg*, de *Cataï* & d'*Alapaiew*.

и къ оному причисляются всѣ серебреные, мѣдные и желѣзные заводы, находящіеся въ *Сибири*, въ *Перміи* и въ *Оренбургской* губерніи, также слободы и деревни, коихъ жители при тѣхъ заводахъ работу отправляютъ, Государевы ли оные заводы или партикулярные.

Городъ *Екатеринебургъ*, отъ котораго вѣдомство оное прозвано, стоитъ при рѣкѣ *Исетѣ*, впадающей въ *Тоболъ*, и построенъ изрядною архитектурою. Во время Императора ПЕТРА I, началъ оной строиться въ 1723. году, а при Супругѣ Его Императрицѣ ЕКАТЕРИНѢ АЛЕКСѢЕВНѢ въ 1726. году совершенно оконченъ. Въономъ находится Сибирское горное начальство, которое имѣетъ правленіе надъ всѣми Сибирскими рудокопными заводами; при *Исетѣ* есть нарочитое число молотовыхъ и другихъ фабрикъ, слободы, остроги и крѣпости, кои къ Государевымъ рудокопнымъ заводамъ принадлежатъ, раздѣлены на 3. дистрикта, а именно: на *Екатеринебургской*, *Катайской* и *Алалаевской*.

Article X.

DES PAIS CONQUIS PAR LES ARMES VICTORIEUSES *DE SA MAJESTE' L'IMPERATRICE* CATHERINE II.

SECTION I.

DE LA MOLDAVIE ET DE LA BESSARABIE.

§. 1.

On apprend par l'Hiſtoire, que la *Moldavie*, & la *Valaquie* compoſoient l'ancienne Dacie aux deux prémiers ſiècles après la naiſſance de JESUS CHRIST, qu'elle étoit habitée par les *Gétes* & les *Daces*, DECEBALE, Roi de ce païs, fut vaincu par l'Empereur TRAJAN, qui extermina ces peuples, en forma une province Romaine, nommée R*omanie*, & y établit des colonies Romaines. Lorsque l'empire Romain fut entièrement tombé, les *Huns* les *Goths* & les *Saracins* dépeuplèrent par leurs courſes cette contrée, & en chaſſèrent les habitans, qui ſe retirèrent entre les montagnes. Pluſieurs ſiècles après ils en ſortirent ſous la conduite de *Dragocha*, fils de *Bogdane*, homme de la prémière diſtinction, & hazardèrent d'entrer dans le païs uni, qui étoit alors deſert, & d'habiter les mêmes endroits, où leurs ancêtres avoient vécu;

ayant

ЧЛЕНЪ X.

О ЗЕМЛЯХЪ, ПОБѢДОНОСНЫМЪ ОРУЖІЕМЪ *ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА* ЕКАТЕРИНЫ II. ЗАВОЕВАННЫХЪ.

ОТДѢЛЕНІЕ I.

О МОЛДАВІИ И БЕСАРАБІИ.

§. 1.

Изъ Исторій извѣстно, что еще въ первыя два столѣтія по Рождествѣ Христовѣ нынѣшняя Молдавія съ Валахіею составляли древнюю *Дакію*, что въ ней обитали *Геты* и *Дакіане*, которыхъ Короля ДЕКЕВАЛА Императоръ ТРАЯНЪ побѣдивъ, искоренилъ жителей, что землю, яко Римскую провинцію, *Романа* наименованную, населилъ Римскими поселянами, что послѣ того времени, какъ Римская имперія пришла въ совершенный упадокъ, то *Гунны*, то *Готы*, то *Сарацины*, всю сію страну набѣгами своими опустошали, и Римскихъ жителей прогнали въ горы, изъ коихъ они не прежде какъ уже по прошествіи нѣсколько сотъ лѣтъ подъ предводительствомъ *Драгоша*, сына *Богданопа*, юноши знатнѣйшаго поколѣнія, отважились вступить въ ровную землю, тогда въ опустошеніи находившуюся, и поселиться въ прежнихъ прародителей своихъ жилищахъ, из-

ayant choisi pour leur Prince le même *Dragocha*. Ce brave Prince étant sorti des montagnes rencontra, d'abord un bufle, qu'il tua d'un coup de flèche. Dans cette circonstance, un excellent chien de chasse, qu'il avoit, nommé *Molda*, se jetta dans la rivière & se noïa, cette rivière aussi bien que tout le païs en prit son nom. Il fit graver la tête du bufle sur son bouclier, ce qui donna lieu aux armes de cette Principauté. Ensuite les Russes & les Polonois nommèrent ces païs en général *Valaquie*, & ses habitans *Valaquiens*. Mais il sera demontré dans cette description géographique, que la *Valaquie* n'est pas seulement depuis longtems distinguée de la *Moldavie*, mais qu'elle en est naturellement séparée par de hautes montagnes.

§. 2.

La Principauté de *Moldavie* est bornée au Midy par le *Danube*, à l'Orient par la mer Noire, & aux environs de *Bender* par une partie de la *Tatarie*, qui y apartenoit autrefois, au Nord par le fleuve du *Dniester* & à l'Occident par la *Podolie*, la *Valaquie*, & la

избравЪ предводителя *Драгоша* КняземЪ и начальникомЪ надЪ собою и надЪ всею землею. Сему храброму Князю, вышедшему изЪ горЪ, первою встрѣчею на ровной землѣ былЪ буйволЪ, котораго онЪ застрѣлилЪ изЪ лука; но при семЪ случаѣ изрядная его борзая собака *Молда* называемая, бросясь вЪ рѣку утонула, по имени которой какЪ оная рѣка *Молдою*, такЪ и вЪ послѣдующія времена вся земля проименована *Молдавіею*. Буйволову же голову поставилЪ онЪ вЪ щитЪ, что подало поводЪ кЪ употребляемому еще и нынѣ гербу сего Княжества. ВЪ новѣйшія времена Россіяне и Поляки назвали сію землю вообще *Волохскою*, а жители оныя *Волохами*. Но ниже сего вЪ ГеографическомЪ описаніи показано будетЪ, что *Волохская* земля не токмо уже давно различена отЪ *Молдавіи*, но и самимЪ естествомЪ отдѣлена отЪ оной большими горами.

§. 2.

Молдавскаго Княжества границы суть: кЪ полудню рѣка *Дунай*; кЪ востоку черное море и часть лежащей около *БендерЪ Татарской* земли, прежде такожде кЪ *Молдавіи* принадлежавшей; кЪ сѣверу рѣка *ДнестрЪ*, а кЪ западу *Подолія*, *Волохская* земля и *Семиградское* Княжество.

Счи-

la grande Principauté de *Transilvanie.* On croit, que la *Moldavie* a 1659 verstes de tour.

Il est difficile de trouver sur le Globe terrestre un païs aussi peu étendu que la *Moldavie*, qui renferme tant de fleuves, de rivières, de ruisseaux & de lacs. Les grands fleuves, qui l'arrosent, sont le *Danube*, le *Dniéster*, la *Molda*, le *Pruth*, le *Sereth*, la *Soutchana*, la *Barlade*, la *Bystriza*, le *Tortouch*, le *Reüth*, & la *Botna*, mais le nombre des petites rivières est presque incroiable. Plus de vingt ruisseaux, ou de petites rivières tombent dans le fleuve de *Pruth*. Il en tombe dans la *Barlade* 17. & dans le *Sereth* 12. &c. les lacs les plus remarquables sont: 1.) le lac de *Bratech* près de la ville de *Galatch* entre le *Pruth* & le *Sereth*, 2.) le lac de *Orguiensky*, qui a 40 verstes de longueur & 15 de largeur: 3.) le lac de *Doroguiensky*, fort abondant en poissons: 4.) le lac de *Kalatchine* sur les frontières de la *Pologne*: & 5.) le lac nommé *Lacule Ovidouloui* près d'*Akiermane* ou *Belgrade*, où OVIDE mourut dans l'exil.

§. 3.

Sous le régne du Prince de KANTEMIR, c'est-à dire, au commencement de ce siècle on divisa la *Moldavie* en haute & basse.

On

Считаютъ, что *Молдавская* земля въ окружности содержитъ 1659. верстъ.

На нашемъ земновидномъ шарѣ не легко сыскать можно такую страну, которая пространствомъ своимъ *Молдавію* не превосходя, содержала бы въ себѣ столь много больших и малыхъ рѣкъ, ручьевъ и озеръ, какъ въ сей землѣ находится; ибо въ ней большія рѣки *Дунай*, *Днестръ*, *Молда*, *Прутъ*, *Зиретъ*, *Сучава*, *Барладъ*, *Быстрица*, *Тортушъ*, *Реутъ* и *Ботна*, а рѣчекъ почти несказанное множество. Въ одну рѣку *Прутъ* впали, больше 20. ручьевъ, изъ коихъ иные могутъ называться и рѣками. Въ *Барладъ* впадаютъ 17, въ *Зиредъ* 12. и проч. Въ числѣ знатнѣйшихъ озеръ находятся: 1) *Братешъ* между *Прутомъ* и *Зиретомъ* при городѣ *Галачѣ*; 2) *Оргѣенское* длиною 40. верстъ, а шириною 15. 3) *Дорогѣенское* преизобильное рыбою; 4) *Калачинъ* при Польской границѣ, *Лакулъ Овидулуй* при *Акіерманѣ* или *Бѣлградѣ*, гдѣ Римскій стихотворецъ ОВИДІЙ находился въ ссылкѣ и умеръ.

§. 3.

Во время Князя КАНТЕМИРА, то есть: въ началѣ сего текущаго вѣка, *Молдавія* раздѣлилась на нижнюю и верьхнюю *Молдавію*.

Счи-

On contoit 12. cantons dans la *basse Moldavie*, ou *Tchara* de *Azios.*

1.) Le canton de *Yassy* au milieu de la *Moldavie*; dont la Capitale est *Yassy* située sur le bord du *Balouy* environ trente verstes du lieu de son embouchure dans le *Pruth.*

2.) Le canton de *Carligatour* [*Tyrgoulfourmos*] qui confine au Midy avec celui de *Yassy.*

3.) Le canton de *Romanie*, dont la Capitale est la ville de même nom, située dans l'endroit, où les rivières de *Molda* & de *Sereth* s'unissent.

4.) Le canton de *Waslouy*, dont la Capitale est *Waslouy* près de l'embouchure de la petite rivière de même nom, qui tombe dans la *Barlade.*

5.) Le canton de *Toutow*, dont la Capitale est *Barlade*, située sur le fleuve de même nom.

6.) Le canton de *Tecoutch*, où est la petite ville de même nom sur la rivière de *Barlade.*

7.) Le canton de *Poutny*, le long de la rivière de *Poutna*, où il y a une petite ville nommée *Fotchany* sur la rivière de *Mil-*

Считались 12. уѣздовъ въ нижней Молдавіи, или [*Чара де Аціосъ*], а именно:

1.) *Яссынской* въ срединѣ *Молдавіи*, въ которомъ *Яссы* главной городъ на рѣкѣ *Балуѣ* около 30. верстъ отъ соединенія ея съ рѣкою *Прутомъ*.

2.) *Карлигатурской* [*Тыргулфурмосъ*], смѣжной съ *Яссынскимъ* къ *Югу*.

3.) *Романской*, въ которомъ городъ *Романъ* на томъ мѣстѣ, гдѣ рѣки *Молда* и *Зиретъ* соединяются.

4.) *Васлуйской*, въ которомъ городъ *Васлуй* при устьѣ рѣчки *Васлуя*, впадающей въ *Барладъ*.

5.) *Тутовской*, въ которомъ городъ *Барладъ* на рѣкѣ тогоже имени.

6.) *Текутской*, въ которомъ городокъ *Текутъ* на *Барладѣ* рѣкѣ.

7.) *Путнской* по рѣкѣ *Путнѣ*, въ которомъ городокъ *Фочаны* на рѣкѣ

Мил-

Milcoff, pas loin des frontières de la *Valaquie*; il y a aussi une autre petite ville nommée *Adziud* sur le bord du *Sereth*.

8.) Le canton de *Cogourlouy*, qui porte son nom du canal de même nom, & qui a 56 verstes de long. Il s'y trouve une ville fort considérable nommée *Galatch* tout près du *Danube*, où les habitans de la *Moldavie* ont un grand trafic, qui s'étend sur la mer Noire aussi bien que sur la mer Mediterranée.

9.) Le canton de *Faltchy*, dans lequel est la ville de même nom, tout près du *Pruth*, & la petite ville de *Gouch* ou *Hussii*, qu'on trouve en remontant la dite rivière. PIERRE I. y conclut la paix avec les Turcs l'an 1711.

10.) Le canton de *Lapouchna*, qui est entrecoupé vers le Septentrion par celui de *Faltchy*, il tomba dans les mains des Turcs par la trahison de GUERA, chassé de la *Moldavie*. La ville de *Bender* est de sa dépendance, de même que les deux petites villes, *Lapouchna* & *Kichava*.

11.) Le canton nommé *Orguïensky* sur le bord du *Dniéster*, où est la ville d'*Orgueï* sur la rivière de *Réoute*.

12.) Le canton de *Sorocca* le long du bord du *Dniéster*, où l'on trouve la ville de même nom, qui est bien fortifiée. On

Милкопѣ не подалеку отъ границъ *Волохской земли*: также городокъ *Адцгудъ* на рѣкѣ *Зиретѣ*.

8.) *Когурлуйской*, проименованной по каналу *Когурлую*, простирающемуся длиною до 56. верстъ. Въ немъ находится знатный купеческій городъ *Галачь* на рѣкѣ *Дунаѣ*, изъ коего *Молдапцы* отправляютъ великіе торги, какъ по Черному, такъ и по Средиземному морю.

9.) *Фалчиской*, въ которомъ городъ *Фалчи* на рѣкѣ *Прутѣ*, и городокъ *Гушъ* вверьхъ по той же рѣкѣ. ПЕТРЪ I. во ономъ заключилъ миръ съ Турками въ 1711. году.

10.) *Лалушниской*, смежной къ Сѣверу съ *Фалчискимъ* уѣздомъ, достался Туркамъ измѣною выгнаннаго *Молдапскаго* Князя ГЕРА. Въ ономъ крѣпость *Бендеры*, и два городка *Лалушна* и *Кишапа*.

11.) *Оргїенской* при рѣкѣ *Днѣстрѣ*, въ которомъ городъ *Оргей* на рѣкѣ *Реутѣ*.

12.) *Сорокинской* вдоль по-берегу рѣки *Днѣстра*, въ которомъ крѣпкій городъ *Сорока*.

Въ

On contoit 7. cantons dans la *haute Moldavie*, ou *Tchara de ſus.*

1.) Le Canton de *Ghotine* ſur le *Dniéſter* au Nord-Oueſt du canton de *Sorocca*, où l'on trouve la principale fortereſſe de *Ghotine.*

2.) Le Canton de *Dorogoï*, qui s'étend vers l'Oueſt, on y trouve les petites villes, *Dorogoï* & *Stephaneſtie* ſur le *Pruth.*

3.) Le Canton de *Garlew* ou *Harlew*, dans lequel on trouve trois petites villes, qui ſont *Garlew*, *Botachany* & *Kotnare.* Cette contrée eſt remarquable à cauſe de ſon bon vin.

4.) Le Canton de *Tchernaoutzy*, qui s'étend le long des frontières de la Pologne, on y trouve la ville de *Tchernaoutzy*, ſur le *Pruth.*

5.) Le Canton de *Soutchava* à l'occident du *Sereth*, on y trouve, 1.) *Soutchava*, qui étoit ci-devant la Capitale de la *Moldavie*; le Prince ETIENNE *le Grand* en transféra la réſidence à *Jaſſy*, & 2.) la petite ville de *Radaoutz* ſur le *Sereth*, qui eſt le ſiége d'un Evêque.

6.) Le Canton de *Nemetz* entre les rivières de *Molda* & de *Biſtritza*, où l'on trouve la petite ville de *Nemetz*, qui eſt fortifiée, ſur la rivière de même nom, vis-à-vis de la petite ville de *Piatra.*

7.)

Въ верьхней *Молдавіи* [*Чара де Сусъ*] считали семь уѣздовъ.

1.) *Хотинской* при рѣкѣ *Днестрѣ* отъ Сорокинскаго въ Сѣверо-западную сторону, въ которомъ главная крѣпость *Хотинъ*.

2.) *Дорогойской* далѣе къ Западу, въ которомъ городки *Дорогой* и *Стефанестій* на *Прутѣ*.

3.) *Гарлевской*, въ которомъ три малые городка: *Гарлевъ*, *Боташани* и *Котнаръ*. Сей уѣздъ славенъ преизряднымъ виноградомъ.

4.) *Черноутской*, простирающійся вдоль по Польскимъ границамъ, въ которомъ *Черноутцы*, изрядный городъ на рѣкѣ *Прутѣ*.

5.) *Сучавской* на западномъ берегу рѣки *Зирета*, въ которомъ *Сучава* прежде бывшій главный городъ *Молдавской* земли, откуда Князь СТЕФАНЪ ВЕЛИКІЙ перенесъ столицу въ *Яссы*, и городокъ *Радауцъ* на рѣкѣ *Зиретѣ*, въ которомъ пребываетъ Епископъ.

6.) *Нямчиской* между рѣками *Молдою* и *Быстрицою*, въ которомъ крѣпкій горній городъ *Нямецъ* на рѣкѣ тогожъ имени насупротивъ городка *Піатры*.

7.) Le Canton de *Bacow*, où l'on trouve 1.) la petite ville de *Bacow* sur une île, formée par la *Bistritza*, fort célébre par l'abondance de ses beaux fruits; & 2.) deux petites villes, qui sont *Yena* & *Totrouche*, fort connuës par le sel fossile, qu'on en tire.

§. 4.

La *Bessarabie* apartenoit autrefois à la *Moldavie* comme une troisième partie de cette Principauté, c'est un païs uni sans montagnes & sans forets, il n'y a qu'une rivière, nommée *Yalpou*, & le *Danube*, arrose ses limites.

La *Bessarabie* se divise en quatre districts.

1.) Le Districts de *Boudchac*, habité par des Tatares de la race des *Nagaïs*, qui s'appelent aussi Tatares de *Belogorod*. Leur principale ville se nomme *Boudchac*, c'est à dire angle ou coin, parceque leur païs, qui s'étend entre le *Dniestre* & le *Danube* vers la mer Noire, y forme un angle.

2.) Le district d'*Aquiermanne*, où l'on trouve la grande ville d'*Aquiermanne*, *Bielgrade*, ou *Belogorod* sur le bord de la mer Noire, qui est bien fortifiée.

3.)

7.) *Бакопской*, вЪ которомЪ находится 1.) городокЪ *Бакопъ* на островѣ рѣки *Быстрицы*, который славенЪ изобиліемЪ преизрядныхЪ овощей; и 2. еще два городка *Ена* и *Тотрушъ*, которые знатны превосходными горными соляными заводами.

§. 4.

КЪ *Молдавіи* принадлежала прежде сего и *Бесарабія*, яко третія часть сего Княжества, плоская земля безЪ горЪ и лѣсовЪ; вЪ ней и рѣкЪ не находится кромѣ одной только рѣки *Яллу*, и кромѣ рѣки *Дуная*, протекающей по ея границамЪ.

Бесарабія раздѣляется на четыре уѣзда:

1.) *Буджакской*, населенный Татарами *Нагайскаго* поколѣнія, называющимися и *Бѣлградскими* Татарами. Главное ихЪ жилище имянуется *Буджакъ*, то есть уголЪ; потому что земля простирающаяся между *Днѣстромъ* и *Дунаемъ* кЪ Черному морю, составляетЪ уголЪ.

2.) *Акіерманской*, вЪ которомЪ большой и крѣпкой городЪ *Акіерманъ* [*Бѣлградъ*] на берегу Чернаго моря.

3.) Le district de *Kily* sur le bord du *Danube*, où l'on trouve la riche ville de *Kily*, qui est fortifiée, près de l'embouchure septentrionale du *Danube*.

4.) Le District d'*Ysmaïl*, sur les rivages intérieurs du *Danube*, où l'on trouve, 1.) la forteresse d'*Ysmaïl* ou *Smile*; 2.) la petite forteresse de *Kartal* au confluent du *Danube* & de la *Yalpou*, & 3.) *Ysacktché*, qui est vis-à-vis, & *Timarow* ou *Reny*, qui est une forteresse sur le *Danube*, pas loin de l'embouchure du *Pruth*.

§. 5.

Dans la description de la *Moldavie* on doit aussi faire mention du célébre canal de TRAJAN, qui en porte encore aujourd'hui le nom. Cet admirable ouvrage, qui existe depuis 1500 ans, a été construit pour la défense des provinces Romaines contre les irruptions des ennemis, il étoit fortifié d'un double rempart; sa profondeur est encore aujourd'hui en quelques endroits de 4 brasses. Le canal commence près de *Petrowaradine* en *Hongrie*, il s'étend vers les monts *Demourcapou*, ou *les portes de fer*, & de là, par la *Valaquie* & la *Moldavie*; il coupe le *Pruth*

pas

3.) *Килинской* на берегу рѣки *Дуная*, вЪ которомЪ богатый купеческой городЪ *Килїи* при сѣверномЪ устьѣ *Дуная*.

4.) *Измаилской*, при внутреннихЪ берегахЪ *Дуная*, вЪ которомЪ 1.) крѣпость *Измаилъ* или *Смилъ*; 2.) крѣпостца *Карталь* на устьѣ впадающей вЪ *Дунай* рѣки *Ялпу*; и 3.) *Изакче* насупротивЪ оной и *Тимаровъ* или *Ренїй*, крѣпость при *Дунаѣ* недалеко отЪ устья рѣки *Прута*.

§. 5.

ВЪ описанiи *Молдавской* земли должно еще упомянуть о славномЪ каналѣ Императора ТРАЯНА, называющемся и понынѣ еще по имени основателя. Сiе удивительное за 1500. лѣтЪ для защищенiя РимскихЪ провинцiй отЪ непрiятельскихЪ нападенiй начатое и тогдажЪ совершившееся строенiе состояло изЪ двойнаго вала, а ровЪ онаго еще и нынѣ во многихЪ мѣстахЪ глубиною вЪ 12. аршинЪ. Сей каналЪ начинается при *Петерварадейнѣ* вЪ *Венгрїи*, идетЪ кЪ горамЪ *Демуркапу* или *желѣзныя врата*, а оттуда чрезЪ *Волохскую* землю и *Молдавїю*, пресѣкаетЪ рѣку *Прутъ*

 при

pas loin du village de *Trajan*, la *Bothna* près de la ville de *Caoucha* & finit près du *Don* après avoir traversé toute la Tatarie.

§. 6.

On doit remarquer de la *Moldavie* ce qui suit : elle est, vers le couchant sur les frontières de la *Valaquie* & de la *Transilvanie*, presque par tout environnée de montagnes, dont on voit sortir un nombre incroiable de ruisseaux, qui arrosent les plaines & les campagnes. La montagne la plus haute, se nomme *Tchaslow*, la cime en est plus haute que les nuages & au milieu elle est toujours couverte de neige. Lorsque le tems est serain, on la voit à *Aquiermanne*, qui en est éloigné à 120 verstes. On remarque encore, qu'il y a aux environs de la rivière de *Tchirimoussa* sur les frontières de la Pologne & de la Transilvanie une montagne d'une mediocre hauteur, où la rosée, qui y tombe au Printems, étant récueillie dans des vases, donne une graisse semblable à de la crème, dont on fait un beurre delicieux. Les brebis, que les habitans y font paître deviennent en peu de tems si gras, qu'ils ont de la peine à marcher. On

a

при деревнѣ *Траянѣ*, *Ботну* при городѣ *Каушѣ*, и простираясь чрезъ всю Татарію, кончится у рѣки *Дона*.

§. 6.

О свойствѣ естественномъ *Молдавіи*, примѣчанія достойно наипаче слѣдующее. Къ западу, гдѣ *Молдавія* граничитъ съ *Волохскою* и *Семиградскою* землею, окружена она почти вездѣ горами, изъ которыхъ выходитъ несказанное множество ключей, протекающихъ чистыми ручьями по долинамъ и полямъ. Самая высокая гора называется *Часловъ*, верьхъ которыя выше облакъ, а средина завсегда покрыта снѣгомъ. Въ ясную погоду видна она изъ *Акіермана*, что разстояніемъ отъ оной горы будетъ около 120. верстъ. Особливаго жъ примѣчанія достойно и то, что въ *Молдавіи* при рѣкѣ *Чиримусѣ*, въ томъ мѣстѣ, гдѣ ея граница сошлась съ Польшею и Семиградскимъ Княжествомъ, на не очень высокой горѣ падаетъ въ весеннее время роса, по верьхъ которой, когда въ сосуды собрана, садится сметанѣ подобное сало, изъ коего дѣлаютъ самое вкусное масло. Естьли жители загонятъ въ сіи мѣста овецъ на паству, то они въ короткое время такъ разжирѣютъ, что едва могутъ ходить. Въ пескѣ многихъ изъ сей

a trouvé autrefois beaucoup d'or dans le ſable des ruiſſeaux, qui coulent de cette montagne. Les *Bohémiens*, à ce qu'on dit, en profitent encore aujourd'hui, par ce qu'ils payent leur tribut la plus part en or fondu. Il y a en plusieurs endroits & particulierement dans le diſtrict de *Racow* du ſel foſſile, qui y eſt ſi abondant, qu'on en fournit non ſeulement à tout le païs, mais auſſi aux étrangers.

§. 7.

On peut conclure de la fertilité du terroir, de ce que l'on y tire dans les endroits bas jusqu'à vingt d'un grain de froment, trente du ſeigle, cinquante à ſoixante de l'orge & du milet deux cens grains et d'avantage. Les habitans de la *Moldavie* diſent, que l'avoine ne vaut point la peine de la ſemencer; ils nourriſſent leurs chevaux la plupart d'orge. Il y a fort peu de jardins fruitiers: mais il y a des forets entières remplies d'arbres, qui portent des fruits excellens, les montagnes mêmes en abondent, & ſi les arbres en ſont transplantés dans une plaine, les fruits en deviennent encore meilleurs. Tous le païs abonde en vignoble, qui produit de bon vin. Celui, qui en eſt le meilleur, croit dans le canton de *Gar-*

горы текущихъ источниковъ, находили прежде изобильно песошное золото. Цыгане, какъ сказываютъ, и нынѣ еще собираніемъ онаго промышляютъ; а сіе заключаютъ потому, что они дань свою по большой части платятъ сплавлеными золотыми слитками. Во многихъ мѣстахъ, а особливо въ *Ракопском* уѣздѣ, ломаютъ самую чистую горную соль въ такомъ множествѣ, что не токмо всю землю изобильно оною снабдѣваютъ, но и знатное число отпускаютъ въ другія земли.

§. 7.

О плодородіи земли на низкихъ мѣстахъ заключить можно изъ того, что пшеницы очень часто снимаютъ дватцатое, ржи тритцатое, ячменю 50. или 60. а проса двусотое зерно и больше. *Молдапцы* говорятъ, что овесъ сѣять не стоитъ труда; они лошадей своихъ кормятъ по большой части ячменемъ; овощныхъ садовъ въ *Молдапіи* мало: но цѣлые лѣса наполнены всякими наилучшими плодоносными деревьями, да и самыя горы оными изобилуютъ; и естьли съ горъ дерева пересадятъ на низкой землѣ, то плоды отъ нихъ бываютъ преизрядные. Вся земля преисполнена виноградными садами, и вина предовольно. Наилучшей виноградъ растетъ въ *Гарлеп-*

Garlew aux environs de *Cotnare* de même que dans le *Gouchat* le long du *Pruth.* On donne pourtant la préférence sur tous les autres au vin, tiré des cantons de *Tecoute*, de *Toutow* & de *Pouthna* & des environs de la rivière de *Milcow.* On dit, que le vin de *Cotnare* ressemble assés à celui de *Tokai.* La couleur tire un peu sur le verd, & plus il est vieux, plus il devient verd & fort. Tous les vins y sont bon marché: excepté celui-ci, c'est pourquoi on en envoie beaucoup en Pologne dans la petite & grande Russie, dans la Principauté de Transilvanie, & en Turquie pour les Grecs.

§. 8.

On trouve dans la *Moldavie* des forets entières remplies de toutes sortes d'arbres. Le chêne de *Moldavie* est préféré à tous, par sa dureté, pour le bâtiment des navires. C'est pourquoi on en transporte beaucoup à *Constantinople* & dans d'autres ports de la mer Noire. Parmi les forets de chêne, on en trouve une dans le voisinage de *Cotnare*, qui est fort célèbre. Il y avoit anciennement un désert fort étendu, les Polonois y campèrent contre ETIENNE LE GRAND, Prince de *Moldavie*, qui les défit l'an 1500. & en fit 20000. prison-

скомъ уѣздѣ около *Котнара*, также и въ *Гушѣ* около *Прута*. При томъ вино изъ *Текутскаго*, *Тутопскаго* и *Путнискаго* уѣздовъ, также и съ рѣки *Милкопа* много предпочитается простымъ винамъ. О *Котнарскомъ* винѣ говорятъ заподлинно, что оно во всемъ сходствуетъ съ *Токайскимъ*. Оно цвѣтомъ зеленовато, и чѣмъ старѣе, тѣмъ зеленѣе и крѣпче. Выключая сей только родъ, всѣ прочія вины очень дешевы, по чему и отпускается множество въ Польшу, въ малую и великую Россію, въ Семиградское княжество и въ Турцію къ Грекамъ.

§. 8.

Въ *Молдавіи* во многихъ большихъ лѣсахъ великое изобиліе всякихъ родовъ деревъ. *Молдавской* дубъ для отмѣнной своей крѣпости за наилучшей почитается къ кораблестроенію, и потому много вывозятъ въ *Константинополь* и въ другія гавани Чернаго моря, между прочими дубовыми лѣсами находится очень знатной дубъ въ сосѣдствѣ города *Котнара*. Въ прежнія времена было на семъ мѣстѣ пространное пустое поле, Поляки на ономъ расположились лагеремъ противъ *Молдавскаго* Князя СТЕФАНА ВЕЛИКАГО въ 1500. году, онъ побилъ ихъ на голову,

prisonniers, qui étoient pour la plus part nobles; il les attela à des charruës, & leur fit labourer la terre, imbibée de sang de leurs compatriotes & pour conserver le souvenir d'une victoire si célébre, il y fit semer des glands de chêne, dont est provenuë cette grande foret.

§. 9.

Ce païs enrichi de tous les dons de la Nature, situé dans un climat si tempérée, savoir, depuis le 44me degré jusqu'au 49me de latitude septentrionale, ne peut qu'abonder en toutes sortes d'animaux, qui sont sur les montagnes, dans les bois, dans les plaines & dans les eaux. Il y a une grande quantité de chamois, de daims, de cerfs, de renards, de liévres, de blaireaux, de martes, de loups & d'ours. On trouve sur les frontières de la Valaquie & de la Tatarie beaucoup de chevaux sauvages, un peu plus petits que les chevaux ordinaires, mais qui ont la corne du pied deux fois plus large, que les nôtres. Les Tatares de *Boudchaque* les prennent ordinairement dans la saison pluvieuse de l'automne tout vivans & ils en tuent d'autres à coups de fléches, en environnant les endroits, où ils se retirent

&

и взялъ въ полонъ 20000 человѣкъ, по большой части шляхтичевъ; впрягъ ихъ въ плугъ, приказалъ вспахать напоенное кровію ихъ одноземцовъ поле и засѣять дубовыми желудками, чѣмъ произрастилъ большой дубовой лѣсъ въ память сей великой побѣды.

§. 9.

Въ снабдѣнной столь богато всѣми естественными дарами и въ толь умѣренномъ климатѣ, а именно: въ 44. градусѣ сѣверной широты по 49. градусъ лежащей землѣ не можетъ быть недостатку во всякомъ родѣ животныхъ, какъ горныхъ, такъ и лѣсныхъ, полевыхъ и водяныхъ. Да и подлинно *Молдапія* оными весьма изобилуетъ. Множество въ ней находится сайговъ и дикихъ козъ, оленей, лисицъ, зайцовъ, барсуковъ, куницъ, волковъ и медвѣдей. При Волохскихъ и Татарскихъ границахъ ходятъ стадами дикіе лошади, которые нѣсколько меньше дворовыхъ, но копыта вдвое ширѣ нежели у оныхъ. *Буджаскіе* Татара обыкновенно ловятъ оныхъ въ мокрую осень отчасти живыхъ, отчасти убиваютъ стрѣлами, окружая ихъ приспанище,

& en les chaſſant par des cris affreux dans des marais, dont ils ne peuvent pas facilement ſortir, ils mangent ceux, qu'ils ont tués, en feſtins, & ils accontument ceux, qui ont été pris, à être montés & à la courſe : car ils courent extraordinairement vite. On trouve auſſi dans les bois de la *Moldavie* une eſpèce de bufles, nommés *Cymber*, qui ſont de la grandeur des bœufs ordinaires, mais minces de corps; leurs pieds en ſont plus longs & les cornes relevées. Ces bœufs ſont d'une viteſſe extrême à la courſe & ils ſautent comme les chamois d'une hauteur à l'autre.

Dragocha, prémier Prince de *Moldavie*, inſera la tête de cet animal dans ſes armes. Les *Moldaves* ont une très grande quantité de haras de chevaux, que les Polonois, les Tatares, & les Turcs eſtiment beaucoup par raport à leur bonté & leur legéreté. Les pâturages des collines, des plaines & des prairies paroiſſent être ſemés d'herbes graſſes & odoriférantes, c'eſt pourquoi il n'eſt point ſurprénant, que les beſtiaux de *Moldavie* ſoient ſi grands & ſi gras, & que leur chaire ſoit ſi bonne. On mène dans la ſeule ville de

Con-

и ужаснымъ крикомъ вгоняя ихъ въ болото, изъ котораго скоро выбиться не могутъ. Убитыхъ ѣдятъ, и тогда у нихъ бываетъ праздникъ: пойманныхъ же пріучаютъ къ ѣздѣ, а особливо къ бѣгу: ибо они чрезмѣрно быстро бѣгаютъ. Въ *Молдапскихъ* лѣсахъ находится и родъ дикихъ быковъ, *цимберъ* называемыхъ, которые величиною съ дворовыхъ, но тѣломъ тонки, долгоноги и рога у нихъ торчатъ прямо вверьхъ. Сіи быки весьма быстры, и какъ сайги въ горныхъ мѣстахъ, съ одной вышины на другую перескакиваютъ.

Первый *Молдапскій* Князь ДРАГОШЪ голову сего звѣря внесъ въ гербъ. Въ *Молдапіи* разводятъ много дворовыхъ лошадей, которыхъ Поляки, Татара и Турки весьма почитаютъ для ихъ быстроты и прочности. Паствы при холмахъ, на поляхъ и лугахъ бутто усѣяны тучными и душистыми травами, почему и не удивительно, что *Молдапской* скотъ столь великъ и тученъ, и что его мясо толь превосходнаго вкуса. Въ одинъ городъ Константинополь ежегодно ставится *Молдапскихъ*

Constantinople jusqu'à cent mille moutons, dont la plus grande partie, dit-on, se consume dans le serrail. La *Moldavie* abonde en oiseaux de toute espèce comme en poissons. L'oiseau *Jerunla* (en langue Polonoise *Gloukka*) semblable à un coq de bruïère, mais un peu plus petit, dont la chaire blanche & delicate ressemble au faisan, ne se trouve que dans ce païs. Les *Moldaves* tirent de bois de tilleuls & d'autres, aussi bien que de leurs ruches une grande quantité de cire & de miel. Il est remarquable, qu'on trouve en *Moldavie* dans les ruches sauvages un miel noire de très bonne odeur, dont les *Moldaves* préparent une cire noire d'une odeur de Parfums, & la vendent très cher aux Turcs, qui en font un usage particulier.

La Province d'*Otchacow*, ou le païs entre le *Niéstre* [*Dnéstre*] & le *Niéper* [*Dnépre*] n'étoit autrefois habitée que le long de ces deux fleuves près de la mer; le reste étoit désert & de là vient, qu'on l'appelloit la plaine déserte. Elle a de bons pâturages, mais point d'arbres. CHARLES XII. Roi de Suéde la traversa avec beaucoup de peine l'an 1709. après la malheureuse bataille de Pultawa, pour gagner la Turquie. Une grande partie de cette étenduë de païs apartient aux Co-

saques

скихъ барановъ больше ста тысячь, и большая часть оныхъ выходитъ, слышно, на сераль. Дикихъ птицъ всякаго рода въ *Молдавіи* такое же великое множество, какое находится разныхъ рыбъ въ озерахъ, рѣкахъ и рѣчкахъ. Птица *Іерунла* [по Польски *Глушка*] глухарю подобная, но нѣсколько меньше, а впротчемъ бѣлымъ, нѣжнымъ и вкуснымъ мясомъ сходственная съ фазаномъ, водится только въ сей землѣ. *Молдавцы* вынимаютъ какъ въ липовыхъ и въ другихъ лѣсахъ, такъ и въ домашнихъ ульяхъ великое множество воску и меду. Примѣчанія достойно, что въ *Молдавіи* находятъ въ дикихъ ульяхъ черной и весьма душистой сотъ, изъ котораго *Молдавцы* дѣлаютъ черной благовонной воскъ; и продаютъ Туркамъ на особливое употребленіе по дорогой цѣнѣ.

Очаковская провинція или земля, состоящая между *Днѣстромъ* и *Днѣпромъ*, прежде сего была только населена въ длину сихъ рѣкъ и близъ моря: а прочія мѣста были пусты, отъ чего и названа она *Дикимъ полемъ*. Оная пользуется хорошими паствами, лѣсу же не имѣетъ. КАРЛЪ XII. Король Шведской послѣ несчастливой Полтавской баталіи въ 1709. году, прошелъ оную съ великимъ трудомъ слѣдуя въ Турцію. Великая часть сей пространной земли принадлежитъ Запорож-

ſaques Saporoguiens, qui ſont préſentement ſous la domination Ruſſe & qui regardent, comme leur ancienne frontière, le *Sinucha*, qui ſe jette dans le *Bog*. La Ruſſie y a outre cela la nouvelle Servie près de l'*Ingul* & de l'*Ingulez*. Les Turcs y poſſédent encore près du *Niéper*

1.) *Otchakow*, anciennement OLBIA, OLBIS, BORISTHENES OLBIOPOLIS, ORDESSVS, en Turc *Kaahleh-Oſſi*, c. à. d. la forteresſe d'*Oſſi*, à l'endroit, où le *Niéper* ſe décharge dans la mer Noire. Elle tire ſon nom Turc du *Niéper*, que les Turcs nomment *Oſſi*. Elle eſt adoſſée à une montagne, ſur laquelle il y a un château. Une garniſon Turque, forte & bien choiſie la défendoit, lorsque le Comte MUNICH l'attaqua l'an 1737 & la prit d'aſſaut après 3 jours de tranchée ouverte. Le manque de fourages pour ſes chevaux & ſes bœufs la lui rendant néceſſaire. Les Ruſſes gardèrent & défendirent la ville jusqu'à l'année ſuivante & alors ils l'abandonnèrent après en avoir raſé les fortifications.

2.) *Kazikermen* ou *Kizikermen* c. à. d. le château de *Kazi*, fortereſſe ſur le *Niéper*, que MAHOMET II. a fait élever. Les Ruſſes la prirent & la raſèrent l'an 1695; mais elle a été rétablie depuis ce tems-là.

SE-

рожскимъ Козакамъ владѣнія Россійскаго. Они почитаютъ рѣку *Синушу*, которая впадаетъ въ *Богъ*, древнею ихъ границею. Кромѣ того Россія тамъ имѣетъ *Новую Сербію* близъ рѣкъ *Ингула* и *Ингулца*. Турки близъ *Днѣпра* еще имѣютъ:

1.) *Очаковъ*, издревле называемой OLBIA, OLBIS, BORISTHENES OLBIOPOLIS, ORDESSVS, по Турецки *Кааглегъ-Осси*, хорошая крѣпость при устьѣ *Днѣпра*. Оная взаимствуетъ свое Турецкое имя отъ *Днѣпра* по Турецки *Осси*, и имѣетъ положеніе при мѣстѣ гористомъ, которое снабдено особливымъ за̂мкомъ. Храброй Турецкой и выбранной гарнизонъ ея защищалъ, когда Графъ Минихъ въ 1737. году оную атаковалъ, и въ три дни открывъ траншею, взялъ приступомъ. Онъ за неимѣніемъ фуража для лошадей и скота имѣлъ въ томъ нужду. Россіане удерживали и защищали городъ до слѣдующаго года, въ которомъ раззоривъ крѣпости оной оставили.

2.) *Кази-Кермень*, то есть: за̂мокъ *Кази*, крѣпость при *Днѣпрѣ*, МАГОМЕТОМЪ II. построенная. Россіане оную взяли и въ 1695. году раззорили; но потомъ оная опять возстановлена.

ОТДѢ-

SECTION II.
DE LA VALAQUIE.

§. 1.
De ſon étenduë.

La *Valaquie* étant ſéparée de la *Moldavie* par de grandes montagnes & la rivière de *Sereth*, peut s'étendre du couchant au Levant 45 milles d'Allemagne & du Midy au Nord 40, ce qui fait 60 milles de France pour ſa longueur ou 315 verſtes & 53⅓ milles pour ſa largeur, ou 280 verſtes. Monſieur HUBNER lui donne 100 lieuës de longueur & 160 de largeur.

§. 2.
De ſa denomination.

Le nom de *Valaquie* lui vient des *Valaques*, qui l'habitent. Les habitans du païs la nomment *Romulie* & les Hongrois *Havaſal Foelgye.*

§. 3.
De l'air du païs & de ſes rivières.

L'air en eſt tempéré, le terroir très fertile, ſur tout en blès, en vins & en melons; on y éléve beaucoup de bétail & ſur tout d'excellens chevaux. Nombre de petites & de grandes rivières l'arroſent & presque

ОТДѢЛЕНІЕ II.
О ВОЛОХІИ.

§. 1.

О ея пространствѣ.

Волохія въ разсужденіи ея раздѣленія отъ *Молдавіи* чрезъ великія горы и рѣку *Зирету* распространяется отъ запада къ востоку на 45. и отъ полудня къ полуночи на 40. миль Нѣмецкихъ, что составляетъ 60. миль Французскихъ въ длину, или 315. верстъ, а въ ширину 53⅓. мили или 280. верстъ. Г. Гюбнеръ полагаетъ оной 100. миль въ длину и 160. въ ширину.

§. 2.

О ея наименованіи.

Имя *Волохіи* происходитъ отъ *Волоховъ* населяющихъ оную. Тамошніе жители называютъ оную *Ромуліею*, а Венгерцы *Гавазалъ Фелгіею.*

§. 3.

О ея климатѣ и рѣкахъ.

Воздухъ тамъ умѣренъ, земля весьма плодоносна, а особливо хлѣбомъ, виноградомъ и дынями. Тамъ вскармливаютъ великое число скота, а наипаче хорошихъ лошадей. Нѣкоторое число малыхъ и великихъ рѣкъ напаяютъ сію землю, и всѣ почти

que toutes y coulent du Nord au Midy & vont ſe jetter dans le *Danube*, ou dans quelque rivière, qui s'y décharge. Les principales en ſont : 1.) *L'Aluta*, qui ſort des montagnes de *Tranſilvanie* & partage la *Valaquie* en deux parties inégales, celle du Couchant & celle du Levant ; 2.) Le *Jalonits*, qui prend ſa ſource aux frontières de la *Tranſilvanie* & 3.) le *Sereth* ou *Strech*, qui fait la 3me ſéparation de la *Moldavie*.

§. 4.

De l'origine des Habitans.

Les *Valaques* doivent leur origine à une colonie Romaine, que l'Empereur TRAJAN y établit. La preuve s'en tire non ſeulement des anciens Hiſtoriens, & de quelques monumens ; mais auſſi de leur langue, qui eſt un Latin corrompu, & mêlé de mots étrangers. Ils ſont entremêlés de *Slavons* & de *Pazinacites* ou *Petchenegui*, qui habitoient autrefois à l'embouchure du Niéper, mais ils s'en diſtinguent par le nom de *Romunius*, pour marquer leur deſcendance des Romains. On n'eſt pas d'accord ſur l'origine du nom des *Valaques*.

§. 5.

чти имѣя теченіе отъ полунощи къ полудню, впадаютъ въ *Дунай* или въ другую какую рѣку, которая въ оной впадаетъ. Главные изъ оныхъ суть: 1.) *Алюта*, которая выходитъ изъ *Трансилванскихъ* горъ, и раздѣляетъ *Волохію* на двѣ неравныя части, то есть на западную и восточную. 2.) *Жалоницъ*, которая имѣетъ свой источникъ въ границахъ *Трансилваніи*, и 3.) *Зиретъ* или *Стречъ*, которая дѣлаетъ третіе раздѣленіе съ *Молдавіею*.

§. 4.

О происхожденіи жителей.

Волохи должны своимъ происхожденіемъ нѣкоторому Римскому поселенію, которое Императоръ ТРАЯНЪ тамъ основалъ. Сіе доказываютъ не только древніе Историки и нѣкоторые монументы; но и собственной ихъ языкъ, которой не что иное есть, какъ испорченной Латинской и смѣшенной съ нѣкоторыми словами иностранными. Они смѣшались съ *Славянами* и *Пазинацитами* или *Печенегами*, которые жительствовали прежде сего при устьѣ *Днѣпра*. Но они для отличія отъ оныхъ называются именемъ *Ромуніи*, показывая тѣмъ ихъ происхожденіе отъ Римлянъ. О началѣ имени *Волохов* пишутъ различно.

§. 5.

De la Réligion des Valaques & de leurs études.

Les *Valaques* professent la Réligion Chrêtienne selon le rit Grec, & comme ils se servent de mêmes lettres, que les Russes en écrivant, leurs Liturgies sont aussi les mêmes. Ils ont à *Bughereſt* une espèce d'Académie, où ils se forment dans les mœurs, la pureté de la langue Valaque & dans la pratique de leurs cérémonies réligieuses. La langue Italienne est si fort du goût des Principaux de la nation, qu'ils la cultivent plus que celle de leur païs; & c'est à *Padoue*, qu'ils envoyent leurs enfans pour y étudier.

§. 6.

De l'Histoire des Valaques.

TRAJAN y mèna une colonie Romaine après avoir vaincu DECEBALE, le dernier Roi de la *Dacie*, comme il est marqué §. 4. Les *Valaques* se firent Chrêtiens au IX. siécle, de la communion de l'Eglise Gréque. Ils bâtirent au XII. siécle les villes de *Tergoviſte*, *Bughereſt*, *Longuenau* & *Piteſto S. Georgi*. Ils élûrent un Prince pour les gouverner sous le nom de *Despote* ou *Hospodar*.

Ils

§. 5.

О вѣрѣ Волоховъ и ихъ ученіи.

Волохи исповѣдуютъ вѣру Христіанскую по Греческому установленію, и какъ они съ Россіанами употребляютъ въ письмѣ однѣ буквы, то и литургіи ихъ тѣже. Они имѣютъ въ *Бухарестѣ* нѣкоторую Академію, гдѣ научаются добронравію, чистотѣ *Волохскаго* языка и практикѣ ихъ церковныхъ обрядовъ. Италіанской языкъ столь много въ употребленіи у ихъ чиноначальниковъ, что они больше стараются о знаніи онаго, нежели собственнаго. А для наукъ посылаютъ дѣтей своихъ въ *Паду*.

§. 6.

О Волохской исторіи.

ТРАЯНЪ побѣдивъ ДЕЦЕВАЛА, послѣдняго Короля *Дакійскаго* [какъ въ §. 4. показано] свелъ туда Римскую колонію. *Волохи* въ IX. вѣкѣ приняли Христіанскую вѣру исповѣданія Греческаго. Они въ XII. вѣкѣ построили города *Тергопистъ*, *Бухарестъ*, *Лангенапъ* и *Питесто Санжоржи*. Они себѣ избрали Князя для правительства, подъ именемъ *Деспота* или *Господаря*.

Ils furent exposés à plusieurs attaques de la part des Rois de Hongrie, sur tout dans le XIV. siécle, qu'ils en furent rendus tributaires. Les Turcs les traitèrent fort mal l'an 1391 & 1394. La *Valaquie* en fut mise à feu & à sang l'an 1415. & DAN leur Despote fut obligé à leur payer un tribut annuel. Les *Valaques* ne purent se soûtraire à leur domination qu'en 1688. en se mettant sous la Protection de l'Empereur d'Allemagne; mais il fut stipulé par la paix de *Carlowitz*, qu'ils rentreroient sous l'obéïssance de l'Empereur Turc. Ils essuyèrent vers le commencement de ce siécle la peste, une facheuse guerre & différentes vicissitudes par raport à leurs Princes. La partie occidentale de la Valaquie jusqu'à la rivière d'*Aluta* fut cédée par la paix de *Passarowitz* l'an 1718 à l'Empereur Romain, qui la perdit l'an 1739 par la paix de *Belgrade*. Le Prince de la *Valaquie* devoit payer ci-devant à la porte Ottomanne en reconnoissance de ce fief, 1.) à l'avénement à la régence un demi million de piastres Turcs & 2.) tous les ans un tribut de 200000 piastres. Enfin les armées victorieuses de SA MAJESTE' L'IMPERATRICE de toutes les Russies CATHERINE II. s'en empa-

Венгерскіе Короли чинили на нихъ частыя нападенія, а особливо въ XII. вѣкѣ, въ которомъ и подать имъ платили. Турки въ 1391. и 1394. годахъ поступали съ ними весьма свирѣпо. *Волохія* въ 1415. году претерпѣла отъ нихъ великой огнь и кровопролитіе, и дань ихъ Господарь принужденъ былъ платить подать годовую. *Волохи* не могли инымъ образомъ скинуть съ себя иго ихъ владѣнія, какъ подверженіемъ себя въ 1688. году подъ покровительство Нѣмецкаго Императора; но при заключеніи *Карлопитскаго* мира былъ договоръ, быть имъ опять въ повиновеніи Турецкому Императору. Они въ началѣ сего вѣка претерпѣли моровую язву, войну кровопролитную и разныя въ разсужденіи ихъ Князей перемѣны. Западная часть *Волохіи* до самой рѣки *Алюты* отдана была въ 1718. году при заключеніи *Пассаропитскаго* мира Императору Римскому, которой потерялъ оную заключеніемъ *Бѣлградскаго* мира. Господарь *Волохской* прежде сего обязанъ былъ платить Оттоманской Портѣ ради обязательства феудальнаго, 1.) при вступленіи въ правительство полмиліона Турецкихъ піастровъ, и 2.) каждой годъ дань 200000. піастровъ. Напослѣдокъ побѣдоносная ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Всероссійской ИМПЕРАТРИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ II.

emparèrent l'an 1770. & la soûmirent à la Russie.

§. 7.

Des armoiries de la Valaquie.

Les Armoiries de la *Valaquie* sont un Aigle noir, posé sur une colline, qui tient dans son bec une croix élevée, ayant à un de ses côtés le Soleil & à l'autre la Lune.

§. 8.

De la division de la Valaquie.

La *Valaquie* est divisée en deux parties l'une orientale, qui est en deça de l'*Aluta*, & l'autre occidentale au delà de l'*Aluta*.

§. 9.

Des païs, qu'on trouve au delà de l'Aluta.

On trouve dans la partie occidentale:

1.) La ville de *Baja*.

2.) *Severin* sur le *Danube*, qui étoit une forteresse & Capitale de ce Palatinat, pendant que les Chrêtiens l'avoient sous leur domination, doit son origine & son nom à l'Empereur SEVERE.

3.) *Czernigrad* ou *Tchernigrade*, château ruiné sur une hauteur proche du *Danube*, dont les ruines sont environnées d'épais buissons: un quart de lieuë plus bas on y voit le *Danube*.

4.)

армія оную въ 1770. году покорила Россійскому Скипетру.

§. 7.

О гербахъ Волохскихъ.

Волохскіе гербы суть: Черной Орелъ, изображенной на горѣ, и держащій въ носу поднятой крестъ, имѣя съ одной стороны солнце, а съ другой луну.

§. 8.

О раздѣленіи Волохіи.

Волохія раздѣляется на *Волохію* по сю сторону *Алюты* или восточную, и на *Волохію* по ту сторону *Алюты* или западную.

§. 9.

О земляхъ, находящихся по ту сторону Алюты.

Западная часть содержитъ въ себѣ:

1.) Городъ *Бажу*.

2.) *Северинъ* при *Дунаѣ*, которой былъ крѣпостью и столицею сего Палатината въ то время, какъ Христіане имѣли оной въ своемъ владѣніи, началомъ своимъ и именемъ долженъ Императору СЕВЕРУ.

3.) *Чернеградъ*, крѣпость раззоренная на высотѣ близъ *Дуная*, развалины оной покрыты густыми кустами. За четверть мили оттуда *Дунай* виденъ.

4.) Les ruines des piles, qui ſont probablement celles du pont, que TRAJAN fit conſtruire ſur le *Danube* pour combattre avec plus de ſuccès DECEBALE, Roi des *Daces*. Le *Danube* n'a pas en cet endroit, ſelon le Comte MARSILLI, mille pas de largeur, vûque les deux prémières piles ſont diſtantes l'une de l'autre de dix-huit toiſes & demië, il en conclut, qu'il y en avoit en tout 23, & que toute la longueur du pont a dû être de 443 toiſes. Il poſe auſſi en fait, que la maçonnerie des piles étoit de ſimple blocage, mais revétuë de briques; & que les 22 arcades, de même que tout le deſſus du pont, étoient de bois de chêne. L'Empereur ADRIEN fit non ſeulement emporter toutes les pièces du pont, mais même démolir les piles jusqu'au niveau du fleuve. Au reſte les anciens Ecrivains en ont parlé trop pompeuſement.

5.) *Tchernetz*, bourg bien peuplé, à peu de diſtance du *Danube* fort connu à cauſe de l'excellent vin, qui y croit.

6.) *Craïava* eſt une ville, où les Chrêtiens établirent l'an 1734 un collége pour l'inſtruction de la jeuneſſe, mais il ne ſubſiſte plus aujourd'hui.

7.)

4.) Остатки столбовъ, которые какъ думаютъ знаки мосту на *Дунаѣ* построеннаго ТРАЯНОМЪ для удобнѣйшаго сраженія съ ДЕСЕБАЛОМЪ, Королемъ *Дакїйскимъ*. По счисленію Графа МАРСИЛЛЫ *Дунай* не имѣетъ въ семъ мѣстѣ тысячи шаговъ широты, а какъ два первые столба суть въ разстояніи одинъ отъ другаго на 18 саженей съ половиною, то заключаетъ, что тотъ мостъ имѣетъ всѣхъ столбовъ 23 и что вся длина онаго должна быть въ 443 сажени. Онъ полагаетъ также, что каменная столбовъ работа была изъ простаго камня, но кирпичемъ покрыта; своды же числомъ 22. такъ какъ и поверьхность мосту были дерева дубоваго. Императоръ АДРІАНЪ велѣлъ взять не только всѣ мостовыя штуки, но и разрушить столбы до самой поверьхности водъ. Впрочемъ древніе писатели его описываютъ съ излишнимъ великолѣпіемъ.

5.) *Чернецъ*, мѣстечко весьма многолюдное въ маломъ разстояніи отъ *Дуная*, и весьма извѣстно ради растущихъ въ ономъ изрядныхъ виноградовъ.

6.) Городъ *Краяпа*, въ которомъ Христіане учредили въ 1734. году школу для обученія юношества; но теперь она ужѐ не пребываетъ.

7.) *Sidova*, fort, près de l'*Aluta* & du *Danube*, où quelques uns croient, que le pont de TRAJAN étoit construit, par ce que l'on y voit les ruines d'un pont.

8.) *Ognile Mari*, *salinae magnae*, sont des salines.

9.) *Remnik*, *Rebnik* ou *Rednitz*, ville sur l'*Aluta*, bien bâtie, est le siége d'un Evêque de la Réligion Gréque, qui est suffragant de l'Archevêque de *Bugherest*.

10.) *Citatesva*, fort, sur l'*Aluta* vis-à-vis de *Rothurm* en Transilvanie.

11.) *Pistritz*, bourg fort connu à cause de son bon vin.

12.) *Perichau* étoit un fort, que les Chrêtiens avoient fait construire, & qu'ils furent obligés d'abandonner aux Turcs l'an 1739. Mais ils le rasèrent avant que d'en sortir, & il a été arrêté par le dernier Traité, qu'ils ne le rebâtiroient point.

13.) *Meadia* ou *Mihalyd* sur la *Czerna*, étoit un passage muni d'assés bonnes fortifications. Les Turcs s'en rendirent maîtres l'an 1738. après avoir battu les Chrêtiens & donné cinq fois l'assaut. Ils la rendirent

7.) *Сидопа*, крѣпость вѣ близости *Алюты* и *Дуная*, гдѣ по мнѣнію нѣкоторыхѣ, ТРАЯНОМѢ построенѣ былѣ мостѣ, котораго остатки и теперь тамѣ видны.

8.) *Огниле-Мары*, ſalinae magnae, суть соляныя ва́рницы.

9.) *Ремникѣ*, *Ребникѣ* или *Редницѣ*, городѣ при *Алютѣ* хорошо выстроенной, вѣ ономѣ Греческой Епископѣ, викарій Архіепископа *Бухарестскаго*, имѣетѣ свое пребываніе.

10.) *Читатеспа*, крѣпость при *Алютѣ* напротивѣ *Ротурма* вѣ Трансилваніи.

11.) *Пистрицѣ*, мѣстечко весьма славное для того, что вѣ немѣ родятся хорошіе винограды.

12.) *Перишапѣ* былѣ крѣпостью, которую Христіане построили, и вѣ 1739. году принуждены были оную оставить Туркамѣ; однако они вышли оттуда не прежде какѣ совсѣмѣ оную раззорили, при послѣднемѣ мирозаключеніи сдѣлали договорѣ, никогда оной не возобновлять.

13.) *Меадіа* или *Мигалидѣ* при рѣкѣ *Чернѣ*, былѣ проходѣ, засеь ленной весьма хорошими укрѣпленіями. Турки вѣ 1738 году онымѣ завладѣли, одержавѣ надѣ Христіанами побѣду, по пятикратномѣ приступѣ. Они по раззореніи всѣхѣ у-

 крѣ-

rent en vertu du Traité conclu l'an 1739 après en avoir rasé tous les ouvrages.

14.) *La vieille Orsova* est une ville sans aucune sortification, située un peu au-dessus de la nouvelle *Orsova.* Les Turcs l'ont conservée à condition, que la rivière de *Czerna* leur serviroit des limites, & qu'ils ne la feroient point fortifier.

15.) *La nouvelle Orsova*, située dans une île, que le *Danube* forme, est une forteresse, que l'Empereur Romain CHARLES VI. fortifia. Il y fit travailler depuis l'an 1722 jusqu'à l'an 1729. Il fit aussi tirer une ligne, voutée tout au tour de cette île, dans laquelle les soldats peuvent être à couvert de la pluie. Vis-à-vis est le fort de sainte *Elisabeth* sur le *Danube*, & de l'autre côté celui de S. *Charles*, qui peuvent défendre *Orsova* de leurs canons. Les Turcs l'assiégèrent l'an 1738 pendant 83 jours & s'en rendirent maîtres par accord. On accuse le Baron de KORNBERG, qui y étoit Commandant, de l'avoir livrée sans nécessité entre les mains des Turcs, qui la gardèrent avec les deux forts par le Traité de paix de l'an 1739 sans les pouvoir démolir.

§. 10.

крѣпленій, возвратили его въ силу заключеннаго 1739. году мира.

14.) *Старая Орсопа*, городъ безъ всякаго укрѣпленія, имѣющій положеніе нѣсколько повыше новой *Орсопы*. Турки удержали оной съ тѣмъ договоромъ, чтобъ рѣка *Черна* дѣлала ихъ границу, и чтобъ оной опять не укрѣплять.

15.) *Нопая Орсопа*, крѣпость на островѣ *Дуная* положеніе имѣющая, укрѣпленіе оной производилось по повелѣнію Императора Римскаго отъ КАРЛА VI. 1722. по 1729. годъ. Онъ велѣлъ также провесть въ кругъ острова линію съ сводомъ для прикрыпія солдатъ отъ дождя. Напротиву оной лежитъ крѣпость *спятой Елисапеты* на *Дунаѣ*, а съ другой стороны крѣпость *спятаго Карла*, которые своими пушками могутъ способствовать къ защищенію *Орсопы*. Турки по продолженіи чрезъ 83. дни осады по согласію онымъ завладѣли. Вину приписываютъ Барону КОРНБЕРГУ, Коммендантну крѣпости, которой безъ нужды оную предалъ Туркамъ, которые ея удержали съ двумя крѣпостьми заключеніемъ въ 1739. году мира съ тѣмъ договоромъ, чтобъ не раззорять оной

§. 10.

Des païs, qu'on trouve au deça de l'Aluta.

On trouve dans la partie orientale:

1.) *Bughareſt*, ville aſſés grande, ſituée au milieu du païs, qui étoit la réſidence ordinaire de l'*Hoſpodar*. Il y a un Archevêque de la Réligion Gréque. Les maiſons ſont mal bâtiës à la reſerve de quelques unes, qui apartiennent aux Grands du païs. Un parti Allemand envoyé de Tranſilvanie entra l'an 1716 dans cette ville, prit le Prince priſonnier avec toute la cour & l'emmena. Cette expedition étoit facile à faire, parceque pluſieurs Seigneurs du païs avoient des intelligences ſecrétes avec le Gouverneur de *Tranſilvanie*. Le Prince ne trouva point d'autre moyen pour recouvrer ſa liberté & pour être rétabli dans ſes Etats, que celui d'abandonner à l'Empereur d'Allemagne par la paix concluë à *Paſſarowitz* l'an 1718 la partie de la *Valaquie*, qui eſt ſituée entre la *Tranſilvanie* & la rivière d'*Aluta*. Les Impériaux entrèrent de nouveau dans la Capitale de cette Principauté l'an 1737 & en exigèrent de fortes contributions. Mais

les

§. 10.

О земляхъ, находящихся по сю сторону Алюты.

Въ восточной части суть:

1.) *Бухорестъ*, весьма великой городъ, лежащей въ срединѣ земли, которой былъ обыкновенною прежде сего ГОСПОДАРЯ резиденцïею, и имѣетъ Епископа Греческаго исповѣданiя. Зданiя домовъ худо выстроены, выключая домы нѣкоторыхъ знатнѣйшихъ тамошнихъ вельможъ. Нѣкоторой корпусъ Нѣмцовъ, посланной изъ Трансилванiи въ 1716. году, вступивъ въ сей городъ, взяли въ полóнъ *Господаря* и весь Дворъ и оныхъ отвели. Сей походъ тѣмъ былъ удобнѣе, что многiе знатные помѣщики имѣли тайное согласiе съ Губернаторомъ *Трансилванiи*. *Господарь* не могъ имѣть инаго средства къ своему освобожденiю, и къ возстановленiю себя владѣтелемъ надъ своими землями, какъ оставить Нѣмецкому Императору при заключенiи въ 1718. году *Пассаровитскаго* мира, лежащую между *Трансилванiею* и *Алютою* часть *Валахïи*. Цесарцы въ 1737. году вошли опять въ столицу сего Княжества, и требовали великихъ сборовъ;

les affaires changèrent entièrement de face l'an 1739 après la fatale bataille de *Grotzca*, car l'Empereur d'Allemagne fut obligé d'abandonner cette partie de la *Valaquie* à l'*Hoſpodar* en vertu du Traité conclu devant *Belgrad*.

2.) *Tergoviſte*, Capitale de la *Valaquie*, ſituée ſur la *Jalonitz*, eſt une ville marchande, qui n'eſt pas ſans défenſe & a ſervi quelquesfois de réſidence à l'*Hoſpodar*.

3.) *Campolungo* ou *Languenau*, près des frontières de *Tranſilvanie*, eſt une jolie ville, où ſe tient une foire très frequentée toutes les années au mois de juillet.

4.) *Bakow* ou *Bratzkow*, ville ſituée dans une contrée agréable & fertile, où la rivière de *Jalonitz* a ſa ſource, c'eſt le ſiége d'un Evêque Catholique-Romain.

5.) *Arguich* eſt une ville avec un Château, ſituée ſur une montagne. Les Impériaux s'en rendirent maîtres l'an 1737; mais ils furent obligés de l'évacuer en vertu du Traité conclu depuis.

6.) *Jalonitza*, petite ville ſur la rivière de même nom.

7.) *Braïla*, *Braëli*, *Ibraëli*, petite ville ſur le *Danube* avec un Château fortifié à ſept tours.

Le

но дѣла перемѣнились и взяли совсѣмъ другой видъ, послѣ нещастливаго *Кроцкаго* въ 1739. году случившагося сраженія: ибо Нѣмецкой Императоръ былъ принужденъ сію *Валахїи* часть оставить ГОСПОДАРЮ въ силу заключеннаго предъ *Бѣлградомъ* мира.

2.) *Торгописть* столица *Волохїи*, лежащая при *Жалоницѣ*, городъ купеческой, имѣющій нѣкоторое защищеніе, и бывшій нѣкогда резиденціею ГОСПОДАРЯ.

3.) *Камлолунго* или *Лангенапъ* близъ границъ *Трансилпанскихъ*, городъ красной, въ которомъ въ мѣсяцѣ Іюлѣ каждой годъ бываетъ многолюдная ярмонка.

4.) *Бакопъ* или *Брацкопъ*, городъ лежащей въ мѣстѣ весьма веселомъ и плодородномъ, рѣка *Жалоницъ* тамъ имѣетъ свой источникъ. Онъ есть Римско-Католицкаго Епископа жилище.

5.) *Аргпишъ*, городъ съ замкомъ, имѣющій положеніе на горѣ. Цесарцы въ 1737. году онымъ завладѣли; однако въ силу заключеннаго потомъ мира, были принуждены оной оставить.

6.) *Жалоница*, небольшой городъ при рѣкѣ сегожъ имени.

7.) *Браилопъ*, также небольшой при *Дунаѣ* городъ съ замкомъ укрѣпленнымъ семью башнями.

Ро-

Le Général Russe ROENNE s'en empara l'an 1711; mais il l'abandonna aussitôt par ordre de sa cour.

SECTION III.

LE TERRITOIRE DU CAN DE CRIMÉE, OU LE PAIS, QUI EST ENTRE LE NIEPRE ET L'EMBOUCHURE DU DON.

I.

La terre ferme, qui s'étend le long de la mer Noire & de celle d'*Asof*, est habitée par une partie de Tatares Nogaïs, dont l'autre partie séjourne en Asie: ils vont d'un endroit à l'autre, mettant 30 lieuës, & moins de distance entre leurs hordes & s'appliquent rarement à l'agriculture. Ils préférent, comme les Tatares de Crimée, la chair de cheval à toute autre nourriture. Ils exercent une très grande hospitalité & ne demandent rien aux étrangers pour leur nourriture & le fourage de leurs chevaux; mais si on leur fait un petit présent de tabac ou d'autres choses, ils le reçoivent avec reconnoissance & en font souvent un autre. Ils professent le Mahométisme & sont gouvernés par des *Beys* ou *Murses*, tirés de leur nation, ou par ceux d'entre eux, que le *Can* de

Crimée,

Россійской ГенералЪ РОЕНЪ вЪ 1711. году онымЪ завладѣлЪ; но по повелѣнію Монаршему оной скоро оставилЪ.

ОТДѢЛЕНІЕ III.

ЗЕМЛЯ ХАНА КРЫМСКАГО, ИЛИ ЗЕМЛЯ МЕЖДУ ДНѢПРОМЪ И УСТЬЕМЪ ДОНА.

I.

Твердая земля, которая простирается вдоль моря Чернаго и Азовскаго, населена частью НагайскихЪ ТатарЪ, которыхЪ другая часть кочуетЪ вЪ Азіи: они изЪ мѣста до мѣста переходятЪ полагая 30. миль и меньше разстоянія между своими Ордами и рѣдко упражняются вЪ земледѣліи. Они такЪ какЪ и Татара Крымскіе предпочитаютЪ мясо лошадиное всякому прочему пропитанію. Страннопріимство у нихЪ весьма великое; ибо для кормленія иностранныхЪ и ихЪ лошадей ничего не требуютЪ; но ежели имЪ сдѣлаютЪ маленькой подарокЪ, состоящей изЪ табаку или другихЪ вещей то оной берутЪ сЪ благодареніемЪ, часто же другой и сЪ своей стороны дѣлаютЪ. Они исповѣдаютЪ магометанской законЪ и правленіе имѣютЪ *Беевъ* или *Мурзовъ*, избираемыхЪ изЪ собственнаго ихЪ народа, или опредѣляемыхЪ для того отЪ *Хана*

Крым-

Crimée, dont ils rélévent, établit à cet effet. Pour ce qui est des limites de ce païs depuis le *Niéper* jusqu'au *Tanaïs*, il a été réglé par la paix de *Belgrade* de l'an 1739 qu'on tireroit une ligne depuis la petite rivière de *Saliwy - Kouskich - Wod*, qui se jette dans le *Niéper* au dessous de la *Samara* environ à moitié de chemin entre *Kudak* & *Saporozkaïa setcha* jusqu'à la petite rivière de *Berda*, qui se jette dans la mer d'*Asof*. Le district, qui est en dedans de ce païs, ou au midi vers la Crimée, est soûmis au *Can* des Tatares; le district beaucoup plus considérable, qui est verd le Nord, apartient à l'Empire de Russie. Les anciens *Patzinagues*, *Pazinacae* ou *Pazinacitae*, en Russe *Petchenégui*, ont habité le prémier district à l'embouchure du *Niéper*. On y trouve les endroits suivans au bord de la mer Noire.

1.) *Kinburn*, forteresse Turque vis-à-vis d'*Otchakow* sur la rive orientale du *Niéper* à son embouchure. Les Russes la prirent en 1736 & la firent sauter en l'air, mais elle a été rébatie depuis par les Turcs.

2.) *Alboé*, *Alssa*, *Cyganskaïa Dolina* & *Kokzogar*, petits endroits entre le *Niéper* & la mer Noire.

II.

Крымскаго, отъ котораго зависятъ. Для границъ сихъ земель отъ *Днѣпра* до *Дона* въ Бѣлградскомъ мирѣ въ 1739. году было учреждено, чтобъ вести линію отъ рѣчки *Салипи-Кускишъ-Водъ*, которая впадаетъ въ *Днѣпръ* въ низу *Самары*, въ срединѣ дороги между *Кудакъ* и Запорожскою Сѣчью до рѣчки *Берды*, которая въ Азовское море вытекаетъ. Уѣзды, которые въ срединѣ земли находятся или къ полудню Крыма, подвластны *Хану* Крымскому, а которые къ Сѣверу лежатъ будучи весьма пространнѣе, принадлежатъ Россіи. Древніе *Печенеги* жили въ первыхъ мѣстахъ при устьѣ *Днѣпра*. Тамъ находятся слѣдующія мѣста при берегахъ Чернаго моря:

1.) *Кинбурнъ*, Турецкая крѣпость напротивъ *Очакопа* на восточномъ берегу *Днѣпра* при устьѣ его. *Россіане* завладѣли онымъ въ 1736. году и ея подорвали; но она была потомъ возобновлена Турками.

2.) *Албое*, *Алса*, *Цыганская долина* и *Кохцогаръ*, маленькія мѣста между *Днѣпромъ* и Чернымъ моремъ.

II.

II.

La presqu'île de Crimée, *Cherſoneſus Taurica*, que les Cartes Turques déſignent ſous le nom de *Kirim Athaſi*, c. a. d. l'île de Crimée, a la même figure que la *Morée*. La mer Noire & celle d'*Aſof* l'entourent entièrement à l'iſthme près, qui la joint à la terre ferme. Il paroit, qu'elle a reçu ſon nom de ſes fortifications. Le païs contient beaucoup de champs fertiles, qui produiſent du vin en abondance & toutes ſortes de blès: cependant les Tatares les cultivent fort peu eux mêmes, laiſſant ce ſoin à leurs eſclaves & aux étrangers. Ils mangent peu de pain & leur nourriture la plus délicate eſt la chair de cheval, le lait & le fromage. Ils reſſemblent de tous les Tatares Mahometans le plus aux Calmoucs. Les Scythes poſſédoient anciennement le cœur du païs & s'étendoient au delà de *Perecope* verd le Nord, aux environs du *Niéper* à l'Occident & du Don à l'Orient. Quelques colonies Gréques étoient en poſſeſſion de la côte occidentale & méridionale de la Crimée: la ville de *Cherſon* étoit la plus puiſſante. Les princes Grecs du Boſphore commandoient à la partie orientale de la Crimée jusqu'au *Don*

&

II.

Полуостровъ Крымской, назначенный на Турецкихъ картахъ именемъ *Киримъ Атаси*, т. е. острова Крымскаго, ту же какъ *Морея* фигуру имѣетъ. Черное и Азовское моря окружаютъ оной вездѣ, выключая узкую часть земли, которая соединяется съ твердою землею. Кажется, что онъ имя получилъ отъ укрѣпленій своихъ. Земля весьма плодоносна виноградомъ и хлѣбомъ; хотя Татара оной не пашутъ сами, оставляя сію работу своимъ невольникамъ и иностраннымъ людямъ. Они мало хлѣба ѣдятъ, и кормъ ихъ самой вкуснѣйшій есть лошадиное мясо, молоко и сыръ. Они изо всѣхъ магометанскихъ Татаръ сходнѣйшіе съ Калмыками. *Скиѳы* издревле жили въ серединѣ земли и простирались далѣе *Перекола* къ Сѣверу, около *Днѣпра* къ западу и *Дона* къ востоку. Нѣкоторыя поселенія Греческія были во владѣніи западнаго и южнаго Крымскихъ береговъ. Городъ *Херсонъ* былъ сильнѣйшій изо всѣхъ. Князья Греческіе *Босфора* владѣли восточной стороны Крымской даже до *Дона* и до земли напротивъ

& au païs situé vis-à-vis c. a. d. à cette contrée, qui s'étend depuis le Tanaïs le long de la mer d'*Asof* jusqu'à la mer Noire, tirant vers le mont Caucase. Mais comme les Scythes incommodoient fort les Grecs, ceux-ci appellèrent à leur secours MITHRIDATE, Roi de Pont, qui les chassa & fonda le Royaume de Bosphore, qui comprenoit toute cette presqu'île & le païs situé vis-à-vis à l'Orient, jusqu'au mont Caucase. Ce Royaume étoit du tems de l'Empereur DIOCLETIEN sous la puissance des *Sarmates*; les Goths, descendans des anciens Gétes, demeuroient à l'Ouest de la presqu'île & dans toute la contrée, qui s'étend au dehors vers le Nord le long du Tanaïs. C'est delà, qu'est sorti ULFILAS avec ses Goths. Dans la suite la presqu'île fut possédée par les Empereurs Grecs; cependant les *Huns*, ensuite les *Casares* ou *Cosares*, & après eux les *Polowses*, y eurent aussi quelques possessions. Vers la fin du XII. Siècle les *Génois* se rendirent maîtres de la mer Noire & de tous ses ports, & s'établirent aussi dans la Crimée. Au XII. siècle les Tatares dépossédèrent les *Polowses* de leurs païs, mais principalement de la Crimée; cependant ils ne purent prendre aux Génois leurs ports & forts,

противъ лежащей, т. е. та страна, которая простирается отъ *Дона* по Азовскому морю до Чернаго къ Кавказскимъ горамъ. Но какъ *Скиѳы* очень беспокоили Грековъ, то они были принуждены призвать себѣ во вспоможенїе МИТРИДАТА, Царя Понтїйскаго, которой ихъ изъ полуострова прогналъ и царство Босфорское, содержащее въ себѣ весь полуостровъ и землю лежащую напротивъ къ востоку до самыхъ Кавказскихъ горъ. Сїе царство было во время Императора ДИОКЛИТИАНА подъ владѣнїемъ *Сарматовъ*; Готы, происшедшїе отъ старинныхъ Гетовъ, жили къ западу полуострова и въ странѣ, простирающейся наружи онаго къ Сѣверу по *Дону*. Оттуда вышелъ *Улфилъ* съ Готами. Полуостровъ потомъ былъ подъ владѣнїемъ Императоровъ Греческихъ, хотя *Гунны*, *Хозары* и по нимъ *Полопцы* участїе имѣли. При концѣ XII. вѣка *Генуэзцы* завладѣли Чернымъ моремъ и всѣми портами онаго, и также въ Крымѣ поселились. Татара въ XII. вѣкѣ лишили Половцовъ ихъ земель и особливо Крыма; но у Генуэзцовъ отнять порты и крѣпо-

forts, qu'ils avoient près de la mer, & ils gardèrent la ville de *Caffa* jusqu'à l'an 1471, que les Tatares s'en emparèrent, aussi bien que de toute la Crimée, sur laquelle ils établirent un *Can*. Les Russes attaquèrent la Crimée l'an 1698, mais ils ne se rendirent maîtres que de *Perecope*. Ils firent de nouveau une irruption en Crimée l'an 1736. sous le commandement du Comte de MUNIC, ils forcèrent la ligne, que les Tatares avoient tirée de *Perecope* à travers de l'Isthme, qui étoit fortifiée de plusieurs châteaux ou tours, & gardée par 100000 hommes, ils s'ouvrirent un passage dans la Crimée, & dans l'espace de 4 ans presque la moitié du païs fut ravagée tant par les Russes que par les Tatares mêmes, de sorte que beaucoup d'habitans moururent de faim & d'autres abandonnèrent leurs foyers.

La Crimée a son propre CAN. Ce mot signifie grand seigneur ou Prince, & répond au mot Arabe *Sultan*. La porte Ottomanne donne principalement ce titre au Prince de la Crimée, qu'on nomme communement *Kirimcani*, le Prince de Crimée, ou *Can*

Ali-

крѣпости близъ моря лежащія не могли, и они городъ *Кафу* до 1471. года у себя удержали, въ которомъ Татаре онымъ завладѣли и всѣмъ Крымомъ, коему давали *Хана*. Россіане приступили къ Крыму въ 1698. году, но одинъ токмо городъ *Перекопъ* взяли. Они въ 1736. году опять подъ предводительствомъ Графа МИНИХА на Крымъ напали, взяли линію, которую Татаре отъ *Перекопа* чрезъ перешеекъ вели, защищенную многими крѣпкими зáмками и войскомъ изъ 100000 человѣкъ, и путь себѣ въ Крымъ открыли, и во время 4. лѣтъ половина почти земли была раззорена отчасти отъ Россіанъ, а отчасти отъ самихъ Татаръ такимъ образомъ, что многіе жители голодомъ померли и другіе свои жилища оставили.

Крымъ своего особливаго имѣетъ *Хана*. Сіе слово значитъ *Великій Господинъ* или Князь, и соотвѣтствуетъ слову Арабскому *Султанъ*. Порта Оттоманская даетъ сей титулъ особливо Князю Крымскому, которой обыкновенно *Киримхани*, Княземъ Крымскимъ или *Хани-Али-ханъ*, Великимъ

Alican, grand Can. Les *Skirini*, qui ſont la ſeule famille noble de la Crimée, le choiſiſſent depuis l'an 1471, que la Crimée a été ſoûmiſe à l'Empire Ottoman, ils ſont obligés de chercher à la cour impériale la confirmation du *Can*, qu'ils ont choiſi, ou de recevoir celui, qu'on leur donne; quoique ce Prince ſe qualifie *Can* ſouverain de la petite Tatarie, il n'eſt pourtant qu'un Vaſſal de l'Empire Ottoman, & lorsque l'Empereur le commande, il eſt obligé de venir à ſon ſecours avec une armée conſidérable. La famille des Cans deſcend de *Meng-Jili-Gyray-Can*, fils de *Hadschi-Gyray-Can*. Le fils ainé du Can ſe nomme *Sultan-Galga*, le ſecond Prince s'appelle *Or-Beg*, c. à. d. ſeigneur d'Or, ou de Perecope, le troiſième *Noradin-Beg* &c.

La presqu'île de Crimée eſt pour ainſi dire ſemée de bourgs & de villages, & contient outre cela pluſieurs villes, qui ſont grandes, mais mal bâtiës.

1.) *Or* ou *Perecope*, fortereſſe ſur l'iſthme, qui joint la Crimée à la terre ferme. De là vient, que *Perecope* a de tous tems été regardée comme la clé de la Crimée. Le nom de *Perecope* vient d'un foſſé, qui dès les

Ханомъ называется. *Скирини*, которые одну дворянскую фамилію составляютъ въ Крымѣ, выбираютъ его съ 1471. года, въ которомъ Крымъ покорился Оттоманской имперіи, они должны требовать отъ Императора конфирмацію выбираемаго *Хана*, или удовольствоваться тѣмъ, которой имъ дается. Хотя сей Государь себя самодержавнымъ Ханомъ называетъ, онъ однакожъ отъ Оттоманской Имперіи зависитъ, и когда Императоръ приказываетъ, то онъ обязанъ притти ему въ вспоможеніе съ знатнымъ войскомъ. Фамилія Хановъ происходитъ отъ *Менгъ-Шили-Ширай-Хана*, сына *Гадши-Ширай-Хана*. Первой сынъ *Хана* называется *Султанъ-Галга*, второй *Оръ-Бегъ*, т. е. Государемъ Орскимъ или Перекопскимъ, третій *Норадинъ-Бегъ* и проч.

Полуостровъ Крымской сéлами и деревнями, чтобъ такъ сказать, усыпанъ, и содержитъ кромѣ того многіе городà, которые велики, но худо устроены:

1.) *Оръ* или *Перекопъ*, крѣпость на перешейкѣ, которой соединяетъ Крымъ съ твердою землею; по чему и ключемъ Крымскимъ почитался. Имя *Перекопъ* происходитъ отъ канала издревле при входѣ въ Крымъ чрезъ перешеекъ выкопаннаго

les tems les plus anciens a été creusé à l'entrée de la Crimée à travers de l'isthme pour la défense de la péninsule. Delà les Grecs ont appellé la Crimée *Taphros* ou *Taphrae*. *Or* signifie en Turc & en langue Tatare à peu près la même chose que *Perecope*. Les maisons de cette ville sont mal bâtiës. Les Russes s'en rendirent maîtres l'an 1698 & l'an 1736 ils firent prisonnière la garnison Turque, qui consistoit en 2554 hommes & ruinèrent la ville; mais elle fut bientôt rétabliё par les Tatares. Les Russes la reprirent l'an 1738. mais ils la rendirent bientôt après; les armes victorieuses de SA MAJESTE' L'IMPERATRICE CATHERINE II. s'en emparèrent de nouveau l'an 1771.

2.) *Génitchi*, Fort, que les Russes construisirent l'an 1736 sur une étroite langue de terre de la presqu'île, à l'entrée de la mer, dite *Gniloé moré*, ou mer morte, qui consiste en quelques golfes, formés par la mer d'Asof. Ils élevèrent aussi un fort vis-à-vis sur la terre ferme: mais ils ne le laissèrent pas subsister long tems.

3.) *Koslow*, ville bâtië sur une langue de terre, qui s'étend à l'Ouest dans la mer Noire

для защищенія полуострова, отъ онаго Греки Крымъ *Тапросъ* или *Тафре* назвали. *Оръ* значитъ по Турецки и Татарски почти тоже, что *Перекопъ*. Домы онаго города худо построены. Россіане онымъ въ 1698. году завладѣли, и въ 1736. году весь Турецкой гарнизонъ, которой изъ 2554. человѣкъ состоялъ, въ полонъ взяли и городъ до основанія раззорили; но онъ въ скорости былъ Татарами возобновленъ. Россіане оной опять въ 1738. году завоевали, но скоро потомъ возвратили. Побѣдоносныя оружія ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ II. онымъ опять въ 1771. году завладѣли.

2.) *Генитши*, крѣпость, которую Россіане въ 1736 году на узкомъ перешейкѣ полуострова построили при входѣ *Гнилаго моря*, которое изъ нѣкоторыхъ заливовъ Азовскаго моря состоитъ. Они также крѣпость напротивъ на твердой землѣ построили, но не на долгое время.

3.) *Козловъ*, городъ построенной на перешейкѣ, которой простирается къ Западу

Noire avec un bon port. Elle est ceinte d'une muraille de pierres, flanquée de tours. Ses habitans sont Turcs, Tatares, Grecs, Arméniens, & juifs. Les Turcs y apportent du ris, du caffé, des figues séches, des raisins, des dattes, du drap & des étoffes de soie, ils échangent tout cela contre des esclaves & du blé. Cette ville fut abandonnée de sa garnison & de ses habitans Tatares, l'an 1736, & les Russes la prirent sans la moindre résistance. Il y a un lac à 11 verstes delà vers le Sud, d'où on tire du sel en Eté.

4.) *Baktchisaraï*, la résidence du *Can*, située à l'Ouest de la presqu'île près de la mer. C'est une ville ouverte, entre deux montagnes, qui lui servent de murailles. Les habitans sont Tatares, Arméniens, Grecs & juifs, & les maisons de cette ville sont les meilleures du païs. Le palais du *Can* est grand & assez commode, quoique bâti irréguliérement. Les Russes prirent cette ville aussi l'an 1736.

5.) *Agmetchet*, ville & résidence du *Sultan Galga*, ou du fils ainé du *Can*. Elle est située sur la plus grande rivière du païs.

6.)

вЪ Черное море сЪ преизрядною гаванью. ОнЪ каменною окруженЪ стѣною сЪ башнями по обѣимЪ флангамЪ. Жители онаго суть Турки, Татаре, Греки, Армяне и Жиды. Турки привозятЪ сарачинское пшено, кофе, сухія фиги и виноградныя ягоды, финики, сукно и шелковые штофы, они промѣніваютЪ всѣ сіи вещи на невольниковЪ и хлѣбЪ. Сей городЪ былЪ вЪ 1736. году оставленЪ отЪ своего гарнизона и ТатарскихЪ жителей, и Россіане оной взяли безЪ всякаго супротивленія. На 11 верстЪ отЪ онаго кЪ Югу есть озеро, изЪ котораго лѣтомЪ соль берутЪ.

4.) *Бакчисарай*, гдѣ *ХанЪ* свое жилище имѣетЪ, кЪ Западу полуострова близЪ моря. ОнЪ открытый городЪ, простирающейся между двумя горами, которыя ему служатЪ вмѣсто стѣнЪ. Жители онаго суть Татаре, Армяне, Греки и Жиды, и домы сего города суть наилучшіе всей земли. ДворецЪ *Хана* превеликій и довольно выгоденЪ, хотя построенЪ нерегулярно. Россіане вЪ 1736. году симЪ же городомЪ завладѣли.

5.) *АхметшетЪ*, городЪ и пребываніе *Султана-Галги* или большаго сына Ханскаго. ОнЪ при большой рѣкѣ всей земли построенЪ.

6.) *Karasbasar*, grande ville de commerce. Ses maisons sont toutes basses & de bois, mais on trouve pourtant 4 mosquées bâtiës de pierre. Les habitans sont Tatares, Arméniens, Grecs & Juifs. C'est ici que se tient la foire la plus considérable de chevaux pour toute la Crimée. Cette ville s'appelle aussi *Gherson*, *Kursun*, *Corsun* & *Karason*. Les Russes la réduisirent en cendres l'an 1737.

7.) *Crim Staroï*, c. à. d. l'ancienne Crimée, étoit autrefois une ville importante, mais ce n'est aujourd'hui qu'un gros village.

8.) *Sudak*, ville près de la mer à l'Est du païs.

9.) *Arabat*, petite ville près de la mer, vers l'Orient.

10.) *Kiertch*, communement *Kertch*, anciennement *Panticapaeum*, ensuite *Bosphorus*, ville considérable, adossée à une montagne escarpée, près du détroit nommé autrefois *Bosphore Cimmerien*, que les mariniers appellent présentement le détroit de *Caffa*, ou la *Bouche* de *S. Jean*. Cette ville commande à tout ce, qui entre dans la mer Noire & à ce qui en sort: Elle est entourée d'une haute muraille au Sud, avec un

6.) *Карасбазаръ*, большой купеческой городъ. Домы онаго всѣ низкіе и деревянные, но четыре каменныя мечети во ономъ находятся. Жители суть Татаре, Армяне, Греки и Жиды. Здѣсь большая бываетъ ярмонка лошадьми для всего Крыма. Сей городъ называется также *Херсономъ*, *Курсуномъ*, *Корсуномъ* и *Карасономъ*. Россіане оной въ 1737. году превратили въ пепелъ.

7.) *Крымъ старой* былъ прежде сего знатной городъ, но нынѣ только большая деревня.

8.) *Судакъ*, городъ при морѣ къ Востоку земли.

9.) *Арабатъ*, городокъ при морѣ къ Востоку.

10.) *Кіерчъ*, обыкновенно *Керчъ*, издревле *Пантикапеумъ*, потомъ *Босфоръ*, знатный городъ на крутой горѣ близъ къ морскому рукаву, называемому прежде сего *Босфоромъ Кимбрійскимъ*, которой мореплаватели нынѣ зовутъ рукавомъ *Кафскимъ* или *ротъ С. Іоанна*. Сей городъ обороняетъ все то, что входитъ въ Черное море и что изъ онаго выходитъ: онъ къ Югу высокою окру-

un château muni de 7 tours. Il y a une chaussée de pierres entre le château & le port. Presque toutes les maisons sont de pierres & les toits en platteforme. On y conte 22 mosquées & 2 Eglises Gréques.

11.) *Genikola* ou *Yenikala*, château pas loin de *Kertch* près du détroit, avec un port, qui n'est pas propre pour les grands vaisseaux.

12.) *Kiefé*, communement *Caffa*, anciennement *Theodosia*, grande ville de commerce au Sud-Est du païs, près de la mer. On dit, qu'elle a été bâtië par les Grecs au V. siècle. Les *Génois* l'occupèrent l'an 1226, ils l'aggrandirent & la fortifièrent. Les *Venitiens* la conquirent l'an 1297 mais les *Génois* la reprirent bientôt après. Les *Turcs* s'en rendirent maîtres l'an 1474. Son grand commerce la rendoit puissante & riche du tems des Génois, & elle l'emporta sur *Constantinople*, si non par sa grandeur, du moins par le nombre de ses habitans: mais son négoce est considérablement déchu, depuis qu'elle est entre les mains des Turcs, & on n'y expose aujourd'hui en vente que des esclaves, qui y

sont

женъ стѣною съ замкомъ семью башнями защищенномъ. Каменная плотина простирается между замкомъ и гаванью Домы почти всѣ каменные и кровли низки. Считаютъ во ономъ 22. мечети и 2. церкви Греческія.

11.) *Шенихола* или *Іеникала*, недалеко отъ *Керча* близъ морскаго рукава съ гаванью, которая не способна для большихъ кораблей.

12.) *Кїефе*, обыкновенно *Кафа*, издревле *Ѳеодосїя*, великій купеческой городъ къ полуденно-восточной странѣ земли близъ моря. Сказываютъ, что онъ построенъ Греками въ V. вѣкѣ. *Генуэсцы* завладѣли онымъ въ 1226. году, оной распространили и укрѣпили. *Венецїане* оной взяли въ 1297. году; но скоро послѣ были принуждены оной возвратить *Генуэсцамъ*. *Турки* завладѣли онымъ въ 1474. году. Подъ владѣніемъ *Генуэсцовъ* онъ былъ славенъ коммерціею и богатъ, превосходя *Константинополь* ежели не величиною, то по крайней мѣрѣ числомъ жителей: но отъ того времени, что онъ подъ владѣніемъ Турковъ, коммерція онаго весьма упала, и нынѣ одними торгуетъ невольниками, которыхъ приво-

 зятъ

ſont amenés par les Tatares de la Crimée & de Coubane, par les Géorgiens & les Mingréliens. Les habitans ſont Chrêtiens du rit Grec, Catholique & Arménien, Turcs, Juifs &c. Les Chrêtiens ſont le plus grand nombre, & ils ont le libre exercice de leur Réligion. Cette ville, qui eſt la plus grande de la Crimée a 5 ou 6000 maiſons & une bonne garniſon. Elle eſt du côté du Nord entourée de hautes montagnes, au pié desquelles elle eſt ſituée, le port eſt presque rempli & peu ſûr contre le vent du Sud-Eſt.

13.) *Balaklawa*, fortereſſe & port près d'un promontoire au Sud-Oueſt.

SECTION IV.

DES NATIONS, QUI SE SONT SOUMISES VOLONTAIREMENT AU SCEPTRE RUSSE ENTRE LA MER NOIRE ET LA MER CASPIENNE.

Pour donner une idée juſte des différens païs, qui ſe trouvent entre la mer Noire & la mer Caſpienne, des différentes nations & de leurs Princes, on les peut diviſer en quatre parties, ſavoir:

1.)

зятъ Татаре Крымскiе и Кубанскiе, Грузины и Мингрелы. Жители суть Христiане Греческаго и Католическаго исповѣданiя, Армяне, Турки, Жиды и проч. Христiане составляютъ большое число, и свободное имѣютъ своего закона исполненiе. Сей городъ, которой есть наибольшiй въ Крымѣ, имѣетъ 5. или 6000. домовъ и сильной гарнизонъ. Высокiя горы, къ стопамъ которыхъ онъ стоитъ, окружаютъ оной къ Сѣверу. Гавань почти наполнена и мало безопасна противъ вѣтра полуденно-восточнаго.

13.) *Балаклапа*, крѣпость и гавань близъ мыса полуденно-западнаго.

ОТДѢЛЕНIЕ IV.

О НАРОДАХЪ, КОТОРЫЕ ДОБРОВОЛЬНО ПОКОРИЛИСЬ СКИПЕТРУ РОССIЙСКОМУ МЕЖДУ ЧЕРНЫМЪ И КАСПIЙСКИМЪ МОРЯМИ.

Для преподаванiя исправнаго понятiя о разныхъ земляхъ, находящихся между Чернымъ и Каспiйскимъ моремъ, о разныхъ тамошнихъ жителяхъ, ихъ владѣльцахъ, можно оныя раздѣлить на четыре особливыя части, а именно:

1.) Dans les païs, qui confinent à la mer Noire.
2.) Qui sont vers le milieu.
3.) Qui sont au centre &
4) Qui confinent à la mer Caspienne.

I.

DES NATIONS, QUI HABITENT SUR LA MER NOIRE.

a. Sur le bord du Nord & du Nord-Est de la mer Noire.

Les *Tatares* de *Coubane*, de l'un & de l'autre côté de la rivière de même nom, sont soûmis à plusieurs Princes où Mourses, qui dépendent tous du Can de la Crimée & lui payent tribut. Leur païs s'étend du Nord ou du district d'Asow à l'Est
Jusqu'à la grande *Cabardie* & jusqu'aux monts Caucasses; & du Midy
Jusqu'aux *Tchercassiens*, qui sont Mahometans comme les *Cabardiens*, & originaires des Tatares de *Coubane*. Chaque petite Horde a son Prince particulier.

Toutes ces fortes nations & la plus part des Tatares de *Coubane*, de *Cabardie* & des *Tchercassiens* se sont l'an 1769 soûmis au sceptre victorieux DE SA MAJESTE' L'IMPERATRICE CATHERINE II.

Les

1.) На пограничныя къ Черному морю.

2.) Находящіяся въ срединѣ земли.

3.) Лежащія въ самой срединѣ земли.

4.) Смѣжныя съ Каспійскимъ моремъ.

I.

ОБИТАЮЩІЕ ПРИ ЧЕРНОМЪ МОРѢ НАРОДЫ.

а. Около Сѣвернаго и Сѣверовосточнаго берега.

Кубанскіе Татаре по сю и по ту сторону рѣки *Кубани* состоятъ подъ многими особливыми Князьями и Мурзами, которые всѣ Крымскому Хану подвластны и ему дань платятъ. Земля ихъ простирается отъ Сѣвера, или отъ Азовскаго уѣзда, къ Востоку до *Большой Кабарды* и до пограничныхъ Кавказскихъ горъ; а къ Югу до *Черкасовъ* которые также какъ и *Кабардинцы*, Магометанскаго закона, и состоятъ изъ семей *Кубанскихъ* Татаръ. Всякая малая орда изъ нихъ имѣетъ надъ собою особливаго своего начальника.

Всѣ сіи сильные народы и бо́льшая часть *Кубанской* земли, *Большой Кабарды* и *Черкасовъ* покорились въ 1769. году побѣдоносному оружію и щедрому Скипетру ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ II.

Джи-

Les *Dgiguétiens* & les *Alains*, qui demeurent entre les *Tchercassiens* & les *Abgasiens*, sont des nations Tatares indépendantes, ils vivent sur des montagnes & se choisissent le plus accredité entre eux, ou le plus ancien, pour les gouverner.

Les *Abgasiens*, nation indépendante & nombreuse sur la mer Noire, derriére les *Tchercassiens* vers le Midy. Le Prince CHARVAGITZE', qui les gouverne par droit d'élection, demeure dans un endroit fortifié, que l'on nomme *Anacopia*. Il est, comme la plus part de la nation, de l'Eglise Gréque; mais plusieurs d'entre eux sont encore payens.

b. Sur le bord du Nord-Est de la mer Noire.

Le païs du Prince, ou comme on le nomme, du Czar DADIAN, ou du Prince de la mer Noire, est la vraye *Mingrélie*, les habitans sont communement appellés *Odichy*.

La force des Turcs, & l'infidelité de plusieurs Princes vassaux, ont reduit ce païs à la nécessité de se voir sous le joug de la Porte Ottomanne. Les Turcs y ont ensuite bâti plusieurs forteresses sur le bord de la mer Noire, où ils ont des garnisons; on n'a laissé au Prince régnant qu'une partie du païs,

Джикеты и *Аланы*, живущие между *Черкасами* и *Абхазами* вольные Татарскіе народы, обитающіе въ горахъ, избираютъ знатнѣйшаго изъ народа, или старшину себѣ въ начальники.

Абхазы, вольной и многочисленной народъ при Черномъ морѣ позади *Черкасовъ* къ Югу. Симъ народомъ управляетъ избранный Князь ШАРВАЖИЦЕ, пребывающій въ укрѣпленномъ мѣстѣ *Анаколіа* называемомъ. Онъ и большая часть народа Греческаго исповѣданія; но многіе жители и понынѣ еще язычники.

b. На Сѣверовосточномъ берегѣ Черного моря.

Владѣніе Князя, или такъ называемаго Царя ДАДІАНА именуемаго также и *Черноморскимъ* Княземъ, есть настоящая *Мингрелія*, жители коей вообще называются *Одиши*.

Чрезъ насильствіе Турокъ и чрезъ отпаденіе отъ бывшаго Царя многихъ ему подвластныхъ Князей, оное владѣніе почти совсѣмъ пришло въ порабощеніе Оттоманской Порты. Турки послѣ того построили въ сей землѣ многія крѣпости на берегахъ Черного моря, въ которыхъ и содержатъ гарнизоны; а Владѣтелю на содержаніе оставлена часть земли многолюдно населенная съ нѣкоторыми вѣрными ему

païs, avec quelques Princes vassaux, qui lui restèrent fidéles. Sa résidence est la ville d' *Odicha* [ou *Letchcoma*] il y a un Archevêque de la réligion Gréque, que le Prince & toute la nation *Odichienne* professent.

On trouve derriére le païs de ce DADIAN vers le Nord-Est, le long des monts *Caucasses* les *Swanétes*, qui sont la plus part Chrétiens du rit Grec; c'est une nation indépendante, qui se choisit un Prince pour la gouverner. Le Prince, qui y régne à présent se nomme HELVANE. La Province frontière vers le Midy sur la *Riona*, habitée par des *Swanétes* & des *Imirétes*, est de la même qualité, du même gouvernement & de la même réligion

Ratcha, gouvernée par ERISTAW, Prince élû parmi les prémiers, est la résidence du souverain & le siége d'un Evêque Grec.

c. Sur le bord du Sud-Est de la mer Noire.

Il y a au confluent de deux grandes riviéres, savoir la *Riona* & la *Tcharogha*, le païs nommé *Gouréa*, gouverné par le Prince ou Czar GOURIEL, que les Turcs ont presque

ему Князьями, при немъ оставшимися. Пребыванiе его бываетъ въ городѣ *Одишѣ* [или въ *Лечкомѣ*], въ немъ находится Архiепископъ Греческой вѣры, которую исповѣдуютъ какъ самъ Владѣлецъ, такъ и весь народъ *Одиши* именуемый.

Позади сего ДАДIАНОВА владѣнiя къ сѣверовостоку вдоль по *Капказскимъ* горамъ живутъ *Спанеты*, которые по большой части Христiане Греческаго исповѣданiя, вольной народъ, избирающiй собственнаго своего начальника; нынѣ владѣющiй имъ Князь называется ГЕЛВАНЪ. Такого же качества, правленiя и вѣры смѣжная со *Спанетами* къ Югу и къ *Имиретамъ*, при рѣкѣ *Рiонѣ* пограничная провинцiя

Рача, управляемая избраннымъ изъ знатнѣйшихъ Князей ЕРИСТАВОМЪ, имѣющимъ свою столицу въ городѣ *Рачѣ*, въ которомъ находится и Греческiй Епископъ.

c. На южновосточномъ берегѣ Чернаго моря.

Между устьями двухъ большихъ рѣкъ *Рiоны* и *Чарохи* находится земля *Гурея*, владѣнiе Князя, а прежде бывшаго Царя, ГУРIЕЛЯ, котораго Турки почти совсѣмъ лишили

власти,

que tout à fait privé de ſon autorité, il n'y a que ſa demeure & les rivenus néceſſaires pour l'entretien de ſa famille. Toutes les villes maritimes ont une garniſon Turque, les habitans du païs de *Gouréa* ſont auſſi bien que leur Prince GOURIEL de la réligion Gréque & ils ont leur propre Archevêque.

On trouve ſur les frontières de ce païs, où il eſt mêlé avec le païs des *Milétiniens* & des *Imirétes*, la ville fortifiée d'*Aghalcide*, ci-devant Capitale des Czars de *Gouréa*, entre les rivières *Mtgowara* & *Zyroula*. Cette ville eſt à préſent la réſidence d'un *Pacha* à trois gueuës de chevaux, à qui tout le païs eſt confié.

d. Sur le bord au Midy de la mer Noire.

Les *Chabzétes* ſur la rive droite de la *Tcharogha*.

Les *Tchanétes* ſur la rive gauche de la même rivière & plus loin vers le Midy ſont les *Bambougdes* & les *Sclarétes*; & ainſi plus loin jusqu'au fleuve d'*Araſy*.

Les *Baſianes*, les *Atabagues* & les autres païs ſur le bord méridional de la mer Noire jusqu'à *Trapezunte* & l'*Anatolie*. La réligion Gréque eſt la dominante de tous ces païs, qui ont été enlevés à la famille régnante de *Gou-*

власти, онъ будучи подъ начальствомъ Турецкимъ въ сей землѣ имѣетъ только пребываніе и нужное пропитаніе съ его фамиліею. Во всѣхъ приморскихъ городахъ гарнизоны Турецкіе. Кромѣ оныхъ всѣ жители въ землѣ *Гурѣ* такъ какъ и природный ихъ Князь Гуріель, исповѣдаютъ Греческую вѣру и имѣютъ собственнаго своего Архіепископа.

На самой границѣ сей земли, гдѣ она смѣжна съ *Милетинскимъ* или *Имиретскимъ* государствомъ, находится укрѣпленной городъ *Ахалциде*, прежняя столица Царей *Гурійскихъ*, между рѣками *Мтгопари* и *Цирулою*. Нынѣ въ семъ городѣ начальствуетъ Турецкой Паша о трехъ бунчукахъ, которому и всѣ окрестные земли подчинены.

d. На южномъ берегѣ Чернаго моря.

Шабзеты на правомъ берегѣ рѣки *Чарохи*.

Чанеты на лѣвомъ берегѣ оной же рѣки, а далѣе къ к гу *Бамбугды* и *Скляреты*; и такъ далѣе до большой рѣки *Арази*.

Басганы, *Атабаги* и прочія земли по южному берегу Чернаго моря до *Трапезунта* и *Натоліи*. Всѣ сіи у владѣющей

Гурі-

Gouriel; mais il y a auſſi beaucoup d'habitans, qui ſont de la Réligion Mahometane.

II.

LES NATIONS, QUI HABITENT VERS LE MILIEU.

Le païs du Czar des Milétiniens SALOMON, dont les habitans ſont nommés *Imirétes*, une nation forte entre les deux grandes rivières de *Riona*, & de *Mtgowara*. Le Czar & tous ſes ſujets ſont de la Réligion Gréque: mais pluſieurs Princes *Milétiniens* ſe ſont déja depuis long tems ſoûmis à la Porte Ottomanne; il y a auſſi une garniſon Turque dans la ville de *Coutaïſa*, qui étoit ci-devant la Capitale des Czars *Milétiniens*: le Czar SALOMON, qui eſt ſous la protection de la porte Ottomanne, réſide avec ſa famille dans un château peu fortifié au milieu du païs, les villages, qui lui ſont reſtés, & les petits Princes, qui lui furent fidéles, lui fourniſſent à peine, ce qui lui faut pour ſon entretien.

III.

Гурїелевой фамилїи отнятыя земли Греческаго исповѣданія; но нынѣ много смѣшены и съ Турецкими жителями.

II.

КЪ СРЕДИНѢ ЗЕМЛИ ОБИТАЮЩІЕ НАРОДЫ.

Владѣніе такъ называемаго Милитинскаго Царя СОЛОМОНА, котораго жители нынѣ называются *Имиреты*, сильный народъ между обѣими большими рѣками *Ріоною* и *Мтгопари*. Самъ Царь и всѣ его подданные Греческой вѣры: многіе однакожъ Земскіе чины или Князцы прежняго *Милетинскаго* государства передались уже давно въ Турецкое подданство; въ *Кутаисѣ*, старинной столицѣ *Милетинскихъ* Царей, находится Турецкой гарнизонъ: Царь СОЛОМОНЪ, которой подъ покровительствомъ Оттоманской Порты, имѣетъ пребываніе съ фамиліею своею въ нѣкоторомъ не очень укрѣпленномъ замкѣ внутри земли, въ которомъ изъ оставленныхъ ему деревень, и отъ нѣкоторыхъ оставшихся при немъ вѣрныхъ земскихъ чиновъ или Князцовъ, получаетъ едва довольное себѣ содержаніе.

III.

III.

AU MILIEU DU PAIS.

a. Dans la partie ſeptentrionale vers la *Terca*, ou le Gouvernement d'Aſtracan, on trouve:

La *petite Cabardie.*
Les *Digores* ou *Oſeditzy.*
Les *Dwaléty*, *Tagaoury* & *Kaourtaoul.*
Les *Kiſty* &
les *Czourczouky.*

Toutes ces nations libres & indépendantes ſont la plus part Tatares de la réligion Mahometane. Chaque nation forme une province, ou une régence à part, qui eſt gouvernée par ſon ancien.

b. Dans la partie Méridionale on trouve.

Le vaſte païs du Czar HERACLIUS, nommé *Cartalinie* ou *Cardouëlie*, *Grouſinie* & *Géorgie*, de l'un & de l'autre côté de la *Mtgowara*, qui coule au milieu du païs d'HERACLIUS & ſe joint, pas loin de *Tiflis*, capitale de ce païs, avec l'*Aragwa.*

Kevy, ſur les frontières ſeptentrionales environ 125 verſtes de la fortereſſe Ruſſe *Mosdoca* ſur la *Terca.*

Tri-

III.

ВЪ СРЕДИНѢ ЗЕМЛИ.

a. *Въ сѣверной части* къ рѣкѣ *Теркѣ*, или къ Астраханской губерніи:

Малая Кабарда.

Дигоры или Оседицы.

Дпалеты, Тагауры и Каурь-Таулы.

Кистры, и

Цурцуки.

Всѣ сіи вольные и никому неподвластные народы, состоятъ по большой части изъ Татаръ Магометанскаго закона. Каждый народъ изъ нихъ составляетъ особую провинцію или владѣніе, которымъ управляетъ ихъ старшина.

b. Въ южной части.

Пространная земля Царя ИРАКЛІЯ, которую называютъ *Карталинїею* или *Кардуелїею*, *Грузинїею* и *Георгїею*, по сю и по ту сторону *Мтгопари* рѣки, протекающей посреди ИРАКЛІЕВА владѣнія, и соединяющейся не подалеку отъ столичнаго города *Тифлиса* съ рѣкою *Арагпою*; къ оной принадлежатъ

Кепы, на сѣверныхъ границахъ, около 125. верстъ отъ Россійской пограничной крѣпости *Моздока*, что на рѣкѣ *Теркѣ*.

Trialéty ⎫
Tchabaghéty ⎬ Provinces de la Cartalinie.
Kankouly & ⎪
Tachyry ⎭

On trouve en avançant vers l'Orient une autre partie de *Cartalinie* : Les *Caghétes*, une nation nombreuſe entre l'*Alaſana* & la *Mtgowara*, où l'on voit la capitale des *Caghétes* nommée *Tcherémi*. Les nations, qui ſe trouvent entre les *Caghétes* & les *Laſciens*, y apartiennent, ſavoir :

Les *Gliviens*, ⎫
Les *Pharmanes*, ⎬ Provinces des Caghétes.
Les *Touchétes* & ⎪
les *Didoëtes*. ⎭

Le long de la rivière d'*Agraghana*, vers la Province de *Dagueſtan*, eſt un pais montagneux, où l'on trouve

Les *Laſciens* ou *Lexiens*, une nation Tatare indépendante. Ils demeurent ſur des montagnes & furent ci-devant fort à craindre à leurs voiſins à cauſe de leurs fréquentes irruptions ſur les terres des *Caghétes*. HERACLIUS les a dompté de ſorte, qu'ils n'oſent plus envahir ſes terres, ils doivent lui donner des ôtages & payer un tribut annuel.

HERACLIUS, fils & héritier du Czar TEIMOURAS, qui mourut l'an 1762 à St.

Тріалеты, *Чабахети,* *Канкули,* и *Таширн.*	Карталинскія провинціи.

Далѣе къ востоку другая часть *Карталинскаго* государства: *Кахетъ* или *Кахеты*, многочисленный народъ между *Алазани* и *Мтгопари* рѣкою, при которой стоитъ *Кахетской* главной городъ *Череми*. Къ оному принадлежатъ еще находящіяся между *Кахетами* и *Ласками*,

Глипи, *Фармани,* *Тушети,* *Дидоети,*	Кахетскія провинціи.

Подлѣ сихъ вдоль по рѣкѣ *Аграхану* къ *Дагестанской* провинціи находится гористая земля, въ которой обитаютъ

Ляски или *Лекеи*, вольный Татарскій народъ Они живутъ въ горахъ, и прежде сего по частымъ своимъ нападеніямъ на *Кахетскую* землю, были страшны сосѣдамъ; но ИРАКЛІЙ ихъ такъ укротилъ, что они нетокмо болѣе его владѣнія не обеспокоиваютъ, но еще принуждены ему даватъ аманатовъ, и ежегодно по нѣскольку дани.

Сею землею владѣетъ ИРАКЛІЙ, сынъ и наслѣдникъ умершаго въ 1762. году въ Санктпетербургѣ Царя ТЕИМУРАСА. Ему

St. Peterbourg, y régne actuellement, âgé de 50 ans. Il a épousé en troisième mariage une Princesse du Czar DADIAN ci-dessus nommé & il a quatre Princes & deux Princesses en vie. Sa famille & tous ses sujets sont de la religion Gréque. Sa résidence est à *Tiflis*, qui est une ville assés connuë & célébre; il a ses Gouverneurs dans les autres provinces & dans les villes les plus remarquables, qui sont obligés à lui rendre un conte exacte de leur administration.

IV.

LES NATIONS, QUI CONFINENT A LA MER CASPIENNE.

a. *Dans la partie septentrionale.*

Les villages, nommés *Andréewskié*, comprennent un vaste terrein entre les rivières d'*Agraghana* & de *Terca*, où est *Kislar*, forteresse frontière de la Russie. Tout le païs est soûmis au sceptre Russe.

Daguestan, pas loin de l'embouchure de l'*Agraghana* & de *Derbente* ou *Chirvan*, entre les *Lasciens* & la mer Caspienne. Les habitans, qui sont Tatares & Calmoucs de la Réligion Mahometane, sont indépendans, & ils se font juger par un Prince élû de leurs meilleures familles. Plus loin vers le Midy est:

Chir-

нынѣ 50 лѣтъ. Третьимъ бракомъ сочетался онъ съ Принцессою вышепомянутаго Царя ДАДІАНА, и имѣетъ четырехъ Принцовъ и двухъ Принцессъ живыхъ; фамилія и всѣ его подданные исповѣдуютъ Греческую вѣру. Онъ царствуетъ въ знатномъ городѣ *Тифлисѣ*; а въ прочихъ провинціяхъ и знатнѣйшихъ городахъ имѣетъ своихъ градоначальниковъ, которые повинны ему по строгости давать отчетъ въ своемъ правленіи.

IV.

ПОГРАНИЧНЫЯ КЪ КАСПІЙСКОМУ МОРЮ.

а. Въ сѣверной части.

Андрѣевскія деревни, содержатъ въ себѣ пространную землю между рѣками *Аграханомъ* и *Терки*, въ которой *Кизляръ*, Россійская пограничная крѣпость. Вся земля находится въ Россійскомъ подданствѣ.

Дагестанъ, не далеко отъ устья *Аграхана* рѣки и *Дербента* или *Ширвана*, между *Лексами* или *Лясками* и Каспійскимъ моремъ. Въ сей землѣ живетъ Магометанской вольной народъ, Татара и Калмыки, подсудные избранному изъ числа знатнѣйшихъ жителей владѣльцу. Далѣе къ югу

Chirvan, un Gouvernement de Perſe, qui eſt à préſent la pluspart ſoûmis au Czar HERACLIUS, à qui il paye tribut. Plus loin vers le Sud-Oueſt on trouve les Provinces de Perſe, nommées *Karabarsky* & *Ganchéy*, ou l'Arménie proprement dite, *Erivan* en eſt la capitale. Le Czar HERACLIUS a conquis une grande partie de ce païs pendant les guerres inteſtines de la Perſe, ſavoir la terre des *Samghites*, qu'il a fait tributaires.

V.

DES PRINCIPALES RIVIERES, QUI SE TROUVENT ENTRE LA MER NOIRE ET CASPIENNE.

I.

Il y en a, qui ſe dégorgent dans la mer Noire vers le Nord-Eſt ſavoir:

1.) Le *Couban*, qui paſſe prèsque par le milieu du païs de même nom du côté oriental. Il reçoit plusieurs rivières, qui viennent du Midy ſavoir, la *Sélenaïa* ou la verde, *Peſtraïa* ou la bigarée, *Belaïa* ou la blanche & *Tchernaïa* ou la Noire.

2.) Le *Koum-Kapéty*, qui ſort des frontières orientales des *Swanétes*, il baigne le pied des monts Tchercaſſiens & ſe jette dans le golfe de mer, qui eſt près du petit bourg nommé *Boutchanita*.

3.)

Ширпанъ, губернія или беглербѣгство Персидское, котораго однакожъ большая часть нынѣ подвластна Царю ИРАКЛІЮ, а не Персіянамъ, коему и платятъ дань. Далѣе въ южно-западную сторону находятся Персидскія провинціи *Карабарски* и *Ганшеи*, или собственная Армянская земля, въ которой главной городъ *Ерипанъ*. Царь ИРАКЛІЙ при случаѣ продолжающихся столь долгое время въ Персіи смятеній, покорилъ себѣ немалую часть сея земли, а именно *Самхити*, и наложилъ на оную дань.

V.

ПОКАЗАНІЕ НАХОДЯЩИХСЯ МЕЖДУ ЧЕРНЫМЪ И КАСПІЙСКИМЪ МОРЯМИ ЗНАТНѢЙШИХЪ РѢКЪ.

I.

Въ Черное море впадаютъ на сѣверо-восточномъ берегу:

1.) Рѣка *Кубань*, почти въ срединѣ Кубанской земли протекаетъ съ восточной стороны, въ нея впадаютъ многія по большой части съ полуденной стороны текущія рѣки, какъ то *Зеленая*, *Пестрая*, *Бѣлая* и *Черная*.

2.) *Кумъ-Калети*, выходитъ изъ восточныхъ границъ *Спанетскихъ*, протекаетъ подъ Черкаскими горами, и впадаетъ въ морской заливъ при мѣстечкѣ *Бучанитѣ*.

3.) Le *Tzouff* & *Agazo* dans les Provinces des *Abgasiens* ; il coule du Nord au Midy.

Il y a encore outre cela cinq petites rivières.

SUR LES BORDS ORIENTAUX SONT:

Le *Dady*, qui sort des montagnes du côté oriental.

Le *Tchaky*, qui se jette dans le grand golfe de mer, qui est près du petit bourg nommé *Koffy*.

La *Ghorsa*, qui a son embouchure près de la forteresse de *Ghorghy*.

La *Riona*, qui coule du côté oriental par le païs des *Imirétes*, plusieurs rivières se jettent dans ce grand fleuve, venant du Nord & du Midy. La plus grande de ces rivières est *Coïrila*, qui vient de l'Orient & reçoit plusieurs autres rivières, dont la *Tciroula* est la plus remarquable.

Souffsèy.

La *Ghina*, dans un coin du rivage oriental dans la Province de *Gouréa*.

SUR LES BORDS MERIDIONAUX SONT:

Deux petites rivières.

La grande rivière, *Tchorogha*, vient de loin du côté méridional & coule vers le Nord dans le païs des *Chabsétes* & des *Sklertchétes*,

3.) *Цуфѣ* и *Агацо* въ провинціи *Абхази*; течетъ съ сѣверной стороны прямо къ югу.

Сверьхъ оныхъ еще пять малыхъ рѣкъ.

НА ВОСТОЧНОМЪ БЕРЕГУ:

Дади рѣка, выходитъ изъ горъ съ восточной стороны.

Чаки, впадаетъ въ большой морской заливъ при находящемся у онаго мѣстечкѣ *Кофи*.

Хорса, устье свое имѣетъ у крѣпости *Хорги*.

Ріона, съ восточной стороны протекаетъ чрезъ землю *Имиретовъ*. Въ сію большую рѣку впадаетъ очень много рѣкъ, какъ съ сѣверной такъ и съ южной стороны. Самая большая изъ оныхъ рѣка *Корила* съ восточной стороны, въ которую также впали многія другія рѣки, изъ коихъ *Цирула* почитается знатнѣйшею.

Суфсей.

Хина въ углу восточнаго берега въ провинціи *Гуреѣ*.

НА ЮЖНОМЪ БЕРЕГУ:

Двѣ малыя рѣки.

Большая рѣка *Чорохи*, идетъ издалека съ южной стороны и течетъ къ сѣверу въ землѣ *Шабсетовъ* и *Склярчетовъ*, на

chétes, au milieu de ſon cours elle reçoit du côté d'Oueſt une grande rivière nommée l'*Iſpironaïa*, qui ſort du païs des *Bambougdes*; pluſieurs petites rivières s'y jettent, entre lesquelles eſt celle, qui vient de loin du côté méridional, ſavoir:

La *Tortomſcaïa*.

Plus loin vers l'Oueſt ſur le bord méridional dans le païs des *Tchanétes* eſt le fleuve de *Laſſy* avec pluſieurs petites rivières.

II.

CELLES, QUI SE DECHARGENT DANS LA MER CASPIENNE.

Dans la partie ſeptentrionale de ce païs on trouve

Le *Terc* ou *Terky*, qui ſort du côté occidental de la *grande Kabardie*, & ſe jette vers l'Eſt dans la mer Caſpienne. Elle fait les limites du Gouvernement d'Aſtracan d'avec le païs de *Cartalinie* & de *Perſe*. Pluſieurs petites rivières s'y jettent du côté méridional, entre lesquelles eſt auſſi la grande rivière nommée *Ourouc*, comme auſſi les rivières de *Leskine*, de *Goddane*, de *Baïſana*, de *Tchetchem*, de *Chapouſna* & de *Kaſra*, qui viennent du païs des *Dwalétes* & le *Pharſmane*, qui ſort du païs des *Touchétes*.

L'*Agrag*-

срединѣ ея теченія впадаетъ въ нея съ западной стороны большая рѣка *Испирoная*, которая выходитъ при *Бамбугдахъ*; въ сію рѣку впадаютъ многія малыя рѣки, въ числѣ которыхъ находится и текущая издалека съ южной стороны рѣка

Тортомская.

Далѣе къ западу на южномъ берегу въ землѣ *Чанетопъ* находится *Ласи* рѣка и многія другія рѣчки.

II.

ВЪ КАСПІЙСКОЕ МОРЕ ВПАДАЮТЪ.

Въ сѣверной части сей земли.

Тергъ или *Терки*, выходитъ съ западной стороны изъ *Большой Кабарды*, и протекаетъ къ востоку въ Каспійское море. Она составляетъ границу Астраханской губерніи къ *Карталинской* и *Персидской* землѣ, въ оную впадаетъ великое множество малыхъ рѣкъ съ южной стороны, въ числѣ которыхъ находится и знатная рѣка *Уругъ*, такожде рѣки: *Лескинъ*, *Годданъ*, *Вайзана*, *Чечемъ*, *Шабузна* и *Касра* изъ земли *Дпалетоиъ*, *Фарзманъ* изъ земли *Тушетопъ*.

L'*Agraghane* vient du Sud de la *Goulghadarie*, il se tourne ensuite vers l'Orient & après s'être divisé en deux bras, dont l'un est nommé *Soulac*, il tombe dans la mer Caspienne, où les deux bras forment une prèsqu'île de 7 verstes de longueur, qui se nomme le retranchement d'*Agraghane*.

Dans la partie méridionale & dans celle du Sud-Est il y a:

La grande rivière, nommée *Mtgowara* ou *Kour*, qui a sa source vers le Sud-Ouest près du petit bourg des Klertchétes, nommé *Komourlou*; elle passe par plusieurs provinces prémièrement vers le Nord, ensuite vers l'Orient & au milieu de son cours, elle se tourne vers le Midy, pas loin de *Tiflis* elle se jette dans le païs des *Karabaques*, & enfin elle se dégorge, sur les frontières de *Chirvan*, dans la mer Caspienne. Plusieurs rivières y tombent près de *Tiflis* & aux environs, comme l'*Aragoua*, qui vient du côté Oriental.

Le *Nary*, qui vient de loin du côté du Nord; & la grande rivière d'*Alasany*.

L'*Arasy*, la plus grande rivière de ce païs, coule droitement de l'Ouest de la Province de *Basiane* vers l'Est, ensuite elle se tourne pas loin de son embouchure vers le Sud, & s'y

Аграханъ течетъ съ полуденной стороны отъ *Гулхадары*, поворачивается въ восточную сторону и раздѣлясь на два рукава, изъ коихъ одинъ называется *Сулакъ*, впадаетъ въ Каспійское море, гдѣ оба рукава дѣлаютъ полуостровъ длиною на семь верстъ, именуемый *Аграханской* ретраншементъ.

Въ южной и въ южновосточной части:

Большая рѣка *Мтгопари* или *Куръ*, выходитъ въ южнозападной сторонѣ при Клярчетскомъ мѣстечкѣ *Комурлу*; протекаетъ многія провинціи сперва къ сѣверу, потомъ къ востоку и на половинѣ своего теченія оборачивается къ югу, течетъ неподалеку отъ *Тифлиса* въ *Карабакскую* землю, и при *Ширпанскихъ* границахъ впадаетъ въ Каспійское море. На пути впали въ оную очень многія рѣки, какъ то при главномъ городѣ *Тифлисѣ* и въ близости оной съ восточной стороны *Арагуа*.

Нари, текущая издалека съ сѣверной стороны; и длинная рѣка *Алазани* и проч.

Арази, самая большая рѣка сей земли, течетъ прямо съ западной стороны изъ провинціи *Басiана* къ востоку, потомъ недалеко отъ своего устья поворачивается

s'y jette dans la mer près de *Tchoulpha*. Elle fait les limites du Midy entre ce païs & la *Turquie*.

ARTICLE XI.

DES CHOSES REMARQUABLES DE L'EMPIRE RUSSE.

D. *Combien contés-vous d'habitans dans l'Empire Russe?*

R. Il y en a selon le conte de *Mr. le Docteur* BUSCHING 30,000000; mais je crois, que ni la noblesse, ni le clergé, ni les étrangers y soyent compris, ni les colonistes nouvellement appellés en Russie (*) les habitans des païs nouvellement conquis par CATHERINE II, n'y sont pas surement, ni ceux, qui se sont soûmis volontairement.

D. *Quelles sont les Universités & autres fondations litteraires dans l'Empire Russe?*

R. Ce sont: I) l'Academie des sciences de *St. Petersbourg*, (**) fondée par PIERRE LE GRAND l'an 1724 avec une Université & un Gymnase, les revenus de l'Academie sont fixés à 53000 Roubles par an. Le prémier

(*) Voyés le manifeste du 15 de Juillet l'an 1763.

(**) Vid. novos Commentarios Academiae scientiarum Imperialis Petropolitanae Tom. I. ad annum 1747 & 48. p. 22. où vous trouverés le reglement de l'Academie des Sciences.

въ южную сторону и впадаетъ при *Чулфѣ* въ море. Она составляетъ южную границу между сею землею и *Турцїею*.

ЧЛЕНЪ XI.

О ВЕЩАХЪ ПРИМѢЧАНІЯ ДОСТОЙНЫХЪ ВЪ РОССІЙСКОЙ ИМПЕРІИ.

В. *Сколько есть жителей въ Россійской Имперїи?*

О. По расчисленію г. *Доктора* БИШИНГА ихъ есть 30,000000; но я думаю, что ни дворянство, ни священство, ни иностранцы въ то число не включены, ниже колонисты въ Россію призванные (*); жители земель вновь завоеванныхъ ЕКАТЕРИНОЮ II. заподлинно воономъ не вмѣщены, ни тѣ, которые добровольно въ подданство поддались.

В. *Какїе Университеты и другїя основанїя ученїя въ Россїйской Имперїи?*

О. I.) Санктпетербургская Академія Наукъ (**), основанная ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ въ 1724. году съ Университетомъ и Гимназіею. Доходы Академіи опредѣлены 53000 рублевъ на годъ. Первой Президентъ

оной

(*) Смотри Манифестъ съ 15 Іюля 1763. года.

(**) Смотри новые Комментарїи Санктпетербургской Академїи Наукъ Томъ I. къ 1747 и 48. годамъ, стран. 22. гдѣ вы найдете Регламентъ Академїи Наукъ.

prémier Préſident y fut LAVRENT BLOUMENTROST, prémier Medecin de cour, 2) le Comte de KAYSERLING, 3) le Chambellan JEAN ALBERT de *Korff*, 4) le Conſeiller intime PIERRE VON BEBERN, le 5) eſt Mr. le Comte CYRILLE GREGORIEWITCH de *Raſoumowsky*. Mr. le Comte WLADIMIR GREGORIEWITCH d'*Orlow* eſt le prémier *Directeur-Général* de l'Academie & le Gentilhomme de chambre ALEXEY ANDREEWITCH de *Rchewsky* Vice-Directeur. Il y a une belle Bibliothéque, un cabinet de raretés & un globe extraordinaire par ſa grandeur etc. j'y ai remarqué l'an 1768. entre autres raretés *a*) un ſerpent avec une espèce de couronne, conſervé en eau de vie, dont la peau eſt la plus fine, & luiſante; on le tient pour le Roi des ſerpens, que pluſieurs célébres Auteurs croient fabuleux; & *b*) un oiſeau tout ſemblable au paon, qui n'a qu'un pouce & demi de grandeur avec tous ſes plumages. II.) L'Vniverſité de *Moſcou*, fondée par ELISABETH PETROWNA l'an 1755 avec deux Gymnaſes, l'un pour les gentilshommes & l'autre pour les roturiers. On y entretient 100 écoliers & 30 étudians aux depens de Sa Majeſté. Les revenus de l'Vniverſité ſont fixés à 35000 Roubles par an. On attend encore de la grace de Sa Majeſté

Imp é-

оной былъ Архіатеръ Лаврентій Блументростъ, 2) Графъ Кейзерлингъ, 3) Каммергеръ Иванъ Албертъ Корфъ, 4) Тайный Совѣтникъ Петръ фонъ Бреверпъ, 5) Графъ Кирила Григорьевичъ *Разумовскій*. Главную дирекцію имѣетъ надъ Академіею, Каммергеръ Графъ Владиміръ Григорьевичъ *Орловъ*, а въ отсутствіи онаго Камеръ-Юнкеръ Алексей Андреевичъ *Ржевскій*. При ней есть изрядная Библіотека, кунскамера и глобусъ величиною своею всѣхъ превосходящій и проч. Я примѣтилъ въ кунсткамерѣ въ 1768. году между прочими рѣдкостями *a*) нѣкоторую *змѣю* съ короною въ спиртѣ, которой кожа есть наитончайшая и блестящая; содержатъ оную за королеву всѣхъ змѣй, почитаему отъ многихъ славныхъ Авторовъ за баснословную; и *b*) *птицу* совсѣмъ на павлина похожую, которая со всѣми перьями своими не больше полутора дюйма. II) Московской Университетъ, основанный Императрицею ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНОЮ въ 1755. году съ двумя Гимназіями, изъ которыхъ одна для дворянства, а другая для разночинцевъ учреждена. 100 учениковъ и 30 студентовъ живутъ воономъ на Государевомъ содержаніи. Ежегодный доходъ Университета состоитъ въ 35000 рублевъ. Штата отъ щедроты ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-

СТВА

Impériale un Etat fixe de l'Vniversité; car c'est CATHERINE la sage, qui achevera & perfectionnera, ce que la Grande ELISABETH a commencé. Les prémiers Curateurs en sont: 1) le Chambellan IVAN IVANOWITCH de *Schouwalow* & LAURENT BLOUMENTROST, qui mourut l'année même de la fondation de l'Université. 2) Le Conseiller Intime THEODORE PAULOWITCH *Weselowsky* fut créé Curateur l'an 1760. & abdiqua l'an 1762. 3) Le Conseiller privé & Sénateur BASILE EUDOKIMOWITCH *Adoduroff* fut créé Curateur la même année & 4) le Conseiller intime IVAN IVANOWITCH de *Melissino* l'an 1771. Les Directeurs de la même Université sont: 1) ALEXEY MIGHAILOWITCH d'*Argamacow*, qui mourut l'an 1757. le 7 de Janvier, 2) IVAN IVANOWITCH de *Melissino*, alors Conseiller de Chancellerie, qui en fut rappellé l'an 1762. pour être prémier-Procureur du très saint Synode 3) MICHEL MATHWEEWITCH de *Gherascow*, alors Conseiller de Chancellerie, & Vice-President du Collége des mines depuis l'an 1771. et 4) le Directeur d'aujourd'hui, qui est le Conseiller d'Etat MICHEL BASILIEWITCH de *Pricklonskoi*.

Le prémier Recteur des deux Gymnases a été JEAN MATHIEU *Schaden*, depuis le commencement de cet établissement jusqu'à l'an 1772.

le

СТВА для Университета еще ожидают; ибо то, что Великая ЕЛИСАВЕТЪ начала, Премудрая ЕКАТЕРИНА совершитЪ. Первые онаго Кураторы: 1) КаммергерЪ ИВАНЪ ИВАНОВИЧЪ *Шувалов* и АрхiатерЪ ЛАВРЕНТIЙ БЛУМЕНТРОСТЪ, которой умерЪ вЪ самомЪ году основанiя Университета, 2) Тайный СовѣтникЪ ѲЕДОРЪ ПАВЛОВИЧЬ *Веселовской*, пожалованЪ КураторомЪ вЪ 1760. году, и уволенЪ отЪ оной должности вЪ 1762. году. 3) Тайный СовѣтникЪ и СенаторЪ ВАСИЛIЙ ЕВДОКИМОВИЧЬ *Адодуров* вЪ томЪ же году пожалованЪ КураторомЪ, и 4) Тайный СовѣтникЪ ИВАНЪ ИВАНОВИЧЪ *Мелиссино* вЪ 1771. году. Директоры Университета были 1) АЛЕКСѢЙ МИХАЙЛОВИЧЪ *Аргамаков*, которой умерЪ вЪ 1757. году 7 Генваря, 2) ИВАНЪ ИВАНОВИЧЬ *Мелиссино*, тогда Канцелярiи СовѣтникЪ, которой потомЪ пожалованЪ былЪ вЪ 1762. году ОберЪ-ПрокуроромЪ Святѣйшаго Синода, 3) МИХАЙЛА МАТВѢЕВИЧЬ *Херасков*, тогда Канцелярiи СовѣтникЪ, и нынѣ сЪ 1771. года Вице-ПрезидентЪ БергЪ-Коллегiи, и 4) нынѣшный ДиректорЪ Статской СовѣтникЪ МИХАЙЛА ВАСИЛЬЕВИЧЬ *Приклонской*. Первый РекторЪ обѣихЪ Гимназiй былЪ ИВАНЪ МАТВѢЙ *Шаден* сЪ самаго начала до 1772. года, Августа 1. дня, когда на то мѣсто опредѣленЪ

le 1 d'Aout, que lui succéda Mr. CHRETIEN FREDERIC MATTEI, venu de l'Université de Leipzig. Il y a une Bibliothéque considérable, un cabinet de mineraux, qui a été donné à l'Université par les trois frères de *Demidow* & un cabinet de raretés, augmenté par une donation, faite à l'Université l'an 1770. par Mr. le Brigadier THEODORE IVANOWITCH à *Demetriew-Mamonow*, qui a destiné un palais magnifique sur la Misnitsky à l'Université. On y cultive outre les sciences ordinaires les langues suivantes, savoir: La Gréque, la Latine, la Françoise, l'Italienne, l'Angloise & l'Allemande. III) L'Academie de *Kiew*, nommée aussi Université dans la Géographie de Mr. le D. BUSCHING fondée l'an 1631. le 10 de Decembre par le Metropolitain PIERRE MOGHILA. Il y a à présent 1200 étudians, les écoliers y compris. Il y a à *St. Petersbourg* trois corps des Cadets, l'un pour la marine, l'autre pour la milice de terre, & le troisième pour l'artillerie, une Academie des arts, un établissement public pour l'éducation des filles de condition, fondé par l'Imperatrice CATHERINE II. Il y a à *Moscou* une école publique, qu'on nomme l'*Academie*, Slaveno-Graeco-Latine, qui dépend immédiatement du très saint

Synode,

дѣленъ Христіанъ Фридерикъ Матвѣй, призванной изъ Университета Лейпцигскаго. При ономъ Университетѣ есть знатная Библіотека, кабинетъ минеральной, которой подаренъ оному отъ господъ *Демидовыхъ*, троихъ братьевъ, и кабинетъ рѣдкостей, въ 1770 году умноженныхъ подаркомъ сдѣланнымъ Университету отъ Г. Бригадира Ѳедора Ивановича *Димитріева-Мамонова*, которой опредѣлилъ для Университета великолѣпной домъ на Мясницкой улицѣ. Обучаютъ во ономъ кромѣ обыкновенныхъ наукъ слѣдующимъ языкамъ, а именно: Греческому, Латинскому, Французскому, Италіанскому, Аглинскому и Нѣмецкому. III.) *Кіевская* Академія, названа также Университетомъ въ географіи Г. Доктора Бишинга, основанная въ 1631. году 10 Декабря Митрополитомъ Петромъ Могилою. Въ оной находится нынѣ студентовъ съ учениками 1200. Въ *Санктпетербургѣ* есть три Кадетскіе корпуса, одинъ морской, другой сухопутной и третій Артиллерійской и Инженерной, Академія Художествъ, учрежденіе для воспитанія благородныхъ дѣвицъ, основанное Императрицею ЕКАТЕРИНОЮ II. въ Воскресенскомъ новодѣвичьемъ монастырѣ. Въ *Москвѣ* есть училище, называемая *Академіею* Славено-Греко-Латинскою, которая состоитъ непосредственно подъ вѣденіемъ Святѣйшаго Синода: она основана вмѣ-

стѣ

Synode, fondée avec le couvent, appellé *Zaïconofpasky* par le Czar THEODORE ALEXEEWITCH l'an 1662, mais dotée par PIERRE LE GRAND. Le prémier Recteur y fut PALLADIE, les prémiers Profeffeurs étoient deux frères *Lighoutiew*, appellés de la Grèce (*). On y conte jusqu'à 300 difciples & les revenus pour les maîtres & les écoliers enfemble font fixés à 4500 Roubles. Il y a deux Gymnafes à *Cafan*, qui dépendent de l'Univerfité Impériale de *Mofcou*, l'un pour les nobles & l'autre pour les roturiers, fondés l'an 1757 par l'Impératrice ELISABETH PETROWNA. Les revenus deftinés à ces deux Gymnafes font 3400 Roubles par an, pris de la fomme de l'Univerfité. SA MAJESTE' L'IMPERATRICE CATHERINE II y fonda une claffe pour la langue Tatare l'an 1769. les prémiers Directeurs de ces deux Gymnafes ont été, 1) MICHEL IVANOWITCH de *Werewkin*, alors Affeffeur & enfuite Confeiller des Colléges, 2) DANIEL BASILIEWITCH *Savitch*, mort l'an 1764. & 3) le Confeiller aulique JULE de *Canits*, qui y eft préfentement. Il y a des claffes pour les fciences & les langues dans l'école Epifcopale de *Karghow* établies l'an 1765. le 1 d'Août,

(*) Voyés en une épitaphe en Grec & Ruffe, qui exifte dans l'Eglife du même couvent.

γλι...

ζωναρας

της

ἐν τῇ

χρο ἐπὶ τῇ

νολ: καὶ ε

μὲν δὲ

ἐκ τῆς περιω

ἐ... αὐλου· ὁμ

ἀθανασίας ἀξ

υνικιον, ἀλλὰ κ

θυμη νυ δεν

οἱ δὲ δίκαιοι ἐν

δικαίων ἐυχ

стѣ съ монастыремъ называемымъ *Заиконоспасскимъ* въ 1662. году Царемъ ѲЕОДОРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ, но доходами награждена ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ. Первой Ректоръ оной былъ ПАЛЛАДІЙ и первые Профессоры были два братья *Лихутіепы*, призванные изъ Греціи (*). Въ оной имѣется до 300 учениковъ, и доходовъ для содержанія учащихъ и учащихся учреждено 4500 рублевъ. Въ *Казанѣ* есть двѣ Гимназіи, зависящія отъ Императорскаго *Московскаго* Университета, одна для дворянства, а другая для разночинцевъ, основанныя въ 1757. году Императрицею ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНОЮ. Доходы опредѣлены для содержанія сихъ двухъ Гимназій 3400 рублевъ на годъ изъ суммы Университетской. ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТРИЦА ЕКАТЕРИНА II. въ оныхъ классъ Татарскаго языка въ 1769. году учредить изволила. Первые главные командиры сихъ двухъ Гимназій были: 1) МИХАЙЛО ИВАНОВИЧЬ *Верепкинъ*, тогда Ассессоръ и потомъ Коллежской Совѣтникъ, 2) ДАНИЛО ВАСИЛІЕВИЧЬ *Сапичъ*, которой умеръ въ 1764. году и 3) Надворной Совѣтникъ ЮЛІЙ *Фонъ-Каницъ*, которой теперь управляетъ оными. Прибавочные классы наукъ и языковъ къ прежнему училищу Архіерейскому учреждены въ 1765. году, Августа 1 дня,

(*) Смотри гробную надпись на Греческомъ и Россійскомъ языкахъ, которая находится въ церквѣ въ томъ же монастырѣ.

d'Août, (*) pour lesquelles sont fixés 3000 Roubles de revenus annuels. L'école Impériale de *Riga*, pour l'entretien de laquelle la couronne fournit annuellement 900 Roubles, & l'école de la ville, sont dans un très bon état. Le Gymnase de *Revel*, fondé l'an 1631 par GUSTAVE ADOLPHE, Roi de Suede, a quatre Professeurs, un Lecteur pour la langue Russe, & trois maitres; les Professeurs enseignent les deux classes superieures & les maitres, les autres classes inferieures. La troisième classe est toujours la plus nombreuse, parce que c'est là, où l'on fait le choix, ou de continuer les études, ou de s'appliquer au commerce & aux arts méchaniques. Le Recteur se choisit chaque année parmi les Professeurs, qui reçoit 100 Roubles de plus pour cette fonction; il doit prononcer deux fois par an un discours panegyrique, savoir, pour la fête de la nativité & pour le jour onomastique de SA MAJESTE' IMPERIALE. Le Magistrat de ville présente les Professeurs & les Maitres, & le Gouverneur les confirme, c'est pourquoi la vocation de chacun est scellée doublement, du seau

(*) *Voyés le manifeste & l'Instruction au Gouvernement des Slobodes de l'Ucraine du 1 d'Août l'an 1765.*

дня, въ *Харковѣ* (*) для содержанія которыхъ опредѣлено годоваго доходу 3000 рублевъ. Школа Императорская *Рижская*, для содержанія которой дается изъ казны повсягодно по 900 рублевъ, и школа городская въ весьма хорошемъ состояніи находятся. Гимназія *Ревельская* въ 1631. году ГУСТАВОМЪ АДОЛФОМЪ, Королемъ Шведскимъ, основанная, имѣетъ четырехъ Профессоровъ, Лектора Россійскаго языка и трехъ учителей, Профессоры обучаютъ два вышніе классы, а учители прочіе нижніе классы. Третій классъ всегда многолюднѣйшій, понеже воономъ выбираются ученики или продолжать науки, или учиться коммерціи и ремесламъ. Ректоръ Гимназіи выбирается повсягодно изъ Профессоровъ, которой получаетъ 100 рублевъ прибавочнаго жалованья для оной должности; онъ долженъ два раза въ годъ говорить похвальную рѣчь, а именно: въ праздникъ рожденія и тезоименитства ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА. Городской Магистратъ представляетъ Профессоровъ и учителей для конфирмаціи Губернатору, чего ради званіе каждаго подкрѣпляется двумя печатьми, т. е. губернскою

(*) *Смотри манифестъ и инструкцію Слободской Губерніи.*

ſceau du Gouvernement & de la ville; le ſalaire ſe donne auſſi en partie par le Gouvernement, & en partie par la ville. La Bibliothéque du Gymnaſe eſt riche en libres & en inſtrumens Phyſiques & Mathématiques. Le Bourgmaître lettré, le Surintendant, le Syndic de la ville, deux Conſeillers, un Sécretaire, les Profeſſeurs & les maîtres ſont l'aſſemblée des Gymnaſiarches. Il y a outre le gymnaſe une école de ville avec trois maîtres, une école pour des filles avec deux maîtres, & une école pour la nobleſſe avec cinq Profeſſeurs, Cette école, qui eſt tout près de l'Egliſe Cathédrale ſur une haute montagne, fut changée il y a 6 ou 7 ans en *Academie illuſtre*; les Profeſſeurs & maîtres ſont auſſi payés de la caiſſe de la nobleſſe. Il y a outre ces établiſſemens une école d'artillerie & une autre de marine pour ceux, qui ſont deſtinés à l'état militaire & à la marine. Chaque Eparchie a un Séminaire pour y enſeigner le Latin, l'Hébreu, le Grec, la Philoſophie & la Théologie. On y commence en quelques uns comme par exemple, dans le couvent de la *ſainte Trinité* à 60 verſtes de Moſcou & dans les ſéminaires de *Tvère* & de *Sousdal*, à enſeigner l'Alle-

mand

скою и городскою; жалованье также дается отчасти отЪ Губерніи, а отчасти отЪ города. Библіотека Гимназіи богата какЪ книгами такЪ физическими и математическими инструментами. Ученый БургомистерЪ, СуперинтендентЪ, СиндикЪ городской, два Совѣтника, Секретарь, Профессоры и учители составляютЪ собраніе ГимназіарховЪ. СверьхЪ Гимназій есть школа городская сЪ тремя учителями, школа для дѣвицЪ сЪ двумя учителями и школа для дворянства сЪ пятью Профессорами. Сіе училище, которое близЪ каѳедральной церкви на высокой горѣ, перемѣнилось 6 и 7 лѣтЪ тому назадЪ вЪ дворянскую Академію; Профессоры и учители также свое получаютЪ жалованье изЪ дворянской казны. Кромѣ сихЪ училищЪ есть еще школа артиллерійская и морская для тѣхЪ, которые для воинской службы и для мореплаванія воспитываются. Каждая Епархія имѣетЪ Семинарію для обученія Латинскаго, Еврейскаго и Греческаго языковЪ, Философіи и Богословіи. НачинаютЪ вЪ нѣкоторыхЪ, какЪ на примѣрЪ, вЪ *Троицкомъ* монастырѣ, за 60. верстЪ отЪ Москвы, вЪ *Тверской* и вЪ *Суздальской* СеминаріяхЪ, обучаться Нѣмецкому и

Француз

mand & le François. Il y a une école de Gouvernement à *Krementchouc* sur le Dniéper dans le Gouvernement de la nouvelle Russie, établie l'an 1765. le 30. d'Avril, elle est pour de jeunes cavaliers & pour des Demoiselles, ce qui l'a fait séparer en deux parties; celle des cavaliers est dirigée par un officier, & celle des filles par une Dame de condition; le chef de cette école est le Commendant, qui est à présent le Général-Major Basile Alexeewitch *Tchertkow*. On y enseigne le Russe, le François, l'Allemand, l'Histoire, la Géographie, les Mathématiques avec les Fortifications. Il y a trois maîtres étrangers outre les maîtres Russes & les officiers ingenieurs, qui y enseignent. Les Demoiselles y apprennent outre les langues ci-dessus specifiées à coudre, à tricoter, à broder, & à faire l'économie. La danse, la Musique & le dessein y sont enseignés aux deux sexes. On y entretient 50 jeunes hommes & 24 jeunes Demoiselles aux dépens de Sa Majesté, qui représentent de tems en tems des pièces de théatre pour exercer leurs talens. La Noblesse du Gouvernement de Smolensque a démandé à l'Université de Moscou l'an 1771. un plan pour y ériger un Gymnase à leurs dépens:

Французскому языкамЪ. ВЪ *Кременчукѣ*, что вЪ Новороссiйской Губернiи, находится школа губернская, учрежденная вЪ 1765. году 30. Апрѣля для дворянства мужескаго и женскаго пола; она отдѣлена на двѣ части, дирекцiю школы мужескаго пола имѣетЪ нѣкоторой ОфицерЪ, а женскаго пола благородная женщина; главной обѣихЪ училищЪ коммандирЪ есть теперь ГенералЪ-МаiорЪ ВАСИЛIЙ АЛЕКСѢЕВИЧЬ *ЧертковЪ*. ОбучаютЪ во оныхЪ школахЪ Россiйскому, Французскому и Нѣмецкому языкамЪ; Исторiи, Географiи и Математики сЪ Фортификацiею, при псномЪ училищѣ есть три иностранныхЪ учителя кромѣ РоссiйскихЪ и ОфицеровЪ обучающихЪ. Благородныя дѣвицы кромѣ языковЪ вышеозначенныхЪ обучаются шить, вязать, вышивать и домостроительству. Танцованiе, музыка и рисованiе показываются обѣимЪ поламЪ. 50 учениковЪ и 24 ученицы на ГосударевомЪ коштѣ воспитываются, которые иногда представляютЪ на театрѣ, дабы чрезЪ то лучше успѣть вЪ своихЪ дарованiяхЪ. Шляхетство Смоленской Губернiи вЪ 1771. году отЪ Московскаго Императорскаго Университета требовало планЪ для учрежденiя на своемЪ коштѣ Гимназiи, а что сЪ оной бу-

 детЪ.

dépens: on apprendra dans la suite, ce que l'on y fera. En un mot. Le Soin, que SA MAJESTE' IMPERIALE CATHERINE II. prend pour l'éducation, fera fleurir les arts & les sciences en Russie de plus en plus (*).

D. *Qui régne en Russie actuellement?*

R. C'est CATHERINE II. *la grande & la sage*, née Princesse de la *Maison d'Anhalt-Zerbst*, couronnée Imperatrice & Autocratrice de toutes les Russies l'an 1762 le 22. de Septembre.

D. *Comment nomme-t-on le Prince héréditaire en Russie?*

R. Prince Impérial & Grand Duc.

D. *Quel est à présent le Prince héréditaire de toutes les Russies?*

R. C'est *PAUL PETROWITCH*, né l'an 1754 le 20. de Septembre.

D. *Quelle est la généalogie de la Maison régnante en Russie?*

R. C'est la très illustre famille de ROMANOW, qui y régne depuis l'an 1613, que MICHEL

(*) *Voyés l'instruction de Sa Majesté Impériale* CATHERINE II. *pour la Commission chargée de dresser le projet d'un nouveau code de loix chap. XIV.* §. 356. *& l'Instruction donnée à la Commission de l'administration des biens ecclésiastiques signée de la propre main de* SA MAJESTE' *l'an 1762. ce 29. de Novembre.*

детъ, то впредь объявимъ. Однимъ словомъ усердіе, которое ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ЕКАТЕРИНА II. о воспитаніи юношества имѣетъ, приводитъ науки и художества въ Россіи день отъ дня въ лучшее состояніе (*).

В. *Кто нынѣ царствуетъ въ Россіи?*

О. ЕКАТЕРИНА II. *Великая и премудрая*, рожденная Принцесса *Ангальтъ-Зербстская*, коронованная Императрицею и Самодержицею Всероссійскою въ 1762. году, 22. Сентября.

В. *Какъ называютъ Принца Наслѣдника Россійской Имперіи?*

О. Цесаревичемъ и Великимъ Княземъ.

В. *Кто нынѣ наслѣдникъ всея Россіи?*

О. ПАВЕЛЪ ПЕТРОВИЧЪ, родившійся въ 1754. году, Сентября 20. числа.

В. *Какое родословіе Императорскаго Дому, нынѣ царствующаго въ Россіи?*

О. Сей родъ происходитъ отъ знатной фамиліи РОМАНОВЫХЪ, царствующей въ

 Россіи

(*) *Смотри Наказъ Ея Императорскаго Величества* ЕКАТЕРИНЫ II. *данный Коммиссіи о сочиненіи проекта новаго Уложенія, Глава* XIV. *стат.* 356. *и инструкцію, данную о церковныхъ имѣніяхъ Коммиссіи* 1762. *года, Ноября* 29. *дня за собственноручнымъ* ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА *подписаніемъ.*

MICHEL FEDOROWITCH ROMANOW fut élû Czar par les Etats le 21. de Février. Il eut en prémier mariage la Princesse *Marie Wladimirowna Dolgorouky*, qui mourut l'an 1626, & en second, *Eudocie Loukianowna Strechnew.* Son fils, le Prince ALEXEY MICHAILOWITCH, né l'an 1630, lui succéda l'an 1645. Il eut de sa prémière Epouse *Marie Iliinichna Miloslawsky* cinq Princes & sept Princesses, & de la seconde *Natalie Kirilowna Narichkin*, un Prince & une Princesse. FEDOR ALEXEEWITCH, son fils ainé, lui succéda à l'âge de 14. ans. Il eut deux Epouses: *Agaphie Semenowna Grouchetsky*, Dame Polonoise, fut la prémière & mourut en couche, & *Marfa Matwéewna Apraxin* la seconde. Il mourut sans enfans l'an 1682 le 27. d'Avril, ayant nommé successeur son frère cadet PIEPRE ALEXEEWITCH. Cette succession lui fut disputée par une révolte, qui dura depuis le 15. de May jusqu'au 18, que JEAN ALEXEEWITCH, né du prémier mariage, & PIERRE ALEXEEWITCH furent déclarés Czars & *Sophie Alexéewna* Corrégente. Les

Россіи съ 1613. года, въ которомъ МИХАИЛЪ ѲЕДОРОВИЧЬ РОМАНОВЪ былъ всѣми государственными Чинами избранъ въ Цари 21. Февраля. Онъ имѣлъ въ первомъ супружествѣ Княжну *Марію Володимировну Долгорукову*, которая скончалась въ 1626. году, а во второмъ бракѣ имѣлъ *Евдокію Лукіановну Стрешневу*. Сынъ Его Царевичь АЛЕКСѢЙ МИХАЙЛОВИЧЬ, родившійся въ 1630. году, взошелъ по немъ на престолъ въ 1645. году. Онъ имѣлъ отъ первой своей Супруги *Маріи Ильинишны Милославской* пять Царевичевъ и семь Царевенъ, отъ второй же *Наталіи Кириловны Нарышкиной* одного Царевича и одну Царевну. Старшій Его сынъ, Царевичъ ѲЕДОРЪ АЛЕКСѢЕВИЧЬ, Ему наслѣдствовалъ на 14. году отъ рожденія своего. Онъ имѣлъ двухъ супругъ, первую Польскую боярыню, *Агафію Семеновну Грушецкую*, которая въ родахъ скончалась, а вторую *Марѳу Матвѣевну Апраксину*. Преставился бездѣтенъ въ 1682. году, Апрѣля 27. дня, объявивъ по себѣ наслѣдникомъ меньшаго брата своего Царевича ПЕТРА АЛЕКСѢЕВИЧА. Сіе наслѣдство было ему оспорено мятежемъ, учинившимся тогда, которой продолжался отъ 15 до 18 Маія, и были признаны Соцарями ІОАННЪ АЛЕКСѢЕВИЧЬ, родившійся отъ перваго брака, и ПЕТРЪ АЛЕКСѢЕВИЧЬ, а *Софія Алексѣевна* наимено-

 вана

Les deux Czars furent couronnés le 25. de Juin de la même année. Le Czar JEAN ALEXEEWITCH mourut l'an 1696. le 29. de Janvier & laissa de son Epouse, *Prascovie Fedrowna Saltikow*, trois Princesses, savoir: 1) *Catherina Iwanowna*, 2) *Anna Iwanowna* & 3) *Prascovia Iwanowna*. Le Czar PIERRE ALEXEEWITCH, ayant épousé l'an 1689. *Eudocie Fedorowna Lapoughin*, en eut l'an 1690. un Prince, nommé *Alexéy Petrowitch*, & resta seul maître du trône après la mort de son frère, le Czar *Jean Alexéewitch*, & la retraite de sa sœur, la Princesse *Sophie Alexéewna*. Il épousa en secondes nôces l'an 1712 *Catherina Alexéewna* & la couronna lui même l'an 1724. Il en eut un Prince & deux Princesses, savoir: *Pierre Petrowitch*, mort l'an 1719. *Anna Petrowna* & *Elisabeth Petrowna*. A l'Empereur PIERRE LE GRAND succéda CATHERINE ALEXEEWNA, son Epouse l'an 1725 au mois de Janvier; elle maria sa fille *Anna Petrowna* la même année avec *Charle Frédéric*, Duc de Holstein. L'Empereur PIERRE II, fils du Czarewitch *Alexéy Petrowitch*, & de *Charlotte Christine Sophie*, Princesse de Brunswic-Wolfenbuttel, sœur de l'Impera-

trice

вана Соправительницею. Оба Царя были коронованы въ ономъ же году Іюня 25. дня. Царь ІОАННЪ АЛЕКСѢЕВИЧЬ скончался въ 1696. году, Генваря 29. числа, оставя по себѣ отъ своей супруги *Прасковьи Ѳедоровны Салтыковой* три Царевны, а именно: 1.) *Екатерину Іоанновну*, 2.) *Анну Іоанновну* и 3.) *Прасковію Іоанновну*. Царь ПЕТРЪ АЛЕКСѢЕВИЧЬ, которой совокупился бракомъ въ 1689. году съ *Евдокіею Ѳедоровною Лопухиною*, и имѣлъ съ нею сына, Царевича *Алексѣя Петровича*, остался одинъ на престолѣ по смерти своего брата Царя *Іоанна Алексѣевича* и по отдаленіи своей сестры Царевны *Софіи Алексѣевны*. Онъ взялъ во второмъ супружествѣ въ 1712. году *Екатерину Алексѣевну*, и короновалъ оную самъ въ 1724. году, отъ нея были одинъ Царевичь и двѣ Царевны, а именно: *Петръ Петровичъ*, которой скончался въ 1719. году, *Анна Петровна* и *Елисаветъ Петровна*. Императору ПЕТРУ ВЕЛИКОМУ наслѣдствовала въ 1725. году въ Генварѣ мѣсяцѣ, ЕКАТЕРИНА АЛЕКСѢЕВНА, Его супруга; Она выдала въ замужство въ томъ же году дочь свою *Анну Петровну* за *Карла Фридерика*, Герцога Голстинскаго. Императоръ ПЕТРЪ II. сынъ Царевича *Алексѣя Петровича*, и *Шарлотты Христины Софіи*, Принцессы Браунсвейгъ-Волфенбительской, сестры Императрицы

trice Romaine ELISABETH, ſuccéda à l'Imperatrice CATHERINE I. l'an 1727 & fut couronné à *Moſcou* l'an 1728. L'Imperatrice ANNA IWANOWNA, la fille puiſnée du Czar JEAN ALEXEEWITCH, & de *Praſcovie Fedorowna* de *Saltikow*, veuve, de *Frédéric Guillaume*, Duc de Courlande, ſuccéda l'an 1730. à l'Empereur PIERRE II. Elle maria l'an 1739. ſa nièce, la Princeſſe ANNE, fille de la Princeſſe Impériale CATHERINE IWANOWNA & de *Charle Léopold*, Duc de Meklenbourg avec *Antoine Ulric*, Duc de Brunſwic, & déclara le Prince *Jean* né de ce mariage, ſon héritier l'an 1740. le 5. d'Octobre, & mourut le 17. du même mois. On proclama le lendemain le Prince JEAN Empereur de toutes les Ruſſies & le Duc de Courlande, *Erneſt Biron*, Régent ou Adminiſtrateur. La Princeſſe ANNE, mère du jeune Prince; fut nommée Régente le 10. de Novembre de la même année. ELISABETH PETROWNA enfin, la plus proche héritière du trône, étant la propre fille de PIERRE LE GRAND, rentra dans ſes droits, & monta ſur le trône paternel le 25. de Novembre l'an 1741. Elle nomma l'an 1742 le 7. de Novembre ſon neveu *Pierre Fedorowitch*, fils de ſa ſœur *Anna Petrowna*, Ducheſſe de

Hol-

Римской ЕЛИСАВЕТЫ, наслѣдствовалъ по Императрицѣ ЕКАТЕРИНѢ I. въ 1727. году, и былъ коронованъ въ *Москвѣ* въ 1728. году. Императрица АННА ІОАННОВНА, вторая дочь Царя ІОАННА АЛЕКСѢЕВИЧА и *Прасковіи Θедоровны Салтыковой*, вдовствующая супруга *Фридерика Вилгелма*, Герцога Курландскаго, наслѣдствовала въ 1730. году Императору ПЕТРУ II. Она выдала въ 1739. году племянницу свою Принцессу *Анну*, дочь Царевны ЕКАТЕРИНЫ ІОАННОВНЫ и *Карла Леопольда*, Герцога Мекленбургскаго за *Антона Улриха*, Герцога Браунсвейгскаго и объявила въ 1740. году, 5. Октября сына ихъ, Принца ІОАННА, своимъ наслѣдникомъ, и скончалась 17. числа тогожъ мѣсяца. На другой день кончины Ея, Принцъ ІОАННЪ былъ объявленъ Императоромъ всея Россіи и *Эрнстъ Биронъ*, Герцогъ Курландской, Регентомъ. Принцесса АННА, мать молодаго Принца, была 10. Ноября тогожъ года объявлена Правительницею. Но ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНА наконецъ, ближайшая наслѣдница короны, будучи родною дочерію ПЕТРА ВЕЛИКАГО, слѣдуя своимъ правамъ, вступила на отеческій престолъ 25. Ноября, 1741. года. Она объявила въ 1742. году 7. Ноября племянника своего *Петра Θедоровича*, сына сестры своей *Анны Петровны*, Герцогини Голстинской

Holſtein, Grand Duc & ſon ſucceſſeur. L'Empereur PIERRE III. monta ſur le trône l'an 1761 le 25. de Decembre & mourut l'an 1762. CATHERINE II. Son Epouſe, la *Grande* & la *Sage*, lui ſuccéda & ſe fit couronner le 22. de Septembre de la même année, vraie Mère de la Patrie, qui fait les délices & le bonheur de ſon peuple.

D. *Quels ſont les ordres de Chevalerie de l'Empire Ruſſe?*

R. Le prémier Ordre de Chevalerie, qu'on y fonda, fut celui de *St. André*, établi par PIERRE LE GRAND l'an 1698. On y ajouta l'an 1714 celui de *Sainte Catherine* & l'an 1725 celui de *St. Alexandre Newsky.* *SA MAJESTE' L'IMPERATRICE* CATHERINE II. y créa l'an 1769. le 26. de Novembre l'Ordre militaire de *St. George*, qui eſt diviſé en quatre claſſes: les Chevaliers des deux prémières claſſes portent une grande croix & ceux des deux autres, une petite.

La marque de l'Ordre de *St. André* eſt un double aigle d'or, émaillé de noir, dont les becs & les ſerres ſont d'or & les ailes éploiées, chaque tête eſt ſurmontée d'une couronne impériale, ſur cet aigle on voit une croix d'or, émaillée d'azur, avec l'image

de

стинской, Великимъ Княземъ и Наслѣдникомъ своимъ. Императоръ ПЕТРЪ III. вступилъ на престолъ въ 1761. году, 25. Декабря и скончался въ 1762. году. ЕКАТЕРИНА II. Его Супруга, *Великая* и *Премудрая*, Ему наслѣдствовала, и была коронована 22. Сентября тогожъ года, истинная Мать Отечества, которая есть источникомъ утѣшенія и всего благополучія своего народа.

В. *Какіе находятся ордены Кавалерскіе въ Россійской Имперіи?*

О. Первой Кавалерской орденъ называется с. *Андрея*, основанный ПЕТРОМЪ ВЕЛИКИМЪ въ 1698. году. въ 1714. году учрежденъ орденъ с. *Екатерины*, а въ 1725. году орденъ с. *Александра* Невскаго. *ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТРИЦА* ЕКАТЕРИНА II. учредила въ 1769. году, 26. Ноября военной орденъ с. *Георгія*. Оной раздѣленъ на четыре класса, Кавалеры двухъ первыхъ классовъ носятъ большой крестъ, а двухъ послѣднихъ маленькой.

Знакъ ордена с. *Андрея*, есть двуглавной золотой орелъ съ черною финифтью, котораго носы и когти золотые съ распростертыми крыльями, и на всякой главѣ имѣется Императорская корона. На семъ орлѣ наложенъ золотой крестъ съ синею финифтью

de *St. André.* Aux quatre extremités de la croix ſont ces quatre lettres écrites en or. S. A. P. R. qui ſont les initiales de *Sanctus Andreas Patronus Ruſſiae.* Cet Ordre eſt ſurmonté d'une grande couronne Impériale, au deſſous de laquelle on lit cette deviſe : *pour la fidelité & la foi* Les Chevaliers portent cet Ordre attaché à un ruban ondé, bleu-de-ciel, de droite à gauche. L'Impératrice ANNA IWANOWNA le renouvella & fit mettre ſon nom dans la chaîne de l'Ordre.

La marque de l'Ordre de *Sainte Catherine* eſt un ecû d'or, émaillé de gueules, ſur lequel on voit une croix d'argent quarrée avec la demie roue de *St. Catherine* en bas, à rais & clous d'or. Derrière la croix eſt l'image de *Sainte Catherine* dans un cercle de diamans. Son manteau eſt de couleur de roſe & ſon habit eſt bleu. Sa tête eſt environnée d'ombelles d'or, & elle tient en ſa main une palme verte. L'extremité ſupérieure de la croix eſt couverte d'une couronne de diamans, avec une étoile à huit raions en bas. Les Dames portent cet Ordre, attaché à un ruban couleur ponceau, bordé d'argent. Sur un nœud du même ruban on lit en lettres d'argent la deviſe ; *par amour pour la patrie.* Il fut fondé

à

нифтью, съ образомъ *с. Андрея.* На четырехъ концахъ онаго креста написаны золотыми буквами сіи четыре слова S. A. P. R. которыя значатъ *Sanctus Andreas Patronus Russiae.* На верьху онаго ордена находится большая Императорская корона, и надпись внизу: *за вѣру и вѣрность.* Кавалеры носятъ оной на голубой волнистой лентѣ съ праваго плеча на лѣвое. Императрица АННА ІОАННОВНА возобновила оной, и велѣла написать свое имя въ цепи ордена.

Знакъ Ордена *с. Екатерины* есть золотой щитъ съ красною финифтью, на которомъ бѣлой крестъ четвероугольной, съ полуколесомъ святыя великомученицы *Екатерины* внизу, котораго спицы и гвозди золотые, позади онаго креста финифтовое изображеніе *с. Екатерины* въ округъ каменьями украшенный. Епанча Ея розовая, а платье синее, глава Ея окружена золотымъ вѣнцемъ, и держитъ въ рукѣ пальмовую вѣтвь. Верьхней конецъ креста покрытъ жемчужною короною, съ звѣздой внизу о восьми лучахъ. Дамы носятъ сей орденъ на пунцовой лентѣ съ серебреными каймами. На узлѣ тойже ленты читаютъ сію надпись серебреными словами вишитую: *за любовь къ Отечеству.*

Онъ

à l'honneur de l'Impératrice CATHERINE I. & en mémoire de la paix, conclue l'an 1711. avec les Turcs près du *Pruth.*

La marque de l'Ordre de *St. Alexandre* est une croix d'or à quatre branches, émaillée de gueules; on y voit au centre l'image du vaillant Czar *Alexandre Newsky* à cheval avec la devise: *recompense des efforts pour la patrie*:

On voit aux quatre extremités de la croix de doubles aigles d'or, avec une couronne impériale sur leur tête. Cet Ordre est attaché à un ruban ponceau, ondé. L'Impératrice CATHERINE I. fonda cet Ordre en mémoire de ce Czar, mort l'an 1263. & mis au nombre des saints.

L'Imperatrice ANNA IWANOWNA le renouvella & ordonna, que les Chevaliers portassent sur le côté gauche de la poitrine une étoile à huit pointes entremelées de raions brodés en argent. On voit sur cette étoile la couronne Impériale avec le chiffre de cette Imperatrice en lettres d'or.

La marque de l'Ordre de *St. George* pour la prémière classe est la grande croix attachée à un ruban, qu'on porte sur la veste de droite à gauche & une étoile sur le justaucorps à côté gauche.

La

Онъ основанъ въ честь Императрицы ЕКАТЕРИНЫ I. и въ память мира, заключеннаго въ 1711. году съ Турками близъ *Прута.*

Знакъ Ордена *с. Александра*, золотой четыреугольной крестъ съ красною финифтью, посреди которой находится изображенiе храбраго Царя *Александра Невскаго*, сидящаго на конѣ съ сею надписью: *за труды къ Отечеству.*

По четыремъ концамъ креста находятся двоеглавные золотые орлы, имѣющiе на главахъ Императорскую корону. Сей орденъ привязанъ къ пунцовой волнистой лентѣ. Императрица ЕКАТЕРИНА I. учредила сей орденъ въ память сего Царя, которой преставился въ 1263. году и за святаго признанъ.

Императрица АННА IОАННОВНА возобновила его, и приказала Кавалерамъ носить на лѣвой сторонѣ звѣзду осьмиугольную, шитую съ лучами серебреными. На верьху сей звѣзды находится Императорская корона съ именемъ сей Императрицы въ вензелѣ золотыми словами.

Знакъ Ордена *с. Георгiя* для перваго класса, большой крестъ, привязанный къ лентѣ, которой носятъ на камзолѣ съ праваго на лѣвое плечо, и звѣзду на кафтанѣ на лѣвой сторонѣ.

Знакъ

La marque pour la seconde classe est la même croix, qu'on porte au col, & l'étoile comme en haut. La marque pour la troisième classe est la petite croix, qu'on porte au col: la marque pour la quatrième classe est aussi la petite croix, qu'on porte attachée à une boutonnière du justaucorps.

L'étoile d'or est quarrée, on y voit le nom de *St. George* en chiffre, renfermé dans un cercle noir sur un champ d'or avec la devise à l'entour de ce cercle en lettres d'or: *Pour le service & la bravoure.* La Croix est d'or émaillée de blanc de deux cotés avec les bords du même métal, on y voit au milieu les armes de Moscou en émail, c'est à dire *St. George* dans un champ de gueules, armé d'une cuirasse d'argent avec un manteau d'or et une couronne de même métal sur la tête; il est monté sur un cheval d'argent, dont la selle & tout le harnois est d'or, & perce d'une lance d'or un dragon de sable, qui est en bas de l'écû. Le nom de *St. George* se voit au milieu du revers en chiffre dans un champ d'argent.

Le ruban est raié de trois rayes noires & de deux jaunes. La caisse de l'ordre est de 40000 Roubles pour chaque année. Les

Che-

Знакъ для втораго класса есть большой крестъ, которой носятъ на шеи, а звѣзду какъ у первыхъ. Знакъ для третьяго класса есть малой крестъ, которой носятъ на шеи; знакъ же для четвертаго класса такой же малой крестъ, которой носятъ въ петлицѣ на кафтанѣ.

Звѣзда золотая четвероугольная, посреди которой въ черномъ обручѣ желтое или золотое поле, а наономъ изображено вензловое имя *с. Георгія*, въ черномъ обручѣ съ надписью золотыхъ литеръ: *за службу и храбрость.* Крестъ же золотой съ бѣлою съ обѣихъ сторонъ финифтью, по краямъ съ золотою каймою, въ срединѣ котораго изображенъ гербъ царства Московскаго, на финифти жъ, т. е. изображеніе *с. Георгія* въ красномъ полѣ, съ серебреными латами вооруженный, съ золотою сверьхъ оныхъ висящею епанчею и съ короною тогоже металла на главѣ, сидящій на конѣ серебреномъ, на которомъ сѣдло и вся збруя золотая, и чернаго змія въ подошвѣ щита золотымъ копіемъ поражающій. На задней сторонѣ въ срединѣ въ бѣломъ полѣ вензловое *с. Георгія имя.*

Лента шелковая о трехъ черныхъ и двухъ желтыхъ полосахъ. Казна же сего ордена состоитъ въ 40000 рубляхъ на всякой годъ. Кавалеры

Chevaliers de la prémière classe ont 700 Roubles de pension annuelle, ceux de la seconde 400, ceux de la troisième 200, & ceux de la quatrième 100. Le nombre des chevaliers n'est pas fixé, parceque cette carrière est sans bornes.

Son Excellence le Général Feld-Maréchal PIERRE ALEXANDROWITSCH, Comte de *Romanzoff*, fut le prémier, qui a merité la grande croix par ses exploits contre les Turcs l'an 1770. il l'eut le 27. de Juillet de la même année.

Son Excellence le General-Lieutenant PIERRE GREGORIEWITCH *Plêmenikow*, eut le prémier la grande croix de la deuxième classe l'an 1770. le 27. de Juillet.

Mr. Le Lieutenant colonel THEODORE FABRICIVS eut le prémier la petite croix de la troisieme classe l'an 1769. le 11. de Decembre.

Mr. Le Lieutenant-colonel RENAUD de PATKOUL eut le premier la petite croix de la quatrième classe l'an 1770. le 3. de Fevrier.

SA MAJESTE' IMPERIALE même est grand-Maître de tous ces Ordres.

Il y a encore l'Ordre de *St. Anne*, dont le Césaréwitch & Grand Duc *PAUL PETROWITCH* est grand-Maître; il fut établi en Holstein l'an 1737. par le Duc CHARLE

FRI-

валеры перваго класса имѣютЪ по 700 втораго по 400 третьяго по 200, а четвертаго по 100 рублевЪ ежегодной пенсіи. Число Кавалеровъ не положено; ибо храбрость не ограничена.

Его Сіятельство ГенералЪ-ФелдмаршалЪ ГрафЪ ПЕТРЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЪ *Румянцовъ* первой получилЪ большей крестЪ перваго класса за храбрость имЪ оказанную противЪ ТурокЪ вЪ 1770. году, Іюля 27. дня.

Его Превосходительство, ГенералЪ-ПорутчикЪ ПЕТРЪ ГРИГОРЬЕВИЧЪ *Племянниковъ*, первой получилЪ большой крестЪ втораго класса вЪ 1770. году, 27. числа Іюля.

Г. ПодполковникЪ ѲЕДОРЪ ФАБРИЦІУСЪ получилЪ первой малой крестЪ перваго класса вЪ 1769. году, 11. числа Декабря.

Г. ПодполковникЪ РЕНГОЛДЪ ФОНЪ ПАТКУЛЬ, первый получилЪ малой крестЪ втораго класса вЪ 1770. году, Февраля 3. дня.

ВсѢ вышеписанные ордены имѣютЪ Гросмейстера ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО.

Еще же есть ОрденЪ с. *Анны*, котораго ГросмейстерЪ Цесаревичь и Великій Князь *ПАВЕЛЪ ПЕТРОВИЧЪ*: онЪ учрежденЪ вЪ Голштиніи вЪ 1737. году ГерцогомЪ КАР-

ЛОМЪ

FREDERIC. La marque de l'Ordre eſt une croix rouge émaillée, on y voit d'un côté le nom de *St. Anne* en chiffre & de l'autre ces quatre lettres A. J. P. F. qui ſignifient *Amantibus Juſtitiam, Pietatem, Fidem.* La croix eſt attachée à un ruban rouge, bordé de jaune, & on le porte de gauche à droite, où l'on porte auſſi l'étoile.

D. *Que remarqués-vous de l'état hiſtorique de la Ruſſie?*

R. L'Hiſtoire de la Ruſſie ſe diviſe en deux parties ſelon Mr. LOMONOSSOW, c. à. d. l'Hiſtoire de ce, qui s'eſt paſſé avant RURIC, & l'Hiſtoire de ce, qui eſt arrivé depuis, ou l'Hiſtoire ancienne & moderne. La prémière eſt très difficile, parcequ'il n'y avoit point d'écriture avant l'an 801. après la naiſſance de J. C. ce qui nous oblige à chercher dans l'Hiſtoire des voiſins les faits & les évenemens les plus remarquables de cette grande nation.

PAULINUS GOTUS & JOANNES GOTUS, deux Ecrivains Suédois, nous marquent p. e. que le Roi de Suéde SIGGO a bâti la ville de *Sigtune* ſur le lac de Méler l'an 2004. du monde, pour empêcher les fréquentes irruptions des Ruſſes, qui attaquèrent non obſtant la nouvelle ville bientôt après ſa fondation

лом Фридериком. Знак Ордена есть красной крест с финифтью, с одной стороны находится вензловое с. *Анны* имя, а с другой сіи четыре слова A. J. P. F. которыя значат *Amantibus Justitiam*, *Pietatem*, *Fidem*; крест привязан к красной ленте с желтыми каймами, которой носят с лѣваго плеча на право, с нашитою направо же звѣздою.

В. *Что примѣчаете ты о историческом состоянiи Россiи?*

О. Исторія о Россіи раздѣляется на двѣ части, по мнѣнію Г. Ломоноссова, т. е. 1) о том, что происходило прежде Рурика, и 2) что приключилось по нем, или Исторія древняя и новая. Первая очень трудна, потому что письма не было до 801. года от Р. Х. от чего мы принуждаемся искать в Исторіи сосѣдов Россіи дѣла и приключенія достопамятнѣйшія сего великаго народа.

Паулинус Гот и Іоанн Гот, писатели Шведскіе, объявляют, на примѣр: что Шведскій Король Сигго построил город *Сигтуну* на берегу озера Мелера, для прекращенія беспрестанных набѣгов от Россов в году от сотворенія мира 2004 они однакож вскорѣ послѣ того нападали

tion & y enlevèrent les portes d'airain d'une Eglise, qu'ils emportèrent en Russie; & les placèrent à Novogorod, où on les voit encore aujourd'hui dans l'Eglise de *Ste. Sophie.* (*) J'ai ramassé tout ce, que j'ai pu trouver jusqu'ici par raport à l'Histoire ancienne de la Russie depuis son origine jusqu'à CONSTANTIN LE GRAND dans le deuxième tome de mon Histoire universelle leçon XLIX. & dans le troisième, leçon XII. L'Histoire moderne se divise selon Mr. SCHLOETZER en cinq périodes, dont la prémière représente la Monarchie Russe dans sa naissance depuis l'an 862. jusqu'à l'an 1015. la seconde la représente dans sa division depuis l'an 1015. jusqu'à l'an 1216. La troisième dans son oppression depuis l'an 1216. jusqu'à l'an 1462. La quatrième dans ses victoires depuis l'an 1462. jusqu'à l'an 1725. & la cinquième la représente dans la fleur de sa grandeur depuis l'an 1725. jusqu'à présent.

D. *Quels étoient autrefois les différens habitans de la Russie?*

R. Les habitans de ce païs furent anciennement tous nommés *Scythes*; STRABON les nomment *Roxolains*, en marquant leur démeure entre

(*) *Voyés Ядро Россійской Исторіи imprimé à Moscou l'an 1770. p. 26.*

на оной, и ворота мѣдные церковные оттуда съ собою увезли въ Русь, которые и нынѣ въ великомъ Новѣ городѣ у церкви Софiйской видѣть можно. (*) Я собралъ все то, что я могъ найти до сихъ поръ касающееся до древней Исторiи о Россiи отъ начала оныя до КОНСТАНТИНА ВЕЛИКАГО во второмъ томѣ изданной отъ меня Исторiи Универсальной въ урокѣ XLIX. и въ третьемъ, урокъ XII. Исторiя новая раздѣляется по мнѣнiю г. ШЛЕЦЕРА на пять перiодовъ, первой представляетъ Монархiю Россiйскую въ своемъ рожденiи отъ 862 до 1015. года. Второй представляетъ оную въ своемъ раздѣленiи отъ 1015 до 1216. года. Третiй въ своемъ утѣсненiи отъ 1216 до 1462. года. Четвертый въ побѣдахъ отъ 1462 до 1725. года и пятый представляетъ оную въ своемъ величествѣ отъ 1725 года до нынѣшнихъ временъ.

В. *Какiе были древнiе жители въ Россiи?*

О. Жители сей земли назывались издревле *Скиѳами*; СТРАБОНЪ ихъ называетъ *Роксоланами*, назначивая ихъ жилище

(*) *Смотри Ядро Россiйской Исторiи, печатанное въ Москвѣ въ 1770. году стр. 16.*

entre le *Tanaïs* & le *Boristhènes* jusqu'à la mer *Caspienne* (*). Les *Drewliens* étoient ceux, qui se fixèrent dans les forêts le long du Dniéper. Les *Polowzi* ceux, qui s'établirent au confluent de la *Duna* & de la *Polota*. Mr. TATICHTCHEW leur assigne une autre place, en marquant, que c'étoit une nation Tatare, qui demeuroit aux environs de la rivière de *Cumana*, près de la mer Caspienne: elle parut pour la prémière fois du tems du grand Duc ISASLAW sous la conduite de leur Prince *Socol* (**). Les *Dergwizi* étoient ceux, qui se rangèrent entre le *Pripête* & la *Duna*. Les *Kriwizi* demeurèrent près des sources du *Volga*, de la *Duna* & du *Dniéper* aux environs de *Smolensque*. Les *Vesani* possédèrent le district de *Belosero* & les *Merani* habitèrent aux environs de *Rostow*. Les *Lutizi* & les *Tiberzi*, étant de la même nation Slavonne, occupèrent les environs du *Bug* & s'étendirent le long du *Dniéper* jusqu'à la mer Noire. (***) Les *Petchenéqui*, peuple mêlé de *Goths*, de *Po-*

(*) Voyés Στράβωνος γεωγραφικῶν βίβλοι ἑπτὰ καὶ δέκα Basileae anno 1571. p. 354.

(**) *Voyés l'Histoire Russe du Prince* TCHERBATOW *Tome II. p. 7.*

(***) Voyés Sammlung Russischer Geschichte erstes Stück imprimé à St. Petersbourg l'an 1732. p. 5.

ще между *Доном* и *Днепром* даже до моря Каспiйскаго (*), *Древляне* жили въ лѣсахъ по Днѣпру. *Полоцы* населились при соединенiи *Двины* и *Полоты*. Г. ТАТИЩЕВЪ имъ даетъ другое мѣсто, означивая, что сей былъ народъ Татарской, жившiй около рѣки *Кумани* близь Каспiйскаго моря: онъ явился первой разъ во время Великаго Князя ИЗЯСЛАВА подъ предводительствомъ ихъ Князя, именуемаго *Соколъ* (**). *Дреговицы* распространялись между *Припетою* и *Двиною*. *Кривицы* жили при ключахъ *Волги*, *Двины* и *Днѣпра* около *Смоленска*. *Весане* владѣли уѣздами *Бѣлозерскими*, и *Меране* жительство имѣли около *Ростова*. *Лутицы* и *Тиверцы* будучи изъ того же народа Славянскаго, жили около *Буга* и распространились по *Днѣпру* даже до Чермнаго моря (***). *Печенѣги*, народъ смѣшенный изъ *Готовъ*, *Полоцевъ* и *Алановъ*,

(*) Смотри Страбона семнатцать книгъ напечатанныхъ о Географiи въ Базелѣ въ 1571. году, стр. 354.

(**) *Смотри Исторiю Россiйскую Князя* ЩЕРБАТОВА *по II. томѣ лист.* 7.

(***) Смотри собранiе Россiйской Исторiи въ I. томѣ, печатанное въ Санктпетербургѣ въ 1732. году, стран. 5.

Polowzi & d'*Alains*, habitoient prémièrement en *Lithuanie* (*), & ensuite à l'embouchure du *Dniéper*. Le Prince TCHERBATOW leur assigne une autre démeure, en marquant, que c'étoit une nation Tatare entre la Russie, la Crimée & la Moldavie, qui avoit démeuré prémièrement sur le Volga & le Yaïk, mais ayant été chassée par les *Ousi* & les *Cosares*, elle se fixa sur les deux côtés du Donnetse, en se divisant en huit branches, qui étoient 1) celle d'*Ertemme*, 2) celle de *Tsur*, 3) celle de *Tchila*, 4) celle de *Koulpéa*, 5) celle de *Gharaboïa*, 6) celle de *Talmate*, 7) celle de *Ghoponne* & 8) celle de *Tsoponne*. Les *Polotchaniens* demeuroient sur la *Polota*, les *Radamitchiens* sur la *Socha*, les *Vetitchiens* sur l'*Occa*, les *Sevériens* sur la *Desna*, la *Sema* & la *Soula*, les *Polaniens* sur le *Dniéper* entre les montagnes de *Kiew* (**) Les *Cosares* habitoient selon l'opinion des uns vers le Nord de la mer Caspienne, tirant du Volga vers l'Orient, & selon celle des autres, dans le Taurique, qui est la Crimée, & aux environs

(*) Voyés Ядро Россїйской Исторїи, p. 43.

(**) Voyés Mr. LOMONOSSOW dans son Histoire ancienne de la Russie imprimée à St. Petersbourg l'an 1766. p. 26.

новъ, жили сперва въ *Литвѣ* (*) и потомъ при устіи *Днѣпра*. Князь ЩЕРБАТОВЪ имъ означиваетъ другое жилище, повѣствуя, что сей народъ былъ Татарскій, живущій прежде на брегахъ Волги и Яика, но будучи выгнатъ *Узами* и *Козарами*, распространился по обѣимъ сторонамъ рѣки Данаприса или Донца между Россіею, Крымомъ и Молдавіею раздѣлившихся на восемь Ордъ, а именно: 1) *Ертемъ*, 2) *Тзуръ*, 3) *Чила*, 4) *Куллея*, 5) *Харабоя*, 6) *Талматъ*, 7) *Холонъ* и 8) *Тзолонъ*. *Полочане* жили при *Полотѣ*, *Радамичане* при *Сошѣ*, *Вятищане* при *Окѣ*, *Сѣверяне* при *Деснѣ*, *Семѣ* и *Сулѣ*, *Поляне* при *Днѣпрѣ* между *Кіевскими* горами (**). *Козары* жили по мнѣнію нѣкоторыхъ на сѣверѣ моря Каспійскаго, простираясь отъ Волги къ востоку, а по мнѣнію другихъ въ Херсонесѣ Таврическомъ т. е. полуостровѣ Крымскомъ, а потомъ на берегу

(*) Смотри Ядро Россійской Исторіи, стран. 43.

(**) Смотри древнюю Россійскую Исторію Г. ЛОМОНОСОВА, печатанную въ Санктпетербургѣ въ 1766. году, стр. 26.

rons du *Dniéper.* Les *Varaiquiens* demeuroient ſur les bords de la mer Baltique. Les *Bulgares* habitoient prémièrement ſur le Volga vers le Nord de la mer Caſpienne, où eſt à préſent Caſan & Aſtracan, enſuite ils s'étendirent jusqu'aux bords occidentaux de la mer Noire (*). Les *Mouravlaniens* habitoient ſur la rivière de *Mourava.* Les *Alains* avoient leur démeure le long du *Don* ou *Tanaïs* (**) Les *Sériens*, que PLINE met parmi les nations Ruſſes, étoient, à ce qu'on croit, des *Finlandois* &c.

D. *Qui a introduit le Chriſtianiſme en Ruſſie?*

R. Quoique le Chriſtianiſme y fut déja prêché par l'Apôtre St. *André* aux peuples des environs du *Dniéper* & aux habitans de *Novogorod*, comme NESTOR le raporte dans ſes annales; il ne prit pourtant point de racines. La grande Ducheſſe OLGA alla l'an 954. par mer à *Conſtantinople* & s'y fit bâtiſer, ſous le nom d'*Helène*; mais elle ne réuſſit pas à introduire le Chriſtianiſme chès elle. Le grand Duc WLADIMIR enfin, petit fils d'*Igor* & d'*Olga*, ſe fit bâtiſer

(*) *Voyés l'Hiſtoire Ruſſe du Prince* TCHERBATOW *tom. I. p.* 103 104 & 105.

(**) *Voyés l'Hiſtoire Ruſſe du Prince* TCHERBATOW *tom. I. p.* 105 82 & 84.

рѣки *Днѣпра*. *Варяги* свое жилище имѣли на брегахъ моря Балтійскаго. *Болгары* жили сперва на брегахъ рѣки Волги на сѣверѣ моря Каспійскаго въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ нынѣ Казань и Астрахань, потомъ распространились даже до западнаго берега Чернаго моря (*). *Мурапляне* жили по рѣкѣ *Мурапѣ*. *Аляне* имѣли свое жилище вдоль по рѣкѣ *Дону* (**). *Серiане*, которыхъ ПЛИНІЙ считаетъ между Россійскими народами, были, какъ мнятъ, *Финляндцы* и пр.

В. Кто ввелъ вѣру Христіанскую въ Россію?

О. Хотя вѣра Христіанская была уже проповѣдана с. Апостоломъ *Андреемъ* народамъ, живущимъ около *Днѣпра* и жителямъ *Новагорода*, какъ НЕСТОРЪ объявляетъ въ своемъ лѣтописцѣ, однако оная еще не совсемъ укрѣпилась. Великая Княгиня ОЛГА ѣздила моремъ въ *Констаншинополь* и тамъ крестясь, наречена при крещеніи *Еленою*, но она не могла ввести Христіанскую вѣру въ своихъ владеніяхъ. Великій Князь ВЛАДИМИРЪ наконецъ внукъ *Игоревъ* и *Олгинъ* крестился въ

 Кор-

(*) *Смотри Исторію Россійскую князя* ЩЕРБАТОВА *томъ* I. *стр* 103 104 *и* 105.

(**) *Смотри Исторію Россійскую Князя* ЩЕРБАТОВА *томъ* I. *стр.* 105 82 *и* 84.

bâtiser à *Corsune* l'an 988 & introduisit la réligion chrétienne dans son païs.

D. *Quels sont les Legislateurs de la Russie?*

R. Chaque Souverain y est Legislateur, mais comme la plus part des loix sont dispersées, nous ne remarquerons que celles, qui sont venues jusqu'à nous, & leurs Auteurs, selon l'ordre chronologique depuis l'établissement de la Monarchie jusqu'à présent. Ces Législateurs sont les grands Ducs: I) YAROSLAW I. WLADIMIROVITCH & II) ISASLAW YAROSLAVOWITCH, dont nous avons des loix très anciennes c. à d. de l'onzième siécle, nommées *Prawda Rouscaia*, qui sont tirées des annales de Novogorod & imprimées à St. Petersbourg l'an 1767. III) le Czar IVAN BASILIEWITCH, dont nous avons un code de loix, nommé *soudebnic*, qui fût composé l'an $\frac{7062}{1554}$. Il est imprimé à Moscou l'an 1768. IV) Le Czar ALEXEY MIGHAILOWITCH, dont nous avons un code de loix, nommé *Oulochenié*, qui fut imprimé à Moscou l'an $\frac{7156}{1648}$. La deuxième édition se fit à St. Petersbourg l'an 1737. Ce Souverain commença aussi à se servir des troupes régulières l'an $\frac{7155}{1647}$ & leur donna plusieurs réglemens militaires. V) l'Empereur PIERRE LE GRAND, dont

nous

Корсунѣ въ 988. году, и Христiанскую вѣру ввелъ въ свое государство.

В. *Кто были законодатели въ Россiи?*

О. Каждой Государь есть Законодатель; но какъ большая часть законовъ разсыпана, то мы изъ оныхъ только примѣтимъ тѣ, которые дошли до насъ, и ихъ издателей по хронологическому порядку отъ учрежденiя монархiи до нашихъ временъ. Сiи Законодавцы суть Великiе Князья, I) ЯРОСЛАВЪ I. ВЛАДИМИРОВИЧЪ и II) ИЗЯСЛАВЪ ЯРОСЛАВОВИЧЪ, отъ коихъ мы имѣемъ весьма древнiе законы подъ именемъ *правды Руской*, которые взяты изъ Новогородскаго лѣтописца, и напечатаны въ Санктпетербургѣ въ 1767. году. III) Царь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ, отъ котораго мы имѣемъ книгу, называемую *Судебникъ*, сочиненную въ $\frac{7062}{1554}$. году. Она напечатана въ Москвѣ въ 1768 году. IV) Царь АЛЕКСЕЙ МИХАЙЛОВИЧЪ, отъ котораго мы имѣемъ законную книгу подъ именемъ *Уложенiя*, которая напечатана въ $\frac{7156}{1648}$ году въ Москвѣ. Второе тиснение оной сдѣлалось въ Санктпетербургѣ въ 1737. году. Сей Государь также началъ употреблять регулярное войско въ $\frac{7156}{1648}$ году, и имъ далъ разные воинскiе регламенты. V) Императоръ ПЕТРЪ ВЕЛИКIЙ,

nous avons plusieurs codes, comme sont: 1) Le code militaire, qui fut achevé à *Danzig* l'an 1716. le 30. de Mars; on en a plusieurs éditions; celle de l'an 1753 est en Allemand & Russe. 2) Les articles de guerre avec la forme des procés militaires & les exercices, dont on a aussi plusieurs éditions. Celles de l'an 1755 & 1756 sont en Russe & en Allemand. 3) Le code maritime de l'an 1720. La troisième édition est de l'an 1763. 4) Le réglement de l'Amirauté, la deuxiéme édition est de l'an 1764. 5) Le réglement de marine. 6) Le réglement ecclésiastique de l'an 1721. du 14. de Février: réimprimé l'an 1766 dans l'imprimerie Synodale de Moscou. 7) Le réglement général pour tous les Colléges. La troisième édition est de l'an 1735. 8) Le réglement du Magistrat de l'an 1721. du 16. de Janvier. La deuxième édition est de l'an 1743. 9) Le réglement du Collége des Manufactures du 3 de Décembre de l'an 1723. & 10) le réglement du Collége des mines du 10. de Décembre l'an 1719. imprimé à St. Petersbourg l'an 1721. &c. VI) l'Empereur PIERRE II. qui nous a donné le code cambial de l'an 1729. le 12. de May. Il y en a plusieurs

éditions;

отъ котораго мы имѣемъ многіе уставы, а именно: 1) воинской уставъ, которой окончанъ въ *Данцигѣ* въ 1716. году, 30. Марта; разныя онаго изданія; а которое вышло въ 1753. году, есть на двухъ языкахъ Нѣмецкомъ и Рускомъ, 2) воинскіе артикулы съ изображеніемъ процессовъ воинскихъ и экзерциціи, разныя также оныхъ изданія, которыя вышли въ 1755 и 1756. годахъ, суть на Россійскомъ и Нѣмецкомъ языкахъ, 3) морской уставъ 1720. года. Третіе тисненіе онаго вышло въ 1763. году. 4) Адмиралитейской регламентъ, котораго второе изданіе вышло въ 1764. году. 5) морской регламентъ, 6) Духовной регламентъ отъ 1721. года 14. дня февраля, вторымъ тисненіемъ напечатаный въ москвѣ въ 1766. году въ Синодальной типографіи, 7) Генеральной регламентъ для всѣхъ Коллегій. Третіе тисненіе есть 1735. года, 8) магистратской регламентъ 1721. года, 16. Генваря. Второе тисненіе вышло въ 1743. году, 9) Регламентъ Манифактуръ-Коллегіи 3. дня Декабря, 1723. года и 10 Регламентъ Бергъ-Коллегіи 10 Декабря, 1719. года, напечатанный въ 1719. и VI) Императоръ ПЕТРЪ II, отъ котораго изданъ Вексельной уставъ въ 1729 году 12 дня маія. Разныя онаго изданія, а Мо-

 сковское

éditions; celle de Moſcou de l'an 1768 eſt en Ruſſe, Allemand, & Latin. VII) L'Imperatrice ANNA IOANOWNA, qui a fait imprimer toutes les loix de PIERRE I. depuis l'an 1714. jusqu'à l'an 1725. Il n'y en a qu'une édition, faite l'an 1739. à St. Petersbourg. On a encore de cette grande Princeſſe: 1) un réglement de marine pour la douane, avec un traité de ſalutation entre la Ruſſie & le Danemarc de l'an 1730. le 30. d'Octobre. L'édition de l'an 1731. de St. Petersbourg eſt en Ruſſe & Allemand, 2) le Tarif des marchandiſes, qui ſortent & qui entrent, eſt auſſi imprimée à Moſcou l'an 1731. dans l'Imprimerie du Sénat, 3) le réglement du corps des Cadets de la milice de terre &c. On y doit joindre, 1) le Traité entre SA MAJESTE' IMPERIALE de toutes les Ruſſies & le CHAGH de Perſe conclu à Retché, dans la province de *Guilan*, le 21. de Janvier l'an 1732. imprimé à St. Petersbourg en Ruſſe & Allemand, 2) le Traité d'amitié & de commerce entre l'Empire de toutes les Ruſſies & la couronne de la Grande Brétagne conclu à St. Petersbourg le 2. de Décembre l'an 1734. VIII) L'Impératrice ELISABETH PETROWNA,

сковское 1768. года есть на Россійскомъ, Нѣмецкомъ и Латинскомъ языкахъ. VII) Императрица АННА ІОАННОВНА, которая приказала напечатать всѣ указы ПЕТРА I. съ 1714 до 1725. года. Одно только есть тисненіе оныхъ, которое вышло въ 1739. году въ Санктпетербургѣ. Есть еще: 1) морской пошлинной регламентъ отъ той же Великой Государыни съ трактатомъ о салутаціи на-морѣ между Россійскою Имперіею и Дацкою короною 1730. года, Октября 30. дня. Изданіе Санктпетербургское 1731. года есть на Русскомъ и Нѣмецкомъ языкахъ. 2) Пошлинной Тарифъ выходящихъ и входящихъ таваровъ, также напечатанъ въ Москвѣ въ 1731. году при Сенатѣ, 3) Регламентъ Сухопутнаго Кадецкаго Корпуса и пр. Къ сему присовокупить надлежитъ: 1) трактатъ между ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Всероссійскаго и ШАХОВА ВЕЛИЧЕСТВА Персидскаго, заключенной въ провинціи *Гилянской* въ *Рящѣ* съ 21. Генваря, 1732 года напечатанный въ Санктпетербургѣ на Россійскомъ и Нѣмецкомъ языкахъ, 2) трактатъ о дружбѣ и коммерціи между Россійской Имперіею и короною Великобританскою, заключенный въ Санктпетербургѣ Декабря 2. дня, 1734. года. VIII) Императрица ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНА, которая приказала напечатать

NA, qui a fait imprimer les loix de l'Impératrice CATHERINE I. & de PIERRE II. depuis l'an 1725. jusqu'à l'an 1730. il n'y en a qu'une édition, faite l'an 1743. à St. Petersbourg. IX) L'Empereur PIERRE III. qui a donné la liberté à la Noblesse Russe par une sanction du 18. de Février & un Etat avec une instruction à la Faculté de Médecine du 28 du même mois l'an 1762. C'est dommage, qu'on n'a pas la suite des loix émanées depuis l'an 1730. jusqu'à l'illustre régne de CATHERINE II. dont nous avons déja, 1) les codes des loix, qu'ELLE a données ELLE-MEME depuis l'an 1762. jusqu'à l'an 1764. en trois volumes. Le prémier contient toutes les loix émanées depuis le 28. de juin de l'an 1762. jusqu'à l'an 1763, imprimé la même année à Moscou dans l'imprimerie du Sénat. Le deuxième renferme les loix publiées depuis le 1. de Janvier de l'an 1763 jusqu'au 1. de Juillet de la même année, imprimé à St. Petersbourg l'an 1764. dans l'imprimerie du Sénat. Le troisième comprend toutes les loix données depuis le 1. de Juillet jusqu'à l'an 1764 imprimé à St. Petersbourg l'an 1767 dans l'imprimerie du Sénat, 2) un réglement de marine de

l'an

чатать указы Императрицы ЕКАТЕРИНЫ I. и ПЕТРА II. съ 1725 до 1730. года. Есть только одно изданіе напечатано въ 1743. году въ Санктпетербургѣ. IX) Императоръ ПЕТРЪ III, который издалъ указъ о вольности Россійскаго дворянства Февраля 18. дня, и статъ съ инструкціею для Медицинскаго факултета 28. числа тогоже мѣсяца 1762. года. Сожалѣтелно, что продолженіе всѣхъ данныхъ указовъ не имѣется отъ 1730. года до славнаго царствованія ЕКАТЕРИНЫ II, отъ которой мы уже имѣемъ: 1) три указныя книги, содержащія всѣ указы, изданныя ОНОЮ съ 1762 до 1764. года. Первый томъ содержитъ всѣ указы съ 28. Іюня, 1762. по 1763. годъ: онъ напечатанъ въ томъ же году въ Москвѣ въ Сенатской типографіи. Второй содержитъ указы, изданные съ 1. Генваря, 1763. по 1. Іюля того же года, онъ напечатанъ въ Санктпетербургѣ въ 1764. году при Сенатской типографіи. Третіи содержитъ всѣ указы, данные съ 1. Іюля по 1764. годъ: онъ напечатанъ въ Санктпетербургѣ въ 1767. году въ Сенатской типографіи, 2) морской регламентъ 1765. года,

на-

l'an 1765, imprimé à St. Petersbourg l'an 1766. dans l'imprimerie du corps des cadets de la marine, 3) l'instruction pour la c.mmission chargée de dresser le projet d'un nouveau code de loix, donnée au jour l'an 1766. le 14. de Décembre. Il y en a plusieurs éditions en Russe, en Latin, en François, en Italien, en Allemand, & même en Grec, 4) le plan général de la maison des enfans trouvés de l'an 1763. du 1. de Septembre, imprimé à St. Petersbourg la même année, 5) l'état civil pour le Sénat dirigent & tous les Colléges de l'an 1763. du 15. de Décembre, imprimé à St. Petersbourg la même année, 6) l'état ecclésiastique de l'an 1764 du 26. de Février, imprimé à St. Petersbourg la même année, 7) le réglement d'éducation pour deux cens Demoiselles, tirées de la Noblesse, imprimé à St. Petersbourg l'an 1764, 8) le réglement du corps des cadets pour la milice de terre, imprimé à St. Petersbourg l'an 1766. dans l'imprimerie du même corps, 9) les priviléges & le réglement de l'Academie des arts du 4. de Novembre l'an 1764. imprimé dans l'imprimerie du Sénat à St. Petersbourg, 10) l'état du Collége de l'Amirauté & de ses dépendances du 11. de

Février

напечатанный въ Санктпетербургѣ 1766. года при типографіи морскаго Кадетскаго Корпуса, 3) наказъ о сочиненіи проекта новаго Уложенія, изданный въ 1766. году, Декабря 14. разныя онаго изданія на Россійскомъ, Латинскомъ, Французскомъ, Италіанскомъ, Нѣмецкомъ, также и на Греческомъ языкахъ, 4) генеральной планъ Воспитательнаго Дому 1763. года, Сентября 1. дня, напечатанъ въ Санктпетербургѣ въ томже году, 5) гражданской штатъ для Правительствующаго Сената и всѣхъ Коллегій 1763. года, Декабря съ 15. дня, напечатанной въ Санктпетербургѣ въ томъ же году, 6) Духовной штатъ 1764. года съ 26 Февраля, напечатанный въ Санктпетербургѣ въ томъ же году, 7) уставъ о воспитаніи двухъ сотъ благородныхъ дѣвицъ, напечатанный въ Санктпетербургѣ 1764. года, 8) уставъ сухопутнаго Кадетскаго Корпуса, напечатанный въ Санктпетербургѣ 1766. года при типографіи тогоже Корпуса, 9) привилегіи и уставъ Академіи Художествъ 14. Ноября, 1764. года, напечатанный при Сенатской типографіи въ Санктпетербургѣ, 10) штатъ Адмиралтейской Коллегіи и ея правительствъ Февраля

Février l'an 1764. 11) l'état de la flotte du 5. de Septembre l'an 1764, 12) l'instruction du Collége de Médecine de l'an 1763, 13) celle des colonels de l'infanterie de l'an 1764 & 14) celle des Géometres de l'an 1766 &c.

D. *Quelles sont les armes de l'Empire Russe?*

R. C'est un aigle de sable, éployé, à deux têtes couronnées, dans un champ d'or, tenant dans ses mains le sceptre & le globe impérial. Une couronne Impériale couvre les deux autres couronnes, auxquelles elle est attachée par un ruban; on croit communement, que les Czars Russes ont pris cet aigle à double tète dans leurs armes, par ce que plusieurs d'entre eux avoient épousé des Princesses Gréques comme par exemple le grand Duc WLADIMIR I, qui avoit épousé ANNE, sœur de *Constantin* VII. On voit sur la poitrine un écu de gueules, environné de l'Ordre de l'Apôtre St. *André*, où se présente le chevalier St. *George* sur un cheval d'argent, en habit de guerre de même, qui perce de sa lance un dracon de couleur naturelle, la queue nouée, élévée & aiguisée, ce qui fait *les armes de Moscou. Voyés les estampes A & B.*

Les

11. дня, 1764. года, 11) штатъ карабельному и галерному Флоту Сентября 5. дня, 1764. года, 12) Государственой Медицинской Коллегіи инструкція 1763. года, 13) инструкція Полковничья пѣхотнаго полку 1764 и 14) инструкція межевая и пр.

В. Какіе суть гербы Имперіи Россійской?

О. Черной двоеглавный двумя золотыми коронами коронованный орелъ, съ разпростертыми крыльями въ золотомъ полѣ, держащій въ кохтяхъ скипетръ и державу Императорскую Третья корона сверьхъ двухъ упомянутыхъ коронъ, съ которыми она соединяется лентою; общее мнѣніе о томъ есть, что Цари Россійскіе приняли сего двоеглавнаго орла въ гербъ для того, что многіе изъ нихъ совокуплялись бракомъ съ Греческими Княжнами, какъ-то Великій Князь ВЛАДИМИРЪ I, которой имѣлъ въ супружествѣ АННУ, сестру *Константина* VII. На груди орла находится щитъ красной, окруженной орденомъ с. Апостола *Андрея*, въ которомъ изображенъ *с. Георгій*, сѣдящій на бѣломъ конѣ въ серебреномъ военномъ одѣяніи, змѣю природнаго цвѣту, съ свитымъ, къ верьху поднятымъ и острымъ хвостомъ, копіемъ прободающій, что гербъ Московскій. *Смотри фигуру А и В.*

Les armes de la grande Principauté de *Kiew* ſont d'azur à un Ange d'argent, tenant une épée nue dans ſa dextre & dans ſa ſéneſtre un écu avec un ſoleil flamboyant. *Voyés l'eſtampe C.*

Les armes de la grande Principauté de Wladimir ſont de gueules à un lion d'or couronné de même, tenant dans ſes pattes antérieures une croix patriarchale d'or. *Voyés l'eſtampe D.*

Les armes de la grande Principauté de Novogorod Veliky ſont d'argent à deux ours de ſable, tenant un fauteuil d'azur avec un couſſin deſſus, ſur lequel on voit un ſceptre & une croix, paſſés en ſautoir & un luſtre en arrière, avec trois chandelles brûlantes; au pied de l'écu de ſinople, on voit quatre poiſſons deux à deux, les uns au deſſus des autres. *Voyés l'eſtampe E.*

Les armes du Royaume de Caſan ſont d'argent à un dragon de ſable, couronné d'or, lampaſſé de gueules, & ailé, la queue nouée, & élevée, ſur un parterre de ſinople. *Voyés l'eſtampe F.*

Les

Гербъ великаго Княжества Кiевскаго есть въ голубомъ полѣ Ангелъ серебряный, правою рукою обнаженный мечь держащiй, а лѣвою щитъ, солнцемъ сiяющимъ украшенной. *Смотри фигуру* C.

Гербъ великаго Княжества Владимирскаго есть въ красномъ полѣ левъ золотой съ короною на головѣ тогожъ металла, передними лапами держащiй Патрiаршескiй золотый крестъ. *Смотри фигуру D.*

Гербъ великаго Княжества Новогородскаго есть въ серебреномъ полѣ два медвѣдя черные, держащiе крѣсла синiя, на которыхъ лежитъ подушка и на ней скипетръ и крестъ на подобiе *Андрѣева* креста поставленныя, за креслами стоитъ подсвѣчникъ съ тремя горящими свѣчами; а въ низу щита въ зеленомъ полѣ четыре рыбы, положенныя по-двѣ одна надъ другой. *Смотри фигуру E.*

Гербъ царства Казанскаго есть въ полѣ серебреномъ змiй черный съ распростертыми крыльями, коронованный золотою короною съ выставленнымъ краснымъ жаломъ съ свитымъ и поднятымъ хвостомъ на зеленомъ холму въ подошвѣ щита стоящiй. *Смотри фигуру F.*

Гербъ

Les armes du Royaume d'Aſtracan ſont d'azur à une couronne ancienne de Czar avec une badelaire d'argent au deſſous, la pointe tournée vers le flanc de [illegible] *Voyés l'eſtampe G.*

Les armes du Royaume de Sibérie ſont d'argent à deux martes zibellines de ſable, affrontées, portant de leurs pattes dextres une couronne d'or & tenant de leurs pattes ſéneſtres un arc d'or & deux flêches d'azur en forme de croix de St. *André*, ou paſſées en ſautoir, le fer tourné en bas. *Voyés l'eſtampe H.*

Les armes du Duché de Pleſcow ſont d'azur à un tigre paſſant & une main ouverte de couleur naturelle, mouvante d'une nuée en chef. *Voyés l'eſtampe I.*

Les armes de la Principauté de Smolensque ſont d'argent à un canon de ſable avec l'affut & les roues de même, ſur lequel eſt aſſis un oiſeau de padis, d'or, le bec tourné vers la bouche du canon ſur une terraſſe de ſinople. *Voyés l'eſtampe K.*

Les armes du Duché d'Eſthonie, ou d'Eſtlande ſont d'or à trois Léopards d'azur

paſſans

Гербъ царства Астраханскаго есть въ полѣ голубомъ старинная Царская корона съ серебряною подъ оною саблею поперегъ щита, острымъ концемъ въ правую сторону положенною. *Смотри фигуру* G.

Гербъ царства Сибирскаго есть въ серебряномъ полѣ два черные соболя, одинъ противъ другаго на заднихъ ногахъ стоящіе, правыми лапами держащіе корону золотую сверьху, а лѣвыми съ исподи лукъ золотой, и паки двѣ стрѣлы серебряныя, наподобіе *Андреева* креста положенныя, съ желѣзомъ внизу протянутымъ. *Смотри фигуру* H.

Гербъ Псковской есть въ полѣ голубомъ бѣгущій тигръ, и сверьху изъ облака простертая рука человѣческая природнаго цвѣту. *Смотри фигуру* I.

Гербъ княжества Смоленскаго есть въ полѣ серебряномъ на зеленой подошвѣ пушка черная на станкѣ и колесахъ тогоже цвѣту съ наложенною на оною золотою райскою птицею, носомъ къ заряду пушки. *Смотри фигуру* K.

Гербъ Эстляндской есть въ золотомъ полѣ три бѣгущіе льва голубаго цвѣту,

paſſans l'un au deſſus de l'autre; ils ſont tous couronnés d'une couronne de Prince. *Voyés l'eſtampe L.*

Les armes de Livonie ſont de gueules à un grifon d'argent éployé ſur une colline de ſinople, tenant dans ſa main dextre une épée de même en pal. *Voyés l'eſtampe M.*

Les armes de Carélie ſont de gueules à un dextro-chère levé contre un ſéneſtro-chère de même, l'un armé d'une badelaire, & l'autre d'un glaive, couronnés d'or. *Voyés l'eſtampe N.*

Les armes de Tvère ſont de gueules à un trône épiſcopal, avec un couſſin de ſinople deſſus, ſur lequel eſt une couronne de Prince, d'or avec les ornemens de même. *Voyés l'eſtampe O.*

Les armes de Yougorie ſont d'argent à deux mains au naturel, l'une mouvante d'une nuée d'azur du flanc dextre, & l'autre de même du flanc ſéneſtre, tenant deux lances de gueules avec des franges de ſinople paſſées ſautoir. *Voyés l'eſtampe P.*

Les

поперегъ щита одинъ надъ другимъ коронованные Княжескою короною. *Смотри фигуру L.*

Гербъ Лифляндской есть въ красномъ полѣ серебряной Грифъ съ разпростертыми крыльями на зеленомъ холму, держащій въ правой лапѣ тогоже металла шпагу, концемъ вверьхъ. *Смотри фигуру M.*

Гербъ Карельской есть въ красномъ полѣ двѣ руки въ желѣзномъ уборѣ, локоть противъ локтя, одна съ саблею, а другая съ шпагою подъ Герцогскою короною. *Смотри фигуру N.*

Гербъ Тверской есть въ красномъ полѣ золотой Епископскій престолъ, съ лежащею на немъ зеленою подушкою, на которой положена золотая Княжеская корона съ золотыми жъ кистьми. *Смотри фигуру O.*

Гербъ Югорской есть въ серебряномъ полѣ, исходящія изъ двухъ облаковъ голубыхъ на обѣ стороны руки природнаго цвѣту, которыя два красныя копья наподобіе *Андреева* креста съ зелеными кистьми держатъ. *Смотри фигуру P.*

Les armes de Perme ſont de gueules à un ours d'argent paſſant, ſur lequel eſt placé un livre d'or couronné & en haut du livre une croix de même pattée. *Voyés l'eſtampe Q.*

Lès armes de Vetka ſont d'or à une main rouge mouvante d'une nuée d'azur du flanc ſéneſtre, & lachant en faſce une flêche de gueules d'un arc de ſable avec une croix de gueules à l'angle dextre du chef. *Voyés l'eſtampe R.*

Les armes de Bulgarie ſont de ſinople à un tigre d'argent contourné, portant un gonfalon de gueules, chargé d'une croix d'or. *Voyés l'eſtampe S.*

Les armes de Nichegorod ſont d'argent à un cerf de gueules paſſant à cornes de ſable. *Voyés l'eſtampe T.*

Les armes de Tchernicow ſont d'argent à un aigle de ſable éployé, avec une couronne de Prince ſur la tête, tenant une croix d'or dans ſa main ſéneſtre, qui paſſe par ſa poitrine en bande. *Voyés l'eſtampe U.*

Les

Гербъ Пермской есть въ красномъ полѣ серебряный, идущій медвѣдь, у котораго на спинѣ поставлена сомкнутая золотая же книга съ лапчетымъ на верьху оныя крестомъ тогоже металла. *Смотри фигуру Q.*

Гербъ Вятской есть въ золотомъ полѣ красная рука изъ голубаго облака съ лѣвой стороны, простертая и стрѣляющая изъ чернаго лука красною стрѣлою, а на верьху въ правомъ углѣ щита красной крестъ. *Смотри фигуру R.*

Гербъ Болгарской есть въ зеленомъ полѣ рысь натуральнаго цвѣту, въ лѣвую сторону поперегъ щита бѣгущая, держащая хоругвь красную съ золотымъ крестомъ. *Смотри фигуру S.*

Гербъ Нижегородской есть въ серебряномъ полѣ красный бѣгущій елень съ рогами и копытами черными. *Смотри фигуру T.*

Гербъ Черниговской есть въ серебряномъ полѣ черной орелъ съ золотою короною на головѣ, съ разпростертыми крыльями, держащій въ лѣвой лапѣ долгой крестъ золотой, которой переходитъ чрезъ его грудь по правой діагональной линѣѣ. *Смотри фигуру U.*

Les armes de Resane font d'or à un homme de guerre habillé à l'antique de sinople, avec un manteau de gueules, tenant une épée d'argent en bande. *Voyés l'estampe V.*

Les armes de Rostow sont de gueules à un cerf d'argent à cornes d'or passant. *Voyés l'estampe X.*

Les armes de Yaroslavle sont d'argent à un ours de sable, élevé sur ses pattes de derrière & tenant une hallebarde d'or sur son épaule séneſtre. *Voyés l'estampe Y.*

Les armes de Belosero sont coupé d'azur à un croissant d'argent, avec une croix d'or au milieu, & à un lac au naturel avec deux poissons mis en sautoir. *Voyés l'estampe Z.*

Les armes d'Oudorie sont de sable à une marte zibeline d'argent passant. *Voyés l'estampe AA.*

Les armes d'Obdorie sont d'argent à une marte zibeline de sable, contournée, passant. *Voyés l'estampe BB.*

Les

Гербъ Рязанской есть въ золотомъ полѣ воинъ въ зеленой одеждѣ и красной епанчѣ, вынятую серебряную саблю съ лѣвой стороны къ правой держащій. *Смотри фигуру V.*

Гербъ Ростовской есть въ красномъ полѣ стоящій елень серебряный съ золотыми рогами и копытами. *Смотри фигуру X.*

Гербъ Ярославльской есть въ серебряномъ полѣ черный медвѣдь, на заднихъ ногахъ стоящій, и на лѣвомъ плечѣ золотой протазанъ держащій. *Смотри фигуру Y.*

Гербъ Бѣлозерской есть въ горизонтально-раздѣленномъ полѣ, въ вершинѣ серебряный полумѣсяцъ, а въ срединѣ золотой крестъ, въ низу озеро съ двумя рыбами наподобіе *Андреева* креста положенными. *Смотри фигуру Z.*

Гербъ Удорской есть въ черномъ полѣ серебряной поперегъ щита въ правую сторону бѣгущій соболь. *Смотри фигуру AA.*

Гербъ Обдорской есть въ серебряномъ полѣ черный соболь, въ лѣвую сторону бѣгущій. *Смотри фигуру BB.*

Les armes de Condinie ſont de ſinople à un homme ſauvage, couronné d'or, à la ceinture de même tenant une maſſue ſur les épaules. *Voyés l'eſtampe CC.*

Les armes d'Ibérie ſont de gueules à un cheval d'argent, accabré avec deux étoiles de même au chef. *Voyés l'eſtampe DD.*

Les armes de Cartalinie ſont d'or à un volcan de ſinople, percé de deux flêches en en ſautoir. *Voyés l'eſtampe EE.*

Les armes de Géorgie ou *Grouſinie* ſont d'or avec St. *George* montant un cheval de ſable, tuant de ſa lance un dragon ailé de gueules au pied, la queue aiguiſée, nouée & abaiſſée. *Voyés l'eſtampe FF.*

Les armes de Cabardie ſont d'azur à un petit écu de gueules, avec un croiſſant d'argent, au deſſus, percé de deux flêches d'argent, miſes en ſautoir, avec trois étoiles d'argent; l'une en chef, l'autre au flanc dextre & la troiſième au flanc ſéneſtre. *Voyés l'eſtampe GG.*

Les

Гербъ Кондійской есть въ зеленомъ полѣ дикій мужъ, вѣнцемъ золотымъ коронованный и опоясанъ тѣмже металломъ, съ дубиною на плечѣ. *Смотри фигуру* CC.

Гербъ Иперской есть въ красномъ полѣ, серебряный скачущій конь, съ двумя звѣздами серебряными въ вершинѣ щита. *Смотри фигуру DD.*

Гербъ Карталинской есть въ золотомъ полѣ гора, съ верьху краснымъ пламенемъ горящая, двумя красными стрѣлами наподобіе *Андреева* креста пробитая. *Смотри фигуру EE.*

Гербъ Грузинской есть въ золотомъ полѣ *с. Георгій*, скачущей на черномъ конѣ, поражающій копіемъ змія тогожъ цвѣту съ красными крыльями и съ острымъ хвостомъ свитымъ и въ низъ опущеннымъ въ подошвѣ щита. *Смотри фигуру FF.*

Гербъ Кабардинской есть въ голубомъ полѣ красный щитокъ съ полумѣсяцомъ серебрянымъ, который двѣ серебряныя стрѣлы наподобіе *Андреева* креста сложенныя переходятъ и три серебряныя звѣзды около онаго, одна въ вершинѣ, другая на правой, а третья на лѣвой сторонѣ. *Смотри фигуру GG.*

Les armes des Tchercassiens sont de gueules avec un Tatare montant un cheval d'argent, dont le bonnet, le manteau & les bottes sont d'or, tenant une lance d'or sur son épaule dextre en forme de fasce. *Voyés l'estampe HH.*

Les armes d'Ingrie sont d'azur à un mur d'argent, sommé de trois tours maçonnées de sable, les portes de gueules & pavillonées de même, banderolles voltigeantes, dont celle du milieu est de gueules & celles des deux côtés sont d'argent. *Voyés l'estampe II.*

D. *Quel fut autrefois l'état de l'Eglise Orthodoxe Gréque en Russie?*

R. On doit considérer l'Eglise Orthodoxe Gréque en Russie, 1) sous ses Métropolitains, dont on conte 50. 2) sous ses Patriarches, dont on conte 10. & 3) sous le très saint Synode dirigent. Le prémier Métropolitain MICHEL, né en Syrie, fut envoyé par le Patriarche de Constantinople PHOTIUS, ou selon d'autres manuscrits par NICOLAS CHRYSOWERGH à WLADIMIR SWATOSLAWITCH l'an $\frac{6496}{988}$ d'abord après son batême à *Cor-*

sune,

Гербъ Черкасской есть въ красномъ полѣ на серебряномъ конѣ съ золотою збруею, скачущій Татаринъ, у котораго шпага, епанча и сапоги золотые, держащій горизонтально золотое копіе на правомъ плечѣ. *Смотри фигуру НН.*

Гербъ Ингерманландской есть въ синѣмъ полѣ серебряная чернымъ мурованная городовая стѣна съ тремя башнями о трехъ зубцахъ, ворота и кровли красныя имѣющими, надъ которыми стоятъ три флага, средней красной, а по бокамъ серебряные. *Смотри фигуру II.*

В. *Какое было издревле православной Греческой церкви состояніе въ Россіи?*

О. О Православной Греческой церкови въ Россіи надобно разсуждать: 1) подъ Митрополитами, которыхъ считается 50, 2) подъ Патріархами, которыхъ щитаютъ 10 и 3) подъ правленіемъ Святѣйшаго Правительствующаго Синода. Первой Митрополитъ МИХАИЛЪ, родомъ Сиринъ, былъ присланъ отъ Патріарха Константинопольскаго ФОТІЯ, или по мнѣнію другихъ отъ НИКОЛАЯ ХРИСОВЕРХА къ ВЛАДИМИРУ СВЯТОСЛАВИЧУ въ $\frac{6496}{988}$ году, вскорѣ по его кре-

ſune, que l'on nomme aujourd'hui *Karasbaſar*, ou *Kertch*, dans la Crimée. Son ſiége fut fixé à *Kiew*, où il mourut l'an $\frac{6499.}{991.}$ 2) le Métropolitain LEONCE lui ſuccéda la même année, envoyé de Conſtantinople par le même Patriarche. Il établit JOAKIME, né de Corſune, prémier Evêque de *Novogorod-Veliky* & de *Pleſcow*; NEOPHITE de *Tchernicow*; THEODORE de *Roſtow*; ETIENNE, de *Wolodimer*; NICETAS de *Belogorod* & pluſieurs autres. 3) Le Métropolitain JEAN I, ou ſelon d'autres manuſcrits JONAS, fut auſſi envoyé par le Patriarche de Conſtantinople SERGE pour ſuccéder à LEONCE. Il bâtit l'an $\frac{6516.}{1008.}$ à *Kiew* l'Egliſe de pierre de St. *Pierre* & de St. *Paul* & à *Péréslavle* l'Egliſe de pierre de l'exaltation de la ſainte croix. 4) THEOPEMTE, qui ſacra l'Egliſe Cathédrale de pierre de ſainte *Sophie* l'an $\frac{6545}{1037}$ à *Kiew*, bâtie par WLADIMIR LE GRAND & 5) CYRILLE I. envoyés tous deux de Conſtantinople par le Patriarche ALEXIS STUDITA. 6) HILARION, Ruſſe

de

щеніи вЪ *Корсунѣ*, что нынѣ называется *Карасбасарѣ* или *Керчѣ* вЪ Крыму. ПрестолЪ его былЪ учрежденЪ вЪ *Кїевѣ*, гдѣ онЪ скончался вЪ $\frac{6499.}{991.}$ году, 2) МитрополитЪ ЛЕОНТІЙ по немЪ наслѣдствовалЪ вЪ томЪ же году, присланный изЪ Константинополя отЪ того же Патріарха. ОнЪ учредилЪ первыхЪ ЕпископовЪ ІОАКИМА Корсунянина вЪ *Новѣгородѣ ВеликомЪ* и *Псковѣ*; НЕОѲИТА вЪ *Черниговѣ*; ѲЕОДОРА вЪ *Ростовѣ*; СТЕФАНА вЪ *Володимирѣ*; Никиту вЪ *Бѣлѣгородѣ* и другихЪ иныхЪ. 3) МитрополитЪ ІОАННЪ I, или по мнѣнію другихЪ ІОНА, также отЪ Патріарха Константинопольскаго СЕРГІЯ присланЪ, чтобЪ быть преемникомЪ ЛЕОНТІЯ. ОнЪ построилЪ церковь каменную святыхЪ АпостоловЪ *Петра* и *Павла* вЪ *Кїевѣ* вЪ $\frac{6516.}{1008.}$ году, и вЪ *Переславлѣ* церковь каменную Воздвиженія честнаго Креста. 4) ѲЕОПЕМТЪ, которой освятилЪ каменную каѳедральную церковь с. *Софїи* вЪ $\frac{6545.}{1037.}$ году вЪ *Кїевѣ*, построенную ВОЛОДИМИРОМЪ ВЕЛИКИМЪ и 5) КИРИЛЛЪ I, изЪ Константинополя, оба присланы отЪ Патріарха АЛЕКСѢЯ С[illegible]ДИТА. 6) ИЛАРІОНЪ

de nation, qui gouverna l'Eglise du tems du Grand Duc YAROSLAW WLADIMIROWITCH, fut sacré le prémier par les Archevêques & Evêques Russes l'an $\frac{6559.}{1051.}$ 7) EPHREM, dont on parle p. 150. du I. tome dans l'Histoire de NICON. 8) GEORGE, Grec de nation, sacré par le Patriarche de Constantinople JEAN XIPHELINE du tems du Grand Duc ISASLAW YAROSLAWITCH, gouverna l'Eglise 7 ans. 9) JEAN II. sacré par NICOLAS le GRAMMAIRIEN du tems du Grand Duc WSEWOLODE YAROSLAWITCH. Il dédia l'Eglise d'Ouspenié de la sainte Vierge du couvent nommé *Petchersky* l'an $\frac{6597.}{1089.}$ & mourut la même année, après avoir gouverné l'Eglise 9 ans & 10) JEAN III, l'eunuque, Grec de nation, sacré par le même Patriarche NICOLAS l'an $\frac{6598}{1090}$ ne gouverna l'Eglise, qu'un an. On trouve encore en quelques manuscrits, mais non pas dans celui de NICON, EPHREM l'Eunuque & NICOLAS, Grec de nation, dont le prémier mourut l'an $\frac{6604.}{1096.}$ & le second l'an $\frac{6614.}{1106.}$ 11) NICE-

PHORE

изЪ РоссіанЪ, которой правилЪ церковію во время Великаго Князя ЯРОСЛАВА ВОЛОДИМИРОВИЧА, былЪ первой посвященЪ Россійскими Архіепископами и Епископами вЪ $\frac{6559}{1051}$ году. 7) ЕФРЕМЪ, о которымЪ упоминается стр. 150. перваго тома НИКОНОВОЙ лѣтописи. 8) ГЕОРГІЙ, родомЪ ГрекЪ, посвященЪ отЪ Патріарха Царяградскаго ІОАННА КСИФИЛИНА при ВеликомЪ КнязѢ ИЗЯСЛАВѢ ЯРОСЛАВИЧѢ, онЪ пасЪ церковь Христову 7 лѣтЪ. 9) ІОАННЪ II, посвященЪ НИКОЛАЕМЪ ГРАММАТИКОМЪ при ВеликомЪ КнязѢ ВСЕВОЛОДѢ ЯРОСЛАВИЧѢ, освятилЪ церковь Успенія Пресвятыя Богородицы вЪ ПечерскомЪ монастырѢ $\frac{6597}{1089}$ году, и вЪ томЪ же году преставился, онЪ пасЪ церковь Христову 9 лѣтЪ, и 10) ІОАННЪ III. СкопецЪ, родомЪ ГрекЪ, посвященЪ отЪ того жЪ Патріарха НИКОЛАЯ $\frac{6598}{1090}$ году, онЪ былЪ только одинЪ годЪ на престолѢ. Находятся еще вЪ нѣкоторыхЪ манускриптахЪ, а не по НИКОНОВУ списку. ЕФРЕМЪ, СкопецЪ, и НИКОЛАЙ ГрекЪ, первой преставился вЪ $\frac{6604}{1096}$ а другой вЪ $\frac{6614}{1106}$ годахЪ. 11) НИКИФОРЪ I.

ГрекЪ

PHORE I. vint ſur le ſiége de *Kiew* l'an $\frac{6614.}{1106.}$ du tems du Grand Duc SWATOPOLK ISASLAWITCH & mourut l'an $\frac{6629.}{1121.}$ 12) NICETAS fut Métropolitain de Kiew & de toute la Ruſſie du tems du Grand Duc WLADIMIR WSEVOLODOWITCH *Monomac* & mourut l'an $\frac{6634.}{1126.}$ 13) MICHEL II. gouverna l'Egliſe du tems du Grand Duc WSEWOLODE OLGOWITCH ou de MSTISLAW WLADIMIROWITCH. Il abandonna ſon Eparchie l'an $\frac{6653.}{1145.}$ & s'en alla à Conſtantinople 14) Le Métropolitain CLEMENT, natif de Smolensque, fut mis ſur le ſiége de Kiew par le Grand Duc ISASLAW MSTISLAWITCH, qui le fit ſacrer par les Evêques Ruſſes l'an $\frac{6655.}{1147.}$ ſans la participation du Patriarche de Conſtantinople; il gouverna l'Egliſe 9 ans & fut depoſé enſuite. 15) CONSTANTIN I. venu de Conſtantinople à *Kiew* du tems du Grand Duc GEORGE WLADIMIROWITCH *Dolgoroukoï*, l'an $\frac{6664.}{1156.}$

&

Грекъ вступилъ на Митрополитской престолъ въ Кїевѣ въ $\frac{6614.}{1106.}$ году во владѣнїе Великаго Князя СВЯТОПОЛКА ИЗЯСЛАВИЧА и преставился въ $\frac{6629.}{1121.}$ году. 12) НИКИТА былъ Митрополитомъ Кїевскимъ и всея Россїи при Великомъ Князѣ ВЛАДИМИРѢ ВСЕВОЛОДОВИЧѢ *Мономахѣ* и скончался въ $\frac{6634.}{1126.}$ году. 13) МИХАИЛЪ II. правилъ церковїю при Великомъ Князѣ ВСЕВОЛОДѢ ОЛГОВИЧѢ или при Князѣ МСТИСЛАВѢ ВЛАДИМИРОВИЧѢ. Онъ въ $\frac{6653.}{1145.}$ году оставилъ епархїю и пошелъ въ Константинополь. 14) Митрополитъ КЛИМЕНТЪ, изъ Смольянъ, поставленъ своими Епископами на престолъ Кїевскій при Великомъ Князѣ ИЗЯСЛАВѢ МСТИСЛАВИЧѢ, который велѣлъ посвятить его въ $\frac{6655.}{1147.}$ году, не спрашивая Патрїарха Констанинопольскаго; онъ управлялъ епархїею 9 лѣтъ, а послѣ того былъ отрѣшенъ отъ оной. 15) КОНСТАНТИНЪ I, которой пришелъ изъ Царяграда въ *Кїевъ* при княженїи ЮРІЯ ВЛАДИМИРОВИЧА *Долгорукаго* въ $\frac{6664.}{1156.}$

и

& mourut l'an $\frac{6668.}{1160.}$ 16) THEODORE, Grec de nation, envoyé de Constantinople, gouverna l'Eglise du tems d'ANDRE' YOURIEWITCH *Bogholoubsky*, Prince de Wolodimer & mourut l'an $\frac{6671.}{1163.}$ 17) JEAN IV, qui vécut du tems du Grand Duc de *Kiew* ROSTISLAW MSTISLAWITCH, mourut l'an $\frac{6674.}{1166.}$ 18) CONSTANTIN II, venu de Constantinople à Kiew l'an $\frac{6675.}{1167.}$ mourut l'an $\frac{6682.}{1174.}$ 19) NICEPHORE II, qui vécut du tems du Grand Duc RURIC ROSTISLAWITCH mourut l'an $\frac{6693.}{1185.}$ ou selon d'autres l'an $\frac{6704.}{1196.}$ 20) GABRIEL & 21) DENYS I, qu'on trouve dans les annales de NICON tom. I. p. 3 à la fin. 22) MATTHIEU, qui vécut du tems du Grand Duc de Kiew WSEWOLODE YOURIEWITCH, ou selon d'autres du tems de RURIC ROSTISLAWITCH

и преставился въ $\frac{6668.}{1160.}$ году. 16) ѲЕОДОРЪ, Грекъ, присланный изъ Царяграда, правилъ церковію во время АНДРЕЯ ГЕОРГІЕВИЧА *Боголюбскаго*, Князя Владимирскаго, и преставился въ $\frac{6671.}{1163.}$ году. 17) ІОАННЪ IV, которой жилъ во время Великаго Князя Кіевскаго РОСТИСЛАВА МСТИСЛАВИЧА, преставился въ $\frac{6674.}{1166.}$ году. 18) КОНСТАНТИНЪ II. пришедшій въ Кіевъ изъ Царяграда въ $\frac{6675.}{1167.}$ скончался въ $\frac{6682.}{1174.}$ году. 19) НИКИФОРЪ II, которой былъ при Великомъ Князѣ РУРИКѢ РОСТИСЛАВИЧѢ, преставился въ $\frac{6693.}{1185.}$ или по мнѣнію другихъ въ $\frac{6704.}{1196.}$ году. 20) ГАВРІИЛЪ и 21) ДІОНИСІЙ I, которые назначены по НИКОНОВУ списку въ 1. томѣ, лист. 3. въ прибавленіи. 22) МАТѲЕЙ, которой былъ при Великомъ Князѣ Кіевскомъ ВСЕВОЛОДѢ ЮРІЕВИЧѢ, а по иныхъ мнѣнію при Князѣ РУРИКѢ РОСТИСЛА-

WITCH & mourut l'an $\frac{6719.}{1211.}$ ou l'an $\frac{6729.}{1221.}$ 23) CYRILLE II, qui vécut du tems du Grand Duc de *Kiew* WLADIMIR RURICOWITCH, fut ſacré Métropolitain l'an $\frac{6732.}{1224.}$ & mourut l'an $\frac{6737.}{1229.}$ 24) JOSEPH, venu de *Nicée* à *Kiew* l'an $\frac{6745.}{1237.}$ vécut du tems du Grand Duc MICHEL WSEWOLODITCH & ſoufrit le martire l'an $\frac{6748.}{1240.}$ le 6 de Décembre par ordre de *Batis.* 25) CYRILLE III. Ruſſe de nation, fut ſacré Métropolitain par le Patriarche ARSENIE AUTORIAN ou NICEPHORE II. l'an $\frac{6758.}{1250.}$ Ce Métropolitain ſiégea le prémier à *Wolodimer* du tems du Grand Duc ALEXANDRE YAROSLAWITCH *Newsky*, mourut à *Sousdal* & fut enſeveli à *Kiew* l'an $\frac{6788.}{1280.}$ 26) MAXIME, Grec de nation transfera le ſiége des Métropolitains tout à fait de *Kiew* à *Wolodimer*, à cauſe des incurſions des Tatares, du tems du

ВИЧѢ и скончался вЪ $\frac{6719.}{1211.}$ или $\frac{6729.}{1221.}$ году. 23) КИРИЛЛЪ II, которой былЪ при ВеликомЪ КнязѢ КіевскомЪ ВЛАДИМИРѢ РУРИКОВИЧѢ, былЪ посвященЪ вЪ Митрополиты вЪ $\frac{6732}{1224.}$ году и преставился вЪ $\frac{6737.}{1229.}$ году. 24) ІОСИФЪ, пришедшій изЪ *Никеи* града вЪ *Кіевъ* вЪ $\frac{6745.}{1237.}$ году, былЪ при ВеликомЪ КнязѢ МИХАЙЛѢ ВСЕВОЛОДИЧѢ, и пострадалЪ за Христа отЪ *Батыя* вЪ $\frac{6748.}{1240.}$ году, Декабря 6. дня. 25) КИРИЛЛЪ III. изЪ РоссіанЪ, посвященЪ вЪ Митрополиты отЪ Патріарха АРСЕНІЯ АВТОРІАНА или НИКИФОРА II. вЪ $\frac{6758.}{1250.}$ году. Сей МитрополитЪ первой началЪ жить вЪ *Володимирѣ* при ВеликомЪ КнязѢ АЛЕКСАНДРѢ ЯРОСЛАВИЧѢ *Невскомъ*, преставился вЪ *Суздалѣ*, а погребенЪ вЪ *Кіевѣ* вЪ $\frac{6788}{1280.}$ году. 26) МАКСИМЪ, родомЪ ГрекЪ, которой перенесЪ совершенно престолЪ Митрополичей изЪ *Кіева* вЪ *Володимиръ* по причинѣ нападенія Татарскаго, былЪ во время Великаго Князя *Московска-*

du Grand Duc de *Moſcou* DANIEL ALEXANDROWITCH & du Grand Duc de *Wolodimer* DEMETRIE ALEXANDROWITCH, & mourut l'an $\frac{6813.}{1305.}$ 27) Le Métropolitain PIERRE, qui fit des miracles après ſa mort, fût ſacré à *Conſtantinople*, l'an $\frac{6816.}{1308.}$ il vint à *Kiew* l'an $\frac{6817.}{1309.}$ alla de-là à *Wolodimer* & en transfera le ſiége des Métropolitains à *Moſcou* du tems du Grand Duc JEAN DANILOWITCH *Kalita* l'an $\frac{6833.}{1325.}$ Il bâtit l'Egliſe Cathédrale, nommée *Ouſpenié*, de la Sainte Vierge l'an $\frac{6834.}{1326.}$ & mourut la même année le 21. de Décembre. Les Métropolitains de *Kiew* ſiégèrent depuis à Moſcou & eurent leurs Vicaires pour quelques tems à Kiew. 28) THEOGNOSTE, Grec de nation, ſacré à Conſtantinople l'an $\frac{6836.}{1328.}$ vécut du tems des Grands Ducs de Moſcou JEAN DANILOWITCH *Kalita* & SIMEON JOANNOWITCH

l'*Orgueil-*

го ДАНІИЛА АЛЕКСАНДРОВИЧА и Великаго Князя *Владимирскаго* ДИМИТРІЯ АЛЕКСАНДРОВИЧА и преставился въ $\frac{6813.}{1305.}$ году. 27) Митрополитъ ПЕТРЪ чудотворецъ, поставленъ въ *Царѣградѣ* въ $\frac{6816.}{1308.}$ году, былъ въ *Кіевѣ* въ $\frac{6817.}{1309.}$ году. Пошелъ въ *Володимиръ* и перенесъ оттуда престолъ Митрополичей въ Москву при Великомъ Князѣ ІОАННѢ ДАНИЛОВИЧѢ *Калитѣ* въ $\frac{6833.}{1325.}$ году. Онъ заложилъ въ Москвѣ соборную церковь Успенія Пресвятыя Богородицы въ $\frac{6834.}{1326.}$ и скончался въ томъ же году, Декабря 21. дня. Отъ сего времени начали Митрополиты *Кіевскіе* жить въ Москвѣ, а въ Кіевѣ имѣли на нѣкоторое время своихъ намѣстниковъ. 28) ѲЕОГНОСТЪ, родомъ Грекъ, поставленный въ Царѣградѣ въ $\frac{6836.}{1328.}$ году, былъ при Великихъ Московскихъ Князьяхъ ІОАННѢ ДАНИЛОВИЧѢ *Калитѣ* и СЕМІОНѢ ИВАНОВИЧѢ

l'*Orgueilleux*, & mourut l'an $\frac{6861.}{1353.}$ 29.) Le Métropolitain ALEXIS, qui fit des miracles après ſa mort, Ruſſe de nation, de la noble famille de *Pleschéew*, ſacré Métropolitain de toute la Ruſſie l'an $\frac{6862.}{1354.}$ gouverna l'Egliſe du tems des Grands Ducs de Moſcou, IWAN IWANOWITCH, qui l'envoya en Ambaſſade chès les Tatares, pour empêcher leur invaſion en Ruſſie & de DEMETRIUS IOANNOWITCH *Donsky*. Il mourut l'an $\frac{6886.}{1378.}$ le 12. de Février. 30.) Le Métropolitain CYPRIEN I, né en Servie & ſacré à Conſtantinople l'an $\frac{6884.}{1376.}$ vint à Kiew, d'où il fut appellé à Moſcou par le Grand Duc DEMETRIUS IOANNOWITCH *Donsky* & nommé Métropolitain de la Grande & de la petite Ruſſie. Il mourut l'an $\frac{6915.}{1407.}$ le 16. de Septembre. 31) PIMINE, qui étoit auparavant Archimandrite à Péréslavle, fut ſacré à Conſtantinople l'an $\frac{6887.}{1379.}$

ВИЧѢ *Гордомъ*, преставился въ $\frac{6761}{1353}$. году. 29) АЛЕКСѢЙ чудотворецъ изъ Россіянъ, фамиліи дворянской *Плещеевыхъ*, поставленъ Митрополитомъ всея Россіи въ $\frac{6862}{1354}$. году, правилъ церковію при Великихъ Князьяхъ Московскихъ ІОАННѢ ІОАННОВИЧѢ, отъ котораго онъ былъ посыланъ въ посольство къ Татарамъ, чтобъ препятствовать ихъ нападенію на Россію при ДИМИТРІѢ ІОАННОВИЧѢ *Донскомъ*; онъ преставился въ $\frac{6886}{1378}$. году, Февраля 12. дня. 30) Митрополитъ КИПРІАНЪ I, родомъ Сербининъ, поставленъ въ Царѣградѣ въ $\frac{6884}{1376}$. году, пришелъ въ Кіевъ и жилъ тамо, но повелѣніемъ Великаго Князя ДИМИТРІЯ ІОАННОВИЧА *Донскаго* взятъ въ Москву, и былъ всея великія и малыя Россіи одинъ Митрополитъ, преставился въ $\frac{6915}{1407}$. году, Сентября 16. числа. 31) ПИМИНЪ, которой былъ прежде Архимандритъ въ Переславлѣ, онъ поставленъ въ Царѣградѣ въ $\frac{6887}{1379}$.

vécut en même tems avec le Métropolitain CYPRIEN & mourut à Constantinople l'an $\frac{6898.}{1390.}$ 32) YPAKITE, nommé aussi CYPRIEN II. dans les annales de NICON, que l'on croit le même avec CYPRIEN I. 33) PHOTIUS, aussi sacré à Constantinople, gouverna l'Eglise du tems du Grand Duc de Moscou BASILE DEMETRIEWITCH & mourut l'an $\frac{6939.}{1431.}$ C'est dans ce tems-là, que la dignité Métropolitaine en Russie fut divisée en deux, savoir, en celle de Moscou & celle de Kiew; car WITOLD, Prince de Lithuanie, qui posséda alors Kiew, ordonna l'an $\frac{6923.}{1415.}$ aux Evêques de la petite Russie de sacrer Métropolitain de Kiew GREGOIRE ZEMIWLAC, Bulgare de nation, qui fut nommé *Métropolitain de Kiew, de Lithuanie, de Pologne, de la petite Russie & de la Russie blanche* & mourut l'an $\frac{6927.}{1419.}$ 34) ISIDORE, Bulgare de nation, fut sacré Métropolitain par IOASAPH, Patriarche de Constanti-

$\frac{6887}{1379}$ году, и жилъ въ одно время съ Митрополитомъ КИПРІАНОМЪ, и скончался въ Царѣградѣ въ $\frac{6898}{1390}$ году. 32) ИПАКИТЪ иже и КИПРІАНЪ II. по НИКОНОВУ списку, котораго за одну персону съ КИПРІАНОМЪ I. почитаютъ. 33) ѲОТІЙ также поставленъ въ Царѣградѣ въ 1408 или 9. году, правилъ церковію при Великомъ Князѣ Московскомъ ВАСИЛІѢ ДИМИТРІЕВИЧѢ, и преставился въ $\frac{6939}{1431}$ году. При семъ Митрополитѣ раздѣлилась митрополія Россійская на двѣ части на Московскую и Кіевскую; ибо ВИТОЛДЪ Князь Литовскій, во владеніи коего состоялъ тогда Кіевъ, повелѣлъ въ $\frac{6923}{1415}$ году поставить въ Кіевѣ Митрополита Малороссійскимъ Епископомъ ГРИГОРІЯ ЦЕМИВЛАКА Болгарянина, которой назывался *Митрополитомъ Кіевскимъ, Литовскимъ, Польскимъ, мало- и бѣло-Россійскимъ*, и скончался въ $\frac{6927}{1419}$ году. 34) ИСИДОРЪ изъ Болгаріи посвященъ въ Митрополита ІОАСАФОМЪ Патріархомъ

 Царе-

ſtantinople l'an $\frac{6945.}{1437.}$ il fut depoſé l'an $\frac{6949.}{1441.}$ par ce qu'il avoit conſenti au Concile de Florence dans l'union avec l'Egliſe Romaine. 35) Jonas, qui fit des miracles après ſa mort, prémièrement Evêque de Reſane, fut créé Métropolitain de la grande Ruſſie l'an $\frac{6956.}{1448.}$ avec la benediction du Patriarche de Conſtantinople Gregoire Mamma, il ſiégea 12 ans & 6 mois & mourut l'an $\frac{6969.}{1461.}$ 36) Theodose, auparavant Archevêque de Roſtow, fut ſacré par les Archevêques & Evêques Ruſſes la même année. Il ſiégea du tems du Grand Duc BASILE BASILIEWITCH *l'Obſcur* & mourut l'an $\frac{6973.}{1465.}$ 37) Philippe I, qui fit des miracles après ſa mort, auparavant Evêque de Susdal, fut créé Métropolitain de la grande Ruſſie la même année. Il ſiégea du tems

du

Цареградскимъ $\frac{6945.}{1437.}$ году. Онъ лишился престола $\frac{6949.}{1441.}$ году за то, что будучи на соборѣ Флорентинскомъ согласился принять унію съ церковію Римскою. 35) ІОНА чудотворецъ, изъ дворянъ Россійскихъ, былъ прежде Епископомъ Рязанскимъ, а потомъ поставленъ Митрополитомъ великія Россіи въ $\frac{6956.}{1448.}$ году по благословѣнію Патріарха Цареградскаго ГРИГОРІЯ МАММЫ, пасъ церковь Христову 12 лѣтъ и 6 мѣсяцевъ, и преставился въ $\frac{6969.}{1461.}$ году. 36) ѲЕОДОСІЙ, прежде Ростовскій Архіепископъ, священъ Россійскими Архіереями въ томъ же году, онъ былъ при Великомъ Князѣ Россійскомъ ВАСИЛІИ ВАСИЛЬЕВИЧѢ *Темномъ*, и преставился въ $\frac{6973.}{1465}$ году. 37) ФИЛИППЪ I. чудотворецъ, былъ прежде Епископомъ Суздальскимъ, а послѣ переведенъ на митрополію Велико-Россійскую въ томъ же году, онъ былъ при Великомъ Кня-

du Grand Duc JEAN BASILIEWITCH & mourut l'an $\frac{6981.}{1473.}$ 38) GERONCE, auparavant Evêque de Colomna & enſuite Métropolitain de Moſcou, mourut l'an $\frac{6998.}{1490.}$ 39) SOSIMA, le barbu, d'extraction judaïque, auparavant Igoumen du couvent de la Trinité, fut ſacré Métropolitain, mais il fut dépoſé l'an $\frac{7002.}{1494.}$ 40) SIMEON, auparavant Igoumen du couvent de la ſainte Trinité, fut ſacré en Métropolitain l'an $\frac{7004.}{1496.}$ & mourut l'an $\frac{7019.}{1511.}$ 41) BARLAAM, auparavant Archimandrite du couvent de Simon, fut ſacré en Métropolitain la même année. Il ſiégea du tems du Grand Duc BASILE IOANNOWITCH & abandonna l'an $\frac{7030.}{1522.}$ ſon ſiége. 42) DANIEL, auparavant Igoumen du couvent de Ioſeph, fut ſacré en Métropolitain la même année, à Woloclam. Il ſiégea du tems du Grand Duc JEAN BASILIEWITCH & fut renvoyé dans ſon

въ Всероссійскомъ ІОАННѢ ВАСИЛЬЕВИЧѢ и преставился въ $\frac{6981.}{1473.}$ году. 38) ГЕРОНТІЙ, прежде Епископъ Коломенскій, а потомъ Митрополитъ Московскій, преставился въ $\frac{6998.}{1490.}$ году. 39) СОСИМА *Брадатый* посвященъ въ Митрополита изъ Игуменовъ Троицы Сергіева монастыря въ $\frac{6998.}{1490.}$ году, породою изъ Жидовъ, и сверженъ въ $\frac{7002.}{1494.}$ году. 40) СИМОНЪ посвященъ въ Митрополита въ $\frac{7004.}{1496.}$ году изъ Игуменовъ Троицкія Сергіева монастыря, скончался въ $\frac{7019.}{1511.}$ году. 41) ВАРЛААМЪ посвященъ въ Митрополита того же году изъ Архимандритовъ Симоновскихъ; онъ былъ при Великомъ Князѣ ВАСИЛІИ ИВАНОВИЧѢ и въ $\frac{7030.}{1522.}$ году свой престолъ оставилъ. 42) ДАНІИЛЪ посвященъ въ Митрополита въ томъ же году изъ Игуменовъ Іосифова монастыря Волоколамскаго. Онъ былъ при Великомъ Князѣ ІОАННѢ

ſon couvent l'an $\frac{7047.}{1539.}$ 43) IOASAPH, de la famille des *Scripitzins*, auparavant Igoumen du couvent de la ſainte Trinité. Fut ſacré Métropolitain la même année, il ſiégea du tems du même Grand Duc & fut exilé enſuite ſur la mer blanche, & y mourut l'an $\frac{7050.}{1542.}$

44) MACAIRE, ſacré prémièrement Archevêque de Novogorod-veliky & de Pleſcou, fut créé Métropolitain de Ruſſie la même année; il mourut l'an $\frac{7072.}{1564.}$ Sous lui fut couronné le prémier Czar & Grand Duc JEAN BASILIEWITCH l'an $\frac{7055.}{1547.}$ le 6 de Janvier.

45) ATHANASE, auparavant Archimandrite du nouveau couvent du Sauveur, fut ſacré en Métropolitain la même année. Il ſiégea du du tems du Grand Duc & Czar JEAN BASILIEWITCH, enſuite il ſe demit du ſiége l'an $\frac{7074.}{1566.}$ & vécut dans le même couvent.

ВАСИЛЬЕВИЧѢ и въ $\frac{7047}{1539}$ году былъ сосланъ въ прежній свой монастырь. 43) ІОАСАФЪ, по фамиліи *Скрипицынъ*, священъ въ Митрополита въ томъ же году изъ Игуменовъ Троицы Сергіева Монастыря. Онъ былъ при томъ же Великомъ Князѣ, а послѣ былъ сосланъ на Бѣлое озеро и тамъ скончался въ $\frac{7050}{1542}$ году. 44) МАКАРІЙ посвященъ прежде Архіепископомъ въ великой Новгородъ и Псковъ, въ томъ же году возведенъ въ Митрополита Россійскаго, онъ преставился въ $\frac{7072}{1564}$ году. При немъ первый во всю Россію вѣнчанъ былъ Царь, Великій Князь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ въ $\frac{7055}{1547}$ году, Генваря 6. дня. 45) АѲАНАСІЙ посвященъ въ Митрополита въ томъ же году изъ Архимандритовъ Спаса новаго монастыря. Онъ былъ при Великомъ Князѣ и Царѣ ІОАННѢ ВАСИЛЬЕВИЧѢ, потомъ оставилъ престолъ свой въ $\frac{7074}{1566}$ году и жилъ

46) Philippe II, le ſaint, de la noble famille des *Kolitchews*, auparavant Igoumen du couvent de Solowky, fut ſacré Métropolitain la même année, il ſiégea du tems du Czar & Grand Duc JEAN BASILIEWITCH, & fut chaſſé de ſon ſiége l'an $\frac{7077.}{1569.}$ à cauſe de la populace, qui s'étoit ſoulevée contre lui, & tué à Tvère dans le couvent d'Otrotch l'an $\frac{7078.}{1570.}$ Ses reliques furent transportées à Moſcou dans l'Egliſe Cathédrale de l'Aſſomption de la Ste. Vierge l'an $\frac{7160.}{1652.}$ 47) Cyrille, auparavant Igoumen du couvent nommé Novinsky, fut ſacré Métropolitain la même année, ſous le Czar JEAN BASILIEWITCH & mourut l'an $\frac{7085.}{1577.}$ 48) Antoine fut ſacré Métropolitain la même année & ſous le même Prince & mourut l'an $\frac{7089.}{1581.}$ 49) Denis II. fut ſacré Métropolitain la même année & chaſſé par *Boris Goudenow*,

въ томъ же монастыръ. 46) ФИЛИППЪ II. святый рода боярскаго, изъ фамиліи *Колычевыхъ*, посвященъ въ Митрополита въ томъ же году изъ Игуменовъ Соловецскихъ. Онъ былъ при Царѣ и Великомъ Князѣ ІОАННѢ ВАСИЛЬЕВИЧѢ, за обличеніе и не соединеніе народное былъ сверженъ съ престола въ $\frac{7077.}{1569.}$ году и убитъ въ Твери въ *Отроческомъ* монастырѣ въ $\frac{7078.}{1570.}$ году. Мощи его святыя перенесены въ Москву въ Успенскую великую Соборную церковь въ $\frac{7160.}{1652.}$ году. 47) КИРИЛЛЪ посвященъ въ Митрополита въ томъ же году изъ Игуменовъ Новинскаго монастыря, при Царѣ ІОАННѢ ВАСИЛЬЕВИЧѢ, и преставился въ $\frac{7085.}{1577.}$ году. 48) АНТОНІЙ посвященъ въ Митрополита тогожъ году, былъ при томъ же Государѣ и преставился въ $\frac{7089.}{1581.}$ году. 49) ДІОНИСІЙ II. посвященъ въ Митрополита въ томъ же году. Потомъ изгнанъ отъ *Бориса Годунова* въ великой

dénow à Novogorod-Veliky dans le couvent de Ghoutine. Il a couronné le Czar THEODORE IOANNOWITCH l'an $\frac{7092.}{1584.}$ & mourut l'an $\frac{7095.}{1587.}$ & 50) HIOB, qui fut auparavant Evêque de *Colomna*, ensuite Archevêque de Rostow, & enfin Métropolitain de Moscou. Mais l'an $\frac{7097.}{1589.}$ le 26 de Février il fut créé Patriarche de toutes les Russies par la disposition du Czar THEODORE IOANNOWITCH, qui rechercha le consentement des quatre Patriarches Ecuméniques. IEREMIE, Patriarche de Constantinople, l'installa à Moscou la même année, & lui assigna sa place entre celui d'Alexandrie & celui d'Antioche. L'acte de cette élevation, ou son diplome, fut signé par JEREMIE, Patriarche de Constantinople, SILVESTRE, Patriarche d'Alexandrie, IOAKIME, Patriarche d'Antioche & SOPHRONIE, Patriarche de Jerusalem; par 22 Métropolitains Grecs, 19 Archevêqves & 20 Evêques. Son titre fut; *le grand Seigneur*

&

ликой Новъ городъ въ монастырь Хутынской. Онъ вѣнчалъ Царя ѲЕОДОРА ІОАННОВИЧА въ $\frac{7092}{1584}$ и преставился въ $\frac{7095}{1587}$ году, и 50) ІОВЪ, которой былъ прежде Епископомъ Коломенскимъ, потомъ Архіепископомъ Ростовскимъ, и наконецъ Митрополитомъ Московскимъ. Но въ $\frac{7097}{1589}$ году 26. Февраля, онъ былъ поставленъ Патріархомъ Всероссійскимъ по требованію Царя ѲЕОДОРА ІОАННОВИЧА съ согласіемъ четырехъ Селенскихъ Патріарховъ. ЕРЕМІЙ Патріархъ Константинопольской его поставилъ въ Москвѣ въ томъ же году, и назначилъ ему мѣсто между Александрійскимъ и Антіохійскимъ. Пожалованныя грамоты были подписаны ЕРЕМІЕМЪ, Патріархомъ Константинопольскимъ, СИЛВЕСТРОМЪ, Патріархомъ Александрійскимъ, ІОАКИМОМЪ, Патріархомъ Антіохійскимъ и СОФРОНІЕМЪ, Патріархомъ Іерусалимскимъ; 22 Греческими Митрополитами, 19 Архіепископами, 20 Епископами. Титулъ его былъ *Великій Господинъ*,

 Спя-

& très saint Patriarche de Moscou & de toute la Russie. C'est sous ce Patriarche, qu'on établit en Russie quatre Métropolitains, six Archevêques & deux Evêques, savoir: ALEXANDRE fut le prémier Métropolitain de Novogorod, HERMAN de Casan, BARLAAM de Rostow & GELASE de Kroutitzy. Il fut déposé par le faux Démetrius *Grichca Otrepiew* l'an $\frac{7113}{1605}$ après avoir siégé 17 ans, & envoyé à Staritza dans le couvent de la Ste Vierge, où il mourut l'an $\frac{7115}{1607}$.

IGNACE, Archevêque de Resane, qui étoit venu de la Grèce, fut mis à sa place, mais il fut déposé l'an $\frac{7114}{1606}$ & anathématisé de l'Eglise Orthodoxe. Le deuxième Patriarche HERMOGENE, qui étoit auparavant Evêque de Casan & d'Astracan, fut élû par les Archevêques & Evêqnes Russes la même année sous le Czar & Grand Duc BASILE IOANNOWITCH *Chouïsky*, il mourut de faim l'an $\frac{7119}{1611}$ le 17 de Fév. par les persecutions des Polonois.

Святѣйшій Патріархъ Московскій и всея Россіи. При семъ Патріархѣ поставлены въ Россіи четыре Митрополита, шесть Архіепископовъ и два Епископа, а именно: АЛЕКСАНДРЪ былъ первый Митрополитъ Новогородскій, ГЕРМАНЪ Казанскій, ВАРЛААМЪ Ростовскій и ГЕЛАСІЙ на Крутицахъ. Онъ былъ лишенъ чина Патріаршескаго въ $\frac{7113.}{1605.}$ году по 17 лѣтнемъ своемъ пребываніи отъ лжедимитрія *Гришки Отрельепа*, и сосланъ въ городъ Старицу въ монастырь Богородиченъ, гдѣ и скончался въ $\frac{7115.}{1607.}$ году. Архіепископъ Рязанскій ИГНАТІЙ, которой пришелъ въ Россію изъ Греціи, былъ на его мѣсто возведенъ, но послѣ въ $\frac{7114.}{1606.}$ году отлученъ и проклятъ отъ святыя церкви. Второй Патріархъ ЕРМОГЕНЪ, который былъ прежде Епископомъ Казанскимъ и Астраханскимъ въ томъ же году возведенъ на престолъ Патріаршеской Россійскими Архіереи при Государѣ Царѣ и Великомъ Князѣ ВАСИЛІИ ІОАННОВИЧѢ *Шуйскомъ*, скончался $\frac{7119.}{1611.}$ году, Февраля въ 17. день, бу-

дучи

nois. Il n'y eut plus de Patriarche jusqu'à l'an $\frac{7127.}{1619.}$ Le troisième Patriarche PHILARET NIKITITCH, père du Czar & Grand Duc MICHEL FEODOROWITCH, auparavant Métropolitain de Rostow & de Yaroslavle, fut mis sur le siège Patriarchal par THEOPHANE, Patriarche de Jerusalem, la même année & mourut l'an $\frac{7141.}{1633.}$ le 1 d'Octobre. Le quatrième Patriarche JOASAPH I, auparavant Archevêque de Plescou & d'Isborsque, fut élû par les Archevêques & Evêques Russes l'an $\frac{7142.}{1634.}$ le 6 de Fév. sous le Czar & Grand Duc MICHEL FEODOROWITCH & mourut l'an $\frac{7148.}{1646.}$ Le cinquième Patriarche JOSEPH, auparavant Archimandrite du Couvent de Simon fut sacré par le clergé Russe sous le Czar MICHEL FEODOROWITCH, c'est lui, qui a couronné le Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH l'an $\frac{7153.}{1645.}$ son titre étoit: *Le très saint* Io-

SEPH,

лучи умерщвленЪ голодомЪ отЪ ПоляковЪ. Послѣ того не было Патріарха по $\frac{7127}{1619}$ годЪ. Третій ПатріархЪ ФИЛАРЕТЪ НИКИТИЧЪ, отецЪ Государя Царя и Великаго Князя МИХАИЛА ѲЕДОРОВИЧА поставленЪ прежде МитрополитомЪ РостовскимЪ и ЯрославскимЪ; возведенЪ на престолЪ Патріаршеской ѲЕОФАНОМЪ ПатріархомЪ Іерусалимскимъ вЪ томЪ же году и преставился вЪ $\frac{7141}{1633}$ году, Октября 1. дня. Четвертый ПатріархЪ ІОАСАФЪ I, которой былЪ прежде АрхіепископомЪ ПсковскимЪ и ИзборскимЪ, поставленЪ ПатріархомЪ МосковскимЪ вЪ $\frac{7142}{1634}$ году, Февраля 6. дня Россійскими Архіереи, при ГосударѢ ЦарѢ и ВеликомЪ КнязѢ МИХАИЛѢ ѲЕОДОРОВИЧѢ, и преставился вЪ $\frac{7148}{1646}$ году. Пятый ПатріархЪ ІОСИФЪ, посвященЪ вЪ Патріарха Россійскими Архіереи изЪ АрхимандритовЪ Симонова монастыря, при ГосударѢ ЦарѢ МИХАИЛѢ ѲЕОДОРОВИЧѢ, онЪ же вѣнчалЪ на царство Государя Царя и Великаго Князя АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА $\frac{7153}{1645}$ года. ТитулЪ его былЪ таковЪ:

SEPH, *Patriarche de Moſcou, de la grande & de la petite Ruſſie, comme auſſi, de la Ruſſie blanche.* Il mourut l'an $\frac{7160.}{1652.}$ dans la première ſemaine du grand carème. Le ſixième Patriarche NICON, auparavant Métropolitain de Novogorod, fut mis ſur le ſiége Patriarchal par une ordonance du Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH. Il célébra la même année un Concile, & corrigea par ordre du Souverain pluſieurs livres eccléſiaſtiques, & en ôta, ce qui ne convenoit pas avec les anciens livres Grecs & Slavons & enſuite il fut déposé l'an $\frac{7174.}{1666.}$ ce 21 de Décembre par un Concile, qui fut tenu à cauſe de ſes oppoſitions, faites au Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH, où deux Patriarches Grecs, PAÏSIE d'Alexandrie & MACAIRE d'Antioche, quatre Métropolitains Ruſſes, cinq Métropolitains Grecs, ſix Archevêques & quatre Evêques furent préſens. La publication de cette dégradation ſe trouve dans la Bibliothéque Patriarchale en langue Gréque, ſignée par les Patriarches, les Arche-

ковъ: *Святѣйшій* ІОСИФЪ *Патріархъ Московскій, всея Великія и малыя и бѣлыя Россіи.* Преставился $\frac{7160.}{1652.}$ году въ великій постъ на страстной недѣлѣ. Шестый Патріархъ НИКОНЪ, которой былъ прежде Митрополитомъ Новогородскимъ, по собственному изволенію Государя Царя, и Великаго Князя АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА возведенъ на патріаршество въ томъ же году. Созывалъ соборъ, по повелѣнію Государеву исправилъ многія книги церковныя и все бывшее въ нихъ съ древними Греческими и Славенскими книгами несходство и несогласіе истребилъ, и потомъ за оказанныя Великому Государю Царю и Великому Князю АЛЕКСѢЮ МИХАЙЛОВИЧУ досады и противности учрежденнымъ для того соборомъ, на которомъ присудствовали два Патріарха Греческіе, ПАИСІЙ Александрійскій и МАКАРІЙ Антіохійскій, четыре Митрополита Россійскіе, пять Митрополитовъ Греческихъ, шесть Архіепископовъ и четыре Епископа Россійскіе съ Патріаршескаго престола въ $\frac{7174.}{1666.}$ году, Декабря 21. дня низведенъ, о которомъ изверженіи имѣется поданное объявленіе на Греческомъ языкѣ въ Патріаршей ризницѣ, руками Па-

патріар-

chevêques & les Evêques. Il eut l'an $\frac{7188.}{1680.}$ la permiſſion du Czar & Grand Duc THEODORE ALEXEEWITCH de retourner à Moſcou, mais il mourut en chemin l'an $\frac{7189.}{1681.}$ à *Yaroslavle*, & fut enterré dans le couvent de la reſurrection, nommé *nouveau Jeruſalem*. Le ſeptième Patriarche JOASAPH II, auparavant Archimandrite du couvent de la ſainte Trinité, fut ſacré par les Patriarches Ecuméniques PAÏSIE d'Alexandrie & MACAIRE d'Antioche du tems du Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH & mourut l'an $\frac{7180.}{1672.}$ Il y eut alors 9 Métropolitains, 7 Archevêques & 2 Evêques en Ruſſie. Le huitième Patriarche PITIRIME, auparavant Métropolitain de Sarka & de Podonka, & enſuite Métropolitain de Novogorod-Veliky, fut ſacré par le clergé Ruſſe la même année du tems du Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH. Il mourut l'an $\frac{7181.}{1673.}$ Le neu-

vième

тріарховъ, Архіепископовъ и Епископовъ подписанное. Онъ при Государѣ Царѣ и Великомъ Князѣ ѲЕОДОРѢ АЛЕКСѢЕВИЧѢ дозволеніе имѣлъ $\frac{7188.}{1680.}$ году возвратиться въ Москву, но не дошедъ Москвы въ городѣ *Ярославлѣ* $\frac{7189.}{1681.}$ году преставился и погребенъ въ Воскресенскомъ *новый Іерусалимъ* именуемомъ монастырѣ. Седьмый Патріархъ ІОАСАФЪ II. возведенъ на Патріаршеской престолъ изъ Архимандритовъ Троицы Сергіева монастыря, и посвященъ Вселенскими Патріархами, ПАИСІЕМЪ Александрійскимъ и МАКАРІЕМЪ Антіохійскимъ при Государѣ Царѣ и Великомъ Князѣ АЛЕКСѢЕ МИХАЙЛОВИЧѢ и преставился $\frac{7180.}{1672.}$ году. Было при немъ 9 Митрополитовъ, 7 Архіепископовъ и 2 Епископа. Осьмой Патріархъ ПИТИРИМЪ, которой былъ прежде Митрополитомъ Сарскимъ и Подонскимъ, и потомъ Митрополитомъ Великоновогородскимъ, поставленъ Патріархомъ Московскимъ, Россійскими Архіереи въ томъ же году, при Государѣ Царѣ и Великомъ Князѣ АЛЕКСѢЕ МИХАЙЛОВИЧѢ. Онъ скончался $\frac{7181.}{1673.}$ году.

Девя-

vième Patriarche JOAKIME SAVELOW, auparavant Métropolitain de Novogorod, fut mis sur le siége Patriarchal l'an $\frac{7182.}{1674.}$ Sous les Czars & Grands Ducs ALEXEY MIGHAILOWITCH, THEODORE, JEAN & PIERRE, fils d'ALEXIS, qu'il a courronnés. C'est sous lui, que se tint un Concile contre les schismatiques. Le Patriarche de Constantinople lui céda le siége Métropolitain de Kiew & de toute la petite Russie. Il y créa le prémier Métropolitain GEDEON SWATOPOLK, Prince de Tchetwertensky, Evêque de Loukky & d'Ostrochky l'an $\frac{7193.}{1685.}$ Son titre étoit: *Le grand Seigneur & très saint* JOAKIME, *Archevêque de Moscou & de toute la Russie, comme aussi Patriarche de toutes les parties septentrionales.* Il siégea 16 ans & mourut l'an $\frac{7198.}{1690.}$ Le dixième Patriarche ADRIEN, auparavant Métropolitain de Casan & de Sviasque, fut mis sur le siége Patriarchal la même année, par le

clergé

Девятый ПатріархЪ ІОАКИМЪ САВЕЛОВЪ, которой былЪ прежде МитрополитомЪ НовогородскимЪ, возведенЪ на патріаршество $\frac{7182.}{1674.}$ году при ЦаряхЪ и ВеликихЪ КнязьяхЪ АЛЕКСѢѢ МИХАЙЛОВИЧѢ, ѲЕОДОРѢ, ІОАННѢ и ПЕТРѢ АЛЕКСѢЕВИЧАХЪ, коихЪ короновалЪ на царство. При немЪ былЪ соборЪ на роскольниковЪ, ему ПатріархЪ Константинопольскій уступилЪ митрополію Кіевскую и всея малыя Россіи. ОнЪ первымЪ МитрополитомЪ Кіевскимъ поставилЪ ГЕДЕОНА СВЯТОПОЛКА, Князя Четвертенскаго, Епископа Луцкаго и Острожскаго $\frac{7193.}{1685.}$ году. ТитулЪ его былЪ таковЪ: *Великїй ГосподинЪ Всесвятѣйшїй* ІОАКИМЪ *АрхїепископЪ Московскїй и всея Россїи, и всѣхЪ СѣверныхЪ странЪ ПатрїархЪ.* БылЪ на престолѣ патріаршемЪ 16 лѣтЪ, и преставился $\frac{7198.}{1690.}$ году. Десятый ПатріархЪ АДРІЯНЪ, которой былЪ прежде МитрополитомЪ КазанскимЪ и СвіяжскимЪ, возведенЪ на престолЪ Патріаршескій вЪ томЪ же году Россійскими Архіереями, при ГосударяхЪ Ца-

рях

clergé Russe sous les Czars & Grands Ducs JEAN & PIERRE, fils d'ALEXIS. Il siégea 11 ans & mourut l'an 1701. au mois de Mars.

La dignité Patriarchale fut anéantie après la mort du Patriarche ADRIEN. PIERRE LE GRAND en donna d'abord l'administration à ETIENNE *Yaworsky*, Métropolitain de Resane, sous le titre d'*Exarque*: mais il n'avoit point d'autre pouvoir que de régler les affaires journalières, il devoit rapporter celles de conséquence à Sa Majesté Impériale, ou les examiner avec les autres Evêques, qui étoient à Moscou, ou qui y furent appellés pour cela. Ce Gouvernement de l'Eglise dura jusqu'à l'an 1721. le 14 de Fév. que le très saint Synode commença en présence de l'Empereur même & du Sénat dirigent. THEOPHANE, prémièrement Archevêque de Plescou & ensuite de Novogorod, en fut créé Vice-President. JOSEPH *Voltchansky*, auparavant Evêque de MOGHILA en Pologne, fut créé l'an 1742 Archevêque de Moscou & de Wolodimer, PLATON *Malinowsky*, qui étoit auparavant de l'Eparchie de Kroutitzy, fut le deuxième, créé l'an 1745. Archevêque de Moscou & de Sews-

que:

ряхъ и Великихъ Князяхъ ІОАННѢ и ПЕТРѢ АЛЕКСѢЕВИЧАХЪ. Пребывалъ на престолѣ Патріаршескомъ 11 лѣтъ, и преставился 1701. года, Марта мѣсяца.

По преставленіи АДРІЯНА Патріарха въ Россіи патріаршество со всѣмъ пресѣклось. ПЕТРЪ ВЕЛИКІЙ учредилъ на первой случай въ должности Патріаршескаго чина СТЕФАНА *Яворскаго*, Митрополита Рязанскаго подъ именемъ ЕКСАРХА; но онъ больше власти не имѣлъ, какъ правитъ входящими вседневно дѣлами, а о вышнихъ дѣлахъ долженствовалъ рапортоватъ Его Императорскому Величеству или разсматриватъ обще съ другими Епископами, пребывающими въ Москвѣ или нарочно для того призываемыми. Сіе правленіе церкви продолжалось до 1721. года, 14 Февраля, въ которомъ Святѣйшій Правительствующій Синодъ начался въ присудствіи самого Императора и Сената. ФЕОФАНЪ, прежде Архіепископъ Псковскій и потомъ Новогородскій былъ пожалованъ Вице-Президентомъ онаго. ІОСИФЪ *Волчанскій* прежде бывшій Епископомъ въ городѣ *Могилевѣ* въ Польшѣ, былъ въ 1742. году опредѣленъ Архіепископомъ Московскимъ и Володимирскимъ. ПЛАТОНЪ *Малиновскій* бывшій прежде въ Крутицкой Епархіи, былъ второй пожалованъ въ 1745. году Архіепископомъ Московскимъ и

que ; le Métropolitain de Kiew TIMOTHÉE *Tcherbatsky* fut appellé l'an 1757 le 22 d'Octobre sur le siége de Moscou & mourut l'an 1767 le 18 d'Avril. AMBROISE *Kamensky*, qui étoit auparavant Archevêque de Kroutitzy, fut l'an 1768 mis à sa place, où il resta jusqu'au malheureux jour de sa mort c. à d. le 16 de Septembre de l'an 1771 ; ayant été tué à l'âge de 63 ans par la populace révoltée de Moscou.

D. *Quel est l'état Ecclésiastique moderne en Russie?*

R. L'Eglise Orthodoxe Gréque en Russie est à présent gouvernée par le très saint Synode : il y a selon l'Etat Ecclésiastique de l'an 1764 dans la grande Russie des Archevêques dans la prémière & deuxième classe & des Evêques dans la troisième, qui sont : I.) L'Archevêque de Novogorod. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc Saint WLADIMIR, fils de SWATOSLAW l'an $\frac{6496.}{988.}$ Le prémier Evêque y fut JOAKIME, né à *Corsune.* II.) Celui de Moscou & de Calouga. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc JEAN DANILOWITCH,

nom-

Сѣвскимъ; въ 1757. году, Октября 22 дня переведенъ изъ Кіева Митрополитъ ТИМОѲЕЙ *Щербацкій* и опредѣленъ Митрополитомъ Московскимъ. Онъ преставился въ 1767. году, Апрѣля 18 дня. АМВРОСІЙ *Каменскій*, которой прежде былъ Архіепископомъ Крутицкимъ, переведенъ 1768. году въ Московскую Епархію, гдѣ и находился онъ по день страдательной своей кончины, послѣдовавшей 16 Сентября 1771. года, на 63. году отъ рожденія его, причиненной отъ возмутившейся въ Москвѣ черни.

В. Какое есть нынѣшнее состояніе церкви въ Россіи?

О. Православная Греческая церковь въ Россіи нынѣ управляется Святѣйшимъ Правительствующимъ Синодомъ: Архіепископамъ по церковному штату 1764. года въ Великой Россіи повелѣно быть въ первомъ и второмъ классахъ, а въ третьемъ Епископамъ, изъ коихъ I.) Архіепископъ Новогородскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ святымъ ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ въ $\frac{6496.}{988.}$ года. Первой Епископъ былъ ІОАКИМЪ *Корсунянинъ*, II.) Московскій и Калужскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ ІОАННОМЪ ДАНИЛОВИЧЕМЪ, названнымъ *Ка-*

nommé *Kalita*, l'an $\frac{6816.}{1308.}$ Le prémier Métropolitain y fut ſaint PIERRE, né en Volhinie. III) Celui de St. Petersbourg & de Révcl. Cette Eparchie fut établie par l'Impératrice ELISABETH PETROWNA l'an 1742. Le prémier Archevêque y fut NICODEME *Srebnitski*. IV.) celui de Caſan & de Sviachque. Cette Eparchie fut établie par le Czar & Grand Duc JEAN BASILIEWITCH ſous MACAIRE, Métropolitain de Moſcou & de toute la Ruſſie. Le prémier Archevêque y fut ſaint GEORGE, Géntilhomme Ruſſe, de la famille des *Rougotines*, l'an $\frac{7063.}{1555.}$ V.) Celui d'Aſtracan & de Stawropolsque. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc BASILE IVANOWITCH *Chouïsky*, ſous HERMOGENE, Patriarche de toute la Ruſſie. Le prémier Archevêque y fut THEODOSE l'an $\frac{7115.}{1607.}$ elle fut nommée autrefois celle de *Tmoutaracan* & exiſtoit déja l'an $\frac{6508.}{1000.}$ VI.) Celui de Tobolsque & de toute la Sibérie. Cette Eparchie

лита въ $\frac{6816.}{1308.}$ года. Первой Митрополитъ былъ святый ПЕТРЪ, уроженецъ изъ Волыніи. III.) Санктпетербургскій и Ревельскій. Сія Епархія учреждена Императрицею ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНОЮ въ 1742. году. Первой Архіепископъ былъ НИКОДИМЪ *Сребницкій*. IV.) Казанскій и Свіяжскій. Сія Епархія учреждена Царемъ и Великимъ Княземъ ІОАННОМЪ ВАСИЛЬЕВИЧЕМЪ, при Митрополитѣ Московскомъ и Всея Россіи МАКАРІѢ. Первый Архіепископъ былъ святый ГУРІЙ изъ Россійскаго дворянства, по фамиліи *Руготинъ*, съ $\frac{7063.}{1555.}$ года. V.) Астраханскій и Ставропольскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ ВАСИЛІЕМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ *Шуйскимъ*, при Патріархѣ всея Россіи ГЕРМОГЕНѢ. Первый Архіепископъ былъ ѲЕОДОСІЙ съ $\frac{7115.}{1607.}$ года. Оная въ древнія времена именовалась Тмутараканская, и была уже основана въ $\frac{6508.}{1000.}$ года VI.) Тобольскій и Сибирскій. Сія Епархія учре-

chie fut établie par le Czar & Grand Duc MICHEL FEODOROWITCH sous PHILARET NIKITITCH, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Archevêque y fut CYPRIEN l'an $\frac{7129.}{1621.}$ VII.) Celui de Rostow & de Yaroslavle. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc St. WLADIMIR, fils de SWATOSLAW. Le prémier Evêque y fut THEODORE, Grec de nation, l'an $\frac{6490.}{982.}$ VIII.) Celui de Plescou & de Riga. Cette Eparchie fut établie par le Czar & Grand Duc THEODORE IOANNOWITCH, sous le Patriarche HIOB. Le prémier Evêque y fut MISAEL l'an $\frac{7097.}{1589.}$ IX.) Celui de Kroutitzy & Mochaïsque. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc ALEXANDRE YAROSLAWITCH, surnommé *Newsky*, sous CYRILLE Métropolitain de Wladimer & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut MITROPHANE l'an $\frac{6769.}{1261.}$ Lui & les Evêques ses successeurs furent nommés Sarskiés & Podonskiés & ensuite Métropolitains. X.) Celui de Resane & de Chatsque. Cette

ждена Царемъ и Великимъ Княземъ МИХАЙЛОМЪ ѲЕОДОРОВИЧЕМЪ при Патріархѣ Московскомъ и всея Россіи ФИЛАРЕТѢ НИКИТИЧѢ. Первой Епископъ былъ Кипріянъ съ $\frac{7129}{1621}$ года. VII.) Ростовскій и Ярославскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ святымъ ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ. Первый Епископъ былъ ѲЕОДОРЪ родомъ Грекъ съ $\frac{6490}{982}$ года. VIII.) Псковскій и Рижскій. Сія Епархія учреждена Царемъ и Великимъ Княземъ ѲЕОДОРОМЪ ІОАННОВИЧЕМЪ при Патріархѣ ІОВѢ. Первой Епископъ былъ МИСАИЛЪ съ $\frac{7097}{1589}$ года. IX.) Крутицкій и Можайскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ АЛЕКСАНДРОМЪ ЯРОСЛАВИЧЕМЪ *Невскимъ*, при Митрополитѣ Владимирскомъ и всея Россій КИРИЛЛѢ. Первый Епископъ былъ МИТРОФАНЪ съ $\frac{6769}{1261}$ года: какъ онъ такъ и бывшіе по немъ именовались Сарскими и Подонскими Епископами, а послѣ Митрополитами. X.) Рязанскій и Шацкій. Сія Епархія у-

 чре-

Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc SIMEON IVANOWITCH, surnommé l'orgueilleux, sous ALEXIS, Métropolitain de Moscou & de toute la Russie; on ne sait pas, qui en fut le prémier Evêque, ni l'année de son commencement. XI.) Celui de Tvère & de Kachine. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc de Moscou DANIEL ALEXANDROWITCH sous le Métropolitain MAXIME. Le prémier Evêque y fut SIMEON, Prince de Polotsque l'an $\frac{6792.}{1284.}$ XII.) L'Evêque de Smolensque & de Dorogobouche. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc MSTISLAW WLADIMIROWITCH sous MICHEL II. Métropolitain de Kiew & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut IGNACE l'an $\frac{6636.}{1128.}$ XIII.) Celui de Nige-gorod & d'Alatore. Cette Eparchie fut établie par le Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH sous PITIRIME Patriarche de Moscou & de toute la Russie, Le prémier Métropolitain y fut PHILARET l'an $\frac{7180.}{1672.}$ XIV.) Celui de Belogorod & d'Oboïansque. Cette

чреждена ВеликимЪ КняземЪ СИМЕОНОМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ, применованнымЪ Гордымъ, при МитрополитѢ МосковскомЪ и всея Россіи святомЪ АЛЕКСѢѢ: кто именно первый ЕпископЪ былЪ, и сЪ котораго года, неизвѢстно. XI.) Тверскій и Кашинскій. Сія Епархія учреждена ВеликимЪ КняземЪ МосковскимЪ ДАНИЛОМЪ АЛЕКСАНДРОВИЧЕМЪ при МитрополитѢ МАКСИМѢ. Первый ЕпископЪ былЪ СИМЕОНЪ, Князь Полоцкій сЪ $\frac{6792}{1284}$ года, XII.) ЕпископЪ Смоленскій и Дорогобужскій. Сія Епархія учреждена ВеликимЪ КняземЪ МСТИСЛАВОМЪ ВЛАДИМИРОВИЧЕМЪ, при МитрополитѢ КіевскомЪ и всея Россіи МИХАИЛѢ II. Первый ЕпископЪ былЪ ИГНАТІЙ сЪ $\frac{6636}{1128}$ года. XIII.) Нижегородскій и Алаторскій. Сія Епархія учреждена ЦаремЪ и ВеликимЪ КняземЪ АЛЕКСѢЕМЪ МИХАЙЛОВИЧЕМ при ПатріархѢ МосковскомЪ и всея Россій ПИТИРИМѢ. Первой МитрополитЪ былЪ ФИЛАРЕТЪ сЪ $\frac{7180}{1672}$ года. XIV.) БѢлоградскій и Обоянскій. Сія Епархія учреждена

Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc St. WLADIMIR, fils de SWATOSLAW. On ne sait pas, qui y fut le prémier Evêque; les annales commencent de l'Evêque NICETE l'an $\frac{6580.}{1072.}$ qui fut présent à la translation des reliques des saints *Boris* & *Gleb* avec GEORGE, Métropolitain de Kiew & de toute la Russie. Cette Eparchie fut 620 ans sans pasteur depuis la destruction de Belogorod; mais elle fut renouvellée l'an $\frac{7169.}{1661.}$ par le Czar & Grand Duc ALEXEY MIGHAILOWITCH sous IOSAPHAT II, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Métropolitain y fut THEODOSE, né en Servie. XV.) Celui de Sousdal & de Youriew. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc de Wolodimer WSEWOLODE SWATOSLAWITCH sous MATHIEU, Métropolitain de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut SIMEON l'an $\frac{6721.}{1213.}$ XVI.) Celui de Wologda & de Belosero. Cette Eparchie fut fondée par le Czar & Grand Duc JEAN BASILIEWITCH sous SIMEON Métropolitain de toute la Russie. Le prémier Evê-

que

святымЪ ВеликимЪ КняземЪ ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ. Первый Епископъ сей Епархіи неизвѣстенЪ, а начинается по лѣтописямЪ число ЕпископовЪ отЪ Епископа НИКИТЫ сЪ $\frac{6580}{1072}$ года, которой былЪ на пренесеніи мощей святыхЪ Князей РоссійскихЪ *Бориса* и *Глѣба* сЪ МитрополитомЪ КіевскимЪ и всея Россіи ГЕОРГІЕМЪ. Оная Епархія, по раззореніи Бѣла города, была чрезЪ 620 лѣтЪ безЪ пастыря; но сЪ $\frac{7169}{1661}$ года повелѣніемЪ Царя и Великаго Князя АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА, при ПатріархѢ МосковскомЪ и всея Россіи ІОАСАФѢ II. паки возобновлена. Первый МитрополитЪ былЪ ѲЕОДОСІЙ Сербской породы. XV.) Суждальскій и Юрьевскій. Сія Епархія учреждена ВеликимЪ КняземЪ ВолодимирскимЪ ВСЕВОЛОДОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ, при МитрополитѢ всея Россіи МАТВѢѢ. Первый ЕпископЪ былЪ СИМОНЪ сЪ $\frac{6721}{1213}$ года. XVI.) Вологодскій и Бѣлоезерскій. Сія Епархія основана ЦаремЪ и ВеликимЪ КняземЪ ІОАННОМЪ ВАСИЛЬЕВИЧЕМЪ при МитрополитѢ всея Россіи СИМОНѢ. Первый Епи-

que y fut ALEXIS l'an $\frac{7011.}{1503.}$ XVII.) Celui de Colomna & de Kochira. Cette Eparchie fut fondée par le Grand Duc JEAN IVANOWITCH sous le Métropolitain THEOGNOSTE. Le prémier Evêque y fut ATHANASE l'an $\frac{6861.}{1353.}$ XVIII.) Celui de Vetka & de la grande Perme. Cette Eparchie fut fondée par le Grand Duc DEMETRIVS IVANOWITCH *Donsky* sous PIMINE, Métropolitain de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut St. ETIENNE l'an $\frac{6891.}{1383.}$ Elle fut renouvellée par le Czar & Grand Duc ALEXE'Y MIGHAILOWITCH sous NICON, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut ALEXANDRE l'an $\frac{7171.}{1663.}$ XIX.) Celui d'Archangel & de Gholmogori. Cette Eparchie fut fondée par le Czar & Grand Duc THEODORE ALEXE'EWITCH sous JEAN, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut ATHANASE l'an $\frac{7188}{1680.}$ XX.) Celui

d'Ou.

скопъ былъ АЛЕКСѢЙ съ $\frac{7011.}{1503.}$ года. XVII.) Коломенскій и Коширскій. Сія Епархія основана Великимъ Княземъ ІОАННОМЪ ІОАННОВИЧЕМЪ при Митрополитѣ всея Россій ѲЕОГНОСТѢ. Первый Епископъ былъ АѲАНАСІЙ съ $\frac{6861.}{1353.}$ года. XVIII.) Вятскій и Велико-Пермскій. Сія Епархія основана Великимъ Княземъ ДИМИТРІЕМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ *Донскимъ* при Митрополитѣ всея Россіи ПИМИНѢ. Первый Епископъ былъ СТЕФАНЪ святый съ $\frac{6891.}{1383.}$ года; а потомъ Царемъ и Великимъ Княземъ АЛЕКСѢЕМЪ МИХАЙЛОВИЧЕМЪ возобновлена при Патріархѣ Московскомъ и всея Россіи НИКОНѢ. Первый Епископъ былъ АЛЕКСАНДРЪ съ $\frac{7171.}{1663.}$ года. XIX.) Архангелогородскій и Холмогорскій. Сія Епархія основана Царемъ и Великимъ Княземъ ѲЕОДОРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ при Патріархѣ Московскомъ и всея Россіи ІОАКИМѢ. Первый Епископъ былъ АѲАНАСІЙ съ $\frac{7188.}{1680.}$

 года.

d'Oustioug & de Totma. Cette Eparchie fut établie par le Czar & Grand Duc THEODORE ALEXE'EWITCH sous le Patriarche JOAKIME. Le prémier Archevêque y fut GELASE l'an $\frac{7190.}{1682.}$ XXI.) Celui de Voronége & d'Eletz. Cette Eparchie fut fondée par le Czar THEODORE ALEXE'EWITCH sous JOAKIME, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut MITROPHANE l'an $\frac{7190.}{1682.}$ XXII.) Celui d'Ircoutsque & de Nertchinsque. Cette Eparchie fut établie par l'Empereur PIERRE ALEXE'EWITCH. Le prémier Evêque y fut BARLAAM *Kosowsky* l'an 1707. XXIII.) Celui de Péréslavle & de Dmitrow. L'Eparchie de Péréslavle est très ancienne, mais on ne sait pas, par qui elle fut établie. Le prémier Evêque, que l'on connoit, y fut MITROPHANE l'an $\frac{6733.}{1225.}$ la suite en fut interrompue pendant 380 ans jusqu'à l'Archevêque ARSENIE *Mohilansky*, établi l'an 1744. par l'Impératrice ELISABETH PETROWNA. XXV.) Celui de Kostroma & de Galitch. Cette Eparchie

fut

года. XX.) Устюжскій и Тотемскій. Сія Епархія учреждена ЦаремЪ и ВеликимЪ КняземЪ ѲЕОДОРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ при ПатріархѢ ІОАКИМѢ. Первый АрхіепископЪ былЪ ГЕЛАЗІЙ сЪ $\frac{7190.}{1682.}$ года. XXI.) Воронежскій и Елецкій. Сія Епархія основана ЦаремЪ ѲЕОДОРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ при ПатріархѢ МосковскомЪ и всея Россіи ІОАКИМѢ. Первый ЕпископЪ былЪ МИТРОФАНЪ сЪ $\frac{7190.}{1682.}$ года. XXII.) Иркуцкій и Нерчинскій. Сія Епархія учреждена ИмператоромЪ ПЕТРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ. Первый ЕпископЪ былЪ ВАРЛААМЪ Косопскій сЪ 1707. года. XXIII.) Переславскій и Дмитровскій. Епархія Переславская очень древна, но кѣмЪ основана, не извѣстно. Первый извѣстной ЕпископЪ былЪ МИТРОФАНЪ сЪ $\frac{6733.}{1225.}$ года, послѣ чрезЪ 380. лѣтЪ не было АрхіереевЪ; но вЪ 1744. году опредѣленЪ отЪ Императрицы ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНЫ АрхіепископомЪ АРСЕНІЙ *Могилянскій*. XXIV.) Костромскій и Галицкій. Сія Епархія

осно-

fut fondée par l'Impératrice ELISABETH PETROWNA. Le prémier Evêque y fut SIMEON. *Feodorsky* l'an 1745. XXV.) Celui de Wolodimer & de Mourom. Cette Eparchie fut établie par le Grand Duc St. WLADIMIR SWATOSLAWITCH. Le prémier Evêque y fut THOMAS l'an $\frac{6496.}{988.}$ qui fut appellé de Constantinople pour se rendre en Russie avec MICHEL prémier Métropolitain de Kiew. On ne sait pas la suite des Evêques de cette Eparchie. PLATON PETROUNKEWITCH, prémier Evêque de nos tems, y fut établi l'an 1748. par Ordre de l'Impératrice ELISABETH PETROWNA. XXVI.) Celui de Tanbow & de Pensen. Cette Eparchie fut fondée par le Czar THEODORE ALEXEEWITCH sous IOAKIME, Patriarche de Moscou & de toute la Russie. Le prémier Evêque y fut LEONCE l'an $\frac{7190.}{1682.}$ Il n'y eut point d'Evêques depuis l'an 1720. jusqu'à l'an 1758, qu'on en a mis derechef. XXVII.) Celui d'Olonets & de Kargapol. Cette Eparchie, qui étoit auparavant nommée celle de *Carelie* & de *Ladoga*, fut

établie

основана Императрицею ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНОЮ. Первый Епископъ былъ СИМОНЪ Өеодорскій съ 1745. года. XXV.) Владимирскій и Муромскій. Сія Епархія учреждена Великимъ Княземъ святымъ ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ. Первый Епископъ былъ ӨОМА съ $\frac{6496}{988}$ года, которой взятъ изъ Царя града и привезенъ въ Россію съ первымъ Митрополитомъ Кіевскимъ МИХАИЛОМЪ. Послѣдованіе Епископовъ оной Епархіи не извѣстно. ПЛАТОНЪ ПЕТРУНКЕВИЧЪ, повелѣніемъ Императрицы ЕЛИСАВЕТЪ ПЕТРОВНЫ, первый въ нашихъ временахъ опредѣленъ Епископомъ въ 1748. году. XXVI.) Танбовскій и Пензенскій. Сія Епархія основана Царемъ ӨЕОДОРОМЪ АЛЕКСѢЕВИЧЕМЪ при Патріархѣ Московскомъ и всея Россіи ІОАКИМѢ. Первый Епископъ былъ ЛЕОНТІЙ съ $\frac{7190}{1682}$ года, потомъ отъ 1720. не было Архіереевъ по 1758. годъ, а съ сего года паки опредѣлятися начали. XXVII.) Олонецкій и Каргапольскій. Сія Епархія, которая прежде называлась Корельская и Ладожская, осно-

établie par le Czar THEODORE IVANOWITCH. Le prémier Evêque y fut SILVESTRE l'an $\frac{7101.}{1593.}$ Les Evêques de cette Eparchie furent du tems de l'Empereur PIERRE LE GRAND coadjuteurs des Archevêques de Novogorod & l'an 1764 le 26. de Février il fut ordonné d'y mettre un Vicaire & de le faire dépendre immediatement de l'Archevêque de Novogorod. XXVIII.) Celui de Sewsque & de Bransque. Cette Eparchie fut fondée par l'Impératrice CATHERINE II. l'an 1764. le 26. de Fév. avec ordre d'y mettre un Vicaire, qui doit dépendre de l'Archevêque de Moscou. Le prémier Evêque Vicaire ou suffragant y fut TIGHONE.

Il y a dans la petite Russie un Métropolitain, qui est celui de Kiew, de Galitch & de la petite Russie avec trois Evêques, qui sont: 1) Celui de Tchernicow & de Novogorod Séversky. 2) Celui de Péréïaslavle & de Borispolsque. L'Eparchie de *Tchernikow* fut établie par le Grand Duc WLADIMIR SWATOSLAWITCH l'an $\frac{6400.}{992.}$ & celle Péréïaslavle par le Grand Duc de Kiew WSEWOLODE YARO-

основана Царемъ ѲЕОДОРОМЪ ИВАНОВИЧЕМЪ. Первый Епископъ былъ Силвестръ съ $\frac{7101.}{1593.}$ года при Государѣ Императорѣ ПЕТРѢ ВЕЛИКОМЪ оной Епархіи Архіереи были Коадъюторами Новогородскихъ Архіепископовъ; а въ 1764. году, Февраля 26. дня повелѣно во оную опредѣлить викарія и подчинить не посредственно Великоновогородскому Архіепископу. XXVIII.) Сѣвскій и Брянскій. Сія Епархія основана Великою Государынею Императрицею ЕКАТЕРИНОЮ II. 1764. года, Февраля 26. дня, и велѣно въ ней быть викарію Московскаго Архіерея. Первый былъ викарный Епископъ ТИХОНЪ.

Въ малой Россіи есть одинъ Митрополитъ Кіевскій, Галицкій и малыя Россіи и три Епископа, а именно: 1) Черниговскій и Нова города Сѣверскаго. 2) Переяславскій и Бориспольскій. Черниговская Епархія основана Великимъ Княземъ ВЛАДИМИРОМЪ СВЯТОСЛАВИЧЕМЪ въ $\frac{6400.}{992.}$ году. Переяславская Великимъ Княземъ Кіевскимъ ВСЕВОЛОДОМЪ ЯРОСЛАВИЧЕМЪ. Первый

Епи-

YAROSLAWITCH. Le prémier Evêque y fut NICOLAS, qui mourut l'an $\frac{6580.}{1072.}$ Il n'y eut plus d'Evêques depuis l'an $\frac{6782.}{1274.}$ jusqu'à l'an 1701. que PIERRE LE GRAND ordonna d'y en mettre, & 3) Celui de la Ruſſie blanche, qui a ſon Eparchie en Pologne. Ces quatre Eparchies ont toujours gardé leurs priviléges. Celle de Kiew a toujours eu des Métropolitains, excepté depuis l'an 1721. que BARLAAM BANATOWITCH y fut ſacré Archevêque, jusqu'à l'an 1732. Le Métropolitain de Kiew eut autrefois ſous ſa jurisdiction les Eparchies ſuivantes: 1) celle de *Tchernikow* & celle de *Péréïaslavle*, dans la petite Ruſſie, & en Pologne: 1) celle de *Wolodimer* & de *Bereſtow*, qui fut abolie l'an $\frac{6924.}{1416.}$ 2) Celle de *Louky* & *d'Oſtrog*, qui prit l'union l'an 1711. 3) Celle de *Polotsque* & de *Witepsque*, qui ſuivit l'union l'an $\frac{7137.}{1629.}$ 4) Celle de *Tourow* & de *Pinsque*. 5) Celle de *Bels.* 6) Celle de *Ghelm* & de *Sambrow*, qui embraſſa

l'union

Епископъ былъ НИКОЛАЙ, которой преставился въ $\frac{6580.}{1072.}$ году. Послѣ не было Епископовъ съ $\frac{6782.}{1274.}$ года по 1701. годъ, въ которомъ по повелѣнію ПЕТРА ВЕЛИКАГО паки опредѣлены Епископы. 3) Бѣлорусскій, которой имѣетъ свою Епархію въ Польшѣ. Сіи четыре Епархіи на прежнихъ своихъ привилегіяхъ оставлены. Кіевская имѣла всегда Митрополитовъ, выключая съ 1721. года, въ которомъ ВАРЛААМЪ ВАНАТОВИЧЬ посвященъ Архіепископомъ по 1732. годъ. Подъ властію Митрополита Кіевскаго издревле состояли Епархіи слѣдующія въ Малороссіи: 1) *Черникопская* и 2) *Переяславская*, а въ Польшѣ: 1) *Володимирская* и *Берестейская*, которая отложилась въ $\frac{6924.}{1416.}$ году. 2) *Луцкая* и *Острожская*, которая обращена на унію въ 1711. году. 3) *Полоцкая* и *Вителская*, которая обращена на унію въ $\frac{7137.}{1629.}$ году. 4) *Туропская* и *Пинская*. 5) *Бѣльская*, 6) *Хелмская* и *Самборская*,

которая

l'union l'an $\frac{7138.}{1630.}$ 7) Celle de *Galitch* & de *Kaminiets*, qui entra dans l'union l'an 1700. 8) Celle de *Bréfez*. 9) Celle de *Pérémichl*, qui embraſſa l'union l'an $\frac{7191.}{1683.}$ 10) Celle de *Tchervena*, qui fut abolie l'an $\frac{6922.}{1414.}$ 11) Celle de *Mohila*, de *Mſtislaw*, d'*Orchan* & de la *Ruſſie blancke*, qui eſt reſtée Orthodoxe; on en fait mention dans le traité de paix de l'an $\frac{7194.}{1686.}$ entre la Ruſſie & la Pologne, elle ne dépend plus du Métropolitain de Kiew, mais du très Saint Synode. Elle fut fondée l'an $\frac{7140.}{1632.}$ Le prémier Evêque y fut IOSEPH *Bobricowitch*.

Les Archevêques de Novogorod, de Moſcou & de St. Petersbourg ſont de la prémière claſſe avec 1500 Roubles d'appointement par an. Les Archevêques de Pleſcou, de Tvère & de Caſan comme auſſi les Evêques d'Aſtracan, de Tobolsque, de Roſtow, de Krouritzy et de Reſane ſont de la deu-

которая обращена на унію въ $\frac{7138}{1630}$ году. 7) *Галицкая и Каменецкая*, которая обращена на унію въ 1700. году. 8) *Бреская*. 9) *Перемышлская*, которая обращена на унію въ $\frac{7191}{1683}$ году. 10) *Черпенская*, которая отложилась съ $\frac{6922}{1414}$ года. 11) *Могилепская*, *Мстислапская*, *Оршанская* и *Бѣлорусская*, которая и нынѣ во благочестіи пребываетъ; она въ трактатѣ вѣчнаго мира между Россіею и Польшею съ $\frac{7194}{1686}$ года заключенномъ упоминается, однако не отъ Митрополита Кіевскаго, но отъ Святѣйшаго Синода непосредственно зависитъ. Ѳна основана въ $\frac{7140}{1632}$ году, первой Епископъ былъ ІОСИФЪ *Бобрикопичъ*.

Архіепископы: Новогородскій, Московскій и Санктпетербургскій считаются перваго класса, и имѣютъ 1500. рублевъ годоваго жалованья; Архіепископы: Псковскій, Тверскій и Казанскій, также и Епископы Астраханскій, Тобольскій, Ростовскій, Крутицкій и Рязанскій, суть втораго класса съ 1200. руб-

лями

deuxième classe avec 1200 Roubles d'appointement: Les Evêques de Smolensque de Nige-gorod, de Belogorod, de Sousdal, de Vologda, de Colomna, de Vetca, d'Archangel, d'Oustioug, de Voronége, d'Ircoutsque, de Péréslavle, de Kostroma, de Wolodimer & de Tanbow sont de la troisième classe avec 1000 Roubles d'appointement, de même que les Evêques Vicaires d'Olonets & de Sewsque, outre l'argent, qu'on leur donne pour leur provision, plus ou moins suivant les différentes classes.

Le couvent de la Sainte Trinité a son Etat à part avec 10017. Roubles de revenus. Les autres couvens en Russie tant d'hommes que de femmes sont divisés en trois classes. XV Couvens d'hommes sont de la prémière avec 2017 Roubles 50 sous ou copecs de revenus. XLI de la deuxième avec 1311. Roubles 90 sous de revenus; & L de la troisième avec 806 Roubles 30 sous de revenus. Les deux prémières classes ont des Archimandrites & la troisième des Igouménes ou Abbés.

Les couvens des femmes de la prémière classe sont: 1) Celui de l'Ascension ou *Vosnesensky* à Moscou, qui a 2009 Roubles 80 sous

de

лями годоваго жалованья. Епископы Смоленскій, Нижегородскій, Бѣлоградскій, Суздальскій, Вологодскій, Коломенскій, Вятскій, Архангелогородскій, Устюжскій, Воронежскій, Иркуцкій, Переславскій, Костромскій, Володимирскій и Танбовскій третьяго класса съ 1000 рублями годоваго жалованья, какъ и викарные Епископы Олонецкій и Сѣвскій, кромѣ денегъ опредѣленныхъ на провизію, больше или меньше по классамъ.

Святотроицкая Сергіева Лавра особливой штатъ имѣетъ съ 10017 рублями годоваго жалованья. Прочіе монастыри мужескаго и женскаго пола въ Россіи раздѣлены на-три класса; XV монастырей мужеска пола суть перваго класса съ 2017 рублями 50 копѣйками годоваго жалованья. XLI втораго класса съ 1311 рублями 90 копѣйками годоваго жалованья; и С третьяго класса съ 806 рублями 30 копѣйками годоваго жалованья; первые два класса съ Архимандритами и третій съ Игуменами.

Монастыри женскаго пола въ первомъ классѣ суть: 1) *Вознесенскій* въ Москвѣ, которой имѣетъ 2009 рублевъ 80 ко-

de revenus. 2) Celui de *Novodevïtchïa*, aussi à Moscou, avec les mêmes revenus. 3) Celui de Péréslavle Salesky, nommé *Ouspensky* ou de l'Assomption avec 2007 Roubles 70 sous de revenus & 4) Celui de Sousdal nommé *Pocrowsky* avec 1506 Roubles 30 sous de revenus. La deuxième classe a XVII couvens avec 475 Roubles 80 sous de revenus; & la troisième en a XLV avec 375 Roubles 60 sous de revenus.

On contoit avant le nouvel état dans l'Empire Russe 725 couvens d'hommes, qui entretenoient selon le dernier denombrement 6940. Moines & 220 couvens de filles, qui entretenoient 4529 Réligieuses, & selon le nouvel état on y conte 150 couvens d'hommes avec 2657 Moines & 67 couvens de filles avec 1299 Réligieuses.

D. *Quelle est la suite des Evêques de Kroutitzy & des changemens arrivés dans cette Eparchie?*

R. Ce sont: 1) MITROPHANE, dont nous avons parlé plus haut. 2) THEOGNOSTE depuis l'an $\frac{6770.}{1262.}$ jusqu'à l'an $\frac{6787.}{1279.}$ 3) MICHEL

пѣекъ годоваго жалованья. 2) *Ноподѣвичій* въ Москвѣ же съ тѣми жъ доходами. 3) *Успенской* въ Переславлѣ Залѣскомъ съ 2007 рублями 70 копѣйками годоваго жалованья, и 4) *Покровской* въ Суждалѣ съ 1506 рублями 30 копѣйками годоваго жалованья. Второй классъ имѣетъ XVII монастырей съ 475 рублями 80 копѣйками годоваго жалованья, и третій XLV съ 375 рублями 60 копѣйками годоваго жалованья.

До учрежденія новаго штата по послѣднему исчисленію во всей Имперіи Россійской было монастырей мужескихъ съ приписными 725, въ нихъ монашествующихъ вообще всѣхъ 6940, дѣвичьихъ 220, въ нихъ монахинь 4529 оставлено нынѣ по новоапробованному штату монастырей мужескихъ 150, въ нихъ монашествующихъ 2657, дѣвичьихъ 67 и въ нихъ 1299 монахинь.

В. *Какіе были Епископы Крутицкіе, и какія перемѣны въ оной Епархіи происходили?*

О. Оные суть: 1) МИТРОФАНЪ, о которомъ выше объявлено. 2) ѲЕОГНОСТЪ отъ $\frac{6770.}{1262.}$ по $\frac{6787.}{1279.}$ годъ. 3) МИХАИЛЪ отъ

 $\frac{6801.}{1293.}$

MICHEL depuis $\frac{6801.}{1293.}$ jusqu'à l'an $\frac{6820.}{1312.}$
4) BARSONOPHIE I. depuis $\frac{6820.}{1312.}$ jusqu'à l'an $\frac{6838.}{1330.}$ 5) ATHANASE depuis $\frac{6838.}{1330.}$ jusqu'à l'an $\frac{6861.}{1353.}$ 6) BASILE depuis $\frac{6861.}{1353.}$ jusqu'à l'an $\frac{6864.}{1356.}$ 7) JEAN depuis $\frac{6864.}{1356.}$ 8) MATHIEU I. & 9) SOPHRONIE, dont on ne ſait pas les années. 10) SABA I. depuis $\frac{6891.}{1383.}$ jusqu'à l'an $\frac{6911.}{1403.}$ 11) THEODOSE I. depuis $\frac{6912.}{1404.}$ jusqu'à l'an $\frac{6922.}{1414.}$ 12) TIMOTHÉE depuis $\frac{6922.}{1414.}$ 13) HIOB, dont on ne ſait pas les années. 14) BASILIEN depuis $\frac{6962.}{1454.}$ jusqu'à l'an $\frac{6971.}{1463.}$ 15) PROGHORE depuis $\frac{6979.}{1471.}$ jusqu'à l'an $\frac{6999.}{1491.}$ 16) SILVAN depuis $\frac{7001.}{1493.}$ jusqu'à

$\frac{6801.}{1293.}$ по $\frac{6820.}{1312.}$ годъ. 4) ВАРСОНОФІЙ I. отъ $\frac{6820.}{1312.}$ по $\frac{6838.}{1330.}$ годъ. 5) АѲАНАСІЙ отъ $\frac{6838.}{1330.}$ по $\frac{6861.}{1353.}$ годъ. 6) ВАСИЛІЙ отъ $\frac{6861.}{1353.}$ по $\frac{6864.}{1356.}$ годъ. 7) ІОАННЪ отъ $\frac{6864.}{1356.}$ года. 8) МАТѲЕЙ I. и 9) СОѲРОНІЙ, о которыхъ лѣтахъ не извѣстно. 10) САВВА I. отъ $\frac{6891.}{1383.}$ по $\frac{6911.}{1403.}$ годъ. 11) ѲЕОДОСІЙ I. отъ $\frac{6912.}{1404.}$ по $\frac{6922.}{1414.}$ годъ. 12) ТИМОѲЕЙ отъ $\frac{6922.}{1414.}$ 13) ІОВЪ, котораго лѣты не извѣстны. 14) ВАССІАНЪ отъ $\frac{6962.}{1454.}$ по $\frac{6971.}{1463.}$ годъ. 15) ПРОХОРЪ отъ $\frac{6979.}{1471.}$ по $\frac{6999.}{1491.}$ годъ. 16) СИЛУАНЪ

jusqu'à l'an $\frac{7004.}{1496.}$ 17) Ephime I. depuis $\frac{7005.}{1497.}$ jusqu'à l'an $\frac{7007.}{1499.}$ 18) Triphone depuis $\frac{7007.}{1499.}$ jusqu'à l'an $\frac{7016.}{1499.}$ 19) Dositheé depuis $\frac{7016.}{1508.}$ jusqu'à l'an $\frac{7050.}{1542.}$ 20) Saba II. depuis $\frac{7052.}{1544.}$ jusqu'à l'an $\frac{7062.}{1554.}$ 21) Niphonte depuis $\frac{7062.}{1554.}$ jusqn'à l'an $\frac{7072.}{1564.}$ 22) Mathieu II. depuis $\frac{7072.}{1564.}$ jusqu'à l'an $\frac{7073.}{1565.}$ 23) Galaction depuis $\frac{7073.}{1565.}$ jusqu'à l'an $\frac{7077.}{1569.}$ 24) Herman depuis $\frac{7077.}{1569.}$ jusqu'à l'an $\frac{7091.}{1583.}$ 25) Gelase, qui y fut le prémier Métropolitain; car le Czar THEODORE IOANNOWITCH établit quatre Métropolitains de la grande Ruſſie du tems de l'établiſſement des Patriarches Ruſſes, ſavoir: 1) celui de *Novogorod-Veliky*

отъ $\frac{7001.}{1493.}$ по $\frac{7004.}{1496.}$ годъ. 17) ЕФИМІЙ I.

отъ $\frac{7005.}{1497.}$ по $\frac{7007.}{1499.}$ годъ. 18) ТРИФОНЪ

отъ $\frac{7007.}{1499.}$ по $\frac{7016.}{1508.}$ годъ. 19) ДОСИѲЕЙ

отъ $\frac{7016.}{1408.}$ по $\frac{7050.}{1542.}$ годъ. 20) САВВА II.

отъ $\frac{7052.}{1544.}$ по $\frac{7062.}{1554.}$ годъ. 21) НИФОНТЪ

отъ $\frac{7062.}{1554.}$ по $\frac{7072.}{1564.}$ годъ. 22) МАТѲЕЙ II.

отъ $\frac{7072.}{1564.}$ по $\frac{7073.}{1565.}$ годъ. 23) ГАЛАКТІОНЪ

отъ $\frac{7073.}{1565.}$ по $\frac{7077.}{1569.}$ годъ. 24) ГЕРМАНЪ

отъ $\frac{7077.}{1569.}$ по $\frac{7091.}{1583.}$ годъ. 25) ГЕЛАСІЙ, который былъ первый Митрополитъ; ибо повелѣніемъ Царя ѲЕОДОРА ІОАННОВИЧА учреждены четыре Митрополита въ Великой Россіи, а именно: 1) Новогород-

Veliky & de *Veliky Louky*. 2) Celui de *Casan* & d'*Astracan*. 3) Celui de *Rostow* & de *Yaroslavle* & 4) celui qui est nommé *Sarsky* & *Podonsky*, ou *Kroutisky*, six Archevêques & trois Evêques. GELASE y fut Evêque depuis l'an $\frac{7091.}{1583.}$ jusqu'à l'an $\frac{7097.}{1589.}$ & ensuite Métropolitain jusqu'à l'an $\frac{7109.}{1601.}$ 26) Le Métropolitain PAPHNUCE depuis $\frac{7113.}{1605.}$ jusqu'à l'an $\frac{7124}{1616.}$ 27) Le Métropolitain PAUL I. depuis $\frac{7124.}{1616.}$ jusqu'à l'an $\frac{7127.}{1619.}$ 28) Le Métropolitain JONAS depuis $\frac{7127.}{1619.}$ jusqu'à l'an $\frac{7129.}{1621.}$ 29) Le Métropolitain CYPRIEN depuis $\frac{7129.}{1621.}$ jusqu'à l'an $\frac{7131.}{1623.}$ 30) Le Métropolitain PAUL II. depuis $\frac{7131.}{1623.}$ jusqu'à l'an $\frac{7151.}{1643.}$ 31) Le Métropolitain

SERA-

ской и Великолуцкой. 2) *Казанской и Астраханской.* 3) *Ростовской и Ярославской,* 4) *Сарскій и Подонскій* на Крутицахъ, шесть Архіепископовъ и три Епископа. ГЕЛАСІЙ тамъ былъ Епископомъ отъ $\frac{7091.}{1583.}$ и потомъ Митрополитомъ по $\frac{7109.}{1601.}$ годъ. 26) Митрополитъ ПАФНУТІЙ отъ $\frac{7113.}{1605.}$ по $\frac{7124.}{1616.}$ годъ. 27) Митрополитъ ПАВЕЛЪ I. отъ $\frac{7124.}{1616.}$ по $\frac{7127.}{1619.}$ годъ. 28) Митрополитъ IОНА отъ $\frac{7127.}{1619.}$ по $\frac{7129.}{1621.}$ годъ. 29) Митрополитъ КИПРІАНЪ отъ $\frac{7129.}{1621.}$ по $\frac{7131.}{1623.}$ годъ. 30) Митрополитъ ПАВЕЛЪ II. отъ $\frac{7131.}{1623.}$ по $\frac{7151.}{1643.}$ годъ. 31) Митрополитъ СЕРАПІОНЪ

SERAPION depuis $\frac{7151.}{1643.}$ jusqu'à l'an $\frac{7160.}{1652.}$ 32) Le Métropolitain SILVESTRE I. depuis $\frac{7160.}{1652.}$ jusqu'à l'an $\frac{7165.}{1657.}$ 33) Le Métropolitain PITIRIME depuis $\frac{7165.}{1657.}$ jusqu'à l'an $\frac{7172.}{1664.}$ 34) Le Métropolitain PAUL III. depuis $\frac{7172.}{1664.}$ jusqu'à l'an $\frac{7184.}{1676.}$ 35) Le Métropolitain BARSONOPHIE II. depuis $\frac{7184.}{1676.}$ jusqu'à l'an $\frac{7196.}{1698.}$ 36) Le Métropolitain EPHIME II. depuis $\frac{7196.}{1688.}$ jusqu'à l'an $\frac{7703.}{1695.}$ 37) Le Métropolitain TIGHONE depuis $\frac{7703.}{1695.}$ jusqu'à l'an $\frac{7207.}{1699.}$ 38) Le Métropolitain TRIPHILLIE depuis $\frac{7207.}{1699.}$ jusqu'à l'an $\frac{7211.}{1703.}$ 39) Le Métropolitain HILARION I. depuis $\frac{7211.}{1703.}$

Отъ $\frac{7151.}{1643.}$ по $\frac{7160.}{1652.}$ годъ. 32) Митрополитъ силвестръ отъ $\frac{7160.}{1652.}$ по $\frac{7165.}{1657.}$ годъ 33) Митрополитъ питиримъ отъ $\frac{7165.}{1657.}$ по $\frac{7173.}{1664.}$ годъ. 34) Митрополитъ павелъ III. отъ $\frac{7172.}{1664.}$ по $\frac{7184.}{1676.}$ годъ. 35) Митрополитъ варсонофій II. отъ $\frac{7184.}{1676.}$ по $\frac{7196.}{1688.}$ годъ. 36) Митрополитъ еѳимій II. отъ $\frac{7196.}{1688.}$ по $\frac{7203.}{1695.}$ годъ. 37) Митрополитъ тихонъ отъ $\frac{7203.}{1695.}$ по $\frac{7207.}{1699.}$ 38) Митрополитъ трифиллій отъ $\frac{7207.}{1699.}$ по $\frac{7211.}{1703.}$ годъ. 39) Митрополитъ ила-

$\frac{7211.}{1703.}$ jusqu'à l'an $\frac{7219.}{1711.}$ 40) L'Evêque THEODOSE II. de la famille des Princes de *Wandbalsky* depuis $\frac{7219.}{1711.}$ jusqu'à l'an $\frac{7222.}{1714.}$ 41) L'Evêque ALEXIS depuis $\frac{7222.}{1714.}$ jusqu'à l'an $\frac{7227.}{1719.}$ 42) L'Evêque IGNACE depuis $\frac{7227.}{1719.}$ jusqu'à l'an $\frac{7230.}{1722.}$ 43) L'Archevêque LEONIDE depuis $\frac{7230.}{1722.}$ jusqu'à l'an $\frac{7250.}{1742.}$ 44) l'Archevêque PLATON depuis $\frac{7250.}{1742.}$ jusqu'à l'an $\frac{7256.}{1748.}$ 45) L'Evêque HILARION II. depuis $\frac{7256.}{1748.}$ jusqu'à l'an $\frac{7269.}{1761.}$ 46) L'Archevêque AMBROISE depuis $\frac{7269.}{1761.}$ jusqu'à l'an $\frac{7276.}{1768.}$ 47) L'Evêque

SIL-

ріонъ I. отъ $\frac{7211.}{1703.}$ по $\frac{7219.}{1711.}$ годъ. 40) Епископъ ѲЕОДОСІЙ II. Князь *Вандбальскій* отъ $\frac{7219.}{1711.}$ по $\frac{7222.}{1714.}$ годъ. 41) Епископъ АЛЕКСѢЙ отъ $\frac{7222.}{1714.}$ по $\frac{7227.}{1719.}$ годъ. 42) Епископъ ИГНАТІЙ отъ $\frac{7227.}{1719.}$ по $\frac{7230.}{1722.}$ годъ. 43) Архіепископъ ЛЕОНИДЪ отъ $\frac{7230.}{1722.}$ по $\frac{7250.}{1742.}$ годъ. 44) Архіепископъ ПЛАТОНЪ отъ $\frac{7250.}{1742.}$ по $\frac{7256.}{1748.}$ годъ. 45) Епископъ ИЛАРІОНЪ II. отъ $\frac{7256.}{1748.}$ по $\frac{7269.}{1761.}$ годъ. 46) Архіепископъ АМВРОСІЙ отъ $\frac{7269.}{1761.}$ по $\frac{7276.}{1768.}$ годъ. 47) Епископъ

SILVESTRE depuis $\frac{7276.}{1768.}$ jusqu'à l'an $\frac{7279.}{1771.}$

48) Son Eminence l'Evêque d'aujourd'hui SAMUEL depuis l'an $\frac{7279.}{1771.}$

D. *Quels ſont les ſchiſmes, qui ont troublé, ou troublent encore l'Egliſe Orthodoxe Gréque en Ruſſie ?*

R L'Egliſe orthodoxe Gréque en Ruſſie a été toujours depuis ſon origine jusqu'au tems du Patriarche NICON dans une harmonie parfaite; ſi on excepte l'héréſie d'un certain moine nommé *Andriane*, qui s'opposa au culte des images, à l'Hiérarchie & aux loix eccléſiaſtiques vers l'an 1003. mais il fut converti par le Mitropolitain LEONCE & le mal fut étouffé dans ſa racine (*). Les ſchismatiques, qui y ſont à préſent, ont commencé ſous le régne du Czar ALEXE'Y MIGHAILOWITCH; ils ſe ſont ſcandaliſés de la correction des livres Eccléſiaſtiques, que le Patriarche NICON avoit faite. Les fautes, qui s'étoient gliſſées dans ces livres, étoient venuës de l'ignorance des copiſtes, car l'imprimerie n'exiſtoit pas encore, & il n'y avoit point d'école non plus

(*) *Voyés l'Hiſtoire Ruſſe du Prince* TCHERBATOW *Tom. I. p. 266.*

СИЛЕВСТРЪ отъ $\frac{7276.}{1768.}$ по $\frac{7279.}{1771.}$ годъ. 48)

Его Преосвященство нынѣшный Епископъ САМУИЛЪ отъ $\frac{7279.}{1771.}$ года.

В. Какїе расколы тревожили, или еще тревожатъ православную Греческую церковь въ Россїи?

О. Православная Греческая церковь въ Россїи была всегда отъ начала своего даже до времени Патрїарха НИКОНА въ совершенномъ согласїи, выключая нѣкоего монаха *Андреяна*, которой противу поклоненїя иконамъ, їерархїи и законовъ церковныхъ началъ учить около 1003. года, но преосвященный Митрополитъ ЛЕОНТІЙ его паки къ истиннымъ догматамъ привелъ и зло было потушено въ коренѣ своемъ (*). Раскольники, находящїеся теперь въ оной, начало свое возымѣли при владѣнїи Царя АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА; ихъ соблазнило поправленїе церковныхъ книгъ учиненное Патрїархомъ НИКОНОМЪ. Погрѣшности вкравшїеся въ церковныя книги произошли отъ незнанїя переписщиковъ, ибо книгопечатанїе еще тогда въ употребленїи не было, и учинилцъ чрезъ 500 лѣтъ

(*) *Смотри исторїю Россїйскую Князя* ЩЕРБАТОВА, *томъ I. стр.* 256.

plus pendant 500 ans à cause des troubles, qui inquietoient l'état ; le Czar BASILE IVANOWITCH s'étant aperçu de ces fautes écrivit selon le conseil du Métropolitain de Moscou BARLAAM l'an $\frac{7020.}{1512.}$ une lettre aux moines du mont Athos en Macedoine, en priant les Pères de ces couvens de lui envoyer un homme, qui pourroit corriger les livres Ecclésiastiques en Russie ; ce fut MAXIME, un homme versé dans le Grec & le Slavon, qui y fut envoyé. Le Czar JEAN BASILIEWITCH continua cette correction, en faisant assembler à Moscou un Concile Russe sous le Métropolitain MACAIRE, où tous les Archevêques & Evêques devoient assister, il se nomme ordinairement le Concile de cent points, ordonnant expressement la correction des fautes, qui s'étoient glissées dans les livres Ecclésiastiques. Le Czar MICHEL FEDOROWITCH recommença la même chose avec son père le Patriarche PHILARET NIKITITCH sans pourtant l'achever. Le Patriarche JOSEPH fit de même sous le régne du Czar ALEXE'Y MIGHAILOWITCH, qui convoqua un Concile sous le Patriarche NICON, où tous les Archevêques & Evêques Russes

лѣтъ не имѣлось по причинѣ безпокойствъ, государство утѣсняющихъ; Царь ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧЪ, примѣтивъ сіи погрѣшкости, писалъ по совѣту Митрополита Московскаго ВАРЛААМА въ $\frac{7020}{1512}$ году письмо во святую Афонскую гору въ Македоніи, прося отцовъ тамошнихъ монастырей, чтобъ прислали въ Россію такого человѣка, которой бы могъ въ Россіи исправить церковныя книги; почему присланъ МАКСИМЪ, мужъ въ Греческомъ и Славенскомъ языкѣ искусный. Царь ІОАННЪ ВАСИЛЬЕВИЧЪ продолжалъ сіе поправленіе, собравъ въ Москвѣ Россійской соборъ подъ предводительствомъ преосвященнаго всея Россіи Митрополита МАКАРІЯ, въ которомъ всѣ Архіепископы и Епископы Россійской церкви должны были присудствовать; оной соборъ обыкновенно называется стоглавный, и опредѣляетъ точно исправленіе вкравшихся въ церковныя книги погрѣшностей. Царь МИХАИЛЪ ѲЕОДОРОВИЧЪ съ родителемъ его Святейшимъ Патріархомъ ФИЛАРЕТОМЪ НИКИТИЧЕМЪ тоже предпринималъ, но въ совершенство не привелъ. Патріархъ ІОСИФЪ томуже послѣдовалъ при владеніи Царя АЛЕКСѢЯ МИХАЙЛОВИЧА, которой собралъ соборъ при Патріархѣ НИКОНѢ, въ которомъ всѣ Россійскіе Архіепископы

и

Ruſſes aſſiſtèrent; il y fut décidé, que l'on devoit faire corriger les fautes des livres Ecléſiaſtiques. Le Czar écrivit pour le ſurplus aux Patriarches Oecuméniques pour en demander leurs avis; le Patriarche de Conſtantinople PAÏSIE y fit aſſembler un Concile pour examiner cette affaire, & la déciſion en fut, que l'on devoit exactement ſuivre les anciens livres Grecs & Slavons. On tint enſuite encore deux Conciles Ruſſes, l'un l'an $\frac{7163.}{1655.}$ & l'autre l'an $\frac{7175.}{1667.}$ Dans le prémier aſſiſtèrent MACAIRE, Patriarche d'Antioche, NICON Patriarche de Moſcou, GABRIEL, Patriarche de Servie avec tout le clergé Ruſſe & dans le ſecond PAÏSIE, Patriarche d'Alexandrie, MACAIRE, Patriarche d'Antioche avec les ſuffrages des autres Patriarches Oecuméniques, c'eſt à dire, de celui de Conſtantinople & de Jeruſalem, JOASAPH, Patriarche de Moſcou avec 14 Métropolitains de la Grande Ruſſie & de l'Orient, 8 Archevêques, 5 Evêques, 25 Archimandrites 6 Abbés & 15 Archiprêtres en tout 76, où la correction des livres Ecléſiaſtiques fut ordonnée & achevée. Mais les foibles eſprits, ayant trouvé dans les

nou-

и Епископы присудствовали. Вѣ ономѣ опредѣленіе воспослѣдовало, чтобѣ исправить погрѣшности церковныхѣ книгѣ. Государь самѣ писалѣ кѣ Вселенскимѣ Патріархамѣ, требуя ихѣ мнѣнія, почему Патріархѣ Константинопольскій ПАИСІЙ собралѣ вѣ ономѣ городѣ соборѣ для разсмотрѣнія сего дѣла, и рѣшеніе учинено, чтобѣ точно слѣдовать древнимѣ Греческимѣ и Славенскимѣ книгамѣ. Потомѣ еще два были собора Греко-Россійской церкви, одинѣ вѣ лѣто $\frac{7163.}{1655.}$ и другой вѣ $\frac{7175.}{1667.}$ вѣ первомѣ присудствовали МАКАРІЙ Патріархѣ Антіохійскій, НИКОНѣ Патріархѣ Московскій, ГАВРІИЛѣ Патріархѣ Сербскій и прочее Россійское духовенство, а во второмѣ ПАИСІЙ, Патріархѣ Александрійскій, МАКАРІЙ, Патріархѣ Антіохійскій сѣ согласіемѣ и другихѣ Вселенскихѣ Патріарховѣ, то есть Цареградскаго и Іерусалимскаго, ІОАСАФѣ, Патріархѣ Московскій, сѣ 14 Митрополитами великія Россіи и восточными, 8 Архіепископами, 5 Епископами, 25 Архимандритами, 6 Игуменами и 15 Протопопами; а всѣхѣ вкупѣ 76, которыми исправленіе книгѣ было опредѣлено и вѣ совершенство приведено. Но какѣ нѣкоторые

мало

nouveaux livres cette correction, crurent, qu'on les avoit corrompus, ce qui causa le prémier Schisme dans l'Eglise Russe. Ils se nomment en Général *de la vieille croyance*, étant divisés entre eux en plusieurs branches, dont l'une maudit l'autre. Les uns ayant des prêtres de ceux, qui ont été déposés de l'Eglise orthodoxe, ou chassés de leurs paroisses à cause de leur mauvaise conduite, se nomment *de la vieille croyance avec la prêtrise*, les autres, qui n'ont point de prêtres, point de mariage & en général point de sacremens, hormis le batême & la pénitence, se nomment *de la vieille croyance sans prêtrise*. Les sectes d'*Onoufriew* & de *Sophontiew* tirent leur nom des prêtres reformateurs. La secte de *Christ* est la pire de toutes, ils se choisissent un Christe entre eux, qu'ils adorent; les abominations, qui arrivent dans cette secte, sont si énormes, que ma plume craint de les toucher. Les *Encenseurs* ont trouvé une méthode réglée de tenir l'encensoir, ils maudissent tous ceux, qui n'encensent pas à leur façon. La secte de ceux, qui sont sans prêtrise, est divisée en deux classes, les uns réitèrent le batême à tous ceux, qui veulent entrer dans leur

secte.

мало просвѣщенные люди увидѣли сіе исправленіе въ новыхъ книгахъ, то они сіе почли за испорченіе, отъ чего произошелъ первой расколъ въ Россійской церквѣ. Они себя именуютъ вообще *староцѣрцами*, будучи между собою раздѣлены на разные секты, изъ которыхъ одна проклинаетъ другую, нѣкоторые имѣютъ поповъ изъ бѣглыхъ лишенныхъ сана и отрѣшенныхъ отъ приходовъ своихъ православною церквою, по причинѣ худыхъ ихъ поступокъ и называются *лолопщнною*, а нѣкоторые, у коихъ поповъ бракосочетанія и никакихъ таинъ нѣтъ, кромѣ крещенія и покаянія, именуются *безлолопщиною*. Секты *Онуфрїепщина* и *Софонтїепщина* свое наименованіе имѣютъ отъ поповъ ихъ начальниковъ. *Христопщина* есть наихуждшая изъ всѣхъ. Они выбираютъ себѣ *Христа* изъ собратій своихъ, которому покланяются; ихъ заблужденія такъ ужасны, что описать оныя и перо мое избѣгаетъ. *Кадильники* изобрѣли себѣ особливой способъ держать кадило, и проклинаютъ всѣхъ тѣхъ, которые не по ихъ предписанію кадятъ. *Безлолопщина* раздѣлена на-двѣ части. Нѣкоторые повторяютъ крещеніе надъ всѣми желающими вступить въ ихъ секту,

почи-

secte en déclarant nul le batême de tout autre chrétien, & les autres plus indulgens se contentent d'une abjuration des erreurs supposées, qui sont les nouveaux livres ecclésiastiques, la position des doigts pour faire la croix, la forme de la croix à 4 bouts, soit en peinture, soit en sculpture, l'usage de sept pains dans la liturgie, la procession à faire vers l'orient autours du fond de batême dans l'administration de ce sacrement, & autours du pupitre, sur lequel est le saint Evangile, dans l'administration du sacrement de mariage, & plusieurs autres bagatelles. Ceux, qui affectent le martyre, sont dans une erreur très dangereuse pour eux & pour l'Etat, ils se sauvent dans les forets en abandonnant leurs maisons & leurs familles, où ils se brulent de tems en tems en grand nombre (*). Si l'on veut savoir, comme ces schismatiques sont traités à présent en Russie, on n'a qu'à voir le manifeste du 4 Décembre de l'an 1762. & l'Oukase du Sénat du 14 de Décembre de la même année, que l'on trouve dans le prémier tome des loix émanées sous le glorieux régne *de Sa Majesté Impériale* CATHERINE II. D.

(*) *Voyés le livre nommé* ADMONITION *imprimé l'an* 1765.

почитая крещеніе всѣхъ прочихъ Христіанъ за ничто, и называются *перекрещиванцами*, а нѣкоторые снисходительнѣе довольствуются отреканіемъ мнимыхъ погрѣшностей, то есть отъ новыхъ церковныхъ книгъ, отъ сложенія перстовъ при перекрещиваніи себя, отъ четвероконечнаго креста въ живописномъ или вырѣзанномъ изображеніи, отъ употребленія семи просвиръ, отъ хожденія въ церквы по солнцу около купели при крещеніи, и около налоя при бракосочетаніи и отъ многихъ другихъ мѣлкостей. Секта тѣхъ, которые желаютъ быть мучениками, очень опасна, какъ для нихъ такъ и для государства; они оставляя свои домы и родственниковъ бѣгутъ въ лѣса, гдѣ часто въ великомъ числѣ сожигаются (*). Ежели кто желаетъ узнать, какимъ образомъ нынѣ съ сими роскольниками въ Россіи поступаютъ, тотъ можетъ читать манифестъ отъ 4 дня Декабря, 1762 года, и Сенатской указъ отъ 14 дня тогоже года, которые напечатаны въ первомъ томѣ указовъ, изданныхъ подъ славнымъ правленіемъ *Ея Императорскаго Величества* ЕКАТЕРИНЫ II.

В.

(*) *Смотри книгу называемую* УВѢЩАНІЕ, *напечатанную въ 1765 году.*

D. *Quels ſont les Auteurs, qui ont écrit de la Ruſſie?*

R. Ce ſont: 1) NESTOR, le père de l'Hiſtoire Ruſſe, qui a écrit ſes annales vers la fin du XI. ſiècle. SILVESTRE, Evêque de *Péréïaslavle* les a continué, & NIPHONTE Evêque de *Novogorod* les a ſuivi: ils vont jusqu'à l'an 1206.

2) Le Patriarche NICON, qui a mis ſon manuſcrit l'an 1661 dans le couvent de la reſurrection, pour le conſerver à la poſterité; on en a deux tomes, imprimés à *St. Petersbourg* l'an 1767 & 68. & l'Hiſtoire va jusqu'à l'an 1238. Ce ſeroit bien dommage, ſi la République litteraire fut privée de la ſuite promiſe au public.

3) Monſieur TATISCHEW, Conſeiller intime & Gouverneur d'*Aſtracan*, qui nous a laiſſé une Excellente Hiſtoire, dont trois tomes ſont imprimés à *Moſcou* l'an 1768 69 & 73.

4) Mr. GERH FRID. MULLER, Conſeiller des Colléges, dont nous avons Sammlung Rüſſiſcher Geſchichte en IX. tomes. Ses voyages, imprimés à *St. Petersbourg* & les découvertes faites par les Ruſſes le long des côtes de la mer glaciale & ſur l'Ocean oriental tant vers le *Japon* que vers l'*Améri-*

que

В. Какіе Авторы писали о Россіи?

О. Оные суть: 1) НЕСТОРЪ, отецЪ Россійской Исторіи, которой писалЪ свои лѣтописи вЪ XI. вѣкѣ. СИЛЬВЕСТРЪ, ЕпископЪ Переяславскій, продолжалЪ оныя и по немЪ НИФОНТЪ, ЕпископЪ *Новогородской:* они достигнутЪ до 1206. году.

2) ПатріархЪ НИКОНЪ, которой положилЪ вЪ 1661. году манускриптЪ свой вЪ Воскресенской монастырь, дабы оной сохранилЪ потомству: два тома онаго напечатаны вЪ *Санктпетербургѣ* вЪ 1767 и 68. годахЪ и исторія ведется до 1238. года. Было бы сожалѣтелно, естьли бы республика ученыхЪ людей лишена была послѣдованія обѣщаннаго публикѣ.

3) ГосподинЪ ТАТИЩЕВЪ, Тайный СовѣтникЪ и ГубернаторЪ Астраханскій, отЪ котораго имѣемЪ изрядную исторію: три тома оной напечатаны вЪ Москвѣ 1768, 69 и 1773. годахЪ.

4) ГосподинЪ ГЕР. ФРИДЕРИХЪ МИЛЛЕРЪ, Коллежской СовѣтникЪ, отЪ котораго мы имѣемЪ собраніе Россійской Исторіи вЪ IX. томахЪ, напечатанныхЪ вЪ *Санктпетербургѣ.* Путешествіе и открытіе РоссіянЪ вдоль береговЪ Леднаго моря, и на восточномЪ морѣ какЪ кЪ Япону, такЪ и кЪ Аме-

que avec l'Histoire du fleuve *Amur*, qui y sont compris, ont été traduits par *C. G. F. Dumas* en François, imprimés à *Amsterdam* en 2 tomes l'an 1766. Les journeaux de l'Academie de St. Petersbourg en 20 tomes depuis l'an 1755 jusqu'à l'an 1766. sont aussi de lui, outre plusieurs autres ouvrages.

5) Mr. LOMONOSOW, Conseiller d'Etat & Professeur de Chymie, dont on a l'Histoire ancienne de la Russie jusqu'à l'an 1054. imprimée à *St. Petersbourg* l'an 1766. & un abrégé des annales Russes imprimé à *St. Petersbourg* l'an 1760.

6) Mr. KRASCHENINNICOW; dont nous avons l'Histoire de *Camtschatca* en deux tomes, imprimés à *St. Petersbourg* l'an 1755.

7) Mr. RITSCHKOW Conseiller d'Etat, dont on a un essay d'Histoire de *Casan*, imprimé à *St. Petersbourg* l'an 1767. & une Topographie du Gouvernement, *d'Orenbourg*, imprimée à *St. Petersbourg* en deux tomes l'an 1762.

8) Le Prince ANDRÉ JACOBLITCH *Guilkow*, dont on a l'Histoire Russe jusqu'à l'an 1712. imprimée à *Moscou* l'an 1770.

9) Mr. ALEXANDRE PETROWITCH *Soumarokow*, Conseiller d'Etat Actuel & Chevalier

de

рикѣ съ Исторіею о рѣкѣ *Амурѣ*, которые содержатся въ оныхъ томахъ, переведены С. Г. Ѳ. ДЮМАСОМЪ на Французской языкъ, и напечатаны въ *Амстердамѣ* 1766. года. Ежемѣсячныя сочиненія Санктпетербургской Академіи Наукъ въ 20 томахъ съ 1755. до 1766. года; также отъ онаго, кромѣ многихъ другихъ его сочиненій.

5) Господинъ ЛОМОНОСОВЪ, Штатской Совѣтникъ и Химіи Профессоръ, отъ котораго имѣемъ древную Исторію Россіи до 1054. году, напечатанную въ *Санктпетербургѣ* въ 1766. году и краткой Россійской лѣтописецъ, напечатанной въ *Санктпетербургѣ* въ 1760. году.

6) Господинъ КРАШЕНИННИКОВЪ, отъ котораго мы имѣемъ Камчатскую Исторію въ двухъ томахъ, напечатанную въ Санктпетербургѣ въ 1755. году.

7) Г. РЫЧКОВЪ, Штатской Совѣтникъ, отъ котораго мы имѣемъ Казанскую Исторію, напечатанную въ *Санктпетербургѣ* въ 1667. году и Топографію *Оренбургскую*, напечатанную въ Санктпетербургѣ въ двухъ томахъ въ 1762. году.

8) Князь АНДРЕЙ ЯКОВЛЕВИЧЪ *Хилковъ*, издатель Россійской Исторіи до 1712. году, напечатанной въ *Москвѣ* въ 1770. году.

9) Дѣйствительный Статскій Совѣтникъ и ордена с. *Анны* Кавалеръ АЛЕКСАНДРЪ

 ПЕТРО-

de l'Ordre de *St. Anne*, dont la République littéraire a beaucoup d'ouvrages; l'Histoire Russe lui doit la description de la révolte des Strélits, qui arriva à Moscou l'an 1682, imprimée à St. Petersbourg l'an 1768. On a encore de lui l'Origine de Moscou, qu'on trouve dans le livre intitulé: *Troudoloubivaïa Ptchela*, & une carte généalogique des familles régnantes en Russie.

10) Mr. le Prince MICHEL MIGHAILOWITCH *Tscherbatow*, gentil-homme de la chambre de SA MAJESTE' IMPERIALE, dont nous avons deux tomes Historiques, qui ne font pas moins d'honneur à la Russie qu'à l'illustre Ecrivain.

11) Mr. de VOLTAIRE, qui a écrit *l'Histoire de l'Empire Russe sous* PIERRE LE GRAND en deux tomes.

12) AUGUSTE LOUIS *Schlötzer*, dont on a un essay d'annales Russes imprimé en Allemand l'an 1763.

13) SIGISMUND VON *Herberstein*, qui a écrit un commentaire *de rebus Moscoviticis* l'an 1526.

14) PIERRE PETREÏUS d'*Erlesunda*, qui a écrit VI livres du Grand Duché de Moscou en langue Suédoise.

15)

ПЕТРОВИЧЪ *Сумароковъ*, отъ котораго ученое общество имѣетъ многія сочиненія. Исторія Россійская имъ одарена описаніемъ стрѣлецкаго бунта, бывшаго въ Москвѣ въ 1682. году, печатаннымъ при Императорской Академіи Наукъ 1768. году. Еще отъ него имѣемъ описаніе созиданія Москвы, которое находится въ книгѣ, называемой *трудолюбивая Пчела*, и карту генеологическую о фамиліяхъ, владѣющихъ въ Россіи.

10) Князь МИХАЙЛА МИХАЙЛОВИЧЬ *Щербатовъ*, ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА Камеръ-Юнкеръ, отъ котораго мы имѣемъ два тома сочиненія историческаго, которые не меньше чести дѣлаютъ Россіи, какъ и славному писателю.

11) Г. де ВОЛТЕРЪ, которой писалъ *Исторію Россійской Имперіи при царствованіи* ПЕТРА I. въ двухъ томахъ.

12) АВГУСТЪ ЛЮДВИГЪ *Шлетцеръ*, отъ котораго имѣемъ мы опись Россійскаго лѣтописца на Нѣмецкомъ діалектѣ.

13) СИГИСМУНДЪ ФОНЪ *Герберстеинъ*, которой писалъ коментарій о вещахъ *Московскаго царства* въ 1526. году.

14) ПЕТРЪ ПЕТРЕЮСЪ *д'Ерлезунда*, которой сочинилъ VI. книгъ о великомъ Московскомъ царствѣ на Шведскомъ діалектѣ.

15) JEAN *Herbinius* a écrit *Cryptas Kiovienses.*

16) BERGIUS, *de statu Ecclesiae & Religionis Moscoviticae Lubecae* l'an 1709.

17) HELSINGIUS *de originibus Priscae gentis Varegorum Aboae* l'an 1734.

18) LA COMBE.

19) STRALENBERG.

20) GOTTL. SAMUEL *Treuer*, qui a écrit une introduction dans l'Histoire Russe avec une demonstration, *que la Russie posséde la Veritable toison d'or.*

21) JORNANDES, qui a écrit de *rebus geticis*, donne aussi des connoissances de l'ancienne Russie.

22) Mr. MAVROOURBINE, Archimandrite de Raguse, qui a écrit du nom, de la gloire & de l'étendue de la nation Slavonne en Italien; ce livre fut traduit en Russe & imprimé à St. Petersbourg l'an 1722.

23) Mr. le Baron AUGUSTIN VON *Mayerberg*, qui a écrit son voïage en Moscovie depuis l'an 1657 jusqu'à l'an 1663.

24) Mr. JOVIUS.

25)

15) ІОАННЪ *Гербиніюсъ* писалЪ о *Кіевскихъ пещерахъ.*

16) БЕРГІЮСЪ, *о состояніи церкви и о вѣрѣ Россійской въ Любекѣ*, вЪ 1709. году.

17) ГЕЛЗИНГІЮСЪ, *о происхожденіи древняго народа Варяжскаго въ Абоѣ*, вЪ 1734. году.

18) ЛАКОМБЪ.

19) СТРАЛЕНБЕРГЪ.

20) ГОТТЛ. САМУЕЛЪ *Треперъ*, которой сочинилЪ введеніе вЪ Россійскую Исторію сЪ доказательствомЪ, что настоящее золотое руно находится вЪ Россіи.

21) ІОРНАНДЕСЪ, которой писалЪ о *пещахъ Гетовъ*, пишетЪ также о древней Россіи.

22) Г. МАВРОУРБИНЪ, АрхимандритЪ Рагужской, которой писалЪ о имени, славѣ и расширеніи народа Славянскаго на ИталіанскомЪ языкѣ; сія книга была переведена на Россійской языкЪ и напечатана вЪ 1722. году вЪ СанктпетербургѢ.

23) Г. БаронЪ АВГУСТИНЪ ФОНЪ *Маерберсъ*, которой писалЪ свое путешествіе вЪ Москву отЪ 1657. до 1663. года.

24) Г. ІОВІЮСЪ.

25) Mr. REINHOLD *Heidensteinus*, Ecrivain Polonois, qui a écrit *de bello Moscovitico* STEPHANI *Regis Poloniae cum* IOANNE BASILOVICIO.

26) Mr. EMINE, dont nous avons une Histoire Russe jusqu'à l'an 1213. en trois tomes, imprimée à *St. Petersbourg* l'an 1767 68 & 69.

27) Mr. JOHN MATTLEY a écrit *the history of the life of* PETER I. *Emperor of Russia* en trois tomes, imprimée à Londres l'an 1739.

28) *The present state of Russia in a letter to a friend* à Londres l'an 1671.

29) The history of Russia or the governement of the Emperor of Moscovia par Mr. FLETCHER à Londres l'an 1657.

30) ALEXANDRE *Kankellarios* a écrit la vie de PIERRE LE GRAND en Grec intitulé: βίος Πέτρȣ τȣ̃ μεγάλȣ αὐτοκράτορος ῥȣσσίας, πατρὸς πατρίδος. à Venise l'an 1737 & plusieurs autres. La vie des Ecrivains Russes se trouve dans l'essay du Dictionaire historique de Mr. NICOLAS *Novicow*, imprimé à St. Petersbourg l'an 1772.

SUP-

25) Г. ЕИНГОЛДЪ *Гейденштейнусъ*, Польской писатель, писалъ *о войнѣ Московской* СТЕФАНА, *Короля Польскаго противъ* Царя ІОАННА ВАСИЛЬЕВИЧА.

26) Г. ЭМИНЪ, отъ котораго имѣемъ мы Россійскую Исторію до 1213. году въ трехъ томахъ, напечатанную въ *Санктпетербургѣ* въ 1767. 68 и 69. годахъ.

27 Г. ІОАНЪ МАТТЛЕЙ писалъ *Исторію о жизни* ПЕТРА І. *Императора Россійскаго* въ трехъ томахъ, напечатанную въ Лондонѣ 1739. году.

28) *Нынѣшнее состояніе Россіи въ письмѣ къ пріятелю въ Лондонѣ* 1671. году.

29) Исторія о Россіи или правленіе Императора Московскаго, писанная Г. ФЛЕТШЕРОМЪ въ Лондонѣ въ 1657. году.

30) АЛЕКСАНДРЪ *Канкелларіосъ* описалъ жизнь ПЕТРА ВЕЛИКАГО на Греческомъ языкѣ ſous le titre *βίος Πέτρȣ μεγάλȣ αὐτοκράτορος ῥωσσίας, πατρὸς πατρίδος*, въ Венеціи въ 1737. году и многіе другіе. Житіе Россійскихъ писателей находится въ опытѣ историческаго Словаря Г. НИКОЛАЯ *Новикова*, печатаннаго въ Санктпетербургѣ 1772. года.

SUPPLEMENT I.

ORDONANCE
DE SA MAJESTÉ IMPÉRIALE DE TOUTES LES RUSSIES,

publiée de la part du Sénat dirigeant.

du 23. d'Octobre de l'an 1772.

D*ans le courrant du mois de Septembre dernier,* SA MAJESTÉ IMPÉRIALE *a fait savoir au Sénat par des Ordres particuliers, que constamment occupée du bonheur & de la sûreté de son Empire,* ELLE *vient d'ajouter à Sa Domination quelques Provinces de la République de Pologne, qu'Elle a jugé à propos de diviser en deux Gouvernemens; savoir: ceux de* Plescou *&* de Mohilew. *Le prémier renferme cinq Provinces, savoir celle de Duina, celle de Polotsque, celle de Vitepsque, conjointement avec celles de l'ancien Domaine de la Russie, c'est à dire celle de* Plescou *& celle de* Welikié Louki*; à l'exception de la ville de* Gdof*, qui restera avec son district, comme auparavant, annexée au Gouvernement de* Novogorod. *Le second est composé de quatre provinces, celle de* Mohilef, *celle* d'Orchansque, *celle de* Mstislaw *& celle de* Rogaczew, *qui ont les limites suivantes: en commençant de la rive droite de la Duina depuis la Livonie Polonoïse inclusivement, de même que la partie du Palatinat de Polotsque, située du même côté de cette rivière comme aussi le Palatinat de Vitepsque, de sorte que la rivière de la* Duina *fera pour toujours la limite naturelle entre les deux Etats, la Russie & la République de Pologne, s'etendant jusqu'aux frontières du Palatinat de Vitepsque & de Polotsque &*

ПРИБАВЛЕНІЕ I.

УКАЗЪ
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССІЙСКОЙ,

изъ Правительствующаго Сената Октября 23. дня, 1772. года.

Именными ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА *въ разныя числа минувшаго Сентября указами Сенату знать дано, что неутомленными* ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА *трудами и неусыпнымъ Матернимъ о благополучіи Россійской имперіи попеченіемъ присоединены къ державѣ* ЕЯ *отъ рѣчи посполитой Польской нѣкоторыя земли, которыя раздѣлены на-двѣ губерніи: 1 я наименована* Псковскою, *а 2 я* Могилевксою. *Первая губернія раздѣлена на-пять провинцій, изъ коихъ двѣ Великороссійскія,* Псковская *и* Великолуцкая, *оставляя Псковской провинціи городъ* Гдовъ *съ его уѣздомъ по прежнему въ Новгородской губерніи, а три присоединенныя отъ Польши, Двинская, Полоцкая и Витепская; а вторая на четыре провинціи* Могилевскую, Оршанскую, Мстиславскую *и* Рогачевскую, *которыя всѣ ограничены слѣдующимъ образомъ: Начиная по правому берегу Двины рѣки отъ Польской Лифляндіи включительно, какъ и часть воеводства Полоцкаго на томъ же берегу лежащая, и воеводство Витепское такъ, что рѣка Двина отнынѣ имѣетъ на вѣчныя времена остаться натуральною границею между обѣихъ областей имперіи Россійской и рѣчи посполитой Польской, простираяся до*

& en les ſuivant jusqu' au point, où les limites de trois Palatinats; de Polotsque, de Vitepsque & de Minsque, ſe réuniſſent; ces bornes vont de là en montant en ligne droite jusqu' à la ſource de la rivière de Drujets près d' Ordua & en ſuivant cette rivière jusqu' à ſon embouchure dans le Dnièper, de ſorte que toute la Livonie Polonoiſe, une partie du Palatinat de Polotsque, & de Vitepsque, tout le Palatinat de Mſtislavle, tant en deça qu' en delà de la Duina & du Dnièper aux deux extremités du Palatinat de Minsque au deſſus, & au deſſous de celui de Mſtislavlë en deça de la nouvelle limite & du Dniéper, appartiendront pour toujours à l' Empire de Ruſſie, & depuis l' embouchure de la rivière de Drujets; le Dnièper fera la Limite entre les deux Etats jusqu' au point de leur ancienne frontière, y compris la Limite de la ville de Kiew & de ſon diſtrict de l' autre côté du dit fleuve. La réſidence ordinaire des Gouverneurs eſt fixée dans la ville d' Opoczky pour le Gouvernement de Plescou, & pour celui de Mobilef dans la ville de même nom. Les Généraux-Majors KRETCHETNIKOW & KAGHOVSKOY ſont chargés en attendant des fonctions de Gouverneurs, ſous les Ordres du Général & Chevalier, Comte de CZERNICHEW, Gouverneur-Général; le prémier pour le Gouvernement de Plescou & le ſecond pour celui de Mobilef, les quels ayant été préalablement pourvûs des Ordres & des Inſtructions de SA MAJESTÉ IMPERIALE, ſont déja entrés en fonction dans leur poſtes reſpec-

пункта частной границы между воеводствъ Витепскаго и Полоцкаго, и слѣдуя внизъ по сей частной границѣ до пункта, гдѣ соединяются такія же частныя границы трехъ воеводствъ Полоцкаго, Витепскаго и Минскаго, откуда по прямой линіи до вершины рѣки Друеца подлѣ мѣстечка, называемаго Ордва, и спускаясь по той рѣкѣ до впаденія ея въ рѣку Днѣпръ, а сею рѣкою до самаго пункта прежней границы между Россіи и Польши внизъ по той же рѣкѣ, не исключая города Кіева и принадлежащаго къ оному уѣзда, кои за оною рѣкою состоятъ таковымъ образомъ, что вся Польская Лифляндія, часть воеводства Полоцкаго, лежащаго на правомъ берегу рѣки Двины и все воеводство Витепское по обѣимъ берегамъ той же рѣки, все воеводство Мстиславское и верхняя часть воеводства Минскаго простирающаяся за линію иновь протянутую отъ пункта соединенія трехъ границъ воеводствъ Полоцкаго, Витепскаго и Минскаго, до вершины рѣки Друеца такъ, какъ и нижняя часть тогоже Минскаго воеводства простирающаяся за сію рѣку и за рѣку Днѣпръ отнынѣ навсегда имѣютъ состоять подъ скипетромъ Россійской имперіи. Губернскими городами назначены для Псковской городъ Опочки, а для Могилевской самой городъ Могилевъ. За Губернаторовъ опредѣлены Генералы Маіоры, во Псковскую Кречетниковъ, а въ Могилевскую Каховской: надъ ними жъ обоими учрежденъ Генералъ-Губернаторомъ Генералъ и Кавалеръ Графъ Чернышевъ, кои всѣ предварительно будучи отъ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА снабдѣны наказами и наставленіями, каждый по своему

 мѣсту

respectifs. La correspondance avec les lieux dépendans de ces nouveaux Gouvernemens, se fera sur le même pied, comme dans les autres Gouvernemens de cet Empire.

SUPPLEMENT II.

Des Colonies établies en Russie selon le manifeste de Sa Majesté Impériale CATHERINE II. de l'an 1763.

Le long du Volga & sur d'autres rivières dans le Gouvernement d'Astracan.

1) Schafhouse *vis-à-vis de Malacowca au de là du Volga, colonie Luthérienne de* 50 *familles.*

2) Glaris, *colonie Réformée de* 45 *familles.*

3) Baradaïowca, *colonie mêlée de Luthériens & de Réformés de* 50 *familles.*

4) Basel *ou* Bâle, *colonie Luthérienne de* 40 *familles.*

5) Zuric, *colonie mêlée de Réformés & de Luthériens de* 40 *familles.*

6) Solothurn *ou* Soleure, *colonie Catholique de* 50 *familles avec une Eglise à clocher.*

7) Panïowskoï, *sur la petite rivière Korchona, colonie Catholique de* 50 *familles avec une Eglise à clocher.*

8) Zug, *colonie Catholique de* 44 *familles, avec une Eglise.*

9) Lúcerne, *colonie Catholique de* 44 *familles, avec une Eglise.*

10) Underwalden, *colonie Luthérienne de* 44 *familles.*

11)

мѣсту вправленіе уже вступили. Корреспонденція же съ мѣстами сихъ новыхъ губерній оставлена на тѣхъ же самыхъ порядкахъ, на какоывхъ состоятъ и прочія Россійской имперіи губерніи.

ПРИБАВЛЕНІЕ II.

О колонистахъ, учрежденныхъ въ Россіи по манифестѣ Ея Императорскаго Величества ЕКАТЕРИНЫ II. съ 1763. года.

По Волгѣ и другимъ рѣкамъ въ Астраханской Губерніи.

1) Шафгаусенъ, напротивъ Малаковки съ той стороны Волги, населеніе Лютеранской вѣры, состоящее изъ 50 семей.

2) Гларисъ, населеніе Реформатской вѣры изъ 45 семей.

3) Барадайовка, населеніе смѣшенное Лютеранской и Реформатской вѣры изъ 50 семей.

4) Базелъ, населеніе Лютеранское изъ 40 семей.

5) Цюрихъ, населеніе смѣшенное Реформатской и Лютеранской вѣры изъ 40 семей.

6) Золотурнъ, населеніе Католическое изъ 50 семей съ церквою и колоколами.

7) Панїовской, на рѣчкѣ Коршонѣ, населеніе Католическое изъ 50 семей съ церквою и колоколами.

8) Цугъ, населеніе Католическое изъ 44 семей съ церквою.

9) Луцернъ, населеніе Католическое изъ 44 семей съ церквою.

10) Ундервалденъ, населеніе Лютеранское изъ 44 семей.

11)

11) Susannenthal, *colonie Luthérienne de 18 familles.*

12) Resanowca, *colonie Luthérienne de 35 familles.*

13) Bascacowca, *colonie Luthérienne de 40 familles.*

14) Brockhausen, *colonie Luthérienne de 30 familles.*

15) Hockenberg, *colonie Luthérienne de 30 familles. Toutes ces colonies ci-dessus nommées dépendent du Commissariat du Capitaine* Wilhelmi.

16) Orlowskoï, *colonie Luthérienne de 88 familles.*

17) Ober-monjou, *colonie Catholique de 89 familles, avec une Eglise à clocher.*

18) Catherinenstad, *ville commerçante par terre & par eau, de différentes Religions, vis-à-vis du village Tresnic, avec trois Eglises à clocher, respectives, Catholique, Luthérienne & Réformée.* Basile Ivanitch Semange, *Major de l'artillerie, y est Commissaire. Il y a une garnison mêlée d'Infanterie & de Cosaques. Les habitans vendent du bon tabac & du bon fromage de suisse, qui est de la même qualité comme en suisse même, & du beure, qui ne céde en rien au beure Hollandois.*

19) Beaurgard, *colonie mêlée de Catholiques & de Lutheriens de 50 familles, qui a son nom de l'entrepreneur le Baron de* Beaurgard.

20) Pawlowskoï, *au deça du petit Caramane, colonie Luthérienne de 80 familles.*

21) Canau, *colonie Luthérienne de 80 familles avec une Eglise, en remontant vers la source de la dite rivière, le petit Caramane.*

22)

11) Сусанненталъ, *населеніе Лютеранское изъ 18 семей.*

12) Резановка, *населеніе Лютеранское изъ 35 семей.*

13) Баскаковка, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей.*

14) Брокгаусенъ, *населеніе Лютеранское изъ 30 семей.*

15) Гокенбергъ, *населеніе Лютеранское изъ 30 семей. Всѣ сіи вышеупомянутыя населенія записять отъ Коммиссаріата, Капитана* ВИЛГЕЛМИ.

16) Орловской, *населеніе Лютеранское изъ 88 семей.*

17) Оберъ-монжу, *населеніе Католическое съ церквою и колоколами, состоящее изъ 89 семей.*

18) Катериненштадъ, *городъ торговой сухимъ путемъ и водою, состоящей изъ разныхъ законовъ, напротивъ деревни Пресникъ, съ тремя церквами и колокольнями принадлежащими къ Католикамъ, Лютеранамъ и Реформатамъ.* ВАСИЛІЙ ИВАНОВИЧЬ СЕМАНЖЕ, *Маіоръ артиллеріи, есть Коммиссаръ съ гарнизономъ изъ пѣхотныхъ полковъ и козаковъ. Жители продаютъ изрядный товакъ и Швейцарскій сыръ того же качества, какъ въ самой Швейцаріи, и коровье масло, сходное съ Голландскимъ.*

19) Бургардъ, *населеніе смѣшенное изъ Католиковъ и Лютерановъ изъ 50 семей, которое имя свое отъ начальника Барона* БУРГАРДА *получило.*

20) Павловской, *съ той стороны малаго Карамана, населеніе Лютеранское изъ 80 семей.*

21) Кано, *населеніе Лютеранское изъ 80 семей съ церквою, исходя на верьхъ оной рѣки малаго Карамана.*

22)

22) Philipsfeld, *colonie Réformée de 44 familles, toujours en remontant la même rivière.*

23) Erneftinendorf, *colonie Luthérienne de 40 familles, en remontant la même rivière.*

24) Beauroux, *colonie mêlée de Luthériens & de Réformés de 40 familles en remontant la même rivière.*

25) Berne, *colonie Luthérienne de 40 familles, en remontant la même rivière.*

26) Nider-monjou *fur un lac en s'éloignant un peu de la dite rivière, colonie mêlée de Réformés & de Luthériens de 40 familles. Toutes ces colonies font de la Direction du Baron de* Beaurgard, *gouvernées par fon Commiffaire, qui y exerce la jurisdiction.*

27) Czaslava, *colonie Catholique de 50 familles, fur le grand Caramane, la dernière dans le defert des Calmucs.*

28) Deferte, *colonie Catholique de 44 familles en defcendant la même rivière.*

29) Marienthal, *colonie Catholique de 80 familles avec une Eglife à clocher, où demeure le Commiffaire des entrepreneurs le* Roi & Bittebe, *toujours en defcendant la dite rivière.*

30) Herzog, *colonie Catholique de 60 familles, en defcendant la même rivière.*

31) Graff, *colonie Catholique de 50 familles, en defcendant la même rivière.*

32) Rohleder, *colonie Catholique de 70 familles avec une Eglife à clocher, en defcendant la même rivière.*

33)

22) Филипсфельдъ, *населеніе Реформатское изъ 44 семей, исходя на верьхъ той же рѣки.*

23) Ернестинендорфъ, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей, исходя на верьхъ той же рѣки.*

24) Бору, *населеніе смѣшенное Лютеранами и Реформатами изъ 40 семей, исходя на верьхъ той же рѣки.*

25) Бернъ, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей, на верьхъ той же рѣки.*

26) Нилеръ-монжу, *при озерѣ отступая немного отъ упомянутой рѣки, населеніе смѣшенное Реформатами и Лютеранами изъ 40 семей. Всѣ сіи населенія стоятъ подъ дирекціею Барона* ФОНЪ БОРГАРДА, *управляемыя Коммиссаромъ его.*

27) Часлава, *населеніе Католическое изъ 50 семей при великомъ Караманѣ, послѣднее въ степи Калмыцкой.*

28) Десертъ, *населеніе Католическое изъ 44 семей, въ низу той же рѣки.*

29) Маріенталъ, *населеніе Католическое изъ 80 семей съ церквою и колоколами, гдѣ живетъ Коммиссаръ начальниковъ ле* РОА *и* ВИТТЕ, *въ низу же той рѣки.*

30) Герцогъ, *населеніе Католическое изъ 60 семей, въ низу той же рѣки.*

31) Графъ, *населеніе Католическое изъ 50 семей, въ низу той же рѣки.*

32) Роледеръ, *населеніе Католическое изъ 70 семей съ церквою и колоколами, въ низу той же рѣки.*

33) Scheffer, *colonie Luthérienne de 50 familles, en descendant la même rivière.*

34) Urbac, *colonie Luthérienne de 50 familles sur le Volga.*

35) Schweden, *colonie Suédoise de 50 familles sur le Volga.*

36) Stahl, *colonie Luthérienne de 50 familles.*

37) Enter *ou* Walgoda, *colonie Luthérienne de 40 familles.*

38) Ficher, *colonie Luthérienne de 70 familles.*

39) Rosenheim, *colonie Luthérienne de 60 familles, avec une Eglise à clocher.*

40) Krasno-Yar, *colonie Luthérienne de 80 familles, où demeure le Directeur de 4 colonies ci-dessus nommées.*

41) Catchitscaïa, *colonie Catholique avec une Eglise à clocher à 40 verstes au de là de Saratow.*

42) Beriasowca *sur la petite rivière de même nom, colonie Catholique de 35 familles.*

43) Meinrath, *colonie Luthérienne de 30 familles.*

44) Oberholstein, *colonie Luthérienne de 40 familles.*

45) Cucus, *colonie Réformée de 50 familles vis-à-vis d'Achmat.*

46) Schienfeld, *colonie Luthérienne de 60 familles.*

47) Yoste *sur le petit* Tarlic, *colonie Luthérienne de 55 familles.*

48) Laub *sur le grand* Tarlic, *colonie Luthérienne de 45 familles.*

49) Tarlicowca, *colonie Luthérienne de 60 familles.*

33) Шефферъ, *населеніе Лютеранское изъ 50 семей, въ низу той же рѣки.*

34) Урбакъ, *населеніе Лютеранское изъ 50 семей при Волгѣ.*

35) Шведенъ, *населеніе Шведское изъ 50 семей при Волгѣ.*

36) Шшалъ, *населеніе Лютеранское изъ 50 семей.*

37) Энтеръ *или* Валгода, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей.*

38) Фишеръ, *населеніе Лютеранское изъ 70 семей.*

39) Розенгеймъ, *населеніе Лютеранское изъ 60 семей съ церковію и колоколами.*

40) Красно-яръ, *населеніе Лютеранское изъ 80 семей, гдѣ живетъ Директоръ 4 выше упомянутыхъ населеній.*

41) Качичкая, *населеніе Католическое съ церковію и колоколами, 40 верстъ ниже Саратова.*

42) Берёзовка, *при рѣчкѣ тогоже имени, населеніе Католическое изъ 35 семей.*

43) *Меинратъ, населеніе Лютеранское изъ 30 семей.*

44) Оберъ-Голстеинъ, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей.*

45) Кукусъ, *населеніе* Реформатское *изъ 50 семей, напротивъ Ахмата.*

46) Шенфелдъ, *населеніе Лютеранское изъ 60 семей.*

47) Іостъ *при маломъ* Тарликѣ, *населеніе Лютеранское изъ 55 семей.*

48) Лаубъ *при большемъ* Тарликѣ, *населеніе Лютеранское изъ 45 семей.*

49) Тарлыковка, *населеніе Лютеранское изъ 60 семей.*

50)

50) Wisenthal, *colonie Luthérienne de 55 familles.*

51) Priwalnaïa, *colonie mêlée de trois Réligions de 130 familles avec une Eglise Luthérienne à clocher.*

52) Krasnopolié *entre les deux petites rivières Wolgowca & Cotchitchnoïa, colonie Catholique de 120 familles.*

53) Cotchitchnaïa, *colonie Catholique de 45 familles.*

54) Krasnarinowca, *colonie Catholique de 60 familles.*

55) Kroustareva, *colonie Catholique de 65 familles.*

56) Robnaïa, *colonie Catholique de 70 familles, vis-à-vis du bourg* Slotoï. *On conte 80 verstes de cette dernière colonie jusqu' à* Camichinca *vers Astracan.*

En deça du Volga on trouve à 25 verstes au dessus de Saratow.

1) Yagadopolié, *colonie Luthérienne de 40 familles & à 60 verstes au dessous de Saratow on commence à voir autant de colonies en deça qu'en de là, le long du Volga & sur la Labla, la Noica & la Sarepta, qui sont de differentes Religions. On y remarque trois Eglises Catholiques, deux Lutheriennes & deux Reformées; je tacherai de donner la description de ces colonies aussi bien que de celles, qui sont dispersées dans les autres Gouvernemens dans la deuxième édition de ce livre.*

2) Semenowca, *colonie Catholique avec une Eglise à clocher la dernière de toutes au deca du Volga.*

3) Sarepta *sur la rivière de même nom à 25 verstes de Czaricine, colonie Hernhuttienne, qui est la meil-*

50) Висенталъ, *населеніе Лютеранское изъ 55 семей.*

51) Привальная, *населеніе смѣшенное изъ трехъ законовъ, изъ 130 семей, съ Лютеранскою церковою и колоколами.*

52) Краснополїе *между малыми рѣчками Волговкою и Кочичною изъ 120 семей Католической вѣры.*

53) Кочичная, *населеніе Католическое изъ 45 семей.*

54) Краснариновка, *населеніе Католическое изъ 60 семей.*

55) Крустарева, *населеніе Католическое изъ 65 семей.*

56) Робная, *населеніе Католическое изъ 70 семей, напротивъ села Злотой. Изъ сего послѣдняго населенія щитаются 80 верстъ до Камышинки на Астраханской дорогѣ.*

ВЪ сей сторонѣ Волги находится на 25 верстѣ выше Саратова:

1) Ягадополїе, *населеніе Лютеранское изъ 40 семей и въ 60 верстахъ ниже Саратова начинаютъ считать столькожъ населеній въ сей сторонѣ Волги сколько, на той сторонѣ, какъ и на Лаплѣ, на Норкѣ и на Сарептѣ, которыя также разныхъ законовъ съ тремя церквами Католическими, съ двумя Лютеранскими и съ двумя Реформатскими. Я буду стараться издать описаніе сихъ населеній, какъ и прочихъ разсѣянныхъ по разнымъ губерніямъ во второмъ изданіи сей книги.*

2) Семеновка, *населеніе Католическое съ церковію и колоколами, послѣднее изо всѣхъ населеній сей стороны Волги.*

3) Сарепта, *при рѣкѣ тогоже имени 25 верстъ отъ Царицына, населеніе Гернгутское, которое*

meilleure & la plus florissante de toutes, elle a 5807 dessatines de terrein & les fabriques, qu'elle a établies, sont déja dans un très bon état.

On peut faire un voyage de 300 verstes sur le Volga depuis Saratow vers Astracan, en passant toujours par les colonies étrangères, qui sont de l'un & de l'autre côté du dit fleuve. Le contoir de la chancellerie de tutèle, par lequel toutes ces colonies sont gouvernées, est à Saratow. Le Brigadier de RESANOW *en est Président avec trois Assesseurs, dont l'un est Russe, nommé* NEPOLCINE *& deux étangers, qui sont le Lieutenant-colonel de* DANNENSTERN *& le Major de* THILING, *& deux sécrétaires l'un Russe, nommé* NOVOSILZOW *& l'autre étranger* KIRSCHBAUM.

SUPPLEMENT III.

ORDONANCE DE SA MAJESTÉ IMPÉRIALE DE TOUTES LES RUSSIES,

publiée de la part du Sénat dirigeant.

du 4. de May de l'an 1772.

SA MAJESTÉ IMPÉRIALE *ayant très gracieusement résolu par un ordre de sa propre main, donné au Sénat dirigeant du 2 d'Avril passé, d'ériger en villes* Wichni-Wolotcheque *& deux bourgs* Valdai *&* Borowitch

торое наилучшее и цвѣтущее изо всѣхъ: оно имѣетъ 5807 десятинъ земли и фабрики, учрежденія оными, уже въ самомъ хорошемъ состояніи.

Можно ѣхать водою по Волгѣ 300 верстъ, считая отъ Саратова къ Астрахани, смотря съ обѣихъ сторонъ упомянутой рѣки чужестранія населеніе. Контора Опекунской Канцеляріи, которая управляетъ всѣми сими колонистами, находится въ Саратовѣ. Бригадиръ РЕЗАНОВЪ есть Президентъ оной съ тремя Ассессорами, изъ которыхъ одинъ Русской, именемъ НЕПОЛЧИНЪ, и два иностранные, а именно: подполковникъ Фонъ ДАННЕНСТЕРНЪ и Маіоръ Фонъ ТИЛИНГЪ съ двумя Секретарями, однимъ Русскимъ, именемъ НОВОСАЛЬЦОВЫМЪ и другимъ иностраннымъ, именемъ КИРШБАУМОМЪ.

ПРИБАВЛЕНІЕ III.

УКАЗЪ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССІЙСКОЙ,

изъ Правительствующаго Сената

Маія 4. дня, 1772. года.

ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА даннымъ Сенату минувшаго Апрѣля 2. дня, за собственноручнымъ подписаніемъ, указомъ всемилостивѣйше соизволила учредить Вышній Воло-

rowitch *avec la* slobode Ostachewsque, *ordonnant:* 1) *que les habitans des dits lieux, qui y veulent rester, soyent nommés bourgeois.* 2) *Qu'ils payent dans la caisse Impériale le tribut ordinaire, comme on le paye dans les villes.* 3) *De leur permettre le commerce comme aux autres villes selon les facultés de chacun en gros & en detail.* 4) *Que les artistes exercent leur métier sans aucun empêchement & sans les forcer de s'inserire dans les tribus.* 5) *D'y établir comme dans les autres villes des chancelleries de Woïevodes & de Magistrats, qu'on doit nommer selon les endroits respectifs, & l'appel de ces tribunaux se doit faire au Gouvernement de Novogorod. Le Sénat dirigeant pour exécuter cet ordre,* AVONS ORDONNÉ, *d'envoyer des ordonances dans tous les Colléges de l'Empire en leur insinuant cette nouvelle création des dites villes; & il est enjoint à Mr. le Lieutenant-Général & Chevalier de* SIVERS, *Gouverneur de Novogorod de faire tout ce, qui est nécessaire, selon la suprême Volonté de* SA MAJESTÉ IMPÉRIALE, *pour la création des villes ci-dessus mentionnées.*

FIN DU QUATRIEME TOME.



чекъ, и два села, Валдаи и Боровичи, да Осташевскую слободу городами, повелѣвая: 1) Жительствующихъ по онымъ мѣстахъ, кои остаться тамъ пожелаютъ, именовать тамошними мѣщанами. 2) Платить имъ въ казну обыкновенный сборъ, какъ въ городахъ водится. 3) Дозволять имъ торговать и промышлять по примѣру прочихъ городскихъ жителей всякому по мѣрѣ своей возможности валовымъ и мѣлочнымъ торгомъ. 4) Ремесленикамъ производить свои ремесла безпрепятственно и не принуждать ихъ записываться въ цехи. 5) Учредить по примѣру прочихъ въ Россіи приписныхъ городовъ воеводскіе Канцеляріи и Магистраты, которые именовать нынѣшними сихъ мѣстъ названіями, и состоять имъ подъ апелляціею Новогородской Губерніи. Во исполненіе онаго Правительствующій Сенатъ ПРИКАЗАЛИ: о учрежденіи вышепоказанныхъ селеній городами, для вѣдома во всѣ здѣшнія присудственныя мѣста послать указы; а Новогородскому Господину Губернатору Генералъ-Порутчику и Кавалеру Сиверсу предписано, чтобъ онъ нынѣ же по всемъ по высочайшему ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА повелѣнію, что слѣдуетъ до учрежденія вышепомянутыхъ мѣстъ городами учинить надлежащее распоряженіе.

КОНЕЦЪ ЧЕТВЕРТАГО ТОМА.



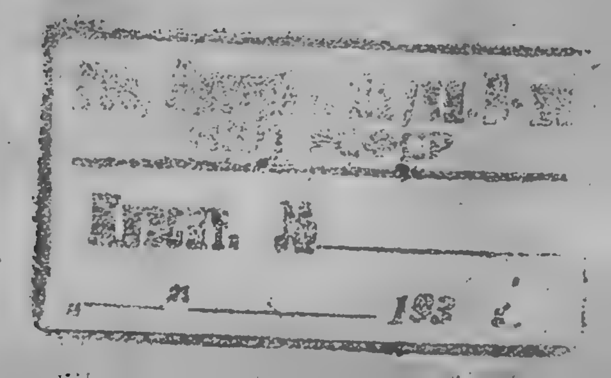
* * *

Si le Lecteur trouve quelque choſe à corriger, il eſt prié d'en avertir l'Auteur par écrit ou autrement, afin de rendre la deuxième édition plus correcte.

Авторъ проситъ читателя, находящаго въ сей книгѣ погрѣшности, дабы оныя ему сообщилъ для исправленія во второмъ изданіи.

Цѣна сей книгѣ безъ переплету два рубля.





Les armes de Russie.
Гербы Россійскіе.



Les armes de Moscou.

Гербы Мо-сковскіе.

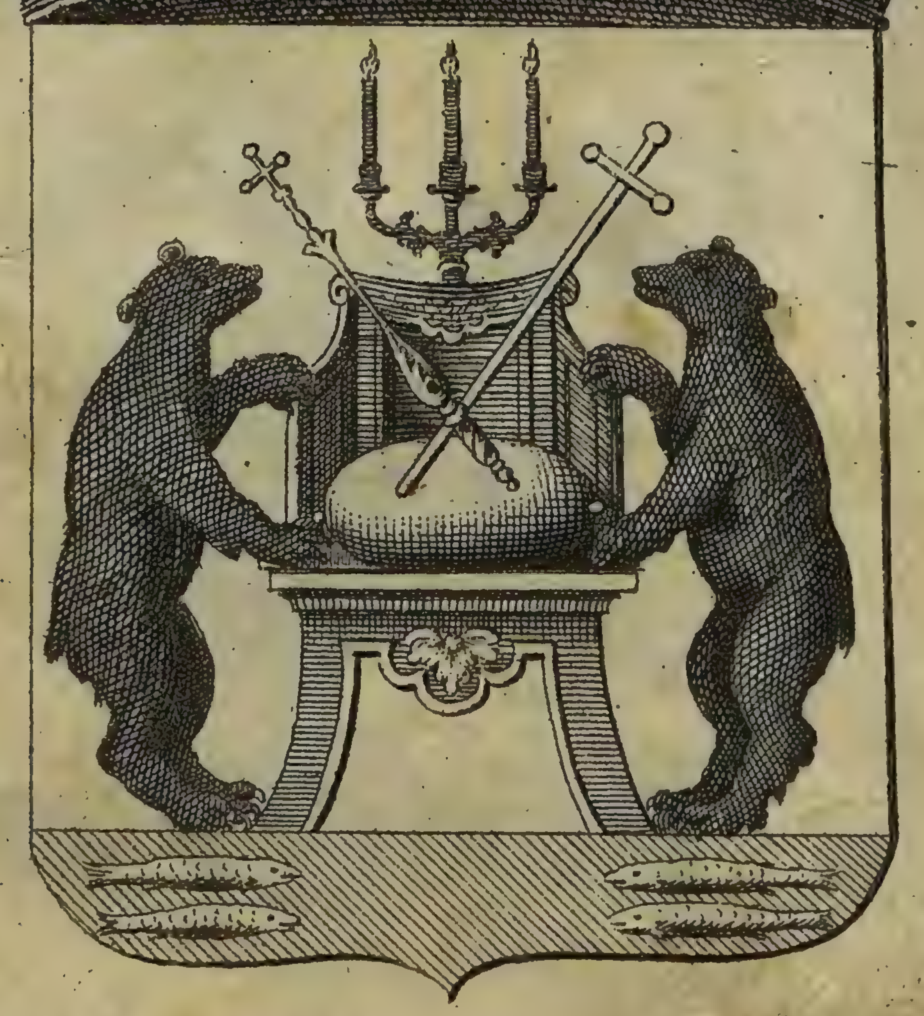



N. D.
p. 310.
Les armes de Wladimir.
Гербы Вла-димирскіе.



Les armes de Novogorod.

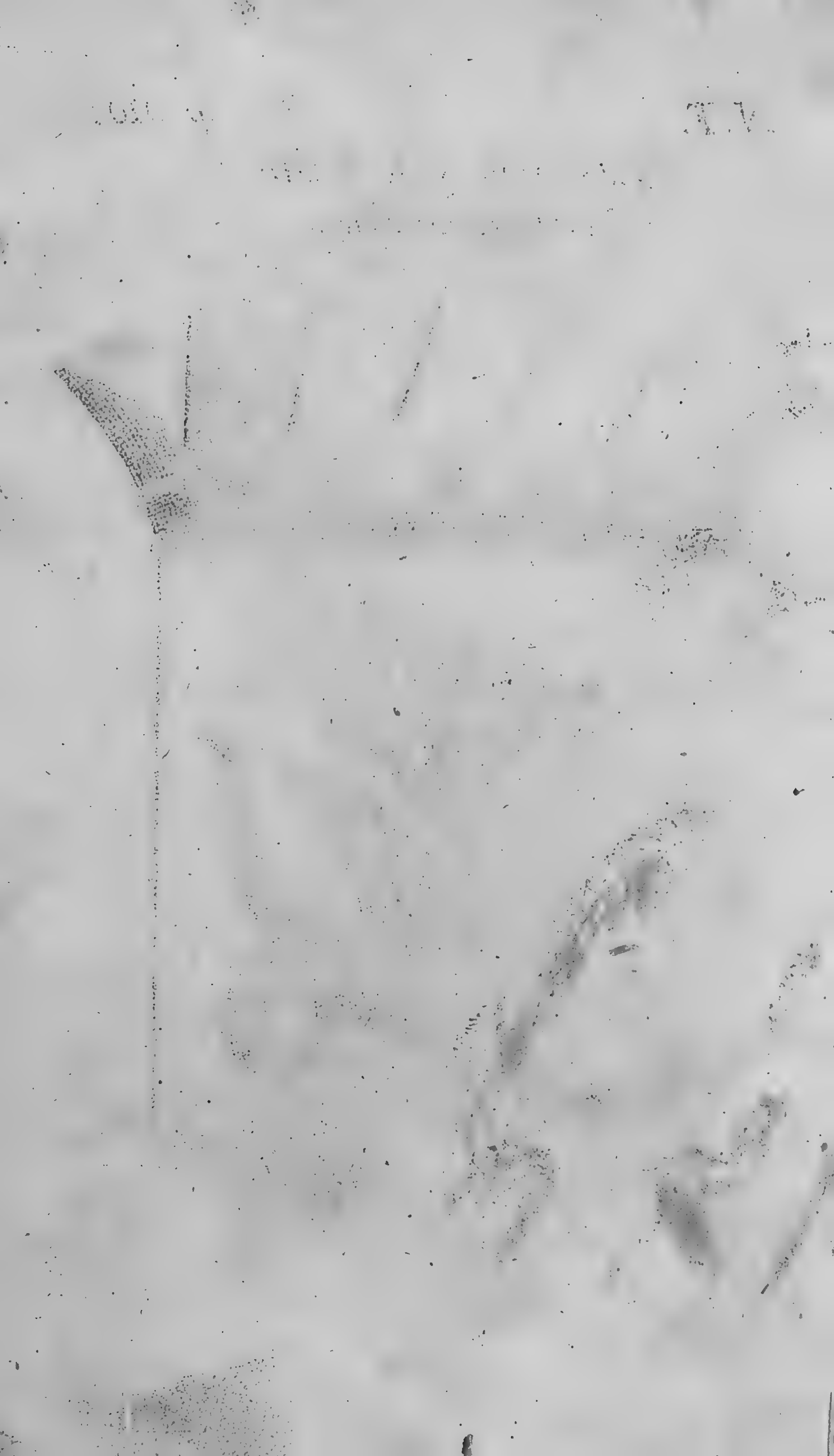
Гербы Ново- городскіе.



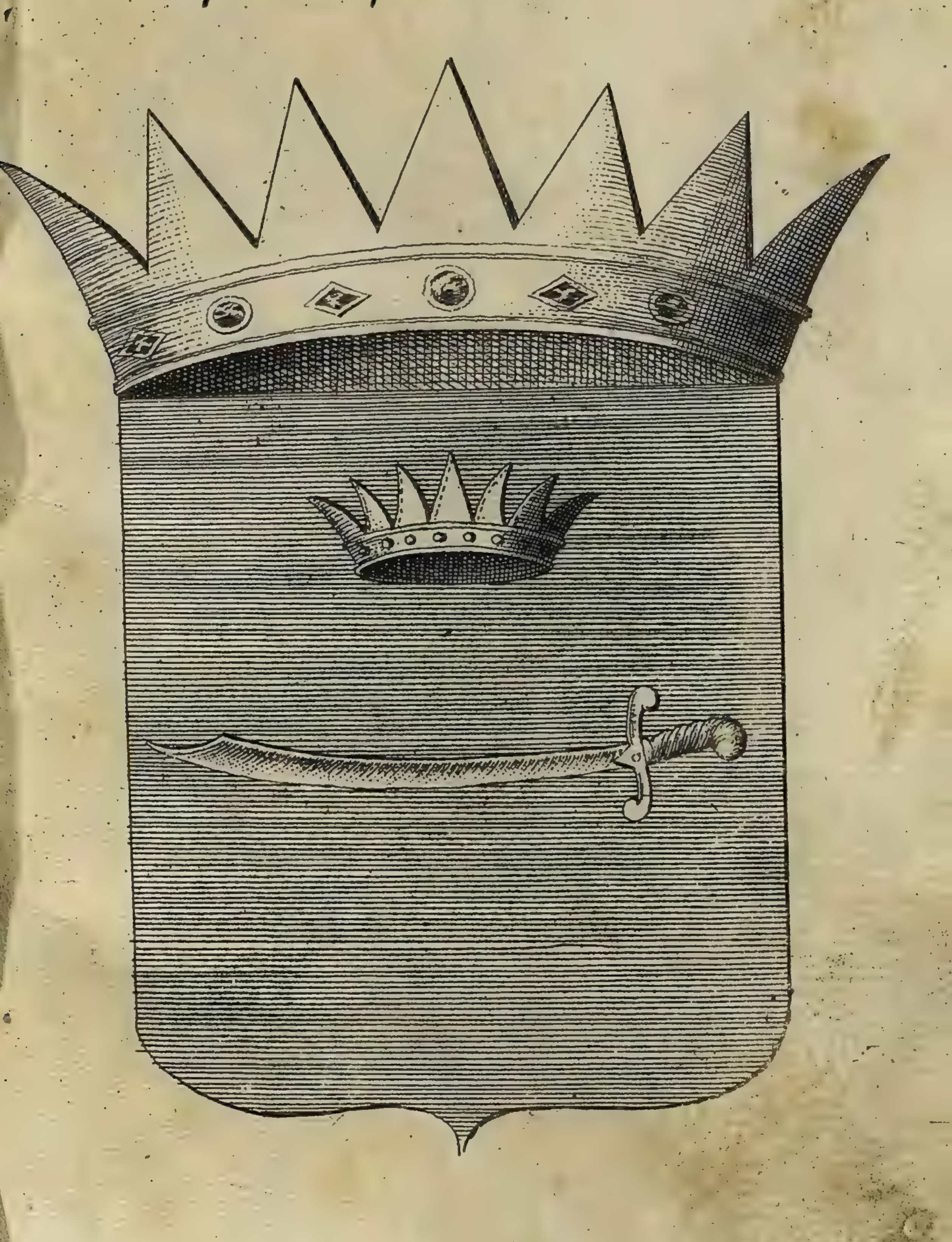


Les armes de Kasan.
Гербы Казанскіе.





Les armes d' Astracan.
Іербы Астраханскіе.

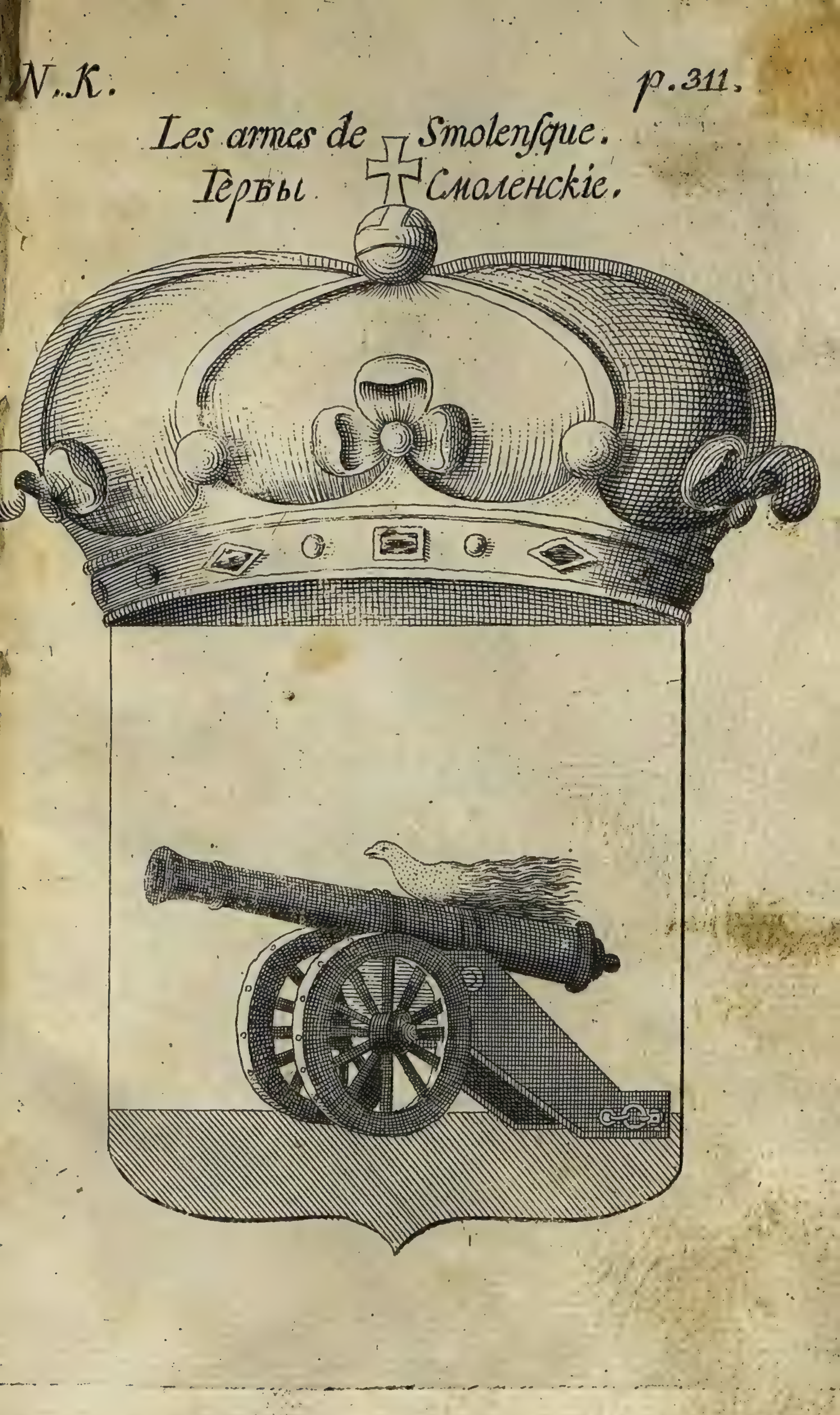


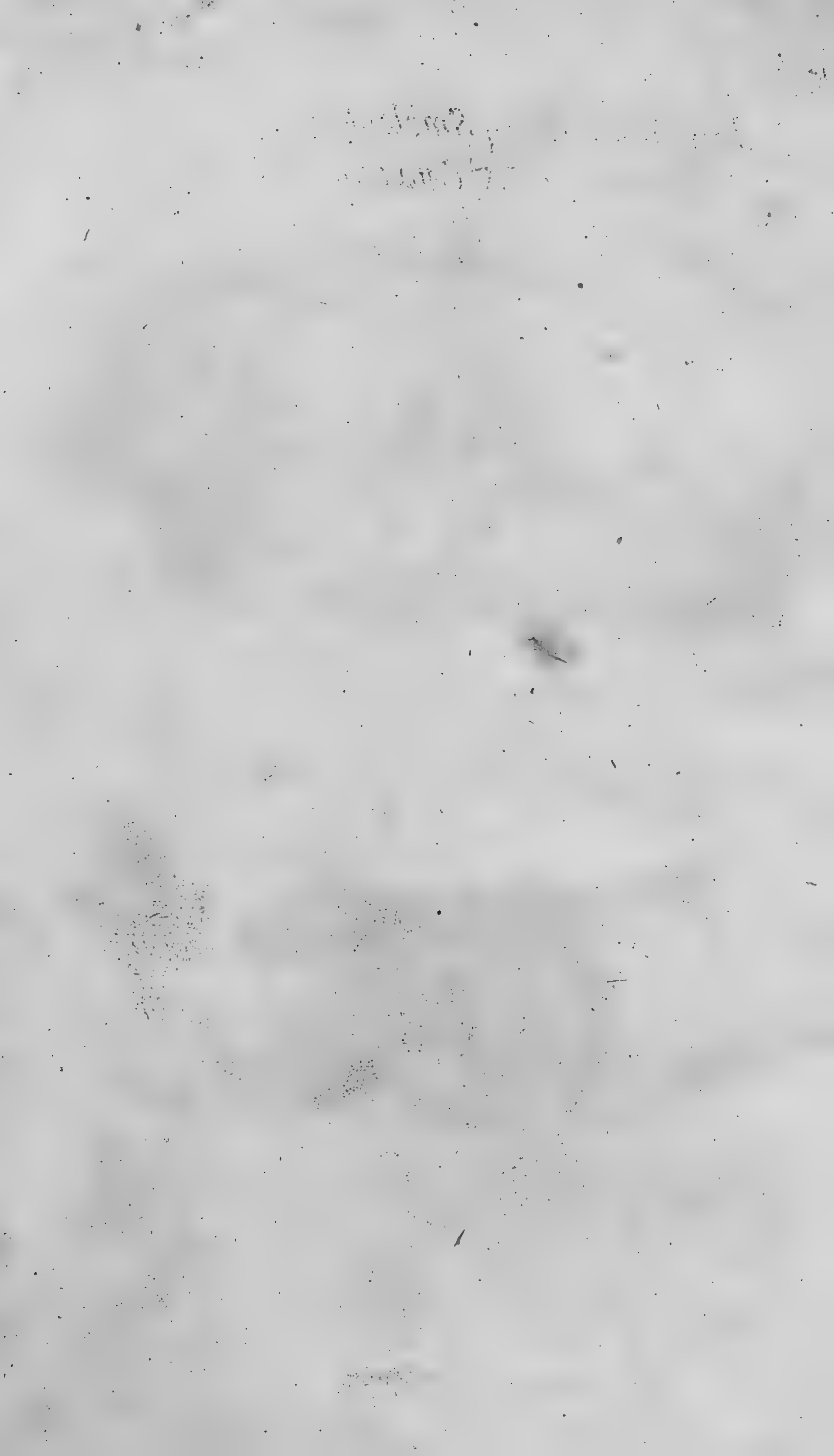


Les armes de Siberie.
Гербы Сибирскіе.



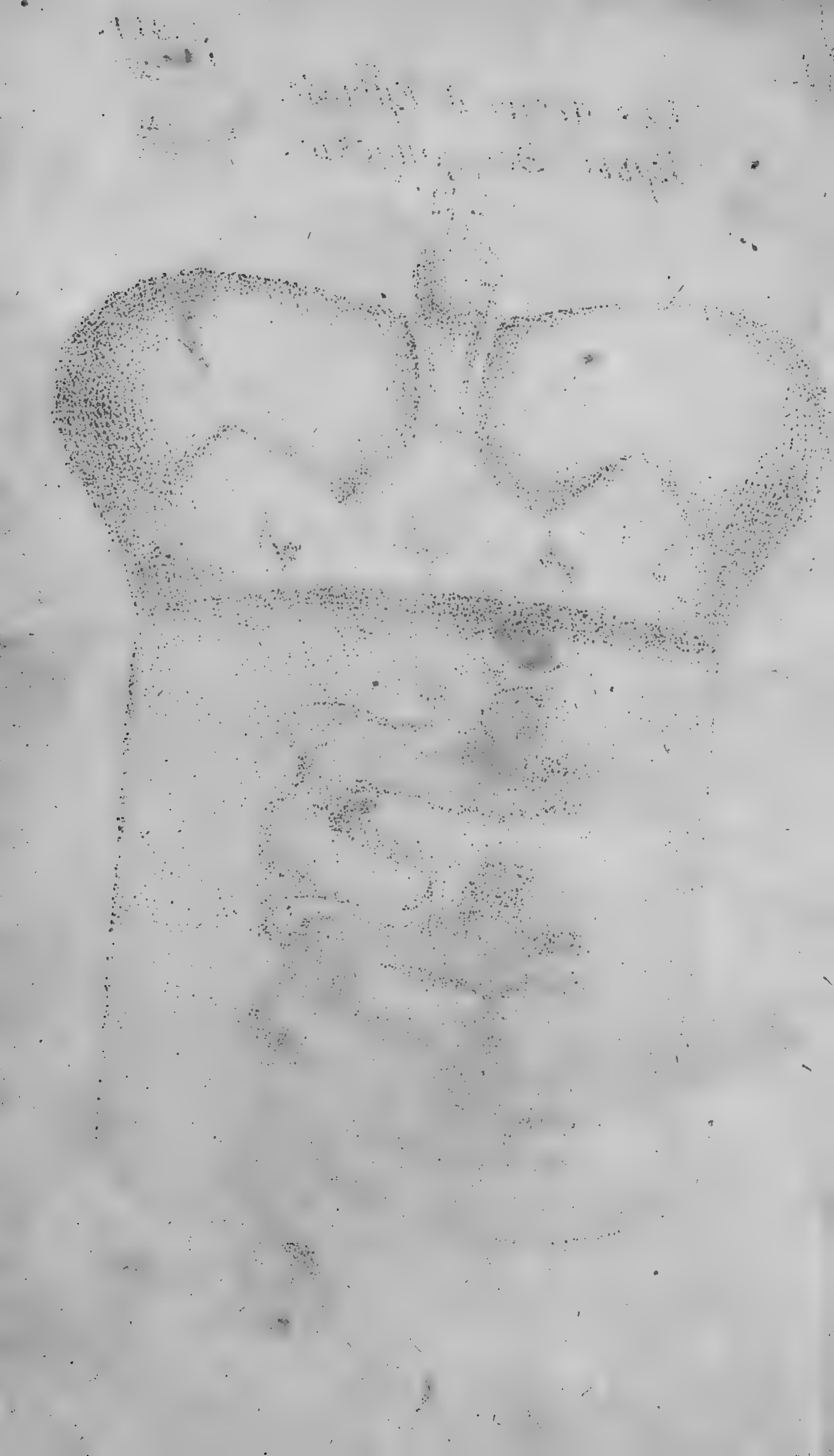

Les armes de Plescou.
Гербы Псковские.


N. K.
p. 311.
Les armes de Smolensque.
Гербы Смоленскiе.



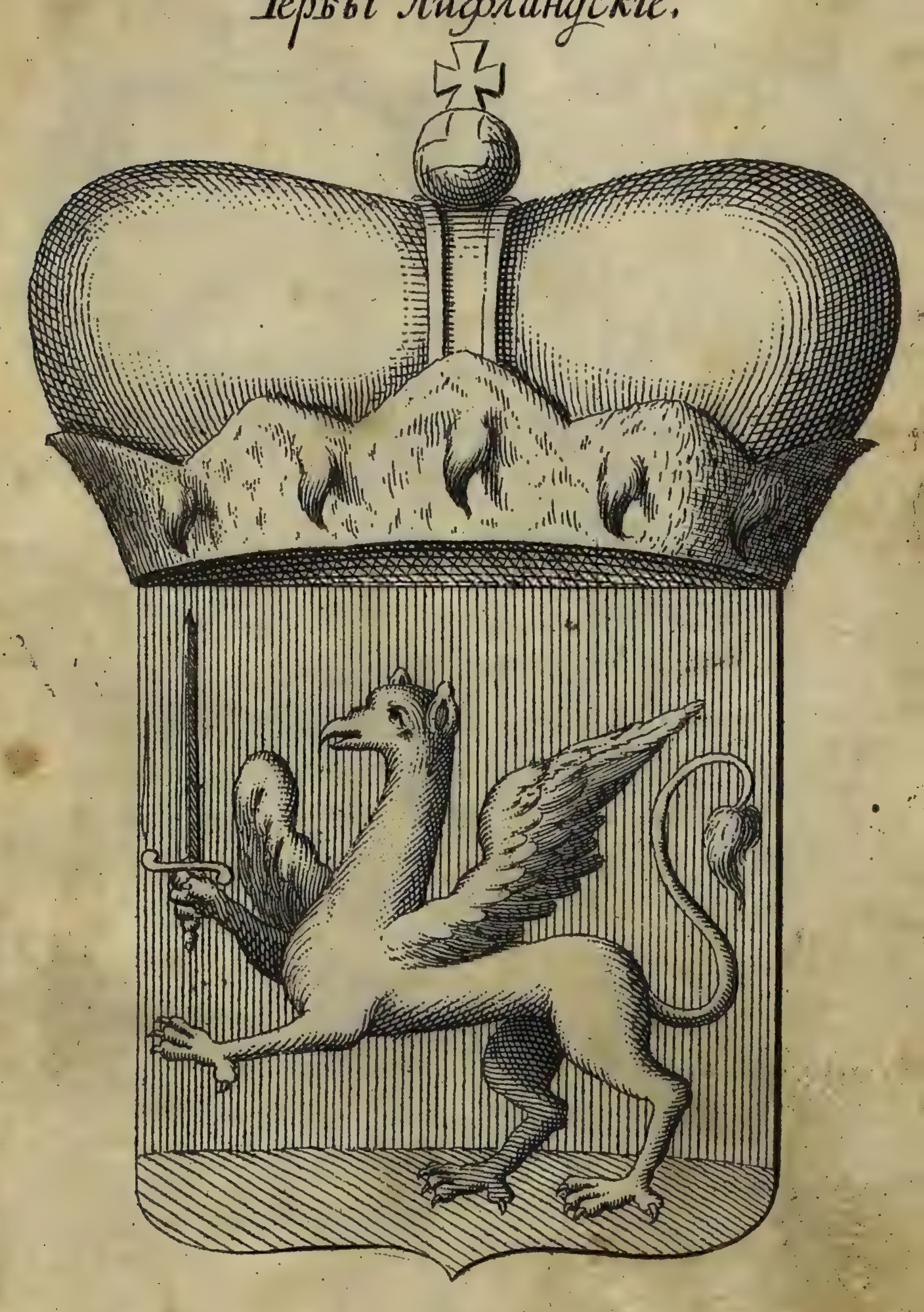
Les armes d'Eſtlande.

Гербы Эстландскiе.

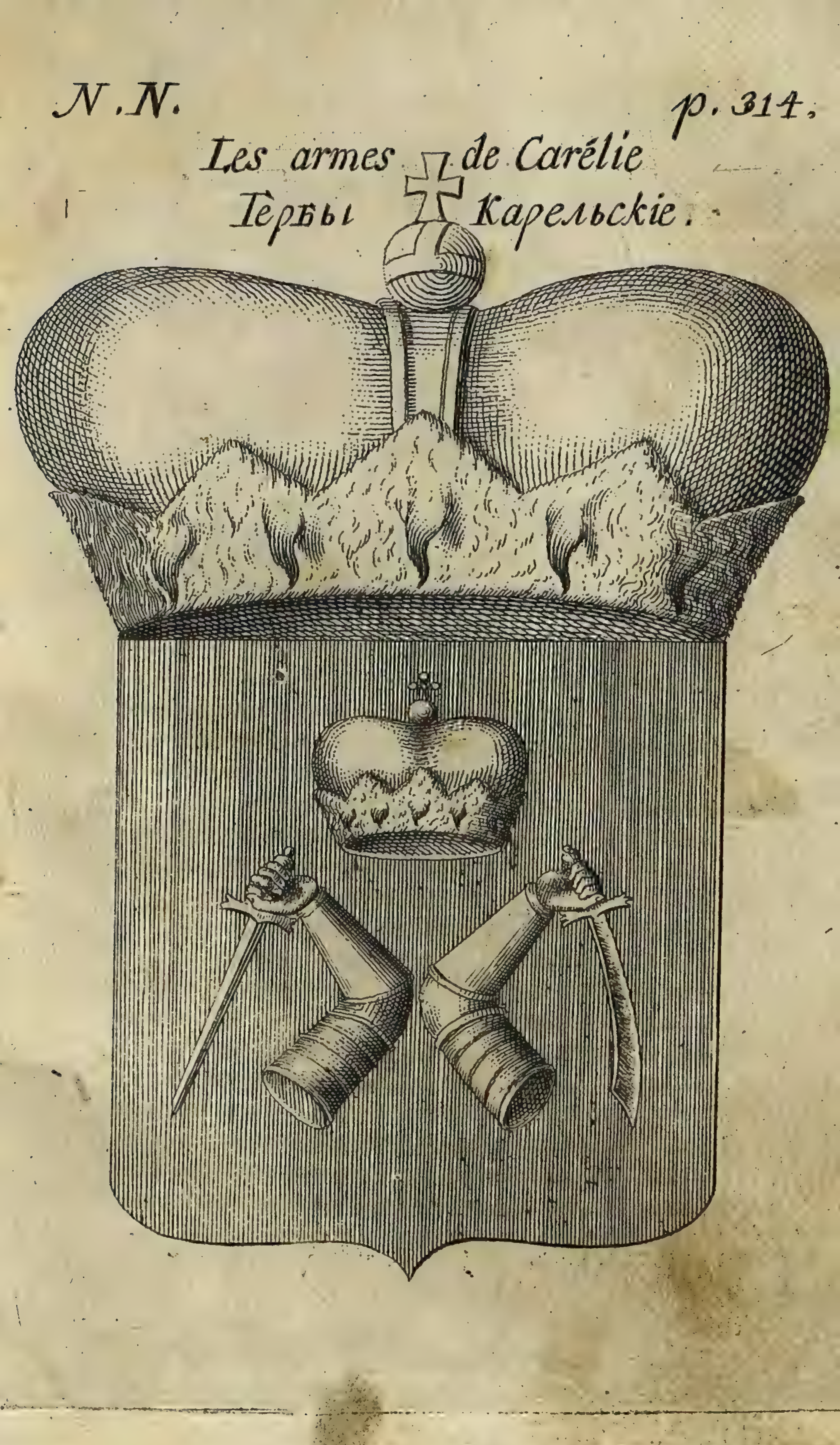


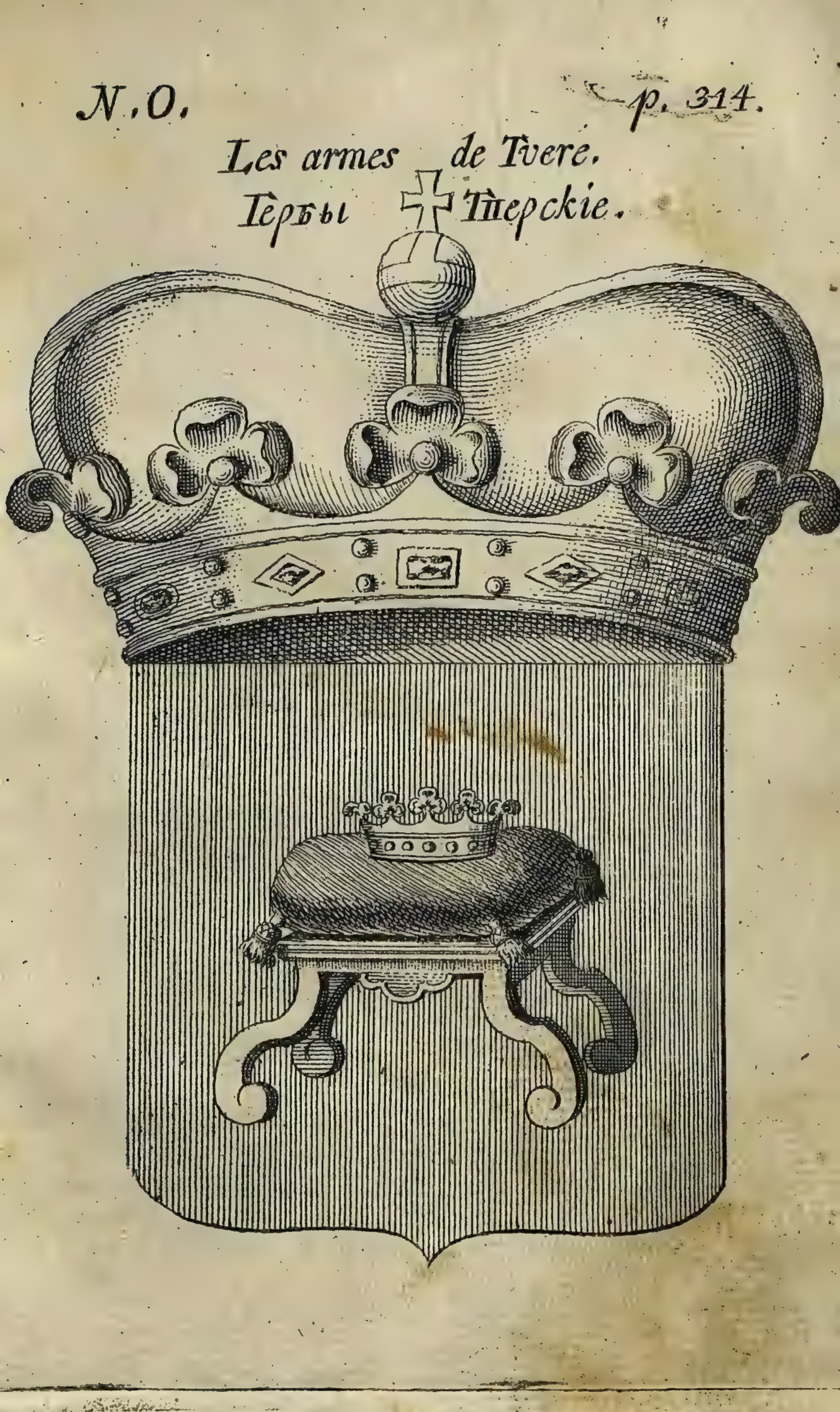
N.M. p. 314.

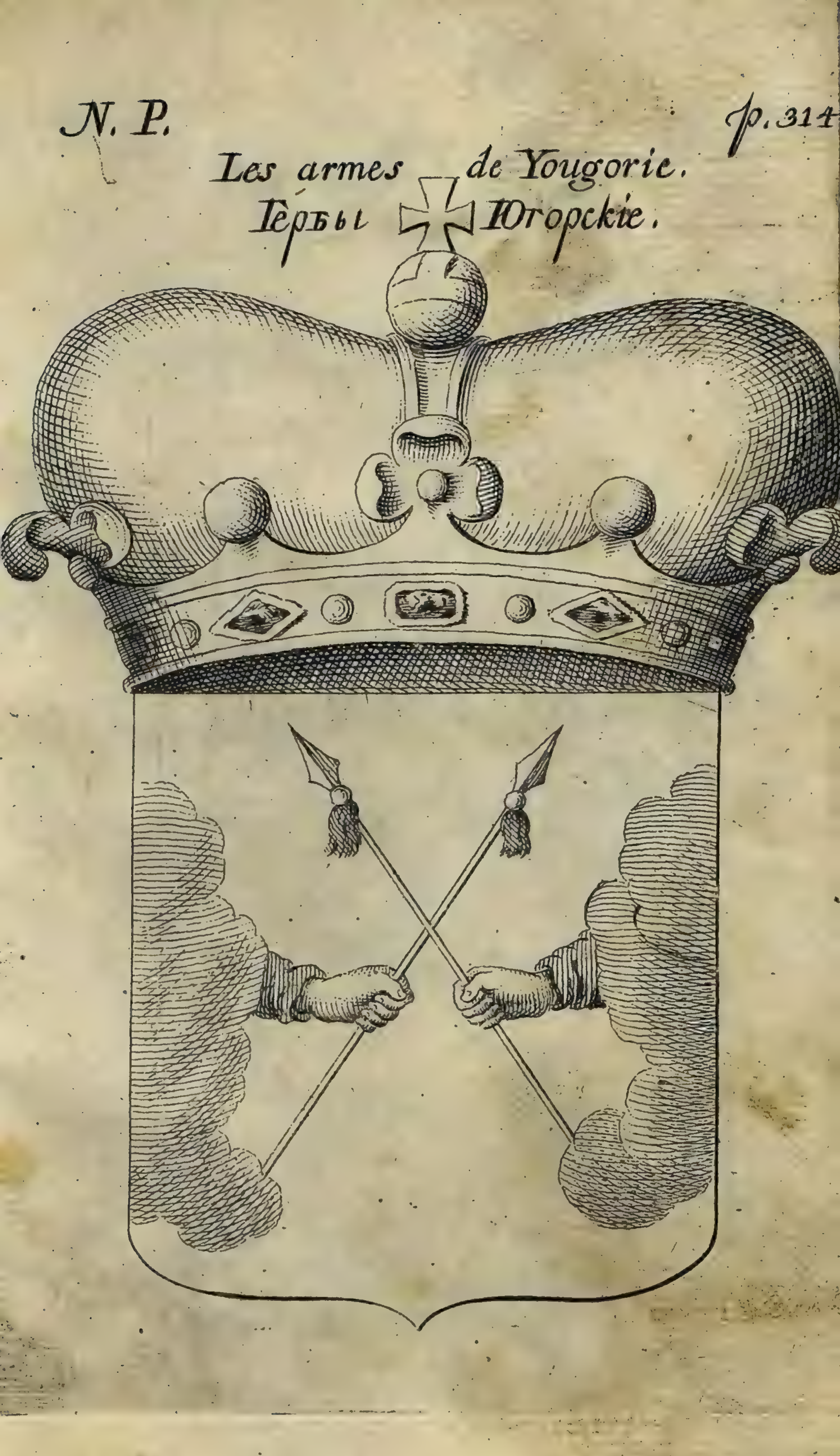
Les armes de Livonie.
Гербы Лифландскіе.





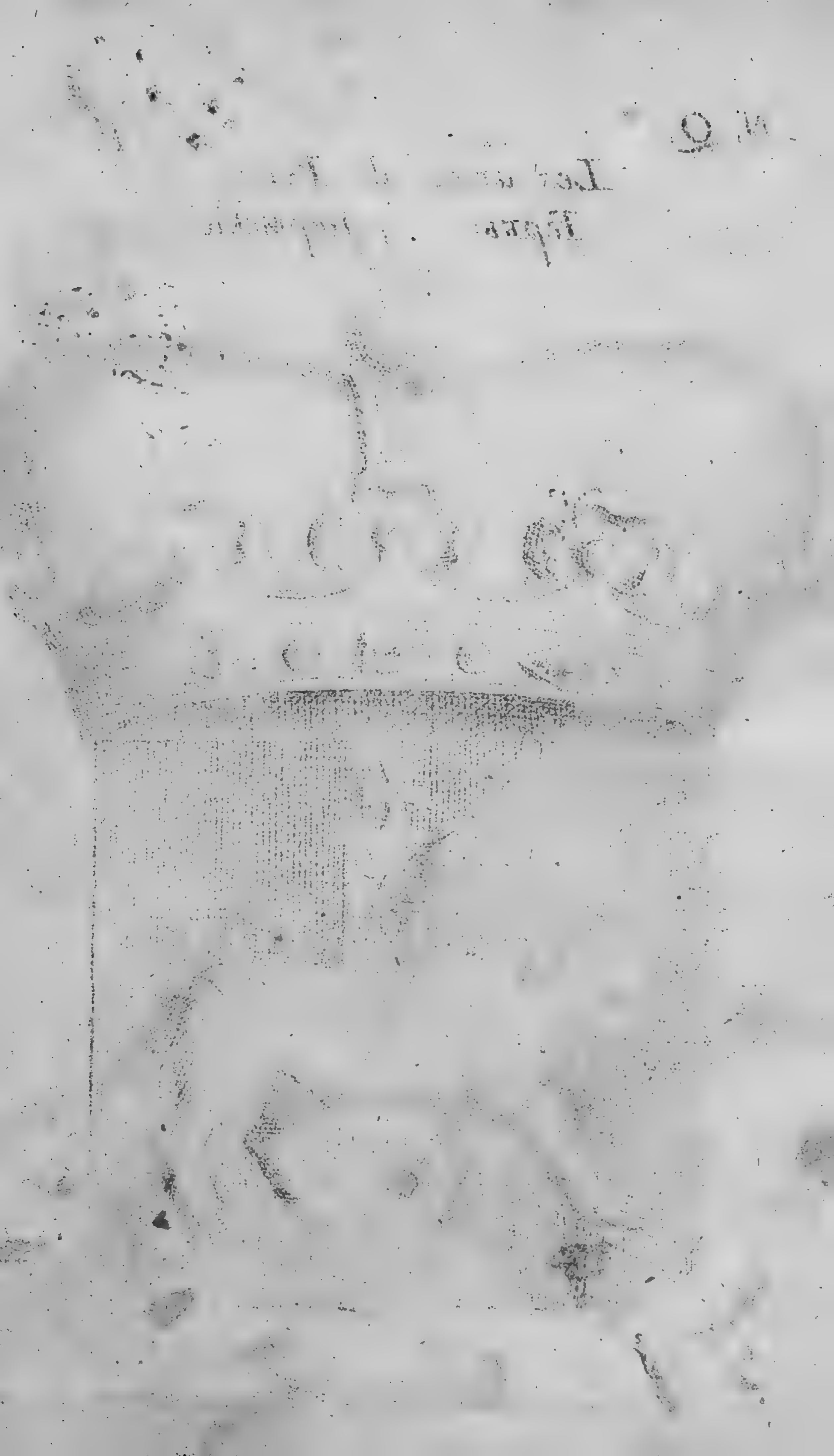

N.N.
p. 314.
Les armes de Carélie
Гербы Карельскіе.


N.O.
p. 314.
Les armes de Tvere.
Гербы Тверскіе.


N. P.
p. 314
Les armes de Yougorie.
Гербы Югорские.

Les armes de Perme.

Гербы Пермскіе.



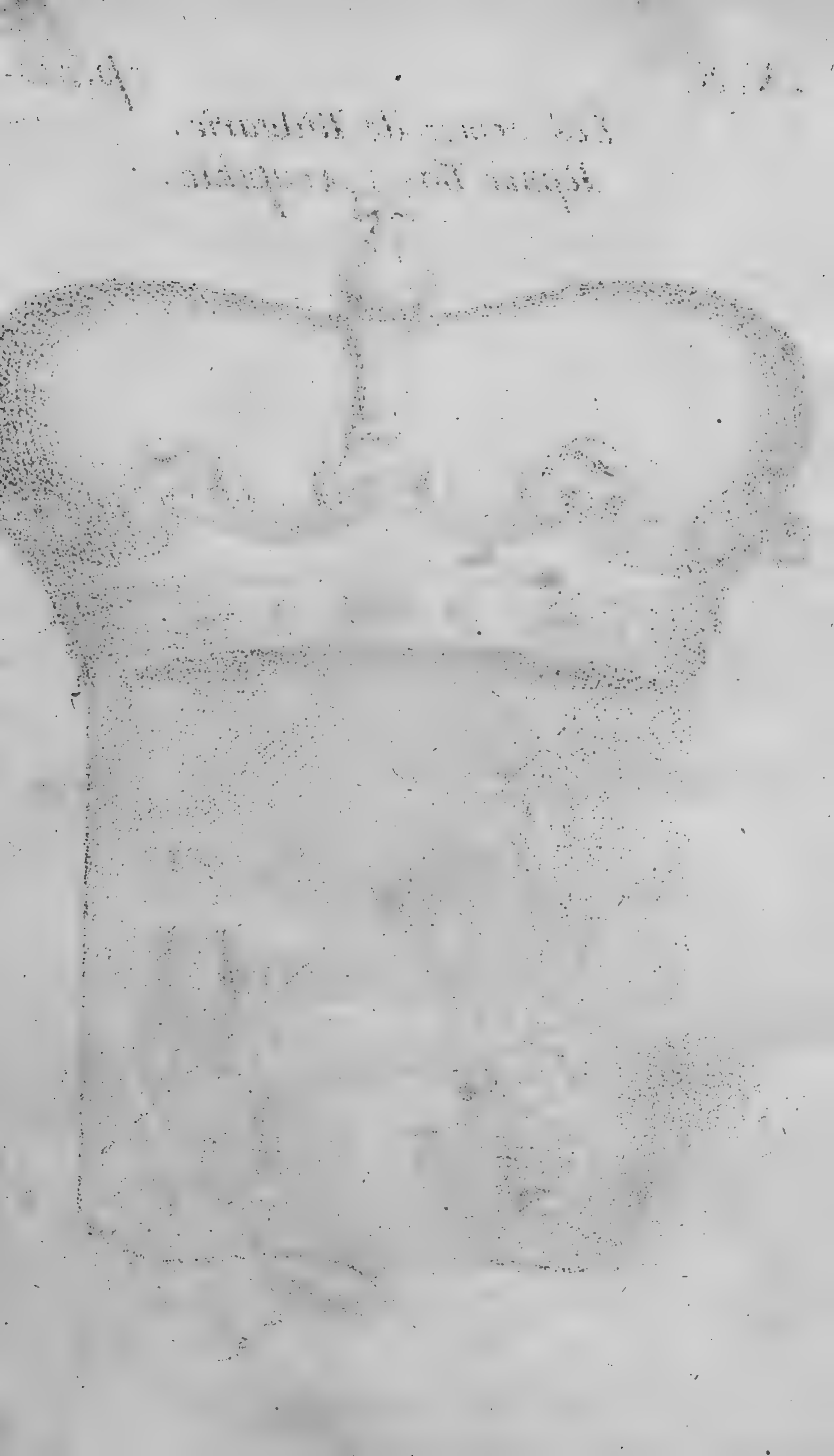
Les armes de Wetka.

Гербы Вятскie.

 p. 316.

Les armes de Bulgarie.

Гербы Болгарскіе.

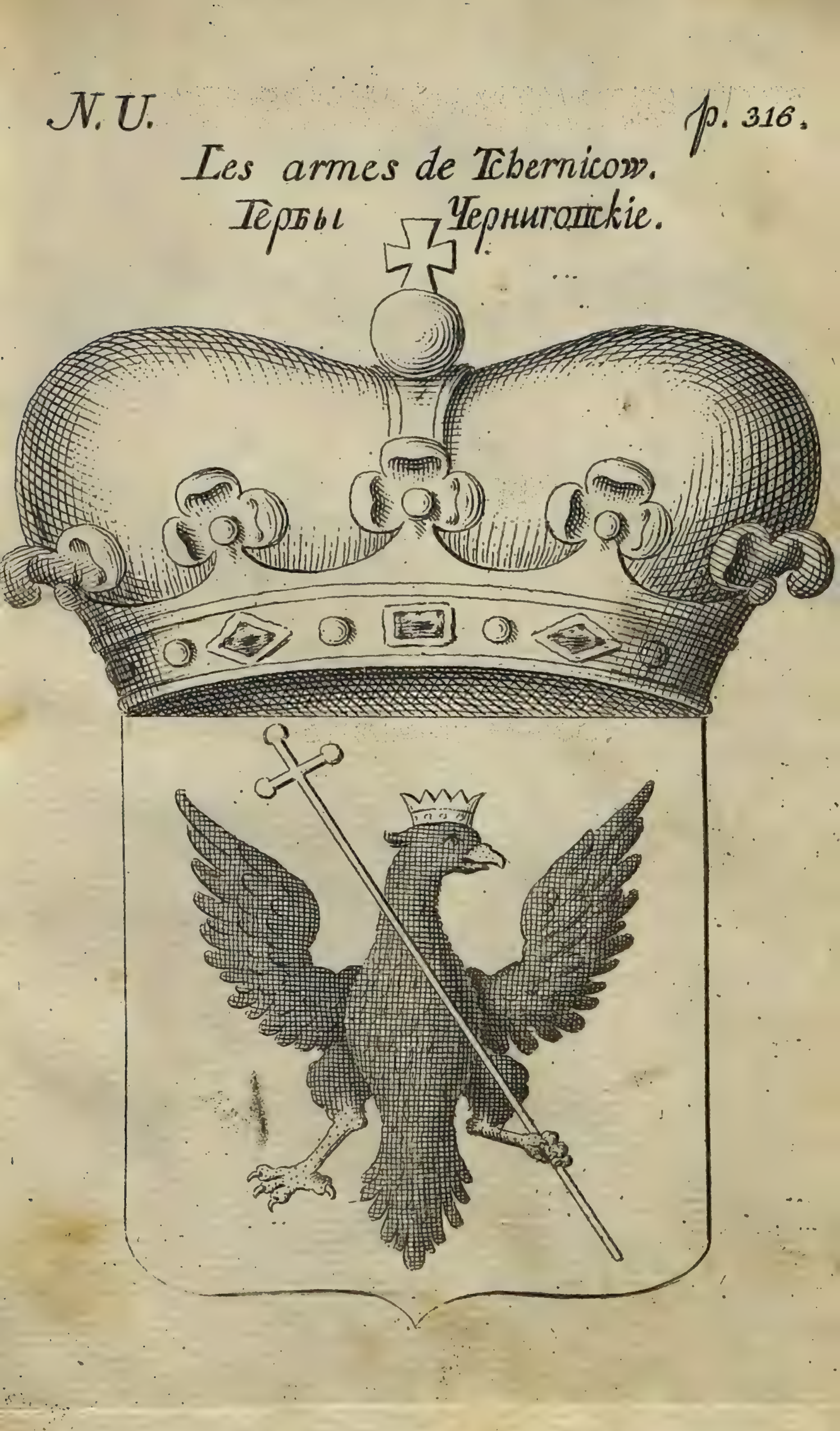


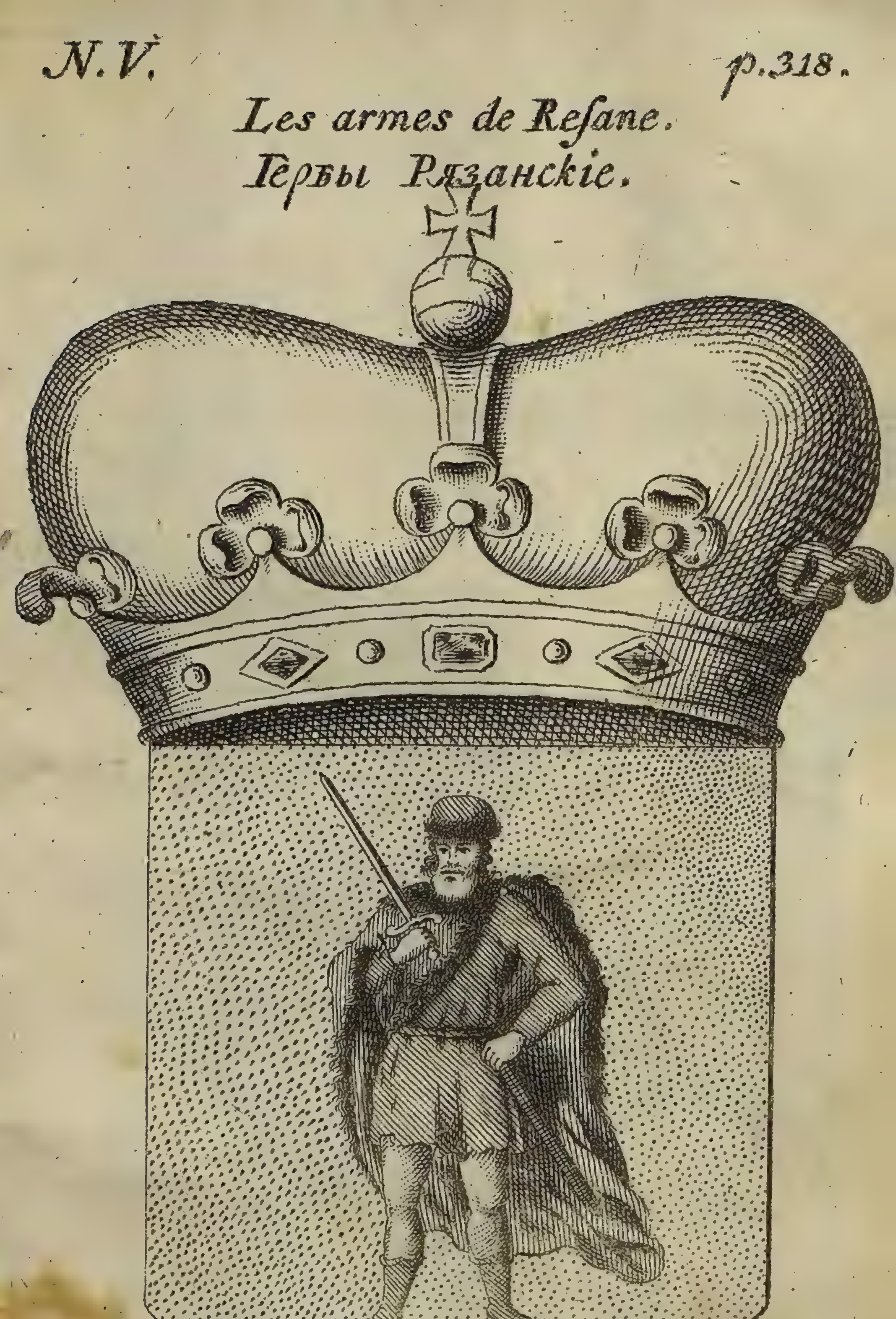
N. I.

Les armes de Nichenovogorod.

Гербы Нижсенопогородские.




N. U.
p. 316.
Les armes de Tchernicow.
Гербы Черниговскіе.



N. V. p. 318.

Les armes de Reſane.
Гервы Рязанскіе.



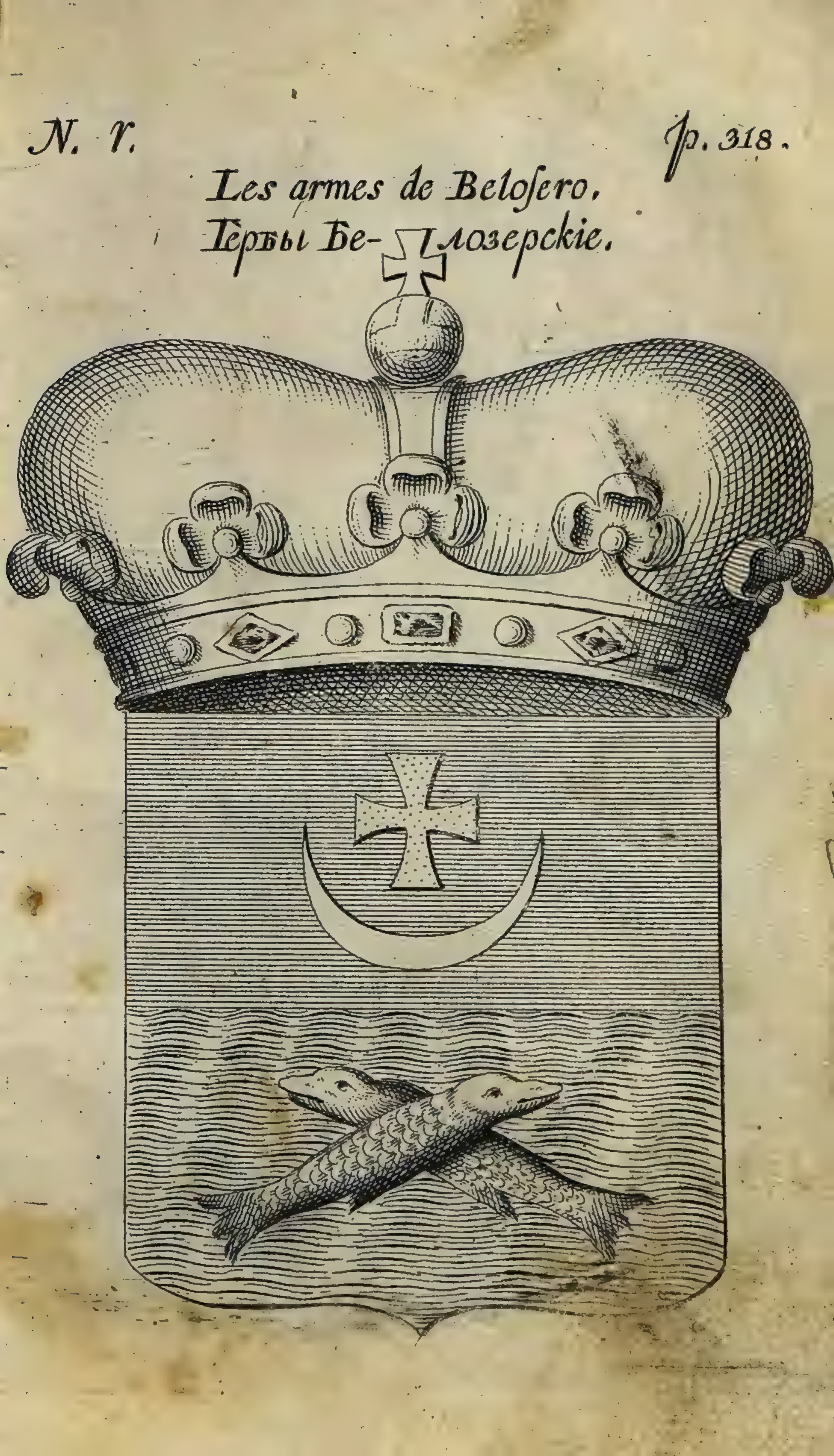
Les armes de Roſtow.

Гербы Ростовскіе.

Les armes de Yaroslavle.

Гербы Яро- славскіе.




N. V.
p. 318.
Les armes de Beloſero.
Гербы Бе-лозерскіе.

Les armes d'Oudorie.

Гербы Удорскіе.



Les armes d'Obdorie.
Гербы Обдolckie.



Les armes de Condinie.
Гербы Кондинскiе.



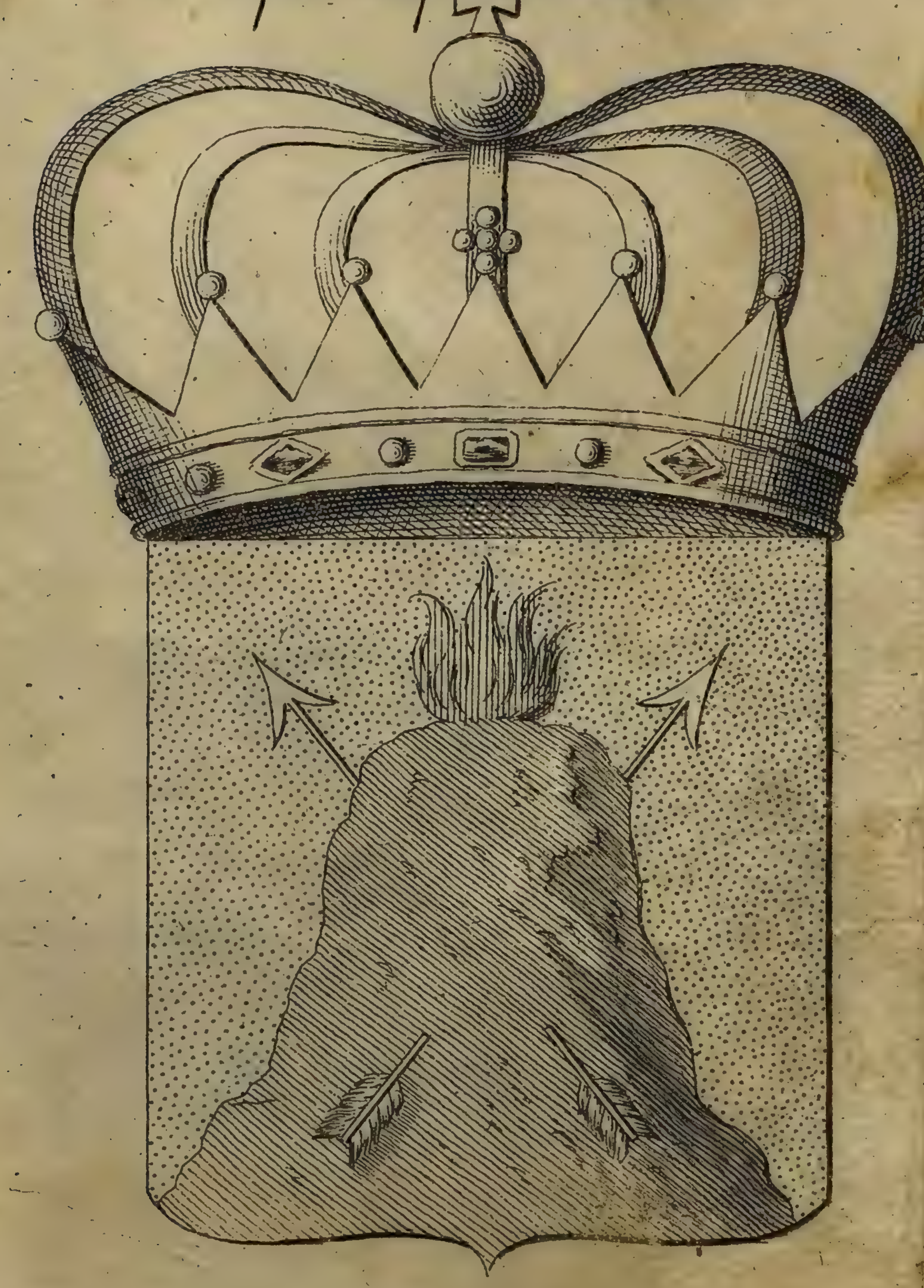


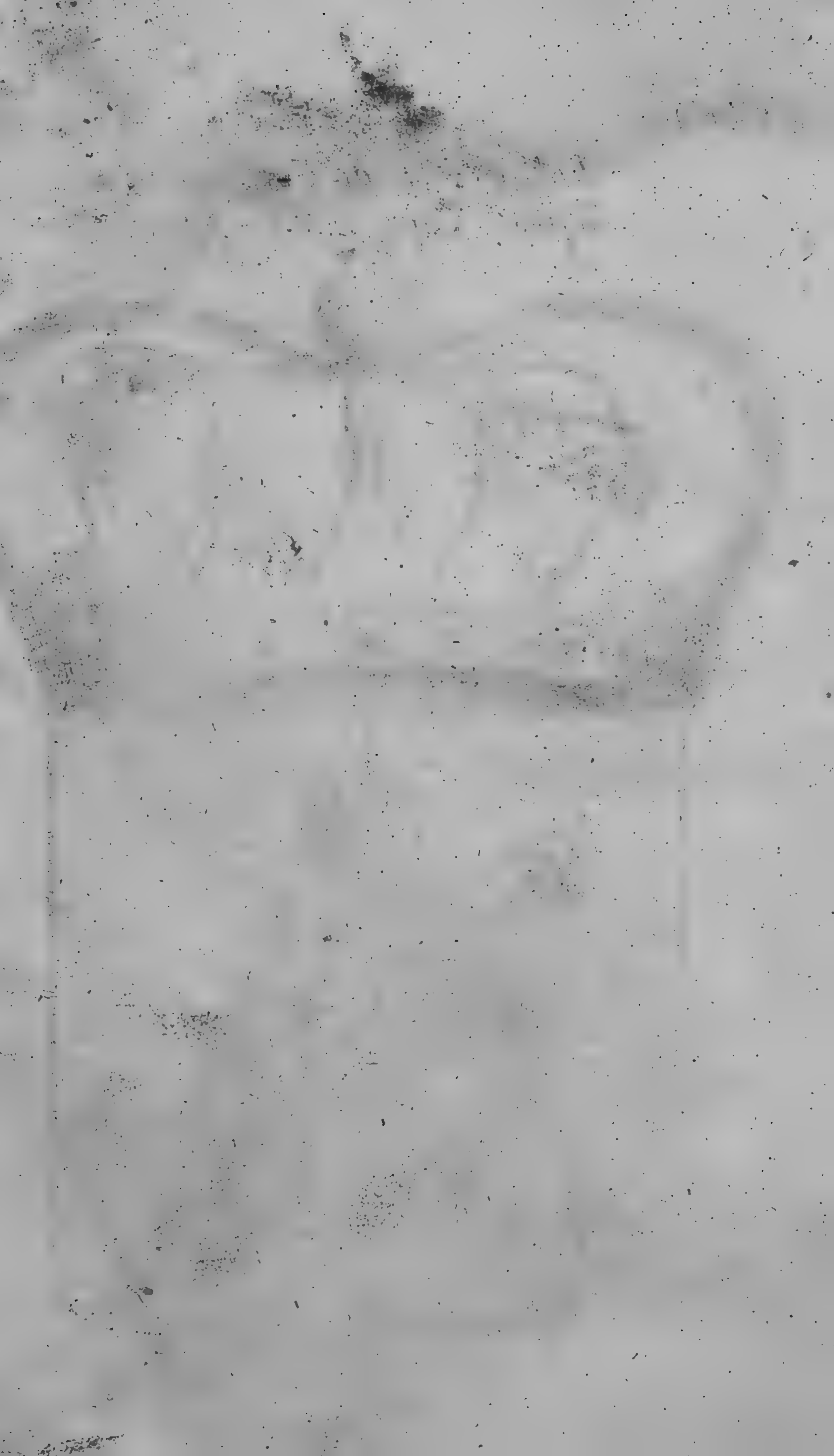
Les armes d'Ibérie.

Гербы Иверскіе.



Les armes de Cartalinie.
Гербы Кар- талинскiе.

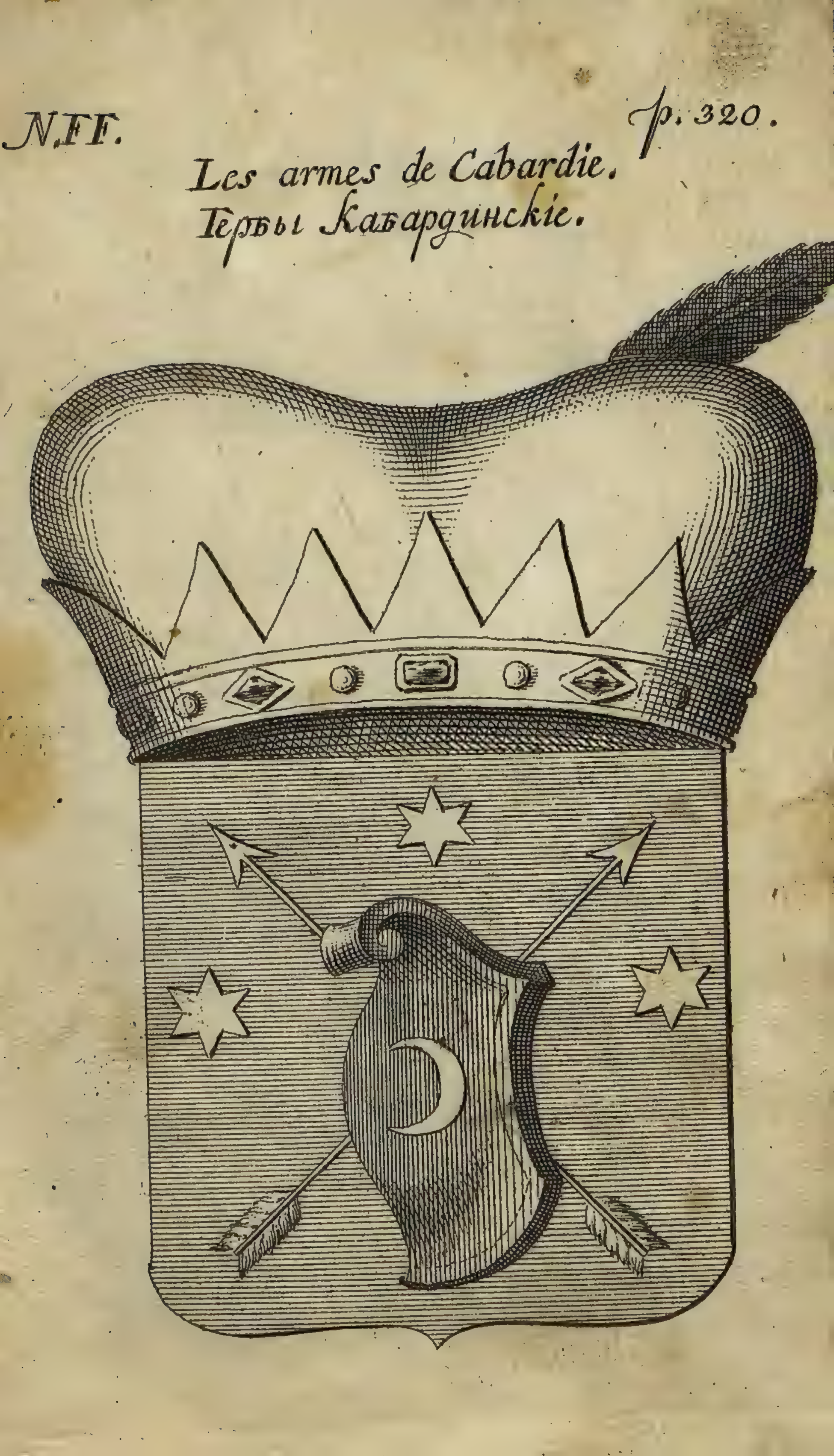




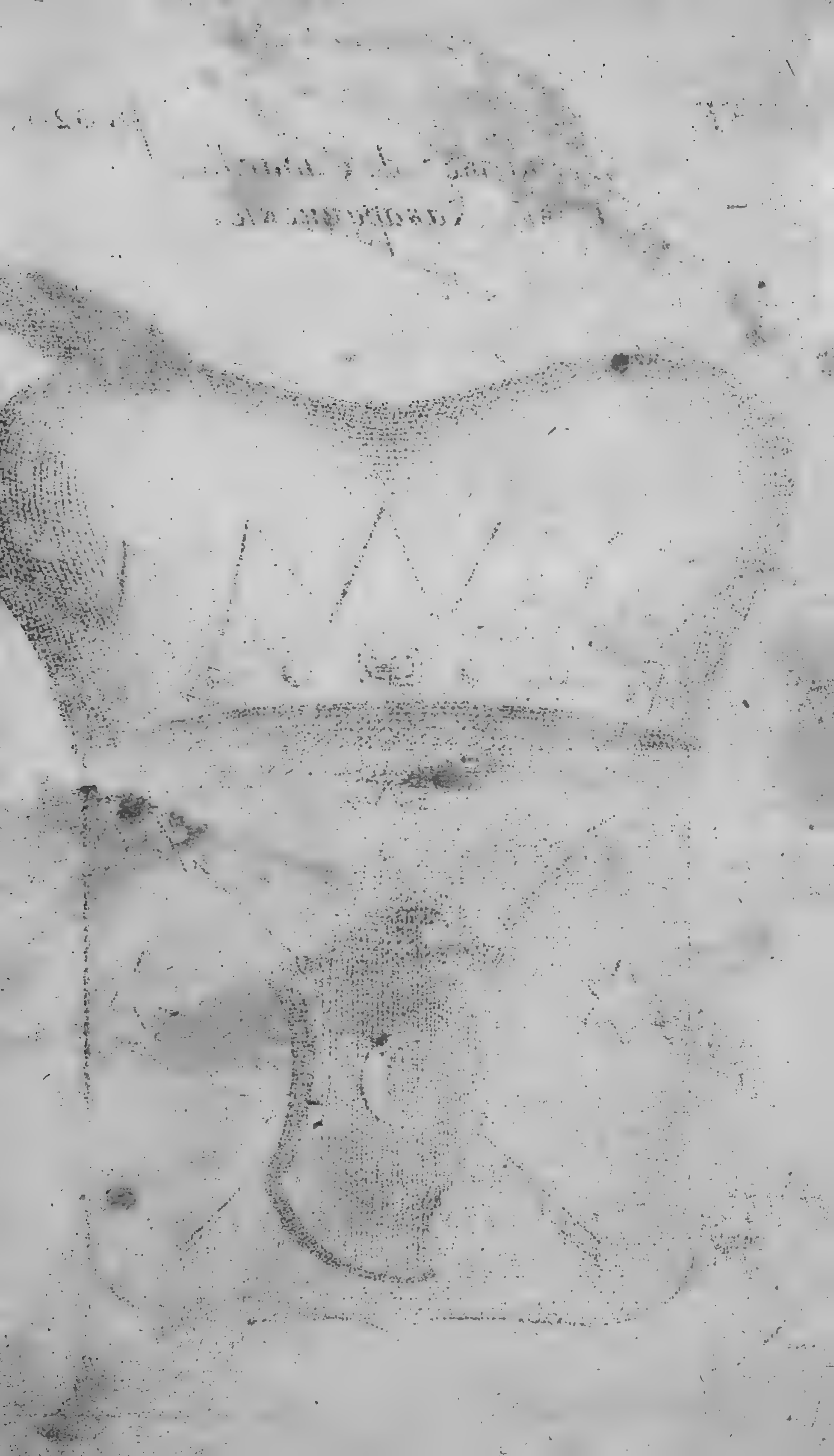
Les armes de Grousinie.

Гербы Грузинскіе.





Les armes de Cabardie.
Гербы Кабардинскіе.



Les armes des Tchercassiens.

Гербы Черкасскіе.





Les armes d'Ingrie.

Гербы Ингерманландскiе.

